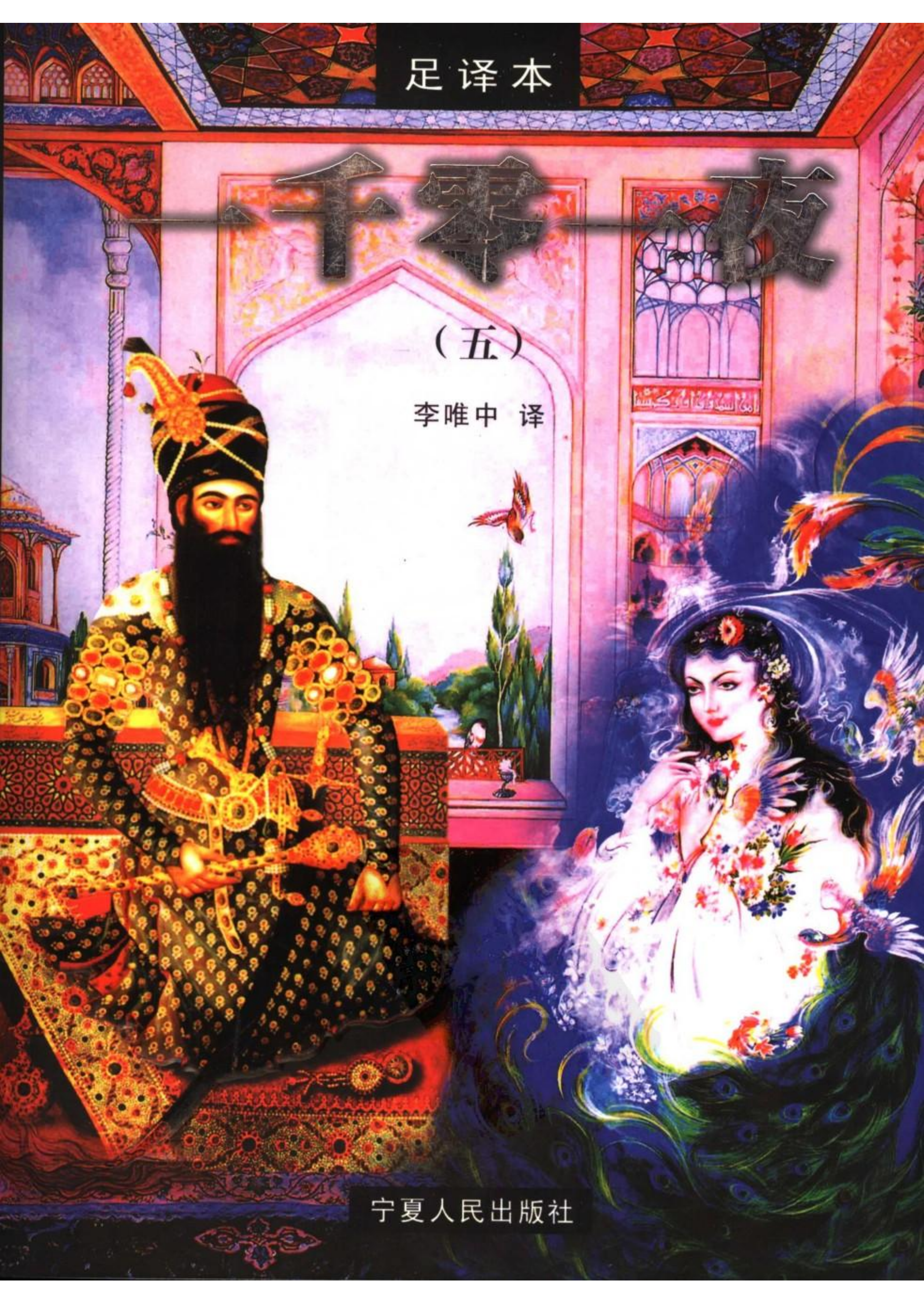

足译本
一千零一夜
（五）
李唯中 译
宁夏人民出版社



一千零一夜

（五）

李唯中 译

宁夏人民出版社




لشـ















第四百六十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，马立克•本•迪纳尔继续讲述他自己经历的那件事：

黑奴话音刚落，但见天空乌云骤聚，顷刻之间，大雨滂沱，像是皮水袋子倒水。当我们走出清真寺时，只能蹚着水去骑牲口。

我们停下脚步，站在那里，对黑奴祈雨即降之事感到惊奇。正在这时，那黑奴问我："喂，你怎么啦？"

我对黑奴说："你这个该死的！你说那些话，莫非不感到害臊？"

黑奴望着我，反问我："我说什么啦？"

"你祈祷时说：'我以你对我的厚爱起誓'，你怎知道安拉厚爱你？"

那黑奴对我说："喂，只顾自己的人，走你的，离我远一点儿吧！安拉支持我独尊一主，给我特别关照，这算什么？安拉答应我的祈求，正是对我的厚爱表示，难道你没有看见？"

黑奴停顿片刻，接着又说："安拉对我的厚爱与我对安拉的敬畏相等。"

我对他说："你再跟我谈谈吧！愿安拉慈悯你。"

他说："我身为奴隶，必须听主人的安排。"说着，黑奴走去了。我们远远地跟在他的身后，直至他走进一个奴隶贩子的家门；当时，已是半夜时分，因为夜还长，我们便各自回家了。

第二天早晨，我们去见那个奴隶贩子，对他说："我们想从你这里买个奴仆使唤，你这里还有奴隶吗？"

那奴隶贩子说："有的！我这里有近百个奴隶，都是要卖的。"说完，他让我们一个一个地看，一直看到七十个，还没有看到我那个黑奴朋友。奴隶贩子说："我就这些奴隶，没有别的了。"

当我们想出门时，无意之间走进房后的一间破屋子里，忽见那位黑奴站在那里，我当即说："凭天房之主起誓，就是他！就是他！"

我马上回到奴隶贩子面前，对他说："请把这个奴隶卖给我吧！"

奴隶贩子说："喂，艾卜•叶海亚，他是一个无用的糟糕货，夜里只会哭个没完





没了，白天只会调皮捣蛋，你买他何用？”

我回答：“正因为这一点，我才要买他的。”

奴隶贩子差人去喊那个黑奴，只见那黑奴睡眼惺忪地走了出来。奴隶贩子把黑奴的缺点向我交代之后，对我说：“你想要，就把他领走吧！”

我用二十第纳尔把黑奴买了下来。我问奴隶贩子：“他叫什么名字？”

“他叫麦伊蒙。”我拉着麦伊蒙的手离开那里，想把他领回家中。

麦伊蒙望着我，说：“老爷，你为什么要买我呢？凭安拉起誓，我是不适于做伺候人的事的。”

我对他说：“我把你买来不是让你伺候我，而是我要全心全意伺候你。”

“那为什么？”

“你不是昨晚在清真寺的那位朋友吗？”

“你看见过我？”

“我就是昨夜出言斥责你的那个人。”

他听了我的话，默不作声地向清真寺走去，跪拜了两次之后，说道：“我的主宰，我的神灵，我的安拉！我已把你我之间的秘密透露给世人，我现在怎能继续活在世上?除你之外，已有人知道你我之间的秘密。因此，我向你起誓，立刻取走我的鲁合吧！”说完，麦伊蒙又叩起头来。

我等了他足有一个时辰，始终没见他抬头。当我上前推他时，发现他命已归真。于是，我伸展他的双手和双脚。等我再看他时，发现他笑了；与此同时，他周身皮色变白，容光焕发，笑容可掬。正当我们感到疑惑不解时，只见一位青年走进寺门，对我说：“你们好！安拉嘉奖你们厚待我们的兄弟麦伊蒙。这就是他的卡凡。”

他们给他裹上卡凡殓衣，然后递给我两匹白布，我们一起将他的遗体裹好，之后将他安葬入土。

讲到这里，马立克·本·迪纳尔说：“时过多年，如今麦伊蒙的坟墓成了人们向安拉祈祷所求的地方，并且有诗流传：

挚友心在天堂，
与主不隔屏障。
饮下香醇，
与主近若身旁。





我与他们共一秘密，
牢锁心底藏。

讲完《黑奴求雨的故事》，莎赫札德紧接着讲《一对虔诚夫妻的故事》：

相传，在以色列一部族中，有一个十分善良的男子，专心膜拜安拉，淡泊世间红尘。他有一位贤内助，对他言听计从；夫唱妻和，相亲相敬。夫妻俩靠做木盘和扇子维持生活。每天上午，夫妻俩一起加工，下午丈夫带着做好的东西，走街串巷，高声叫卖，招来买者。

这对夫妻一直坚持斋月。一天，夫妻俩在斋戒中劳作了半日；日过正午，丈夫照例带着夫妻俩制作的盘子和扇子上街去卖。

这位男子精神抖擞，容光焕发，边走边高声叫卖。当他走过一富户家门前时，被女主人看见，不期对他一见倾心，深深爱上了他。当时，女主人的丈夫不在家中，她便把女仆叫到自己跟前，吩咐道："你想个办法，把那个卖东西的人带到家中来！"

女仆走出大门，将卖盘子和扇子的男子叫住……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百六十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，这位男子精神抖擞，容光焕发，边走边高声叫卖。当他走过一富户家门前时，被女主人看见，不期对他一见倾心，深深爱上了他。当时，女主人的丈夫不在家中，她便把女仆叫到自己跟前，吩咐道："你想个办法，把那个卖东西的人带到家中来！"

女仆走出大门，将卖盘子和扇子的男子叫住，随后说道："卖货的，我们的太太想买你几件东西，请你进门来，让我们的太太挑选一下吧！"

男子听女仆这样一说，信以为真，认为进大门无妨，便转身折回，进了那家大门，按照女仆的吩咐，坐了下来，女仆随后关上了大门。

片刻过后，女主人姗姗走来，上前抓住货郎的大袍，拉住他的手，就往屋子里领，并说："喂，卖货的，我多想单独和你谈一谈呀！我等你等得都忍耐不住了。我这个厅堂已经用香熏过，饭菜已经备齐，美味可口。再说，我的丈夫也不在家，今夜都不回来，我可以把自己全都献给你。亲爱的，你有所不知，多少帝王、首领和富豪向我求爱，我都不曾看他们一眼……"

女主人滔滔不绝，说个不停，而男子却头都不抬，两眼直盯着地面，想到安拉十分害羞，唯恐末日受到严厉惩罚。正如诗人所云：

> 一时不清醒，
> 兴许大罪酿成。
> 为人当知耻，
> 方可免于错误生。
> 知耻是万能药，
> 无耻则药力失灵。

男子一心想挣脱掉，于是对女主人说："我想向你要点儿东西。"

"你要什么？"女人问。



“我要点儿净水，带着它登上你家房顶平台，到那里去办一件事情，用水洗洗不能让你看见的污垢。”

“我家房子宽敞得很，明角暗落都有，还有干净的沐浴房，哪儿不能洗呀？”

“我的要求是在高处。”

女人对她的女仆说：“你把他带到晒台上去吧！”

女仆把男子领到屋顶的最高处，给他端来一盆净水，便离去了。

男子做罢小净，跪拜了两次，然后望着地面，想跳下去逃身。但是，他一看离地面那么远，想到跳下去必将摔个粉身碎骨，不禁害怕起来。随后，他又想到背离安拉意志及末日遭惩罚的痛苦，自觉流血牺牲也心甘情愿。他说道：“主啊，我的主宰！我的处境，你看得一清二楚，什么事情都瞒不过你。主啊，你是万能的，全知的。”说着，他吟诵道：

人心与良知，
全都向着你。
只有你一人知晓，
人间秘中之秘。
有声者呼唤你的名字，
无声人心里思念你。
冥冥间没有二主，
只向你诉心意。
我有愿望但求实现，
只有你才知我的心底。
舍身乃难中难事，
我能够把难事化易。
恳求主慈悯，
救我逃出险地。
因为只有全能安拉，
才有回天力。

男子吟诵完，纵身从房顶上跳了下去。就在这时，安拉派一天使，用翅膀将他托住，让他缓缓落在地面上，平平安安，没受半点儿伤。当他平稳地站在地上时，连声赞颂伟大的安拉给予他的保护和关怀。



男子平安转回家中，见到妻子的时候，天色已晚，而且两手空空。妻子问他为什么回来这么晚，出门时带了那么多东西，却空手而归。丈夫把自己遇到的麻烦讲给妻子听，特别讲到自己从那么高的房顶上纵身跳下，蒙安拉护佑，安然落地，幸得脱身。妻子听后，说道："赞美安拉使你免遭磨难！"

妻子又说："喂，当家的，说不定邻居会看我们来呢！我们往日每天晚上都点火烧饭，倘若今夜不点火，他们会知道我们没吃的了。为了感赞安拉，我们必须把我们断炊的情况不让邻居知道，接着白天的斋戒，继续封斋。"说完，妻子站起来，走去点着火，以迷惑邻居。她边添木柴，边吟诵道：

我的喜与忧，
均埋在我的心底。
容我生灶火，
应付街坊邻里。
安拉决断的事情，
我乐意接受；
主见我谦恭，
必定喜在心里。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百七十夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，妻子站起来，走去点着火，以迷惑邻居。

夫妻一番忙碌之后，一同去做小净，然后开始礼拜。这时，邻居一妇人来借火，夫妻俩便异口同声说："自己去灶点火吧！"

那位妇人刚一走近灶房，就大声喊道："太太，太太，快来收面饼吧，免得考煳了！"

妻子听后，问丈夫："你听见那妇人说的话了吗？"

"听见啦！你快去看看呀！"

妻子走进灶房，只见灶房中满是白面饼。她拿起几个白面饼向丈夫走去，口中不住感赞安拉的大能。

夫妻俩吃饱又喝过水，连声赞颂安拉的恩赐。妻子说："我们一起向安拉祈祷，祈求安拉赐予我们一点儿东西，免去我们终日劳累却不得饱食之苦；让我们专心崇拜安拉，服从安拉的安排吧！"

丈夫说："好吧！"丈夫虔诚祈祷，妻子随声附和。霎时之间，只见屋顶裂开一道缝，继之红宝石如雨点般落了下来。光芒四射，把房间照得通亮。眼见此情此景，夫妻俩兴高采烈，欢喜不已，边高声赞颂安拉，边叩头跪拜。

午夜过后，夫妻俩方才上床就寝。妻子梦见自己进了天堂，见那里摆着许多讲台和坐椅。她问那些讲台和坐椅是谁的，有人告诉他，那讲台是先知的，而那坐椅则是为诚实、善良的人准备的。她问人们："我丈夫的座椅在哪里？"一个人对她说："这个就是。"她抬眼看去，只见那坐椅的一边有一个裂口。她问："这是怎么回事呢？"一个人对她说："这是红宝石；你们家房顶上掉红宝石的那个裂缝就是这个裂口。"

梦到此处，妻子见丈夫的那把座椅上有裂口缺陷而哭了起来，随即惊醒。她对丈夫讲了自己的梦境，并对丈夫说："当家的，你求安拉把这些红宝石送回原处去吧！纵使今世忍饥挨饿，住房简陋，也比在天堂里你坐的那把有缺口的椅子好受。"



丈夫立即向安拉祈祷，顷刻之间，红宝石全都飞入房顶裂缝里，眼见房顶恢复原状。

从此以后，夫妻俩安贫拜主，直至白头百年。

莎赫札德紧接着讲《哈加吉的故事》：

哈加吉·本·优素福下令捉拿一个要犯。要犯落网后，被带到哈加吉面前。哈加吉对犯人说："喂，安拉的敌人，安拉终于把你捉拿归案了！"

继之，哈加吉对仆役说："把要犯带到监牢去，加上重镣，特置于一间牢房，不让他外出，也不准任何人去看他。"

仆役将犯人送入监牢，召来铁匠，给犯人加上沉重镣铐，用重锤砸紧；铁匠举锤加镣时，只见犯人抬头望着天空，说道："世间的一切不都属于他吗？"

镣铐上好，狱吏将要犯投入单间牢房，让他独自呆在那里。

狱卒离去，犯人心感惆怅、茫然，顺口吟诵道：

> 在你的身上，
> 寄托着我的希望。
> 我完全依靠你，
> 因为你的恩泽长。
> 我的境况，
> 在你并不生疏；
> 希望看你一眼，
> 正是我的久来理想。
> 他们将我关起来，
> 考验严酷非同寻常。
> 离乡倍感寂寞，
> 惆怅弥漫我的心房。
> 每当我痛感孤寂，
> 想到你也便心情舒畅。
> 每当我失眠时，
> 谈起你话语绵长，
> 或许你很快乐，
> 我不必多想；





我的心中苦乐，
惟有你晓知情况。

夜幕降临，狱吏安排专人看守犯人，然后回自家安歇。

次日清晨，狱吏来监牢察看，发现那个犯人已经无踪影，只有镣铐丢在那里，不禁惊慌失措，自信必死无疑。于是，他匆忙回到家中，向亲人作最后告别，然后带着卡凡布，又将抹尸用的香粉放在衣袖里，去见哈加吉。

狱吏来到哈加吉面前，哈加吉只觉得涂尸粉的气味扑鼻而来，便问道："喂，你身上带了什么东西？"

狱吏答道："总督阁下，我带着卡凡布和涂尸香粉。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百七十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，狱吏来到哈加吉面前，哈加吉只觉得涂尸粉的气味扑鼻而来，便问狱吏："喂，你身上带了什么东西？"

狱吏答道："总督阁下，我带着卡凡布和涂尸香粉。"

"你为何带这些东西呢？"

狱吏把要犯失踪事实如实禀报。哈加吉听后，说："你这个该死的看守官！莫非你没听见他说些什么？"

"我让铁匠给他加镣铐时，只见他仰望着天空，口中说：'世间的一切不都属于他吗？'"

哈加吉说："正是他说的那个'他'，乘你不在之机，将他放走了，难道你现在还不明白？"

后来，有诗人赋诗赞曰：

> 大哉安拉，
> 驱赶走多少困难！
> 如果没有仁慈之主，
> 我定坐立不安。
> 灾难频频至，
> 究竟有多少数不完；
> 安拉每每救助我，
> 使我得平安。

莎赫札德讲完《哈加吉的故事》，紧接着讲《铁匠与善女的故事》：

相传，从前有一位虔诚的信徒，听说某城有个铁匠，能把手伸到火中，取出烧红的铁块，而手却不会被烫伤，于是向那座城走去，打听那个铁匠。经过一番询问和寻找，终于如愿以偿。



信徒来到铁匠打铁的地方，留心观察铁匠打铁，果然看见他用手从火中取出烧红的铁块，从容自如，和人们说的一模一样。信徒没有打搅铁匠，直至看着他把活干完，方才上前致意问安。信徒说："铁匠兄弟，今夜我想留宿贵府，你能容我借宿一夜吗？"

"欢迎，欢迎！"

铁匠说完，将信徒接到家中，一道吃完饭，便上床睡觉了。信徒不见铁匠叩头礼拜，心想："也许铁匠有意不让看见他平日的叩拜举动。"于是他在铁匠家里又住了两天。第二天和第三天，信徒也只是看见铁匠做一般天命和圣行规定的功课，夜间很少起来礼拜和静修道乘，信徒不解地问："喂，铁匠兄弟，听说安拉使你得天独厚，而且我已亲眼见识了你的出类拔萃的表现，看到了你的非凡行为，却不见你比常人有什么独到奇特的修行。那么，你的超人本领是从哪里得来的呢？"

"说来话长啊！……"

铁匠开始给信徒讲自己的经历：

我当初迷上了一位女子，深深爱上了她，不由欲火中烧，多次向她调情，而她却虔诚至极，无动于衷。我淫乐不成，便怀恨在心。

有一年，天干旱无雨，谷物歉收，饥荒遍地，食物匮乏。一天，我正在家中坐着，忽听敲门声传来。我走去开门，只见那位女子站在那里。那女子说："大哥，我已经饿得厉害，因此，我求到你的门下，请求你看在安拉的面上，给我点儿东西吃吧！"

我对她说："难道你不晓得我是多么爱你，想你吗？你要知道，我为你尝尽了苦头。你若不能满足我的要求，我是不会给你任何吃的东西的。"

她说："如果要我违抗安拉的意志，我宁愿一死了之。"说完，女子转身离去。

两天之后，女子又来到我的门前，说的还是那些话，我的回答也没有改变。她进到我家，坐下之时，几乎快要饿死了。我把食物端到她的面前，但见她两眼流泪，说道："看在伟大安拉的面上，给我一点儿东西吃吧！"

我说："凭安拉起誓，你若不能满足我的要求，我是不能给你东西吃的。"

"对于我来说，就是归真了，也比受安拉的折磨要好！"说完，女子离开眼前的食物，转身离去。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第四百七十二夜

夜幕降临,莎赫札德接着讲故事:

幸福的国王陛下,铁匠继续讲自己的经历:

两天之后,女子又来到我的门前,两眼流泪,说道:"看在伟大安拉的面上,给我一点儿东西吃吧!"

我说:"凭安拉起誓,你若不能满足我的要求,我是不能给你东西吃的。"

"对于我来说,就是归真了,也比受安拉的折磨要好!"说完,女子离开眼前的食物,转身离去。她边走边吟诵道:

安拉恩高厚,
弥漫整个人间。
我的话安拉听得清,
我的行为安拉看得见。
我已身陷大灾中,
苦情实不堪言。
我像一个干渴的人,
眼见一眼甘泉;
然却有口不得喝水,
任泉水流过眼前。
有食吃不得,
唯恐招惹麻烦;
食物味瞬间消失,
而叛名却留到永远。

又过了两天,女子再来敲门。我走去开门,见她因饥饿连说话的声音都变得微弱了。女子说:"大哥呀,救我一命吧!我不能再抛头露面,去找你之外的人。看在安拉的面上,你能给我点儿吃的吗?"





"只有你满足了我的要求,我才能给你吃的。"我的答话依旧。

她进到我家,坐了下来。我家里已没有什么现成食物,我便做了些吃的东西,盛在大碗里。这时,安拉为我指点迷津,使我醒悟过来,心想:"我真该死!这是有头脑和宗教信仰的女人,饿得再也忍受不下去了,而她却能一次又一次地拒绝进食,你却不改违抗安拉意志的邪念。"想到这里,我说:"安拉啊,我向你忏悔!我的想法出轨了。"

随后,我端着吃的东西,来到那女子的面前,对她说:"请吃吧!你不要多虑!这一切都是属于伟大安拉的。"

女子抬眼望着天空,说道:"安拉啊,假若这话出于诚心诚意,那么,就请你免他受今世的灾难和来世的火灼之苦吧!因为你是万能的,有求必应的。"

我离开女子,走去熄灭灶膛里的火。当时正值严冬,寒冷异常,不慎一块儿火炭掉在我的身上,我却未觉得烫和疼痛,显然是伟大安拉答应了女子的祈求,使我免受今世火灼之苦。我随手抓起一块儿火炭,攥在手里,亦无烫灼和疼痛之感。之后,我走到女子面前,对她说:"好消息,好消息呀!安拉答应了你的祈求!"

讲到这里,眼见东方透出了黎明的曙光,莎赫札德戛然止声。





第四百七十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，铁匠继续讲自己的经历：

我离开女子，走去熄灭灶膛里的火。当时正值严冬，寒冷异常，不慎一块儿火炭掉在我的身上，我却未觉得烫和疼痛，显然是伟大安拉答应了女子的祈求，使我免受今世火灼之苦。我随手抓起一块儿火炭，攥在手里，亦无烫灼和疼痛之感。之后，我走到女子面前，对她说："好消息，好消息呀！安拉答应了你的祈求！"

女子扔下手里的食物，说道："安拉啊，就像你知道我的意图、答复我的祈求那样，把我的鲁合带走吧！安拉啊，你是万能的。"

安拉派天仙当即带走了她的鲁合，女子归真而去。诗人有诗赞曰：

> 有女乞求安拉帮助，
> 安拉果然答应。
> 有男面对安拉，
> 忏悔自己的丑行。
> 有客求某种东西，
> 所求之物如时奉送。
> 女子登门访男，
> 求食不免忧虑生。
> 男子意不纯真，
> 邪念荡心中。
> 不解安拉意志，
> 悔意满心胸。
> 生计全由安拉掌握，
> 各得其所告终。

莎赫札德紧接着讲《修士与国王的故事》：



相传，从前以色列部族中有位非常有名的修士，静修道乘勤苦，淡泊尘世。只要他求安拉，安拉必应他所求，堪称有求必应，每每如愿。他常巡游于大山之中，夜间膜拜、修行不止。安拉役使一片云彩跟着这位修士，修士走到哪里，云彩便跟到哪里。为他降雨，供他做小净，供他口渴时饮用。

修士坚持一段时间，热情减退，安拉便除去了他头上的那片云彩，也不再答应他的祈求。因此，修士感到苦闷忧伤，无限思念往日的修行岁月，心中有一种说不出的眷恋、惋惜、懊悔之情。一天夜里，修士睡下，梦见有人对他说："如果你想让安拉恢复你头上的云彩，那就去某地找某国王吧！求国王代你向安拉祈祷，安拉就会降吉庆给你。"

修士听那个梦中人吟诵道：

面见善良王侯，
诉说真况实情。
有事求主相搭救，
必有雨水降生。
他乃王中王，
无人敢与之并称。
你必有所获，
欢喜欣幸。
为达目的踏荒原，
脚步永莫停。

修士跨过荒原沙漠，一路艰辛跋涉，终于来到梦中人指点的那个地方，打听到那位国王。人们把他带到王宫前，只见宫门口有个宫役，衣冠楚楚，坐在一把高椅子上。修士上前问好，宫役回礼后，问道："你有什么事？"

修士回答："我受了冤枉，特来找国王申冤。"

"今天不行。因国王每周只有一天时间审理案件。"

宫役还把国王审案的日子告诉了修士，让他等到国王审案那天再来。修士对国王如此行事颇感不满，心想："受伟大安拉宠爱的人，怎好如此行事？"但他无可奈何，只有离去，等待国王审案的日子的到来。

国王审案的日子终于到了，修士按时来到宫门前，见那里人山人海，都在等待着准许入宫的时辰。修士站在人们中间，等了没多久，见宰相在侍从们的簇拥下走





了出来。

那宰相身穿朝服，威风凛凛，高声对人们说："申冤告状的人们，请入宫吧！"人们涌进了宫门，修士也随着人们进宫去了。进到宫中一看，只见国王端坐宝座，文武官员左右侍立，等级分明，位次有序。宰相站在那里，让人们一个一个地上前申诉。轮到修士时，宰相将他领到国王面前。国王望着修士，说道："云彩的主人，欢迎你！请坐吧！待我理完手头的案子，再听你申诉。"

修士听国王这样一说，一时不知如何是好。修士完全承认国王的崇高地位和赫赫功德。国王处理完手中的案子，站起来，拉着修士的手，向自己的内宫走去。宰相和文武官员们紧跟其后。

来到内宫门前，只见一黑奴守在那里，身着宫服，外披铠甲，手握弓箭。一见国王到来，黑奴立即上前伺候，打开宫门。国王领着修士进了内宫大门，来到一座小宫殿门前。国王上前亲手把门打开，拉着修士进了一座废弃的大建筑物。再往里走，到了一座房子里，那里只有礼拜毯和做小净的水钵以及一些椰枣树叶子。

国王脱下朝服，换上白色粗毛布大袍，戴上一顶烟囱形毡帽，坐了下来，也让修士坐下。

国王呼唤王后："喂，福拉娜！"

"来啦！"王后应声答道。

"你知道今天谁到我们这里来做客吗？"

"知道，是云彩主人。"

"不碍事的，你出来见客吧！"

王后走了出来，只见她步履轻盈，如同幻影飘移；头蒙纱巾，面似新月，闪闪放光；身着粗毛布长袍，大方合体。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百七十四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，国王呼唤王后出来见客，王后应声走了出来，只见她步履轻盈，如同幻影飘移；头蒙纱巾，面似新月，闪闪放光；身着粗毛布长袍，大方合体。

国王对修士说："修士兄弟，你是想了解我们的情况，还是让我为你祈祷，然后你马上离去呢？"

修士回答："我想了解一下你们的情况，这也是我久所期盼的。"

国王说："我出身于帝王世家，祖上世代为王，父亡子继王位，掌握朝廷大权，治理国家大事。王权传到我手中时，安拉使我厌恶王位，我想云游天地，让人们自己管理自己的事情。后来，我担心国家发生动乱，背弃法律，教律废弛，只好因袭旧制，勉强执掌王权。我为每位官员规定了薪俸，并在官府门前设置仆役守卫，镇压坏人，保护好人，还采取了种种惩恶扬善的措施。每当退朝之后，我便回到内宫，脱下朝服，换上这套服装。我的妻子福拉娜是我的堂妹，她很支持我勤苦修道，帮助我膜拜安拉。我们白天用椰枣树叶编织东西，卖掉换钱，买回食品，晚间借此糊口。我们已经这样生活了近四十个春秋。愿安拉慈悯你，你就和我们一起生活吧！我们一块儿卖我们的编制品，一道吃饭，然后你再去办你自己的事情！"那天下午，来了一个仆童，拿去国王及王后编织的东西，带到市场上卖得一基拉特[①]。买回发面饼和焖蚕豆。修士和国王夫妻一道吃过，然后睡在那里。

夜半时分，国王和王后起来，边叩头礼拜，边泪流不止。黎明时分，国王祈祷说："主啊，这是你的奴仆。他求你恢复他的那块云彩。你是万能的！主啊，答应他的祈求，让云彩重新回到他的头上空吧！"

王后也在一旁喃喃低语："但愿如此！但愿如此！"

刹那之间，天上出现一片云彩。

国王对修士说："修士兄弟，好消息，好消息，云彩来啦！"

修士告别国王夫妻，头顶云彩走去，就像过去一样，复得云彩遮阳。自那时起，

① 基拉特，此处为币名。





修士只要祈求安拉，安拉必应之所求。修士欣然吟诵道：

主有精英奴仆，
心游智慧园。
周身不见动姿，
绝密埋藏在心田。
主前必谦恭，
知幽冥心地宽。

莎赫札德紧接着讲《异教男女结良缘的故事》：

相传，从前哈里发欧麦尔·本·海塔布派穆斯林大军去攻打敌人。大军开至沙姆，将一座城堡围了个水泄不通。

在穆斯林大军中，有一对同胞兄弟，骁勇善战，威名远扬，敌人闻风丧胆。

被包围的那座城堡的首领对部将们说："假若这对穆斯林兄弟被擒或被杀，那么，其余的穆斯林便不战而退。"

将领们开始玩弄阴谋诡计，设埋伏，布陷阱，经过一番苦心折腾，终于俘获了一个，杀死了一个。

沦为俘虏的穆斯林被带往首领那里。首领见到他，说道："假若把这小孩子杀死，简直是太可惜了；如果让他回到穆斯林军中，那将是祸患……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百七十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，被包围的那座城堡的首领对部将们说："假若这对穆斯林兄弟被擒或被杀，那么，其余的穆斯林便不战而退。"将领们开始玩弄阴谋诡计，设埋伏，布陷阱，经过一番苦心折腾，终于俘获了一个，杀死了一个。

沦为俘虏的穆斯林被带往首领那里。首领见到他，说道："假若把这小孩子杀死，简直是太可惜了；如果让他回到穆斯林军中，那将是祸患，我想让他改信基督教，使他成为我们的助手和顶梁柱。"

一位大主教说："将军阁下，我来策反，好让他背弃自己原来的宗教。阿拉伯人嘛，多数好色。正好我有个女儿，生得花容玉貌，完美无缺；只要他一看见我的女儿，定被她迷住。"

"好吧！我就把他交给你了。"大主教把小伙子带回自己家中。他让自己的女儿穿上漂亮衣服，着意打扮一番。大主教给小伙子端上饭菜，让女儿作为女仆在一旁伺候，随时听候主人的使唤。

这位穆斯林小伙子见此，忙暗自求安拉护佑，随后合上双眼，专心膜拜安拉，诵读《古兰经》。他的声色极好，音调动人心弦，所以那位基督教姑娘深深爱上了他。

不知不觉七天过去了，姑娘说："假若他能让我加入伊斯兰教，那该多好！"随之，她吟诵道：

我的心房供你栖宿，
我的鲁合为你赎身。
我一意恋着你，
莫非你会拒绝我的真诚？
我愿别亲随你，
亦甘心告别原教门。
我保证安拉唯一，
证据充足无疑问。





但求你不要拒绝我，
以免冷却我的热恋之心。
关闭的门已经开启，
忧虑消福祉临门。

当这位信基督教的姑娘等得心焦，耐心已尽时，便拜倒到穆斯林青年的面前，说道："求你给我讲讲你的宗教吧！你听清我的话了吗？"

"你说什么？"青年问。

"向我讲讲伊斯兰教吧！"

穆斯林青年向姑娘讲了伊斯兰教教义，姑娘改信了伊斯兰教，随后进行了沐浴。青年教她做礼拜，姑娘认真学习。姑娘说："阿哥，我之所以皈依伊斯兰教，就是为了你，意在接近你。"

青年说："按照伊斯兰教规定，结婚必有证人、聘礼和主婚人，而我现在既找不到证人，也没主婚人，更没有聘礼。假若我能设法离开这个地方，我希望到伊斯兰教国家去，保证只娶你为妻。"

"我给你想办法。"

说完，她转身去见父母，并对二老说："这个穆斯林已经心软，愿意加入我们的基督教。我想让他如愿，但他说：'在我弟弟被杀的这个地方，这样做是不合适的。假若能离开这个地方，让我散散心，我会让你如愿的。'不妨让我跟他到另一个地方去，我保证让你俩和首领如愿以偿的。"

父亲听后，向首领走去，向他说明了情况，首领感到非常高兴，随后下令姑娘和穆斯林青年俘虏到姑娘提出的那个乡村去。

二人来到那个乡村，在那里熬过白天，夜幕降临时分，便又启程上路了。正像他们吟诵的那样：

人们如是说：
时间临近本当启程。
我言启程之事，
存在着威胁重重。
我只期望踏上荒原，
走上一程又一程。
情侣已奔向异乡，





我愿与之同行。
思恋之心作向导，
道路一条分明。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。







第四百七十六夜

夜幕降临,莎赫札德接着讲故事:

幸福的国王陛下,穆斯林青年和姑娘进了那个村庄,在那里熬过白天,夜幕垂降时分,便又启程上路了。穆斯林青年骑上一匹骏马,让姑娘坐在自己的身后。经过一夜奔驰,终于见到东方透出了黎明的曙光。青年带着姑娘下了大路,让姑娘离开马背,二人开始做小净和晨礼。

正在这个时候,忽听武器的撞击声、马嚼子的丁当声、人的说话声及马蹄子的嘚嘚响声传入耳际。青年对姑娘说:"基督徒们追来了,已经赶上了我们,我们这匹马已经跑不动了,怎么办呢?"

姑娘说:"怎么,你害怕、惊慌啦?"

"是的。"

"你所谈的伟大安拉的能力和安拉善于救助信士的力量哪里去啦?你一定要向安拉求救!来吧,我们向安拉祈祷吧!但愿伟大安拉救助我们!"

"好吧!凭安拉起誓,你说得很对!"二人开始向安拉祈祷。青年吟诵道:

> 我离不开你,
> 即使我头戴王冠。
> 你是我的依靠,
> 有你我再无他愿。
> 你是万能者,
> 你的恩泽无边。
> 我因犯罪被困,
> 你的宽恕之光灿烂!
> 你能驱除我的忧虑,
> 没你消愁难上难。

青年高声祈祷,姑娘对青年的祈祷坚信不疑。就在这时,飞驰的马蹄声已近在



他俩的耳边。青年听到他那位在战场上捐躯的弟弟喊道："哥哥，你不要害怕，不要悲伤！安拉已经派天使为你们俩证婚来了。伟大安拉为你俩感到自豪，把你俩比作他的天使，并且把对功臣和烈士的报偿给了你们俩。安拉将帮助你们俩飞越大地，你明天一早便可到达麦地那。你到了那里，见到信士们的长官欧麦尔·本·海塔布，请代我向他问安致敬，并且请对他说：'安拉嘉奖你为伊斯兰教做出的贡献！'我已经竭尽了自己的全部力量。"

片刻之后，天使们一齐高声向青年及其妻子致意问安。天使们说："伟大安拉已在创造你们的祖宗阿丹之前两千年，就已经让你们俩结为百年之好，共枕鸳鸯。"这对青年夫妻听后，沉浸在无限欢乐之中，自信天意引路，心安理得。黎明来临，二人开始做晨礼。

哈里发欧麦尔·本·海塔布惯于黎明时悄悄做晨礼，或者带着两个人去清真寺，诵读《古兰经》的"牲畜章"或"妇女章"①；与此同时，人们相继醒来，做完小净，纷纷从远处赶往清真寺。当他第一次叩拜还未结束时，清真寺里便已挤满了人。继之，他选择《古兰经》中的一短章诵读，开始做第二次叩拜。

那天清晨，哈里发欧麦尔·本·海塔布做晨礼时的第一拜和第二拜都选的是诵读《古兰经》的短章篇。晨礼毕，他望着伙伴、朋友们说："我们外出迎接新郎、新娘吧！"朋伴们听完，无不感到惊奇，不解哈里发的话是什么意思。朋伴们跟随哈里发欧麦尔·本·海塔布一直走出麦地那城门。

天亮了，东方透出曙光，青年见麦地那城头旗帜飘扬，便带着妻子向城门走去。欧麦尔·本·海塔布和穆斯林们忙迎上前去，向青年致意问安。

进入城中，欧麦尔·本·海塔布举行盛大宴会，为这对新人接风洗尘，穆斯林们纷纷向新郎新娘贺喜。新郎、新娘入洞房，沉浸在洞房花烛幸福中……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。

---

①《古兰经》"牲畜章"和"妇女章"是较长的篇章，分别有165节和176节。





第四百七十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，哈里发欧麦尔·本·海塔布跟随其后，一直走出麦地那城门。天亮了，东方透出曙光，青年见麦地那城头旗帜飘扬，便带着妻子向城门走去。

欧麦尔·本·海塔布和穆斯林们忙迎上前去，向青年致意问安。进入城中，欧麦尔·本·海塔布举行盛大宴会，为这对新人接风洗尘，穆斯林们纷纷向新郎新娘贺喜。新郎、新娘入洞房，沉浸在洞房花烛幸福中……

从此，夫妻俩生活在平安欢乐之中。安拉赐予夫妻俩满堂儿女，个个英勇超群出众，人人为主道而战，事业辉煌，保持了光荣传统，足以令后人为他们感到自豪。有诗赞曰：

见你站在门外，
边哭边自语喃喃。
面对追求者，
你从不把话谈。
你究竟遭了毒眼害，
还是遇到了磨难？
无情的屏障，
把你挡在情人家门前。
唤声可怜人，
你何不放声高喊？
仿效广阔宇宙，
忏悔发自心底间。
但愿宽恕雨水，
洗刷掉往日污玷；
只有滂沱大雨，
罪身才能得以净炼。





或许有奇迹发生，
镣铐失去灵验：
被俘后又得自由，
眼见脱离牢监。

他们过着恬静、怡然、幸福的生活，直至天年竭尽，各自归真。

莎赫札德紧接着讲《神医巧治公主病的故事》：

相传，名医赛伊迪·易卜拉欣·本·哈瓦斯这样讲述自己的一次经历：

有一段时间，我一心想到异教徒国家去看看。我心里一时充满矛盾，时而想外出，时而又打消外出的想法，如此反反复复，许久拿不定主意。最后，我终于下定决心，走出家园，迈出国门，到了异教徒国家。我到了那里，处处小心谨慎；尽管如此，基督教徒却根本不抬眼看我，往往见着我就立即躲开。我漫游到一座城市，看见城门旁站着一群奴隶，个个身背武器，人人手握铁杖。他们看见我，朝我走来，问道："你是医生吗？"

我回答说："是的。"

"把他带到国王那里去！"

他们果然把我带到了王宫。我发现国王面容英俊，威风十足。国王看见我，开口便问：

"你是医生？"

"正是。"我恭恭敬敬地回答。

"把他带到公主那里去！不过，见公主之前，要给他讲好条件。"

宫仆们闻声而动，将我领出去，对我说："国王有个女儿，如今重病缠身，医生们束手无策。每每医生来为公主治病，医术无效者，均被国王处死。你看你该怎么办呢？"

我回答说："国王令我去为公主治病，你们就让我去见公主吧！"

他们把我带到公主房门前，敲过门后，只听房中有人喊道："你们就让那位医生进来吧！"话音刚落，只听她吟诵道：

医生来了，
且去打开门。
不妨看看我，





奇秘藏在我的心。
近者已经疏远我，
而远者却向我靠近。
在此觉得孤独，
理当与异乡人相亲。
你我一朝相聚，
责备之言一旁陈。
不要埋怨我，
恕我口张无声音。
瞬间消逝者，
我从不去留心。
唯有永恒之物，
我才会动方寸。

这时，一位老者迅速将门打开，对我说："请进吧！"

我走进房间，但见那里摆着各种鲜花；房间的一角垂着幕帘，帘后传出微弱的呻吟声；显然，那微弱呻吟声源自一瘦弱的病体。

我面对幕帘坐下，想问候病人一声，忽然想起先知的训示："不要主动向犹太教徒问安，也不要主动向基督教徒致意。倘若在路上遇到他们，就要把他们挤到道路的最狭窄处。"想到这里，我没有作声。

这时，公主在幕帘后喊道："喂，哈瓦斯，认一[①]和忠诚的问候语在哪儿？"

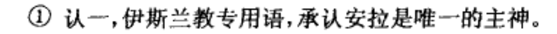
我一听，感到迷惑不解，随后问："你是从哪儿知道我的名字的？"

公主说："心清念正，则舌会道出心底秘密。昨天，我求主派一圣徒来，让我借圣徒之手摆脱疾病折磨。当时，房间的角落里响起呼喊声：'你不要难过！我将派易卜拉欣·哈瓦斯去为你治病。'"

我问公主："你的情况如何？"

"四年前，我就认识了尽人皆知的真理。那真理给人指出正道，使人们感到可信可亲，是人们的忠实朋伴。从那之后，人们便改变了对我的看法，对我进行种种猜疑，把我说成疯子。每当有医生来为我看病，便使我感到孤独、寂寞；每逢有人来看我，总使我感到惊恐不安。"

"是谁引导你找到了真理呢？"



① 认一，伊斯兰教专用语，承认安拉是唯一的主神。





"是真理的明显标志和确凿证据，它一旦向你指明道路，你就可以看见路标和向导。"

我正和公主谈话时，那位负责照顾公主的老人来了。老人问公主："这位医生怎么样？"

公主说："他断清了病因，用对了药，药到病除。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第四百七十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，赛伊迪·易卜拉欣继续讲自己的经历：

我正和公主谈话时，那位负责照顾公主的老人来了。老人问公主："这位医生怎么样？"

公主说："他断清了病因，用对了药，药到病除。"老人听后，脸上浮现出欣喜、快慰、欢悦的神情。老人走去禀报国王。国王令之对我大加款待。

我一连七天去看公主。公主问我："喂，哈瓦斯，我什么时候能到伊斯兰教国家去呢？"

我说："你怎么出得去，谁又能让你出去呢？"

"引你进来见我的那个人，就能帮我出去。"

"那太好啦！"次日天明，安拉遮住了人们的眼睛，没让任何人看见，我们便出了城门，这正如安拉所说："当他欲造化任何事物的时候，他的事情只是说声'有'，它就有了。[1]"我没有见过比这位公主更能忍耐斋戒和坚持做礼拜的信士了。

自那之后，这位公主在天房圣寺附近一座房子里住了七年，然后安然归真。圣城麦加大地接纳了她的遗骸，伟大安拉给了她厚爱。正如诗人所云：

泪流不止病相明显，
他们为我把医生请来。
揭开面纱细观，
但见精神和体躯并衰。
医生未曾转脸，
便说病情不用猜。
病根显而易见，
原因爱情相思作怪。

---

① 见《古兰经》"雅辛章"第82节。





既然情况如此，
何须再把药方开？
此疾医生为难，
容我自己慢慢消灾。

莎赫札德紧接着讲《山中先知奇遇的故事》：

相传，古代有位先知在一座高山上隐居修行。山下有一条泉水流淌。先知白天坐在山顶，边默赞伟大的安拉，边望着山下到泉边汲水的人们，而人们却看不见他在什么地方。有一天，先知正坐在山上望着泉水时，忽见一位骑士翩翩而来，然后翻身下马，将脖子上挂的钱袋取下，放在泉边，然后坐下休息喝水。片刻过后，那位骑士离去，却将钱袋忘在了那里。过了一会儿，又来了一个人，拣起那个钱袋，喝了几口水，若无其事地离去了。

时隔不久，一个樵夫背着一捆柴走来，坐在泉边喝水。就在这时，那位骑士急匆匆地赶来。他见樵夫坐在那里，便问："我刚才丢在这里的钱袋哪里去啦？"樵夫答道"我不知道"。骑士却抽出宝剑，手起剑落，樵夫立即一命呜呼。骑士翻了翻樵夫的衣服，没发现任何东西，便悻悻地上路了。

眼见此情此景，先知说："啊，唯一的主啊！拿走钱袋的人从容走去，平安无事，而无辜的樵夫却枉遭杀害！"

安拉降示给先知说："你只管忙于自己的修行，世间的事不属于你的管辖范围。你有所不知，骑士的父亲曾抢夺过那个过路人的父亲的一千第纳尔，我特让那个人讨回了他父亲失去的钱；那个樵夫曾杀死骑士的父亲，故我让骑士为其父亲报了仇。"

先知听后，说："万物非主，唯有安拉。万赞归主，唯你知幽冥，能明断是非。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百七十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，安拉降示给先知说："你只管忙于自己的修行，世间的事，你有所不知，骑士的父亲曾抢夺过那个过路人的父亲的一千第纳尔，我特让那个人讨回了他父亲失去的钱；那个樵夫曾杀死骑士的父亲，故我让骑士为其父亲报了仇。"

先知听后，说："万物非主，唯有安拉。万赞归主，唯你知幽冥，能明断是非。"诗人赋诗曰：

先知眼见此事，
询问真况实情。
事情发生了，
其中原因不明。
借问至仁至慈主，
人怎可无辜而牺牲？
偶获意外财者，
本被布衣盖蒙。
原本活得还好，
不期无恙而命终。
钱财不属路人之父，
有人却轻易继承。
当年骑士之父，
却在樵夫手中丧命。
呼声修行的人，
不要问这其中情形。
人间秘密何多，
眼明亦难以辨清。
我严守自己的法则，





维护个人的尊荣。
若要我们裁判，
必定利害相伴而生。

莎赫札德接着讲《艄公与圣徒的故事》：

相传，有位善良的人这样讲述自己的一次经历：我本是埃及尼罗河上的一个艄公，每天划着小船，从东岸摆渡到西岸，又从河西摆渡到河东。

有一天，我正坐在船上，忽见一老者走来，满面红光，笑容可掬，站住之后，向我问好。我回礼后，老者说："看在伟大安拉的面上，送我过河吧！"

"好吧！"我立即答道。

"看在伟大安拉的面上，给我点儿东西吃吧！"

"可以！"

老者上了船，我把他摆渡到了河东岸。老者身穿破袍一件，手里拿着一只皮水袋和一根拐杖。老者临下船时，对我说："我有件事情，想托付你给我办一下。"

"什么事情，请讲吧！"

"明天中午，你来找我一趟；那时，你会发现我已经死在一棵树下。请你为我洗埋体，取出我头下枕的殓衣，为我裹上，再为我祈祷，然后将我埋葬在沙地里。你把我的破袍、水袋和拐杖拿走；等有人来取时，你就把三件东西交给来取的人。"

我听老者这样一讲，觉得非常奇怪。一夜过去，我清晨醒来，坐等老者指定的时刻到来。正午时间到了，我却把那件事情忘了个一干二净。将近晡时，我方才猛然想起，快速行至那棵树下，发现老者已死在那里。我取出他头下枕的殓衣，只觉一股香味扑鼻而来。我给他洗过埋体，裹好殓衣，一番祈祷之后，挖了一个坑，把他埋葬了。之后，我撑船摆渡回尼罗河西岸，怀抱着老者托付我转交的破袍、水袋和拐杖回到家中，其时已见夜幕降临。

次日清晨，城门刚开，我看见一个年轻人朝我走来。我知道他的底细，他本是个不务正业的公子哥儿，只见他一身绫罗衫，手上还有指甲花的痕迹。青年问我："你就是艄公吧？"

"正是。"我回答。

"把寄存物交给我吧！"

"什么寄存物？"

"破袍、水袋和拐杖。"

"谁留给你的？"



“我不知道是谁留给我的。不过，我昨夜参加一个婚礼，吃喝、歌唱到东方大亮，我才躺下休息。我刚睡着，梦见一个人对我说：‘伟大安拉已经取走一位圣徒的鲁合，要你去替代他的位置，快去找某艄公拿圣徒留下的破袍、水袋和拐杖，因为圣徒把那些东西寄存在他那里了。’”

我取出那三件东西，交给了那个青年。青年脱下自己身上的衣服，换上破袍，然后别我而去。

我保存了那三件东西，却没有得到那份殊荣，深感难过，禁不住哭了起来。夜幕垂降，我睡熟后，梦见伟大安拉对我说：“喂，我的奴仆，我召回了我的一个奴仆，使你感到难过了吗？这是我的恩惠，我想给谁便给谁，我是万能的。”我醒后，恍然彻悟，吟诵道：

至亲挚友之间，
万事如意多困难！
倘若明事理，
往事可任你挑选。
无论同情还是拒绝，
都不会受到责怨。
不高兴你可以走开，
安身倒是艰难。
不论远离还是贴近，
疏远后爱总在前。
你若着实钟情，
正合我意愿。
或许带我送命，
你手握着生死大权。
无论聚首还是分离，
只须认命无怨言。
爱你没有别的意思，
只为让你喜欢。
你若想彼此远离，
我定成全。





莎赫札德紧接着讲《俗子成国王的故事》：

相传，从前以色列部族中有位富翁，家财万贯。他有个儿子，心地善良，忠实虔诚。父亲病危，把儿子叫到病榻前，儿子说："父亲，还有什么话嘱咐吗？"

父亲说："不管遇到好人还是坏人，都不要以安拉的名义发誓。你要好好记住，孩子。"

话音刚落，父亲便与世长辞了。父亲去世后，他成了以色列部族中坏蛋们谈论的笑柄。有一个人来到他家，对他说："你父亲欠下我的东西，你是一清二楚的，你应替你父亲还债；若如不然，你就要立誓。"

他想到父亲不能发誓的遗嘱，只有按那个人的要求，如数加以偿还。就这样，三天两头有人来讨债，他终于将万贯家财耗尽，连生活都出现了困难。

他有个善良贤妻，膝下还有两个儿子，年纪尚小。他对妻子说："讨债的人太多了，只要我手里有东西就给他们；可是，如今已没有什么了。如果还有人要东西，你我都要遭受磨难。依我之见，我们还是想办法救救我们自己吧！不妨逃到另一个没有人认识我们的地方去谋生。"他立即带着妻儿乘船离去，一时不知道该去哪里。安拉一旦做出裁决，人力无可奈何。有诗云：

> 害怕敌人多，
> 赶快离开家门。
> 宽松的境遇，
> 尽在逃离之中。
> 不要怕路途遥远，
> 异乡客倒重感情。
> 珍珠久居贝壳，
> 登上王冠仅仅是梦。

船到海上，遇到狂风巨浪，船被打得粉碎，他和妻子及两个儿子各抓住一块木板，随着风浪，各奔东西，四分五散了。妻子漂游到一个地方，一个儿子漂泊到一个地方，另一个儿子被海上的一条船救起，而他则被海浪推到了一座孤岛上。

他登上那座孤岛，用海水做过小净，正要做礼拜时，忽见又有几个人从海里爬上岸来，皮色各不相同，他们上来便和他一道做起礼拜来。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百八十夜

夜幕降临,莎赫札德接着讲故事:

幸福的国王陛下,船到海上,遇到狂风巨浪,船被打得粉碎,富翁的儿子与其妻子及两个儿子各抓住一块木板,随着风浪,各奔东西,四分五散了。妻子漂游到一个地方,一个儿子漂泊到一个地方,另一个儿子被海上的一条船救起,而他则被海浪推到了一座孤岛上。

他登上那座孤岛,用海水做过小净,正要做礼拜时,忽见又有几个人从海里爬上岸来,皮色各不相同,他们上来便和他一道做起礼拜来。他做完礼拜,走到岛上的一棵树下,摘了果子,开始填辘辘饥肠。之后,他发现一眼山泉,急匆匆跑过去,喝了几口泉水,一番感赞安拉。

三天之中,他做礼拜,那些人也跟着他做礼拜。三天过去,他听到有人呼唤着他,说道:“心地善良、孝敬老人、敬畏安拉的男子汉啊,不要难过,伟大安拉会偿还你失去的一切的。在这个岛上,有宝藏、钱财,安拉要你成为这些财宝的继承者,你去找吧!我们将给你派船来!你要善待人们,要让他们到你这里来。伟大安拉使他们的心都向着你。”

说完,又把宝藏、钱财埋藏的地点向他说了一清二楚。他行至指定的地方,安拉明其眼目,果然发现了宝藏。接着,过往船家纷纷光顾,他待他们极好。他对船上的人们说:“希望你们让人们到我这里来!”

接着,他说他要给人们什么什么,还要让他们如何如何。于是,各地的人们相继而来,络绎不绝。不到十年时间,那座海上孤岛便变成了人烟稠密、买卖兴隆的国家,而他也成了那个国家的国王。自此以后,每一个到岛上来的人,都对他恭恭敬敬,而他对每一个人都真诚善待,致使他名闻遐迩,远近皆知。

他的大儿子漂泊到一个地方,被一个人收留。那个人教他读书识字,用心培养他。他的另一个儿子也幸免于被海水吞没,被一位商人收养。那商人将他抚养成人,教他经商。

他的妻子被一商人救起,开始为商人保管钱财,而且那商人还向她保证不欺负她,要她顺从安拉的意愿。那商人无论到什么地方去经商,都带着她去。





大儿子听说岛上那位国王待人甚好，便投奔岛上而去，而他却不知道那位国王竟是他生身之父，大儿子上岛之后，国王将他叫去，把自己的秘密告诉了他，随后委任他为自己的文书。

另一个儿子得知岛上那位国王公正善良，也投奔去了，他也不知道那位国王究竟是何许人。到了岛上，见国王果然像人们口传的那样，于是留在那里；国王委托他代管宫中事物，但谁也不知道彼此间的血缘关系。

收留他妻子的那位商人听人说岛上那位国王待人宽厚，礼貌周到，心地善良，决定到岛上看一看。商人带上一些漂亮衣服和自认为价值连城的珍宝，带着那个女子，乘船来到岛岸边。

商人上岸拜见国王，献上所带贵重礼物。国王见商人的礼物尽是无价之宝，非常高兴，当即给商人以重赏，

商人送的礼品中有许多珍贵药材，国王想让商人向他介绍药材的名称和功效，于是说："你今夜就住在我们这里吧！"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百八十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，商人上岸拜见国王，献上所带贵重礼物。国王见商人的礼物尽是无价之宝，非常高兴，当即给商人以重赏，

商人送的礼品中有许多珍贵药材，国王想让商人向他介绍药材的名称和功效，于是说："你今夜就住在我们这里吧！"

"国王陛下，我还有件事情，不便留宿，和我同来的，还有一位女子，她现在在船上，我没有托付给别人照顾她。那是一位好女子，为人和善，给我出过不少好主意，给我带来吉庆。"

"我将派我的亲信去船上陪伴她，同时为你守卫货船。"商人这才答应留下来在宫中过夜。

随后，国王派文书和宫中主管去船上，临行嘱咐道："我委派二位去船上，今夜去守护这位商人的货船。但愿二位尽职尽责！"文书和主管走去，登上船，一个坐在船头，一个坐守船尾。

夜里，二人一番赞颂伟大安拉之后，一个对另一个说："国王派我俩来保卫这条商船，我们可千万不能睡觉啊！来，我们聊聊天，谈谈我们看到的吉事和凶事吧！"

"我遇到的最大凶事是一家四分五散，一场灾难，使我离开了我的弟弟、父亲和母亲。我的弟弟和你同名。十年前，我的父亲带着一家人乘船外出，不幸遇上狂风巨浪，我们乘坐的那只船被风浪打破，安拉使我们一家人各奔东西，不知下落。"

另一个人听完，问道："你母亲叫什么名字？"

那个人说出他母亲的名字。他又问：

"你父亲呢？"

那个人一听，立即扑了过去，将同伴抱住，激动不已地说："哥哥，你就是我的哥哥！凭安拉起誓，你真是我的亲哥哥！"随后，他们俩各自将童年记忆的事情讲了一遍，兄弟二人相认了。

坐在船舱里的那位母亲听得一清二楚，但她未动声色，一声未吭。

第二天早晨，兄弟中一个对另一个说："弟弟，到我住的地方去谈吧！"





"好的。"

商人回到船上，见妇人满脸愁容，便问："你怎么啦？"

"你昨夜派来的那两个人对我心怀恶意，使我心中十分难过。"商人听后大怒，立即去国王那里，报告那两位国王的亲信行为不端。

国王迅速传唤文书和主管前来宫中。其实，国王知道那两个人忠诚可靠、谦恭谨慎，因而十分喜欢他俩。

国王下令把船上的那位妇人带来，以便让她口述那两个人的不端行为。妇人来到国王面前，国王问："妇道人家，你看见那两个人有何不轨行为？"

"国王陛下，凭伟大安拉起誓，你就让他俩自己把自己说过的那些话重复一遍吧！"

国王把目光转向那两个人，说道："你俩说说吧！昨夜你俩都说了些什么？不要隐瞒，全都说出来！"兄弟俩将昨夜说的话如实重复了一遍。

国王一听，立即站了起来，高喊一声，然后扑了过去，把兄弟俩紧紧搂住，欣喜难抑，说道："凭安拉起誓，你俩是我的儿子！"

妇人揭去面纱，说："凭安拉起誓，我是他俩的母亲呀！"一家人团聚了，开始过起幸福的生活，直到天年竭尽。

赞美伟大安拉！奴仆有求，安拉必应，决不会让奴仆失望。有诗表达这种赞美之情：

> 万事有其时辰，
> 有存必有亡。
> 只管放心生活，
> 苦尽甜必到来。
> 或许一日大灾降临，
> 祸中常有福根埋。
> 众目怒视之时，
> 受辱且深藏慷慨。
> 遭愁苦折磨的人，
> 时辰到天会降灾；
> 和美一家人，
> 灾至四下分开。
> 安拉必重送福祉，





家人复由四方聚拢来。
主恩天高厚，
人证物证何其多哉！
相近之时人不晓，
人间距离难说明白。

莎赫札德紧接着讲《一个甩不掉的旅伴》：

相传，艾卜•哈桑•德拉吉这样讲述自己的一次经历：

我常到圣城麦加去，因为我熟悉去麦加的路，知道饮水处，所以许多人跟着我一同去那里。

有一年，我想去麦加圣寺，顺路拜谒先知陵墓，心想："我很熟悉路，就自己上路登程吧！"我行至卡迪西亚[①]，走进一座清真寺，见一个残疾人端坐在壁龛处。那个人看见我，对我说："喂，艾卜•哈桑，我求你让我跟着你去圣城麦加吧！"

我心想："我摆脱了许多朋伴，怎好让一个残疾人跟着我呢？"想到这里，我对他说："我不想让任何人跟着我！"

那个人不说话了。第二天早晨，我独自上路，一直走到亚喀巴城，进入一座清真寺。我进寺一看，见那残疾人坐在清真寺的壁龛前。我心想："安拉啊，这个人怎么先我一步来到这里了呢？"

那个人抬起头来，微笑着望着我，说道："喂，艾卜•哈桑，你看哪，弱者能为之事往往令强者感到吃惊！"

眼见此情此景，我感到疑惑不解，一夜不曾安睡。第二天清晨，我照样独自上路。当我行至阿拉法特，走进一座清真寺时，见那个人已坐在壁龛前，我立即拜倒在他的面前，对他说："先生，我求你让我跟着你同行吧！"

我边说边亲吻他的双脚。他说："这办不到！"

我听完，哭了起来，因他拒绝我跟着他而泪洒胸襟。他劝我："不要难过！哭又有什么用呢？"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。

① 卡迪西亚，在今伊拉克境内纳贾夫城以西。





第四百八十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，艾卜•哈桑•德拉吉继续讲自己的经历：

我见那个人坐在壁龛前，对他说："先生，我求你让我跟着你同行吧！"我边说边亲吻他的双脚。

他说："这办不到！"

我听完，哭了起来，因他拒绝我跟着他而泪洒胸襟。

他劝我："不要难过！哭又有什么用呢？"他吟诵道：

疏远本源自你，
你怎却将眼泪洒淌？
你要我回答，
现下时辰欠适当。
如今我体弱，
疾病显然在身上。
既然身子有病，
出入大任难以承当。
安拉的恩惠，
奴隶何其向往！
我病在体内，
上路亦无干粮。
事情一清二楚，
我无意隐瞒情况。
主恩暗赐予我，
慈悯之情世间无双。
你且平安离去，
容我自居天一方。





孤独总伴异乡客，
唯孤独心方才安详。

我离开他走去。我每到一个饮水处，便看见他已经到达那里。当我抵达麦加时，我再也看不到他的踪迹，听不到他的消息了。我遇到艾卜·叶齐德·布斯塔米、艾卜·伯克尔·舍卜里和一伙长老们，向他们讲述了我的经历，述说了我的心事。他们对我说："自此之后，你再也找不到那个人和你做伴旅行了。那位残疾人名叫艾卜·贾法尔。人们以他的尊严和福分求雨，往往有求必应。"

我听他们这样一说，不由得心生一种强烈欲望，很想见见那位先生，祈求安拉让我会他一面。当我正站在阿拉法特山上时，忽觉有一个人从我的身后拉我。我一回头，发现拉我的不是别人，正是那个残疾人艾卜·贾法尔。

我一看见残疾人艾卜·贾法尔，禁不住一声大叫，即刻晕了过去。过了一会儿，我缓缓苏醒过来，不见艾卜·贾法尔的身影，心中惆怅难言，走投无路，不知如何是好。我祈求安拉让我再见他一面。

几天过后，我觉得又有人从身后拉我，我回头一看，看到拉我的是艾卜·贾法尔。他对我说："我请你到我那里去，向我谈谈你的要求。"

我求他为我祈祷三件事：其一，祈祷安拉让我爱贫；其二，让我有隔夜之粮；其三，赐我以见安拉威严的目光。

艾卜·贾法尔刚刚为我祈祷完，便不见他的身影了。安拉答应了他的祈求。安拉使我爱贫；对我来说，世上没有比贫穷更使我喜欢的东西了。安拉使我自那年起，总有隔夜之粮。我不再期望安拉满足我的第三条要求。也许安拉会像满足我的第一、二条要求一样满足我的第三条要求，因为安拉至仁至慈，慷慨无比。诗人云：

穷人身上衣，
本是破烂衫。
淡黄色的衣表，
月光铺洒在脸面。
夜下祈祷无休无止，
泪出眼眶涌如泉。
守家念主恩，
长夜里聆听主训言。
穷人求助安拉，





禽兽亦仰慕其容颜。
安拉为人消灾，
沐其恩泪水潸然。
祈祷但盼灾消，
暴君命必暂短。
众生皆病倒之时，
安拉便是医中之仙。
一旦望其容，
心清面光灿烂。
谁厌恶他们，
便活该遭磨难。
中间有罪山相隔，
希望难以实现。
若早知他们力大，
答应本当在先，
你定会为他们，
淌泪成河水见满。
鼻子出了毛病，
花香从何辨？
世上的锦衣美饰，
经纪自知价钱。
赶快投主吧，
命运助你重发端。
远离痛苦忧愁，
一切必如愿。
唯一万能的安拉，
待奴天高地宽。

讲到这里，妹妹杜娅札德说："姐姐，你讲的故事个个精彩、美妙动人！"

莎赫札德说："如蒙国王陛下厚恩，再能留我一夜，我将要讲更精彩、更动人、更美妙的故事。"

舍赫亚尔国王说："我想听下去。天色尚早，你讲就是了。"





莎赫札德开始讲《哈西卜•克里姆丁遇蛇仙的故事》：

相传，很久很久以前，波斯有位贤哲，名叫丹亚尔。他有许多弟子，当时的哲学家们都十分崇敬他，不时向他讨教，因此他名闻遐迩。尽管如此，但丹亚尔却美中不足，直到晚年，仍膝下无子。

一天夜里，丹亚尔想到自己没有儿子，无后人继承自己的学术大业，不免悲凉之感，油然而生。他忽然想到伟大安拉是会答应人的祈求的，安拉的恩惠之门总是敞开着，祈福之人可以得到安拉的恩施，有求者不会遭到拒绝……想到这里，他便虔诚祈祷，求安拉赐予他一个男孩儿，以期继承他的学术大业，让他的儿子生活得宽裕幸福。

丹亚尔回到寝室，与妻子同房，果然妻子当夜怀孕……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百八十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，一天夜里，丹亚尔想到自己没有儿子，无后人继承自己的学术大业，不免悲凉之感，油然而生。他忽然想到伟大安拉是会答应人的祈求的，安拉的恩惠之门总是敞开着，祈福之人可以得到安拉的恩施，有求者不会遭到拒绝……想到这里，他便虔诚祈祷，求安拉赐予他一个男孩儿，以期继承他的学术大业，让他的儿子生活得宽裕幸福。

丹亚尔回到寝室，与妻子同房，果然妻子当夜怀孕……

几日之后，丹亚尔乘船外出，不期遇上风浪，船被撞坏，人得以幸免，但大批书籍却落入海中，被大海吞没了。所幸的是，丹亚尔抓到一块破船板，还捞到了残留的五页书，于是带着回家，这就是他的仅存之物了。

丹亚尔回到家中，把残存的五页书放在一个木匣子里，锁了起来。妻子怀孕之身渐显，他对妻子说："你有所不知，我已病入膏肓，眼见大限来临，快要离开人间到天堂去了。你身怀有孕，说不定我死之后，你会生下一个男婴；若生一个男孩儿，你就给他取名为哈西卜•克里姆丁，好好把他养大成人。孩子长大以后，他若问你父亲给他留下了什么遗产，你就把这五页残书给他。他读了这五页残书，明白了其中的意思，就会变成时代中最有学问的人。"

贤哲丹亚尔说罢，与妻子道别，然后一声大喊，当即闭上了眼睛，离开了这个世界。家人和朋友们泣哭落泪，为他洗沐尸体，举行隆重葬礼，将他安埋土中，然后各回自家。

过了没多久，妻子生下一漂亮男婴，按其丈夫生前嘱咐，为婴儿取名哈西卜•克里姆丁。

孩子出生之后，母亲请来星占师，给孩子算命运、卜吉凶。星占师们一番忙碌之后，对母亲说："夫人哪，这孩子会长命百岁，但年轻时会遇上不测之灾；若能挣脱灾难，必将成为当代大贤哲。"星占师们走了。

母亲给哈西卜•克里姆丁喂了两年奶后便断奶了。克里姆丁五岁时，母亲把他送到学堂，让他学些知识，但他什么也没学到。母亲让他离开学堂，去学手艺，结果还是什么





也没有学会。母亲眼见儿子这样没有出息，不禁泣哭落泪。

人们对这位母亲说："你就给孩子娶个媳妇吧！娶了女人，他就有了养活妻子的忧愁；到那时候，他就自己找事干了。"

母亲听从众人劝告，托人给哈西卜·克里姆丁提亲，然后给儿子娶了个媳妇。过了一些时候，哈西卜·克里姆丁并未找到任何事干。

邻居中有几位以打柴为生的樵夫。樵夫们来到这位母亲的面前，对她说："给你儿子买头毛驴，买一条绳子和一把斧头，让他跟着我们一起上山砍柴吧！卖柴所得，他和我们平分，他分得的那一份，足以贴补你们的生活。"

母亲听后，十分高兴，立即到市场上买了毛驴、绳子和斧头，给了儿子……然后带着儿子去见樵夫，把儿子托付给他们。他们对这位母亲说："你不必为孩子担心！我们的主会给他以生计的，因为他是我们长老的儿子。"

樵夫们带着哈西卜·克里姆丁进到山中打柴。他们都靠打柴养家餬口。大家拴好驴子，便去打柴。第二天、第三天过去了。就这样，他们度过了一段时间。有一天，他们上山打柴，遇上天下大雨，他们相继跑到一个大山洞里避雨。哈西卜·克里姆丁离开他们，独自坐在山洞的一个角落，用斧头击打着地面，只听"咚咚"作响。他觉得仿佛山洞底下是空的。

当哈西卜·克里姆丁确信山洞底下是空的时候，他就用斧头刨了起来。他刨了一个时辰，看见一块圆形石板，上面有一个圆环。哈西卜·克里姆丁看到带圆环的圆形石板，欣喜不已，急忙喊来樵夫同伴们。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百八十四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，有一天，他们上山打柴，遇上天下大雨，他们相继跑到一个大山洞里避雨。哈西卜·克里姆丁离开他们，独自坐在山洞的一个角落，用斧头击打着地面，只听“咚咚”作响。他觉得仿佛山洞底下是空的。

当哈西卜·克里姆丁确信山洞底下是空的时候，他就用斧头刨了起来。他刨了一个时辰，看见一块圆形石板，上面有一个圆环。哈西卜·克里姆丁看到带圆环的圆形石板，欣喜不已，急忙喊来樵夫同伴们。

樵夫们看见圆石板，争相下手，把石板搬起来，发现石板下有一座门。推开那座门一看，只见那里有一眼深井，里面装的全是蜂蜜。樵夫们见此情景，相互议论说：“这井里满是蜂蜜，我们赶快回城，找些家什来，把蜂蜜弄出来，拿去卖掉，然后分钱吧！我们留一个人在此守护，免得别人来取蜂蜜。”

哈西卜·克里姆丁说：“就把我留下，让我看守吧！你们赶快去找家什。”他们留下哈西卜·克里姆丁看守蜜井，其余的人回城去取盛蜂蜜的家什。他们取来桶、缸、坛、罐，一一装满蜂蜜，让驴子驮回城里去卖掉，然后再返回山洞。

就这样，他们装运、出售，而哈西卜·克里姆丁则一直守在山洞里。一天，樵夫们相互议论道：“发现蜜井的是哈西卜·克里姆丁。他明天进城，会向我们讨蜂蜜钱的。”

另一个人说：“我有个办法能把他甩掉。”

“什么办法？”

“让哈西卜·克里姆丁下井去，给我们装井底剩下的蜂蜜。我们就乘此机会，把他丢在井底，让他死在那里……”樵夫们商定坑害哈西卜·克里姆丁的阴谋之后，返回山洞的蜜井旁。他们对哈西卜·克里姆丁说：“喂，哈西卜·克里姆丁，下井吧！把井底下的蜂蜜全弄上来。”

哈西卜·克里姆丁下到井底，经过一番努力，将蜂蜜全都装入桶里。这时，哈西卜·克里姆丁对他们说：“井底下没有蜂蜜了，把我拉上去吧！”

结果，没有一个人答话。他们赶着驴子进城去了，将哈西卜·克里姆丁一个人



丢在了井底下。哈西卜·克里姆丁呼救无人应答，哭着说道："无能为力，只有依靠万能的安拉了！毫无疑问，我将死在这里……"

樵夫们回到城里，卖掉蜂蜜，哭着来见哈西卜·克里姆丁的母亲，对她说："哈西卜·克里姆丁遇难啦！"

"怎么回事？"

"我们正在山上打柴时，忽然大雨滂沱，我们便躲进一个山洞中避雨，不知怎的，你儿子的毛驴向山谷跑去，他急忙去追赶，不巧碰见一只野狼，不但将你儿子吃掉，还把他的毛驴也吃掉了。"

母亲一听，连连批打自己的面颊，向自己的头上扬土，高声哭喊着自己的儿子。从此以后，樵夫们每天来给哈西卜·克里姆丁的母亲送吃送喝。樵夫们开了商店，不再打柴，变成了商贾，整日吃喝玩乐，笑声不绝。

哈西卜·克里姆丁在井底哭叫不止。正当此时，突然一只巨蝎落下，他当即把巨蝎杀死。他心想："这井中本来盛满蜂蜜，哪里来的蝎子呢？"他朝落下蝎子的地方望去，仔细一番打量，发现那个地方透出一丝亮光。哈西卜·克里姆丁抽出随身携带的砍柴刀，在那个亮光处剜了剜，剜成了一个洞口，随即钻了进去。他在洞中走了片刻，发现那里有条大走廊，便顺着走廊走去。走不多远，见到一扇黑色的大铁门，门上挂着白色银锁，而锁上的钥匙却是金的。

哈西卜·克里姆丁迈步走到大铁门前，往门缝里一看，只见一束亮光透出。他拿起钥匙，将银锁打开，推门走了进去。走了一个时辰，来到一个大湖边，见湖中有个东西闪闪放光，如同湖水荡起的银波。哈西卜·克里姆丁朝闪光的东西走去，走近一看，发现那是一个碧玉堆成的山丘，山丘上放着一把镶嵌着各种宝石的金座椅。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百八十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，哈西卜·克里姆丁朝闪光的东西走去，走近一看，发现那是一个碧玉堆成的山丘，山丘上放着一把镶嵌着各种宝石的金座椅。那只金座椅周围摆着许多椅子，有金椅、银椅，宝石椅……应有尽有，数都数不清。哈西卜·克里姆丁来到椅子旁，叹了口气，然后数了数椅子，知道那里有一万二千把椅子。

哈西卜·克里姆丁来到当中的那把金椅旁，坐在那把金椅上，望着眼前那个大湖和那些金银椅子，惊叹不已。过了一会儿，已感疲惫不堪，不知不觉睡着了。

一个时辰过后，忽有哨声、嘈杂声传来，将哈西卜·克里姆丁惊醒。他睁开眼睛，坐了起来，只见椅子上坐着一条条巨蛇，每条蛇长足有一百腕尺，他禁不住大吃一惊，倒吸了一口冷气，咽下唾沫，自信必死无疑，心中完全绝望，吓得周身颤抖。他看到坐在椅子上的每一条蛇的眼睛就像火炭一样明亮。他朝湖中望去，只见那里有无数条小蛇。

又一个时辰过后，一条骡子似的巨蛇爬到哈西卜·克里姆丁的面前，只见巨蛇背上驮着一只金盘，盘中坐着一条像水晶一样发光的蛇，生着人面，能说人话。

人面蛇走近哈西卜·克里姆丁，向他问安致意。哈西卜·克里姆丁应声还礼。一条蛇离开座椅，爬至金盘前，将金盘中的人面蛇托起来，放在一张椅子上。人面蛇用蛇语对蛇群喊了一声，只见众蛇纷纷离开座椅，向人面蛇祈祷、祝福。人面蛇示意蛇们坐下，蛇们便稳坐在各自的那把椅子上。

人面蛇对哈西卜·克里姆丁说："青年人，你不要怕我们。我是蛇女王。"哈西卜·克里姆丁听完，放下心来。蛇女王示意蛇们给哈西卜·克里姆丁取点儿吃的东西来，蛇们便送来了苹果、葡萄、石榴、花生、榛子、核桃、巴旦杏和香蕉，放在哈西卜·克里姆丁的面前。

蛇女王对哈西卜·克里姆丁说："小伙子，欢迎你！你叫什么名字啊？"

哈西卜·克里姆丁说："我叫哈西卜·克里姆丁。"

"哈西卜·克里姆丁，我们这里没有别的东西，只有这些水果和干果。你千万不要害怕我们哟！"



哈西卜·克里姆丁听蛇女王这样一说，便吃了个足饱，然后连声赞颂安拉。哈西卜·克里姆丁吃完，蛇们撤走那些盘子。

这时，蛇女王对哈西卜·克里姆丁说："哈西卜·克里姆丁，请你告诉我，你是什么人？你从何处来到这个地方？你都经历过什么事情？"

哈西卜·克里姆丁向蛇女王讲了自己的身世，父亲的情况，母亲如何生养他，后来如何送他进学堂；他说他当时才是个五岁的孩子，什么也没有学到；他又讲了母亲怎样把他送去学手艺，结果一无所获；又讲到母亲怎给他买了毛驴，使他变成一名樵夫；后来又怎样在山洞里发现蜜井，结果被樵夫们丢在蜜井里，他们都离去了；他还讲到如何杀死巨蝎，由蜜井里来到一座大铁门前；一直讲到与蛇女王对话的整个过程。之后，他又对蛇女王说："这就是我的身世和经历。至于以后如何，那就只有安拉知道了。"

蛇女王听哈西卜·克里姆丁讲罢自己的身世和经历，对他说："至于今后嘛，那就只有好事了……哈西卜·克里姆丁，我想让你在我这里住上一段时间，以便我把自己的经历及我遇到的奇闻趣事讲给你听。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百八十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，蛇女王听哈西卜·克里姆丁讲罢自己的身世和经历，对他说："至于今后嘛，那就只有好事了……哈西卜·克里姆丁，我想让你在我这里住一段时间，以便我把自己的经历及我遇到的奇闻趣事讲给你听。"

哈西卜·克里姆丁说："我听从蛇女王的安排！"

蛇女王开始给哈西卜·克里姆丁讲《布鲁基亚的故事》：

相传，在埃及的米斯尔城，有一位以色列部族的人当了国王。这位国王膝下有一子，名叫布鲁基亚。国王博学多才，同时又是一名虔诚的信徒。当他年迈体弱、濒临死亡之时，国家要员纷纷前来看望他。官员们坐定之后，国王对他们说："列位大臣，本王已近生命最后时刻，行将告别人间，步入来世。我仅有一事相求，那就是将我的儿子布鲁基亚托付给你们，望你们多加关照。"

然后又说："我证上帝是万物唯一的主宰……"话音未落，一声大喊，魂归天国。

国王驾崩，群臣忙碌起来，洗尸盛殓，葬礼隆重。安葬国王之后，他们拥立布鲁基亚为新国王。布鲁基亚国王光明正大，关怀百姓，在他执政期间，百业兴隆，国泰民安。

一天，布鲁基亚打开父亲留下的宝库，想看看里面究竟有些什么东西。他打开其中一个宝库，发现里面有道门，推开门进去一看，只见那是一间幽室，那里有一根白色大理石柱，柱子上有一口乌木箱子。布鲁基亚拿下那口箱子，打开一看，发现里面有一只金匣子。他打开金匣子，看见里面有一本书。他拿出书来，翻开一看，见书中的内容是描述穆罕默德的，说穆罕默德是最后一位使者。布鲁基亚读过这本书，了解到穆罕默德的情况，便由衷热爱起这位使者来。布鲁基亚召集以色列人当中的牧师、学者和修道士，让他们看了那本书，并读给他们听。他对他们说："众人们，我应该把我父亲的埋体从墓中挖出来，把他的尸骨烧掉。"

"为什么要烧掉呢？"



“因为他瞒着我，没有向我展示这本书。这本书是他从《圣经》和亚伯拉罕的典籍中节录出来的。他把这部书放在一座仓库里，没有向任何人展示。”

“国王陛下，先王已逝，安眠土中，他的事情就交给主吧！千万不要把他的尸骨挖出来。”布鲁基亚听他们这样一说，知道他们将阻拦他的行动，于是离开他们，去见母亲。

布鲁基亚对母亲说：“母亲，我在父亲的仓库里发现一本书，其中有描述穆罕默德的内容。穆罕默德是最后一位先知，我深深热爱他。因此，我想周游各地，去会这位先知。假若我见不到他，我会因留恋他的名声而死去的。”

布鲁基亚脱下国王的朝服，换上斗篷，穿起高靿皮靴，然后对母亲说：“母亲，你千万不要忘记为我祈祷、祝福呀！”

母亲泪如雨下，对儿子说：“你走之后，我会怎样呢？”

“我再也等不下去了。我已把我和你的事情托付给了上帝。”说罢，布鲁基亚转身走去。

布鲁基亚离开家，向沙姆方向走去。谁也不知道他就是国王布鲁基亚。他来到海滨，看见一只船停泊在那里，便登上船去。船载着他们到了一座海岛，旅客们离开船舱，登上岛去，布鲁基亚和他们一起上了岸。

布鲁基亚独自在岛上走动，来一棵树下，坐下休息，不知不觉困意来临，旋即进入梦乡。当他醒来，准备上船时，发现船已起航。这时，他发现岛上到处是蛇，有的像骆驼那样大，有的像椰枣树干那样粗，都在赞颂伟大的安拉，为穆罕默德祈祷、祝福，高声吟诵道：“万物非主，唯有安拉；穆罕默德是安拉的使者……”

眼见此情此景，布鲁基亚惊奇万分。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百八十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，布鲁基亚独自在岛上走动，来一棵树下，坐下休息，不知不觉困意来临，旋即进入梦乡。当他醒来，准备上船时，发现船已起航。这时，他发现岛上到处是蛇，有的像骆驼那样大，有的像枣椰树干那样粗，都在赞颂伟大的安拉，为穆罕默德祈祷、祝福，高声吟诵道："万物非主，唯有安拉；穆罕默德是安拉的使者……"眼见此情此景，布鲁基亚惊奇万分。

蛇们看见布鲁基亚，纷纷聚集在他的周围，其中一条蛇问他："你是何人？从哪里来？叫什么名字？到哪里去？"

布鲁基亚回答道："我叫布鲁基亚，是以色列人，因慕穆罕默德之名而离开家门，投奔这位圣人。尊敬的生物，你们是谁呢？"

蛇们异口同声回答："我们都是火狱[①]的居民，安拉创造了我们，意在对抗异教徒。"

"是谁把你们带到这里来的呢？"

"布鲁基亚，你有所不知：地狱里常常处于沸腾状态，每年仅仅呼吸两次：一次在冬季，一次在夏季。地狱不但炽热，而且宽大无比。当它呼气时，把我们吐出来；当它吸气时，又把我们吸进它的腹中。"

"地狱里还有比你们体形更大的生物吗？"

"我们之所以能在它呼气时被吐出来，正是因为我们体形小。地狱里比我们大的蛇多得很。有的蛇，我们当中最大者也可从它的鼻孔里出入，而它却感觉不到。"

"你们赞美伟大的安拉，又为穆罕默德祈祷、祝福；你们是从哪里知道穆罕默德的呢？"

"布鲁基亚，看来你有所不知；穆罕默德的名字就写在天堂的门上；如果没有穆罕默德，安拉也就不会创造人，也不会创造天堂、地狱、苍天和大地。世上的所有造物，都是安拉创造的，处处把自己的名字同他的名字联系在一起。因此，我们都

①火狱：波斯语"多灾海（Doozakh）"的意译，是伊斯兰教后世对人类中行恶者实施惩罚的处所，与天堂相对应。





热爱穆罕默德，祈求安拉赐福予他。”

布鲁基亚听蛇们这样一说，心中更加热爱和向往穆罕默德。

布鲁基亚告别蛇们，来到海边，见一条船停泊在岛旁，便和乘客们一道登上船去。他们乘船到达另一座海岛。布鲁基亚登上岸去，漫步片刻，见那里到处是蛇，大的小的全有，数不胜数。他发现那里有一条白蛇，其色泽比水晶石还白，坐在一个金盘子上；驮着金盘的是一条大如象的巨蛇，那条白蛇就是蛇女王。蛇女王说："喂，哈西卜·克里姆丁，那就是我。"

哈西卜·克里姆丁问蛇女王："你对布鲁基亚说了些什么？"

蛇女王说："哈西卜·克里姆丁，听我告诉你，我看见布鲁基亚，向他问过安好，他回过我的礼，我便问他：'你是何许人？有什么事？从何方而来，到何方而去？你叫什么名字？'他说：'我是以色列人，名叫布鲁基亚。我是慕穆罕默德的大名而投奔他的。我在天书上看到了关于他的德行的描述。'布鲁基亚问我：'你是谁？你是干什么的？你周围的这些蛇都是干什么的？'我告诉他：'喂，布鲁基亚，我是蛇女王。你见到穆罕默德，请代我向他问好。"

布鲁基亚和我告别后，登上船，到了耶路撒冷。耶路撒冷有一个人，懂得各门学问，尤其精通几何学、天文学、数学、化学和神学。他熟读《旧约》《新约》和《圣经》中的诗篇以及亚伯拉罕的天书。这个人名叫阿凡。

阿凡从家藏的一本书中看到描述先知苏莱曼的一段文字：谁戴上苏莱曼的戒指，人、精灵、鸟兽和所有生物都将听他的使唤。书上还写着：先知苏莱曼死后，人们把他装殓，带着其灵柩渡过七个大海安葬；当时，那枚戒指就戴在苏莱曼的手指上，不论是人还是精灵，谁都摘不下来那枚戒指；任何一位航海家都无法驾船驶到安葬苏莱曼的那个地方。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百八十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，阿凡从家藏的一本书中看到描述先知苏莱曼的一段文字：谁戴上苏莱曼的戒指，人、精灵、鸟兽和所有生物都将听他的使唤。书上还写着：先知苏莱曼死后，人们把他装殓，带着其灵柩渡过七个大海安葬；当时，那枚戒指就戴在苏莱曼的手指上，不论是人还是精灵，谁都摘不下来那枚戒指；任何一位航海家都无法驾船驶到安葬苏莱曼的那个地方。

阿凡还见一本书中说到有一种草，取来一些，榨出草汁，将之抹在脚上，便可在造物主创造的任何海上行走，而双脚不被水弄湿；只有在蛇女王陪同下，人才能弄到这种草。

布鲁基亚进入耶路撒冷城，坐在一个地方，开始膜拜祷告。正当这时，阿凡朝他走来，向他致礼问安，他回了礼。

阿凡见布鲁基亚边顶礼膜拜边读《圣经》，便走上前去，开口问道："小伙子，你叫什么名字？从何处来，又到何方去呀？"

布鲁基亚说："我名叫布鲁基亚，从米斯尔城来，想找先知穆罕默德，以求会他一面。"

阿凡说："到我家去吧！容我招待你一番。"

"不胜感谢！"

阿凡拉着布鲁基亚的手，将他领到自己的家中，待若上宾，殷勤周到。之后，阿凡问他："请告诉我，你是从哪里知道穆罕默德的，致使你如此热爱他，一心想找他呢？谁又给你指的路呢？"

布鲁基亚把自己的身世与经历，从头到尾给阿凡讲了一遍。阿凡听罢，惊异万分，自觉简直不可想像。他对布鲁基亚说："你带我去见蛇女王，然后我带你去见穆罕默德吧！穆罕默德受派遣的时间还远着呢！我们一旦得到蛇女王，把她装入笼中，就能带着她到山上去找那种草；有蛇女王和我们在一起，我们采到的每一种草，都会自动向我们报出自己的功用。我从自己藏的一本书中看到这样一段文字，说有一种草，采到之后，榨出草汁，将草汁抹到脚上，人便可以踏过伟大造物主所





创造的每一个海，脚不会被水弄湿。我们抓到蛇女王之后，她就可以带我们去找那种草。我们找到那种草，榨出草汁，然后就可以放走蛇女王，我们自己把草汁抹在我们的脚上，踏过七个大海，到达安葬先知苏莱曼的地方，从苏莱曼的手指上取下那枚戒指；有了那枚戒指，我们就可以像苏莱曼那样，呼风唤雨，降妖伏魔，为所欲为，实现我们的一切理想。之后，我们进入大西洋，饱饮长命之水，从此长生不老，一直活到世界末日，去见穆罕默德。"

布鲁基亚听阿凡这样一说，立即答应："喂，阿凡，我带你去见蛇女王，让你去看看她所住的地方。"

阿凡走去，做了个铁笼子，又拿来两个杯子，一个杯子倒满酒，一个杯子倒满了奶。阿凡和布鲁基亚一起走了几天几夜，来到蛇女王所在的岛上，二人相携登上岸，向前走去。走了一程，阿凡将笼子放在那里，将酒杯和奶杯放在笼子里，二人便在离笼子不远的地方隐藏起来。

一个时辰过，蛇女王向铁笼子爬来。当她靠近那两个杯子时，仔细审视一会儿，嗅到了奶味，方才离开大蛇背上的金盘，爬进铁笼子，终于来到酒杯旁边，一口气喝干了杯中之酒。刚过片刻，那蛇女王便晕倒睡着了。阿凡见此情景，走到铁笼子前，将蛇女王锁在笼子里，然后带上蛇女王，和布鲁基亚一道走去。蛇女王苏醒过来，发现自己被锁在笼子里，一位男子用头顶着笼子，布鲁基亚跟在一旁。

蛇女王看见布鲁基亚，说道："难道这就是不伤害人的报偿？"

布鲁基亚回答："蛇女王，你别害怕！我们决不伤害你。我们只想让你带我们去找那种草；只要将那种草的草汁榨出，涂抹在脚上，人便可以踏过造物主创造的任何大海，脚上不会沾水。我们采到那种草，就把你送回原地，放你走。"

阿凡和布鲁基亚带着蛇女王向生长那种草的大山走去。他俩走过任何一种草旁，那些草都自动说出自己的功用。正当这时，一种草说道："我就是那种草，谁把我采去，榨出汁来，将汁抹在脚上，就可踏过造物主所创造的大海，而双脚不会被水弄湿。"

阿凡一听，立即将头上的铁笼子放下来。随后，二人一齐动手，采了足够的草，榨出汁来，放入玻璃杯中，妥善保管，留作日后抹脚用。

布鲁基亚和阿凡带着蛇女王，行走几天几夜，终于到达蛇女王居住的那座岛上。阿凡打开铁笼子，蛇女王爬了出去。

蛇女王爬出笼子，对他俩说："你俩弄这种草汁做何用呢？"

二人回答道："我们想把它抹在脚上，以便踏过七个大海，到先知苏莱曼葬身之地，去取他手指上的戒指。"





“你俩根本找不到那枚戒指。”

“为什么？”

“因为那是造物主专门给苏莱曼造的戒指，你们俩与之何干呢？当时苏莱曼曾祈求造物主，说：‘主啊，给我一件任何人都没有的东西吧！因为你是最仁慈、最慷慨的。’”

蛇女王停顿片刻，又说：“有一种草，人若食之，可以长生不老，一直活到世界末日；假若你们能采到这种草，要比你们手中拿的这种东西有用得多。因为你们取那枚戒指的目的是达不到的。”

二人听蛇女王这样一说，后悔不已，随后走去。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百八十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，蛇女王停顿片刻，对阿凡和布鲁基亚说："有一种草，人若食之，可以长生不老，一直活到世界末日；假若你们能采到这种草，要比你们手中拿的这种东西有用得多。你们取那枚戒指的目的是达不到的。"

布鲁基亚和阿凡听蛇女王说这样一说，双双后悔不已，随后走去。

蛇女王回到营地中，见手下将士们力量大为减弱，强者变弱，弱者丧命。蛇们见女王回来，兴高采烈，纷纷聚拢而来，争先恐后地问："女王可好？到哪里去啦？"

蛇女王把与阿凡、布鲁基亚之间发生的事情一一讲述给它们听。之后，蛇女王集合将士，一起向戛夫山走去。因为她要到戛夫山过冬，而在哈西卜·克里姆丁看见她的那个地方度夏。

蛇女王讲到这里，对哈西卜·克里姆丁说："喂，哈西卜·克里姆丁，这便是我的故事和经历。"

哈西卜·克里姆丁听后，惊异不已。他对蛇女王说："我求你派一位助手送我回地上，让我回家去见亲人。"

蛇女王说："哈西卜·克里姆丁，你只能跟我们一起去戛夫山过冬了，不能回去。到了戛夫山可以欣赏一下那里的丘陵、沙滩、树木、鸟兽，还可赞颂万能之主。此外，你还可以看看那里难以数得清的妖魔、鬼怪和精灵。"

哈西卜·克里姆丁听蛇女王这样一说，不禁忧愁缠心。他对蛇女王说："阿凡和布鲁基亚离开你之后，他们跨过七个大海，找到苏莱曼的坟地了吗？如果能到苏莱曼的坟地，他俩能取下那枚戒指吗？"

蛇女王继续给哈西卜·克里姆丁讲故事……

阿凡和布鲁基亚离开我走去，用草汁抹了脚，开始踏海，欣赏大海奇观。二人踏过一个又一个大海，终于踏过了七个大海。刚踏过七个大海，便看见一座耸入云霄的高山；仔细望去，发现那是一座绿宝石山，上面山泉流淌，地上全是麝香粉。二





人高兴极了，说："我们终于到达目的地了。"

二人登上山，远远看见一个山洞，便向山洞走去。进山洞一看，只见那里有一把镶嵌着各种宝石的金椅，周围放着无数把椅子。他俩发现先知苏莱曼就睡在那张金椅子上，身上盖着一件绣花绸衣，衣上缀着若干名贵宝石，右手搭在前胸上，指头上戴着那枚戒指，戒指光彩夺目，盖过那些宝石的光辉。

阿凡教给布鲁基亚几句誓言和咒语，并且对他说："我取戒指时，你要不停地念誓言和咒语。"

阿凡走向金椅子，刚靠近金椅子时，忽见一条巨蛇从金椅子下钻了出来，一声大叫，声震四方，整个山洞剧烈颤动起来。随后，巨蛇口喷火焰，对阿凡说："你若不退下，我就将你灭掉！"阿凡耳听警告，面对巨蛇，毫无惧色。

巨蛇口喷火焰，几乎将整个山洞燃烧，同时又对阿凡说："你这个该死的！如若不赶快后退，我就把你烧死！"布鲁基亚听巨蛇这样一说，立即退出山洞。

阿凡没有退缩，而是走近苏莱曼，伸手触摸那枚戒指，想把它摘下来。突然巨蛇吐火焰，向阿凡喷去，顷刻之间，阿凡变成了一堆灰烬。

眼见阿凡被烧成灰烬，布鲁基亚晕倒在地，不省人事。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第四百九十夜

夜幕降临,莎赫札德接着讲故事:

幸福的国王陛下,巨蛇口喷火焰,几乎将整个山洞燃烧,同时对阿凡说:“你这个该死的!如若不赶快后退,我就把你烧死!”

布鲁基亚听巨蛇这样一说,立即退出山洞,阿凡没有退缩,而是走近苏莱曼,伸手触摸那枚戒指,想把它摘下来。突然巨蛇吐火焰,向阿凡喷去,顷刻之间,阿凡变成了一堆灰烬。眼见阿凡被烧成灰烬,布鲁基亚晕倒在地,不省人事。

造物主急忙派天使下凡,来到布鲁基亚身旁,将他唤醒。布鲁基亚苏醒过来,天使便问他:“你俩是从哪里来到这个地方的呢?”

布鲁基亚把全部情况从头到尾讲了一遍。他对天使说:“我之所以来这里,只是为了找穆罕默德。阿凡告诉我穆罕默德将作为最后一位使者被派往人间,只有活到最后的人,才能见到他;要想活到那时候,必须喝长命水;要想喝到长命水,必须弄到苏莱曼的戒指。因此,我跟着阿凡来到这个地方。阿凡已经被烈火烧死,我尚且活着。我希望你告诉我:穆罕默德究竟在哪里?”

天使对他说:“喂,布鲁基亚,你先回去吧!穆罕默德的时代还远着呢!”话音未落,天使展翅飞向空中。

布鲁基亚痛哭落泪,后悔不已,不禁想起蛇女王的话来:“谁也休想拿到那枚戒指!”布鲁基亚一时不知如何是好,哭泣不止。他朝山下走去,一直走到海边,坐在那里,眼见高山、大海和岛屿,心中不禁惊愕……他躺在海边,睡了一夜。

次日清晨,布鲁基亚用草汁抹过脚,开始踏海走去。他走了几天几夜,惊叹海浪起伏,心中倍感新鲜奇异。他踏着海面来到一座天堂似的海岛上。他登上海岛,顿时被一片美景所吸引。他信步走去,只见那是个大岛:地上长满蕃红花;地上的石子不是红玉石,就是名贵宝石;篱笆都是茉莉花围成的;遍野栽的是名贵树木、奇花异草;那里还有流淌的泉水,泉边长有沉香树和迦南树;那里甘蔗成林,周围遍生百花,有玫瑰、水仙、素馨、丁香、百合和紫罗兰等,形状各异,五彩缤纷。那里树木参天,百鸟鸣唱枝头,鹿麂快乐地在林间嬉戏蹦跳;飞瀑湍泻,水清见底,人间奇妙景色尽集岛上;人行岛上,如在画中徜徉,不禁流



连忘返。

布鲁基亚眼见岛上美景，惊异万分，自以为阿凡带他来时未经此岛，显然是走错了路。他漫游岛上，边走边欣赏眼前的景色，直到夜幕降临，这才攀上一棵高树，准备在树上睡觉过夜。布鲁基亚正在树上思忆着岛上美景时，忽见海水翻腾，片刻后海面上浮出一个巨大海兽，同时发出吼声，使得岛上的动物大惊。见此情景，布鲁基亚惊奇不已。片刻过后，海中浮出许多海兽，形色各异，各抓着一颗宝石，闪闪放光，如同盏盏明灯，把海岛照得通亮，简直如同白昼。

过了一会儿，岛上的动物纷纷走了出来，有狮子、老虎、豹子等各种陆上动物，数量之多，只有天公才能数得过来，陆兽向海边走去，与海兽相聚，它们一直谈到大天亮，方才各自散去。

夜下野兽聚谈的情景，使布鲁基亚深感恐惧。天亮之后，野兽散去，他急忙从树上下来，走向海边，将草汁抹在脚上，踏着第二个海走去。他在海面上走了几天几夜，行至一座大山前。那座大山下有道深谷，谷中的石头全是磁石，那里还有种种野兽，其中有猛狮、野兔和老虎等。布鲁基亚登上山去，走了一处又一处，直到天色暗下来时，方才在一座山头上坐了下来。那山头下临大海。他见岸边有被海浪推上来的鱼已经晒干，便去拾来填充辘辘饥肠。

布鲁基亚正坐着吃干鱼时，忽见一只老虎扑了过来，他急中生智，赶忙用草汁涂脚，立即踏上第三个大海逃去。布鲁基亚踏行在海面上，夜幕漆黑，劲风狂吹。他行走几天几夜，来到一座岛上，见那里树木成行，活树死树参半。他从树上摘了些果子吃下肚去，开始在岛上游玩，直至夜色降临，才停下脚步，在那个岛上进入了梦乡。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百九十一夜

夜幕降临，涉赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，布鲁基亚正坐着吃干鱼时，忽见一只老虎扑了过来，他急中生智，赶忙用草汁涂脚，立即踏上第三个大海逃去。他行走几天几夜，来到一座岛上，在那个岛上进入了梦乡。

天亮之后，布鲁基亚放眼观看岛上风光，深感留恋，因此在那里逗留了十天时间，方才行至海边，用草汁涂脚，继而踏上第四个大海。他在海上走了一天一夜，到达一个海岛，只见那里的地面上全是白色沙土，岛上没有一棵树，也没有一株草。他在岛上行走了一个时辰，什么都没见到，看到的只有在沙地上筑巢的老鹰。

布鲁基亚觉得那座岛上没有什么可留恋的，于是在脚上涂了草汁，便开始踏行第五个大海了。布鲁基亚在海面上行走了一天一夜，到达一座小岛，只见那里的土地和大山都像水晶石一样晶莹透明；岛上金石遍地，树木奇异，都是他旅行中不曾见过的，就连花的颜色也都是金黄的。他登上岛，一直游玩到天黑。夜幕降临，百花放光，如同天上的繁星，将岛上照得通明。布鲁基亚觉得奇怪："这座岛上的花，被太阳晒干，落在地上，被风一吹，聚集在石头下，变成炼金药，点金石，人们可以将之采去，用它炼金。"

布鲁基亚在那座岛上一觉睡到大天亮。太阳出来，他用草汁涂脚，然后开始踏行第六个大海。行走了几天几夜，来到一座海岛，上去一看，见那座岛上有两座山，山上树木繁茂，树上的果子千奇百怪；有的像人头，似挂在头发上；有的像鸟儿，似挂在枝条上；有的像盛燃的火；有的像仙人掌；有的像果子，只要一滴果汁滴落在人身上，就会被烧成灰烬；有的果子在哭，还有的在笑。真是无奇不有，令布鲁基亚叹为观止。

布鲁基亚行至海边，看见一棵大树，便在树下一直坐到黄昏。夜色来临，他攀爬到树上，思考着造物主的伟大创造。正在这时，忽然看见海水翻腾，一群海仙女浮出水面，人人手捧宝石，闪闪放光，亮若明灯，姗姗来到树下，时坐时站，且舞且歌。布鲁基亚坐在树上，留心观赏。她们一直玩到东方亮，方才返回海中。

布鲁基亚惊喜万分。他从树上下来，把脚抹上草汁，开始行走第七个大海。他



一直行走了两个月时间，不见山，不见岛，不见土地，不见河谷，也没看到海岸，忍饥受饿，有时不得不抓海中的生鱼充饥。

布鲁基亚一番艰苦旅行，终于来到了一个海岛上，那里树木繁茂，河流纵横；他登上海岛，边走边欣赏岛上的景色。时值正午，布鲁基亚行至一棵苹果树下，他伸手去摘果子……

不料，树上有人一声大喊，并且说："你若走近这棵树，摘一个果子，我就把你撕成两半！"布鲁基亚抬头望去，只见那个人很高，足有四十腕尺，禁不住胆战心惊，急忙后退了几步。

布鲁基亚问："你为什么不让我吃这棵树上的果子呢？"

那巨人说："因为你是人，你的祖先是不听安拉而偷吃禁果的阿丹。"

"你是何许人？这座岛是谁的？这些树木归谁所有？你叫什么名字？"

"我叫舍拉希亚。这些树木和这座岛的主人是萨赫尔国王。我是萨赫尔国王的一个助手，他把这座岛托付给我管理。"

舍拉希亚问布鲁基亚："你是什么人？从哪里来到了这个地方？"

布鲁基亚把自己的经历从头到尾向巨人讲述了一遍。

舍拉希亚说："你不要害怕！"随后，舍拉希亚弄来一些食物，布鲁基亚吃了个足饱，便告别巨人离去。

布鲁基亚走了整整十天。当他正在山间沙石上跋涉时，忽见一股烟尘腾空而起。他朝烟尘起处走去，耳边忽然传来呐喊和厮杀声。他来到一条长峡谷中，只见远处有许多骑士正在对战拼杀，喊声震天；他们手拿长矛、刀剑、弓箭和各种铁器，厮杀剧烈，地上血流成河。眼见此情此景，布鲁基亚胆战心惊，周身颤抖。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百九十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，舍拉希亚弄来一些食物，布鲁基亚吃了个足饱，便告别巨人离去。布鲁基亚走了整整十天。当他正在山间沙石上跋涉时，忽见一股烟尘腾空而起。他朝烟尘起处走去，耳边忽然传来呐喊和厮杀声。他来到一条长峡谷中，只见远处有许多骑士正在对战拼杀，喊声震天；他们手拿长矛、刀剑、弓箭和各种铁器，厮杀剧烈，地上血流成河。眼见此情此景，布鲁基亚胆战心惊，周身颤抖。

厮杀的双方看见有人向他们走来，便停止了战斗。一伙骑士朝布鲁基亚走去，一名骑士上前问道："你是何人？从何处而来，到何方而去？从哪条道路来到了我们这个国家？"

布鲁基亚回答："我是人，因慕穆罕默德大名而出门投寻他，不期迷了路，误入此地。"

骑士说："我们从未见过人，而人也没有来过这个地方。"

他们都觉得新鲜奇怪。布鲁基亚问："你们是什么呢？"

"我们是精灵[1]。"

"你们为什么要相互厮杀呢？你们住在什么地方？这条峡谷和这个地方又叫什么名字？"

"我们住在'白大地'，安拉每年都派我们来同妖魔作战。"

"白大地在何处？"

"在戛夫山后，距戛夫山有七十五年的路程。这片土地叫做'舍达德大地'；我们是来征服这片土地的。我们整日没有别的事情做，只膜拜安拉。我们的国王名叫萨赫尔。我们要把你带到我们的国王那里，让他看看你。"

布鲁基亚和他们一起来到他们的住处，见那里满是绿丝绸帐篷，数量究竟是多少，只有安拉晓得。

在一片绿帐篷中间，有一顶红绸帐篷，其宽足有一千腕尺。固定帐篷的绳索用蓝绸子拧成，而帐篷桩全是金或银的。好一座漂亮的大帐，布鲁基亚惊异不已。

① 精灵，音译为"镇尼"，《古兰经》中记载的一种与人类并存而不为人所见之物。





他们把他带往那座红绸大帐，那正是萨赫尔国王的宝帐。进到帐篷里，布鲁基亚抬眼望去，只见国王坐在一把镶嵌着珍珠、宝石的红色金椅上，右侧站着天仙武将，左侧站的是哲人、文官和国家要员。

布鲁基亚走上前去，向萨赫尔国王问安，并行吻地礼。

国王回过礼后，说："小伙子，走近我一点儿。"布鲁基亚走到国王面前，国王吩咐给他摆一张椅子，让他坐在自己的身边。

国王问布鲁基亚："你是何物？"

"我是人呀！"布鲁基亚答道，"我是以色列人。"

"把你的情况给我讲一讲吧！你是怎样来这里的呢？"

布鲁基亚把自己的经历从头到尾向萨赫尔国王讲了一遍，国王听后惊诧不已。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第四百九十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，国王萨赫尔问布鲁基亚："你是何物？"

"我是人呀！"布鲁基亚答道，"我是以色列人。"

"把你的情况给我讲一讲吧！你是怎样来这里的呢？"

布鲁基亚把自己的经历从头到尾向萨赫尔国王讲了一遍，国王听后惊诧不已。旋即，国王下令设宴款待客人。片刻后，筵席摆好，只见盛着肉和菜的大盘子不是金的，就是银的，或是黄铜的，共计五十峰烤全驼，五十只烤全羊，盘碗共用了一千五百个。

布鲁基亚眼见那丰盛的筵席，由衷赞叹，十分惊异。布鲁基亚和主人们一起吃饱喝足，连声赞颂伟大的造物主。筵席撤去，端上水果，他们又吃了个足饱。之后，他们同声赞颂安拉及其先知穆罕默德。

布鲁基亚听他们提到穆罕默德的名字，心中不禁一惊，随后对萨赫尔国王说："国王陛下，我想问你几个问题。"

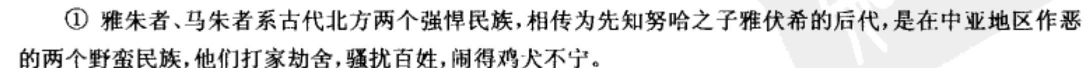
"请问。"

"国王陛下，你们究竟是什么人？你们的祖先是谁？又是怎样知道穆罕默德的？你们为什么那样喜欢穆罕默德，并向他祝福，为他祈祷呢？"

"喂，布鲁基亚，安拉创造的火狱共分七层，层层叠起，层与层之间有一千年的路程。第一层名叫'吉罕奈姆'，那是安拉专门为信士中那些反叛而至死不忏悔的人预备的；第二层名叫'来札'，是为叛教徒准备的；第三层名叫'加希姆'，是为雅朱者和马朱者[①]准备的；第四层名叫'赛伊拉'，是为妖魔的同党准备的；第五层名叫'赛格尔'，是为不礼拜的人准备的；第六层名叫'哈推姆'，是为犹太教徒和基督教徒准备的；第七层名叫'哈威亚'，是为伪君子准备的。"

"'吉罕奈姆'是地狱最上面的一层，莫非人在那里受的折磨最轻？"

"是的。那里较其余的各层较轻；虽然如此，那里也有一千座火山，每座火山


① 雅朱者、马朱者系古代北方两个强悍民族，相传为先知努哈之子雅伏希的后代，是在中亚地区作恶的两个野蛮民族，他们打家劫舍，骚扰百姓，闹得鸡犬不宁。



有七万道火谷，每道火谷里有七万座火城，每座城里有七万座火城堡，每座火城堡里有七万座火屋，每座火屋里有七万把火椅，每把火椅上有七万种苦刑。布鲁基亚，在地狱各层之中，那里的刑具最轻，因为它是第一层。其余各层里的刑罚和折磨种类，那就只有伟大安拉知道了。”

听国王这么一说，布鲁基亚晕了过去，倒在了地上。不省人事了。

布鲁基亚苏醒过来之后，哭了起来。他问国王：“国王陛下，我们的情况如何呢？”

“喂，布鲁基亚，你不要害怕！你要知道，每一个热爱穆罕默德的人，都不会遭烈火烧的，都将因为热爱穆罕默德而得到解放，加入穆罕默德教派者是不会遭火烧的。至于我们嘛，则是安拉用火创造的[2]。安拉最先在火狱里创造了两个兵：其中一个，名叫‘海里特’；另一个，名叫‘麦里特’。安拉使海里特呈狮子形，而使麦里特呈狼形。麦里特的尾是雌性的，形如龟，呈黑白斑点；海里特的尾是雄性，形如蛇，尾长有二十年里程。之后，安拉下令二尾相交，于是生出蛇和蝎，住在火狱里，安拉借之折磨火狱的人。之后，蛇和蝎生殖繁衍，生下七男七女，渐渐长大，女嫁给男。其中一个不服从生父的命令，因此变成一条虫，那就是易卜劣斯[3]。易卜劣斯本是安拉的亲信之一，因专心膜拜安拉，终于升到天堂，接近安拉，成了安拉亲信者们的头领……”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。

---

① 《古兰经》有关“精灵”的章节中说：人是安拉用黑色粘土所造，精灵为安拉用烈火所造（见“石谷章”第26–27节）；又说：安拉“用陶器般的干土创造人”，“用火焰创造精灵”（见“至仁至主”章第14–15节）。

② 易卜劣斯，《古兰经》中记载的恶魔。阿拉伯语音译，原意为“穷凶极恶者”。当安拉用泥土创造了人类始祖阿丹之后，曾命令众天使向阿丹叩头致意，只有混迹在众天使中的易卜劣斯不服从命令。不久他又教唆阿丹夫妇偷吃禁果，以致失误犯罪。





第四百九十四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，萨赫尔国王对布鲁基亚说："安拉下令二尾相交，生出蛇和蝎，住在地狱里，安拉借之折磨火狱的人。之后，蛇和蝎生殖繁衍，生下七男七女，渐渐长大，女嫁给男。其中一个不服从生父的命令，因此变成一条虫，就是易卜劣斯。易卜劣斯本是安拉的亲信之一，因专心膜拜安拉终于升到天堂，接近安拉，成了安拉亲信者的头领。后来安拉用泥土创造了阿丹，随后命令易卜劣斯叩首致意，而易卜劣斯拒绝执行安拉的命令。因此被安拉驱逐、诅咒。他所生育繁衍的尽是魔鬼，安拉诅咒他。易卜劣斯的六个哥哥都是虔诚的精灵，我们是他们的子孙后代。布鲁基亚，这就是我们的祖根。"

听萨赫尔国王这样一说，布鲁基亚不禁惊奇万分。片刻后，布鲁基亚说："国王陛下，我希望你能派一个精灵把我送回老家去。"

"我们只有听到安拉的命令才能行事。不过，布鲁基亚，你如果想离开我们这里，我可以给你一匹马，让你骑上，我命令它把你送到我国的边界上。到了那里，就会有一位名叫白拉赫亚的国王的人马迎接你。他们看见马，就会认出那是我的马，会把你接下马去，将马送回我的手中。这就是我能做的事情；至于别的，我就无能为力了。"

布鲁基亚一听，哭了起来。他说："国王看着办吧！"

国王令精灵们牵来一匹马，让布鲁基亚骑上马背，并且嘱咐他："你千万不要离开马背，也不要打马，更不要呵斥它；如若不然，你会被摔死。你只管让它自己前进。马停下脚步之后，你再离鞍下马，走自己的路。"

"遵命！"布鲁基亚应声答道。

布鲁基亚骑上马，在帐篷之间穿行了好长时间。穿行中路经萨赫尔国王的厨房前，布鲁基亚看见那里吊着多口大锅，每口锅里炖着五十峰骆驼，锅底下烈火熊熊。眼见此景，布鲁基亚惊奇万分。

萨赫尔国王见布鲁基亚盯着厨房，目不转睛，以为他饿了。于是吩咐左右为他送去两峰烤全驼，给他挂在马背上。布鲁基亚告别他们，一路顺利平安，到达萨赫





尔国王国土的边界地带。

马停下脚步，布鲁基亚翻身下马，正在掸身上的征尘，忽见一帮大汉朝他走来……

那帮大汉看见那匹马，便知骑者来自何方，于是上前迎接，然后带着布鲁基亚去见他们的国王白拉赫亚。布鲁基亚来到国王面前，行礼问候。他见国王白拉赫亚端坐宝椅，周围文官武将侍立，左右有精灵护卫。

国王让布鲁基亚走近自己，然后让他在自己的身旁坐下来。片刻后，国王设宴款待客，但见筵席丰盛，金杯银盏，好生气派，与萨赫尔国王的宝帐宴会不相上下。

布鲁基亚吃饱喝足，对国王表示感谢。筵席撤下，端来水果，宾主共餐。

白拉赫亚国王问布鲁基亚："你知道这两天自己走了多少天的路吗？"

"不知道。"布鲁基亚回答。

"你走了七十个月的路程。……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百九十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，国王让布鲁基亚走近自己，然后让他在自己的身旁坐下来。片刻后，国王设宴款待客，但见筵席丰盛，金杯银盏，好生气派，与萨赫尔国王的宝帐宴会不相上下。

布鲁基亚吃饱喝足，对国王表示感谢。筵席撤下，端来水果，一道共餐。

白拉赫国王问布鲁基亚："你知道这两天自己走了多少天的路吗？"

"不知道。"布鲁基亚回答。

"你走了七十个月的路程。不过，你刚骑上马时，我还为你担心呢！我知道你是人，马想把你摔下马背，他们用这两峰骆驼把马镇住了。"

布鲁基亚听白拉赫亚国王这样一说，惊异万分，连声赞颂安拉护佑他过了险关。

国王说："把情况谈谈吧！你是怎样来到了我们的国家呢？"布鲁基亚把自己的经历及怎样来到这个国家的过程从头到尾讲了一遍。

国王听罢，惊愕不已。

布鲁基亚在那里住了两个月时间。

哈西卜听蛇女王讲到这里，惊奇万分。他对蛇女王说："女王陛下，请你行行好，派一仆役把我送回地面上去，让我回家见见亲人吧！"

蛇女王说："喂，哈西卜·克里姆丁，你回到地面上，就会进浴池洗澡的；你有所不知，你一洗澡，就会使我死去。"

"我向你发誓，我终生不再进浴池洗澡。我应该洗澡时，就在家中洗。"

"你就是发一百回誓，我也不会相信的。因为这是不可能的。你是人，人是不守诺言的。你的始祖阿丹向安拉起过誓，但他背叛了自己的誓言。安拉曾为他遮盖四十个早晨，让天使为他叩头，但那之后，阿丹还是忘掉了自己的誓言，背弃了造物主。"

听蛇女王这样一说，哈西卜·克里姆丁不做声了，不禁痛哭落泪，一连十天。





十天后，哈西卜·克里姆丁才对蛇女王说："布鲁基亚在白拉赫亚那里住了两个月后，他怎么样啦？"

蛇女王接着给哈西卜·克里姆丁讲布鲁基亚的故事……

两个月过后，布鲁基亚告别白拉赫亚国王，在旷野上行走一天一夜，来到一座高山前。布鲁基亚朝山上望去，只见山顶上站着一位天使，口中不住地赞颂安拉，为穆罕默德祈祷祝福。天使面前摆放着一块板，板上写着黑和白两色字迹，天使目不转睛地盯着那块字板；天使转身生双翅，一只伸向东，一只伸向西。

布鲁基亚走到天使跟前，向他问安致意。

天使问布鲁基亚："你是谁？从哪里来，到哪里去？你叫什么名字？"

布鲁基亚回答道："我是人，是以色列人。我因慕穆罕默德而外出寻访，我叫布鲁基亚。"

"你是怎样来到这里的呢？"布鲁基亚把自己的旅行经历及见闻向天使讲述了一遍。天使听罢，觉得新奇。

布鲁基亚问天使："请告诉我，那块板上写的是什么东西？你在这里干什么？你的尊姓大名叫什么呢？"

"我叫米卡伊勒[①]，被委派安排日与夜；我这个工作一直延续到世界末日。"

布鲁基亚一听，大感惊异，同时对其严肃表情大惑不解。

布鲁基亚告别天使米卡伊勒，行走一天一夜，来到一片大草原。他看见大草原上有七条大河，还有许多树木。见此情景，布鲁基亚惊异不已。他向前走去，看见一棵大树，树下坐着四位天仙。他走过去仔细打量，发现一个像人，一个像兽，一个像鸟，一个像牛；他们都在忙于赞颂安拉。

其中一个念叨："我的主啊，求你看在你的使者穆罕默德的面上，宽恕、原谅你所创造的像我一样的人吧！因你是万能的。"

布鲁基亚听他在求安拉，并且提及穆罕默德的名字，感到十分惊奇。

布鲁基亚离开他们，行走一天一夜，来到一座高山下，那就是戛夫山。他登上山去，看见一位天使坐在那里，口中不住地赞颂安拉，为穆罕默德祈祷祝福，且看到他的手时抓时伸。

这位天使与吉卜利勒、伊斯拉菲勒和阿兹拉伊勒并称为安拉的四大天使。因其在众天使中的地位仅次于吉卜利勒，居第二位，故亦享有"天使长"之称。其专职使命是奉安拉派遣，负责观察宇宙万物，并配合吉卜利勒处理天庭的日常事务。

① 米卡伊勒，《古兰经》中记载的著名天使之一。亦译"米卡勒"、"米卡里"等，均系阿拉伯语音译。



相传他十分严肃，从无笑容，据说系因见到火狱初造之时的情景而大为震惊所致。

布鲁基亚上前问安，天使回过礼后，问道："你是谁？从何处而来，去往哪里？尊姓大名？"

"我是人，以色列人。我名叫布鲁基亚，因热爱穆罕默德而外出寻访，不期迷了路。"接着，布鲁基亚把自己的经历详细向天使述说了一遍。

布鲁基亚问天使："你是哪一位？这座山叫什么山？你在这里干什么？"

"喂，布鲁基亚，你怎么不知道这就是戛夫山呀？这座山环绕大地，安拉创造的大地发生地震、干旱，或欲使大地肥沃，或在那里发动战争，或使那里恢复和平，那我就在原地行动便可达到我的目的。我的手中掌握着大地的根基和脉络……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百九十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，布鲁基亚把自己的经历详细向天使述说了一遍。

布鲁基亚问天使："你是哪一位？这座山叫什么山？你在这里干什么？"

天使对布鲁基亚说："喂，布鲁基亚，你怎么不知道这就是戛夫山呀？这座山环绕大地，安拉创造的大地发生地震、干旱，或欲使大地肥沃，或在那里发动战争，或使那里恢复和平，那我就在原地行动便可达到我的目的。我的手中掌握着大地的根基和脉络……"

布鲁基亚问："安拉还在戛夫山创造了除你这块土地之外的土地了吗？"

"还创造了一块洁白如银的'白大地'，其宽其长，只有伟大安拉知道，安拉让天仙住在那里，他们终日赞颂安拉，为穆罕默德祈祷祝福。每礼拜五夜里，他们都到这座山中来，向安拉祈祷到天明，自愿把他们赞颂安拉所得的报酬送给穆罕默德族人中的犯罪者，也赠给每一个进行礼拜五大净的信徒，以便他们得到解救。他们的这种情况一直延续到世界末日。"

"安拉还在戛夫山之后创造过山吗？"

"戛夫山后有一座山，有五百年里程长。那是一座冰雪之山，可以阻挡地狱之火烧到大地上来；假若没有那座山，世界早就变成了一片灰烬。戛夫山后有四十块大地，每块大地相当于世界的四十倍；其中有的是金色的，有的是银色的，有的是红宝石色的；一块大地一种颜色。安拉安置在那里的天仙别无工作，只是赞颂安拉，为穆罕默德的族人祈祷祝福。他们根本不知道夏娃，也不知道阿丹，既不知日，也不知夜。"

天使稍稍停顿，接着说："喂，布鲁基亚，地分七层，层层叠起。安拉创造了一位天仙，其形象和力量只有安拉知道；正是这位神灵将七层大地扛在自己的肩上。安拉创造了一块巨大岩石，置于那位天仙的脚下。岩石的下面是一头牛，而牛则站在安拉创造的鲸鱼背上，鲸鱼身下便是安拉创造的大海。伟大安拉向尔



撒[1]介绍了那条鲸，尔撒说：'主啊，让我们看看那条鲸鱼吧！'于是，安拉令一天仙带尔撒去看那条鲸鱼。天仙得令，带着尔撒到鲸鱼所在的大海，对尔撒说：'喂，尔撒，看鲸鱼吧！'尔撒抬眼看去，却没看见鲸鱼。因为鲸鱼像闪电一样闪过；见此情景，尔撒晕倒在地，不省人事。尔撒苏醒过来之后，安拉启示他，说：'喂，尔撒，你看见鲸鱼了吗？你知道它的长和宽吗？'尔撒回答道：'主啊，凭你的尊严起誓，我没看见鲸鱼，只看见一头大牛从我身边闪过，长有三天里程，但我对那牛一无所知。'安拉说：'喂，尔撒，从你身边闪过的那个长有三天里程的东西，只是牛头。尔撒，你要知道，我每天创造四十条那样的鲸鱼。'尔撒听安拉这样一说，惊叹安拉的力量之大。"

布鲁基亚又问大王："安拉在鲸鱼所在的大海下面还创造了什么呢？"

"安拉在海之下创造了大气，大气之下是火，火之下有一条巨蛇，名叫'法莱格'；若不是巨蛇畏惧安拉，它会吞食在它上面的大气、火、大海以及所负载的一切东西，你会什么也感觉不到……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。

① 尔撒，《古兰经》中记载的著名古代先知，为六大天使之一。他是纯贞的处女麦尔彦之子，有人认为尔撒即《圣经》中的耶稣。穆斯林经学家一致认为：尔撒决不是主，更非安拉之子，他并未被杀死，也没有被钉在十字架上；他像历代的先知一样，是安拉的仆人和使者，任何人都不能同独一而至高无上的安拉并列。





第四百九十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，布鲁基亚又问大王："安拉在鲸鱼所在的大海下面还创造了什么呢？"

天使对布鲁基亚说："安拉在海之下创造了大气，大气之下是火，火之下有一条巨蛇，名叫'法莱格'；若不是巨蛇畏惧安拉，它会吞食在它上面的大气、火、大海以及所负载的一切东西，你会什么也感觉不到……"

天使继续对布鲁基亚说："安拉创造了那条大蛇后，启示他说：'我有件东西，先寄存在你这里，你要为我妥善保存。'蛇回答：'请吩咐吧！'安拉说：'张开你的口吧！'蛇张开嘴，安拉将火狱放入了蛇的腹中，并对它说：'你要把火狱保存到世界末日！'世界末日到来之时，安拉派天仙用锁链将火狱拉到集合地点，让火狱打开大门，于是就有像大山一样的火焰从里面喷发出来。"

听天使这样一说，布鲁基亚大哭起来。过了一会儿，布鲁基亚告别天使，向西走去。走不多时，来到一座紧锁着的大门前，只见两个动物模样的庞然大物坐在门旁，其中一个是狮形，另一个是牛形。布鲁基亚上前行礼问安，二物回礼之后，问道："你是何物？从哪里来，去往何处？"

布鲁基亚回答："我是人，因热爱先知穆罕默德出门寻投，不期走迷了路。"片刻后，布鲁基亚问道："你俩为何物呢？这座大门是怎么回事？"

"我俩在这里守卫这座大门。我们的任务只是赞美、膜拜安拉，为穆罕默德祈祷祝福。"

布鲁基亚一听，甚感惊奇。他问："门里面有什么东西？"

"不知道。"

"看在你们伟大的主的面上，给我将门打开，让我看看里面有什么吧！"

"我们打不开这座巨门，任何人都打不开，只有天使吉卜利勒[1]才能打开。"

---

① 吉卜利勒，《古兰经》中记载的著名天使之一。《旧约全书》称"伽百利"。与米卡伊勒、伊斯拉菲勒和阿兹伊勒并称为安拉的"四大天使"。因其在众天使中地位最高，故有"天使长"之称。其专职使命是奉，向众先知传达安拉的启示。吉卜利勒享有"圣灵"和"忠实的精神"等美称。





布鲁基亚听后，向伟大安拉祈祷说："主啊，求你派忠诚的吉卜利勒来，为我打开这座大门，让我看看里面有什么东西吧！"

安拉答应了布鲁基亚的请求，马上派吉卜利勒下凡，为他打开两海汇合处的大门。吉卜利勒来到布鲁基亚身边，问过安好后，走到门前将门打开。

吉卜利勒说："请进吧！安拉命令我为你打开这座大门。"布鲁基亚走了进去，吉卜利勒将大门关上，然后展翅飞向天空。

布鲁基亚走进一看，只见那里有一个大海，海水一半是咸的，而另一半则是甜的。大海周围有两座大山，那是两座红宝石山。布鲁基亚走到那两座红宝石山下，只见那里有几位天使在赞颂安拉，于是上前问安致意。天使回过礼后，布鲁基亚问："这个大海和这两座大山是怎么回事呢？"

天使答："这个地方位于宝座之下。这个海伸向世上各个大海。我们把海水分成两部分，把咸水引向大海，把甜水引向土地。这两座山是安拉为保存这海水而创造的。我们的工作一直继续到世界末日。"

天使们问布鲁基亚："你从哪里来，又到何方去呢？"

布鲁基亚把自己的经历从头到尾给天使们讲了一遍。他向天使们问路，天使们告诉他："你就从海上走吧！"

布鲁基亚掏出随身携带的那种草汁，涂在脚上。告别天使，踏上海面，走了一天一夜。

布鲁基亚正在往前走，忽见一美貌青年出现在海面上，于是走向前去问安致意。告别那个青年，他见四位天使行走在海面上，快如闪电。布鲁基亚走上前去，向他们问好，然后说："我想借伟大安拉的情面问问你们的姓名，你们由何处来，向何方而去？"

一位天使介绍说："我叫吉卜利勒，这一位名叫米卡伊勒，这第三位名叫伊斯拉菲勒，第四位名叫阿兹伊拉勒。东方出现了一条巨蛇，连续毁掉了一千座城市，将居民们全都吃掉了。安拉命我们前去捉拿那条巨蛇，然后将之投入地狱之中。"

听了天使的介绍，布鲁基亚大为震惊，惊叹天使们力量之大。之后，他继续前进，行走一天一夜，来到一座岛上。登上岛去，行进一个时辰……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百九十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，一位天使介绍说：

“我叫吉卜利勒，这一位名叫米卡伊勒，这第三位名叫伊斯拉菲勒，第四位名叫阿兹伊拉勒。东方出现了一条巨蛇，连续毁掉了一千座城市，将居民们全都吃掉了。安拉命我们前去捉拿那条巨蛇，然后将之投入地狱之中。”

听了天使的介绍，布鲁基亚大为震惊，惊叹天使们力量之大。之后，他继续前进，行走一天一夜，来到一座岛上。登上岛去，行进一个时辰，看见一个脸上放光的标致青年。当布鲁基亚走近那青年时，只见他正坐在两座坟墓之间哭泣落泪。

布鲁基亚走上前去，向青年问安致意。青年还了礼。他问青年：“你怎么啦？你叫什么名字？这两座坟墓是怎么回事？你为什么坐在这里哭呢？”

青年望着布鲁基亚，哭得泪湿胸襟。他对布鲁基亚说：“兄弟，你有所不知，我的经历真是千奇百怪，非同一般。我希望你坐下来，跟我讲讲你的见闻，讲讲你为什么来到这个地方？你尊姓大名，要到何方去？之后，我再跟你讲讲我的经历。”

布鲁基亚坐下来，把自己的旅程从头到尾向青年讲述了一遍。他讲到父亲怎样去世，自己如何继承王位，后来又怎样打开宝库，发现一口箱子，箱子里有一本描述穆罕默德的书，自己怎样一下迷上了穆罕默德，立即离开家门，寻投那位先知……一直讲到怎样行至青年的身边。布鲁基亚说：“这就是我的经历和见闻。至于今后情况如何，就只有安拉晓得了。”

青年听布鲁基亚这样一说，长长地叹了口气。他说：“可怜的兄弟，你看到了些什么呢？布鲁基亚，你有所不知，我见过先知苏莱曼。我见过数不胜数的东西。我的故事稀奇古怪至极，我希望你能坐下来，听我向你述说我的故事，把我坐在这里的原因告诉你。”

哈西卜听蛇女王讲到这里，惊奇不已。

哈西卜说：“蛇女王，看在安拉的面上，你放我走吧！我希望你派一名仆役，把我送回地面。我向你发誓，我终生不进浴池。”

蛇女王说："这是不可能的。我不相信你的誓言。"

哈西卜一听，哭了起来，蛇们也都为他哭了起来。蛇们向蛇女王求情道："既然那小伙子已发誓不进浴池，我们求女王陛下吩咐我们把他送回地面上去吧！"

蛇女王名叫叶穆丽哈。叶穆丽哈听蛇们这样求情，便走到哈西卜跟前，要他立誓。哈西卜便立了誓，随后蛇女王命令一条蛇将他送往地面。

当那条蛇来到哈西卜跟前要送他走时，他却说："女王陛下，请你讲一讲布鲁基亚遇到的那个坐在坟墓之间的青年的故事吧！"

蛇女王说："哈西卜，你有所不知，布鲁基亚坐在那个小伙子旁边，将自己的身世从头到尾讲给那个小伙子听，就是为了听青年讲他的身世。布鲁基亚讲完，青年开始讲自己的身世了。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第四百九十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，蛇女王名叫叶穆丽哈。叶穆丽哈听蛇们这样求情，边走到哈西卜跟前要他立誓。哈西卜便立了誓。随后，蛇女王命令一条蛇将他送往地面。

当那条蛇来到哈西卜跟前要送他走时，他却说："女王陛下，请你讲一讲布鲁基亚遇到的那个坐在坟墓之间的青年的故事吧！"

女王听哈西卜这样一说，随即说道："哈西卜，你有所不知，布鲁基亚坐在那个小伙子旁边，将自己的身世从头到尾讲给那个小伙子听，就是为了听青年讲他的身世。布鲁基亚讲完，青年开始讲自己的身世了……"

青年这样向布鲁基亚讲述自己的身世：

可怜的兄弟，你见过什么稀奇古怪之事呢？我曾见过苏莱曼，我见过数不胜数的怪事。兄弟，你有所不知，我的父亲曾是国王，人称泰伊姆斯国王。他统治的国家名叫卡比勒王国，那里居住的是舍赫兰部族。舍赫兰部族中有一万名武将，每位武将镇守一百座城池和一百座城堡。

有七位小国国王向泰伊姆斯国王称臣，财富由东而来，源源不断。他为政清廉，公正无私。安拉赐予他权力和无数钱财，但他膝下无子。他希望安拉赐给他一个儿子，以便继承他的王位。

一天，他把许多位学者、占卜师、星相家、哲学家召来，对他们说："请诸位为我看看相，给我卜上一卦，看看日后安拉是否能赐给我一个儿子，也好继承我的王位？"

星相家们翻开书，看过国王的相貌，又观过星宿，然后对国王说："国王陛下，你命中有子；不过，这个儿子将由呼罗珊国王的女儿为你生下。"

泰伊姆斯国王听他们这样一说，兴奋不已，立即赏给星相家和学者、哲人们无数钱财，他们高高兴兴离去。

泰伊姆斯国王的宰相名叫阿尼札尔，文可治国，武可安邦。国王把宰相阿尼札尔叫到面前，对他说："相爷阁下，我想让你出使呼罗珊王国，代我向白赫鲁旺





国王的女儿求婚。”

随后，泰伊姆斯国王把占卜师、星相家们为他卜的卦向宰相说了一遍。

宰相听国王这样一说，当即回去整理行装，然后带领大队人马来到京城外，随时准备启程。

泰伊姆斯国王备下一千五百驮丝绸、珍珠、宝石、金银、细软，还备下许多婚礼用品，分由骆驼、骡子驮着，交给宰相阿尼札尔，并且亲笔修书给呼罗珊国王。他写道：

卡比勒国王泰伊姆斯致信白赫鲁旺国王：

首先向陛下致意问安。我召来学者和星相家为我占卜，他们告诉我命中有子，而这儿子要由陛下的女儿为我生养。因此，我派宰相阿尼札尔携带大批聘礼前往贵国，代我前去向你的女儿求婚，全权委托他办理订婚的事宜。我希望陛下恩施于我的宰相，助他如同济我之急，万勿忽视，亦勿拖延，但愿同心协力，万万不可拒绝。

白赫鲁旺国王，安拉将卡比勒王国交给我，令我代管舍赫兰部族万众，赐予我巨大王权……这一切，陛下一清二楚。一旦我与公主成亲，你我变成一家人，我每年将把大批钱财送到陛下的手中，足够陛下享用。

这便是我对陛下的全部希望。

书信写毕，加印封好，递给阿尼札尔宰相，随即令他启程前往呼罗珊王国。

阿尼札尔宰相率领大队人马，浩浩荡荡，一路平安，顺利抵达呼罗珊王国京城附近。

白赫鲁旺国王得知泰伊姆斯国王的宰相到来的消息，随即命令大臣们带上吃的、喝的和马饲料出城迎接远方客人。他们见到阿尼札尔宰相，一番问候之后，帮他们卸下重载，为人马安排好食宿，就地安营扎寨，休息十天。

十天过后，阿尼札尔宰相率众骑前往京城，白赫鲁旺国王隆重迎接泰伊姆斯国王的钦差使者，与阿尼札尔宰相热烈拥抱、衷心问候致安。

白赫鲁旺国王引领宰相一行来到城堡里，宰相送上泰伊姆斯国王给白赫鲁旺国王的丝绸、珍珠、宝石、钱财等贵重礼品，然后递上那封求婚书信。

白赫鲁旺国王打开信一看，知泰伊姆斯国王向自己的女儿求婚，不禁欣喜万分，当即表示热烈欢迎宰相来访，并且说：“相爷阁下，保你任务顺利完成；即使泰伊姆斯国王要我的生命，我也在所不惜。”





白赫鲁旺国王转身去见女儿、王后和亲属们，将求婚消息转告她们，并征询她们的意见。她们异口同声说："国王陛下，一切由你做主。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，十天过后，阿尼札尔宰相率众骑前往京城，白赫鲁旺国王隆重迎接泰伊姆斯国王的钦差使者，与阿尼札尔宰相热烈拥抱、衷心问候致安。白赫鲁旺国王引领宰相一行来到城堡，宰相送上泰伊姆斯国王给白赫鲁旺国王的丝绸、珍珠、宝石、钱财等贵重礼品，然后递上那封求婚书信。

白赫鲁旺国王打开信一看，知泰伊姆斯国王向自己的女儿求婚，不禁欣喜万分，当即表示热烈欢迎宰相来访，并且说："相爷阁下，保你任务顺利完成；即使泰伊姆斯国王要我的生命，我也在所不惜。"

白赫鲁旺国王转身去见女儿、王后和亲属们，将求婚消息转告她们，并征询她们的意见。她们异口同声说："国王陛下，一切由你做主。"

白赫鲁旺国王立即回返，告诉阿尼札尔宰相亲事已定。

阿尼札尔宰相在白赫鲁旺国王那里逗留了两个月时间，宰相对国王说："国王陛下，我们的使命已经完成，该回国了。"

"我马上安排你们回国！"国王一口答应。

国王立即着手布置送亲工作，文官武将听候调遣，执行国王命令。国王下令召集百官，又请来阿訇，为公主和泰伊姆斯国王缔结婚约。之后，白赫鲁旺国王为来使备好行装，又把贵重礼品、古玩和钱财交给女儿，数量之多，足够驼载骡驮。接着，国王下令装点城郭，大街小巷张灯结彩，一派节日气氛。在隆重的欢送仪式中，阿尼札尔宰相带着公主走出呼罗珊王国京城，启程返回卡比勒王国。

宰相顺利完成任务的消息传到泰伊姆斯国王耳里，国王立即下令举行隆重庆典活动，街巷张灯结彩，城郭装点一新。

结婚大典过后，新郎新娘入洞房，国王与公主沉浸在无比欢乐之中。

过了没有多少天，王后有喜。怀孕期满，王后分娩，生下一男婴，英俊至极，如同天上圆月。

泰伊姆斯国王见王后为自己生下一个男孩儿，心中大喜。随后，请来学者、星相家、占卜师等，对他们说："我想让你们给我这个孩子算算命，看看星相，测一测





他今生命运如何。”

星相家们一番测算之后，认为孩子属富贵相，但起初要经过一场磨难，时间是在十五岁时；倘若那之后还活在人间，必成一位比父亲还伟大的君王，大福大贵，伴随终生；假如死去，逝者无计唤回，只有安拉得知。

国王听后，十分高兴，为王子取名姜杉，交给奶妈、保姆，叮嘱她们好好养育。

王子姜杉长到五岁时，父王便教他读书识字。王子心有灵犀，一点就通，过目成诵，不久即会读《四福音书》。后来，父王开始教他刺杀、滚打，当时他年不足七岁。继之，让他骑马打猎，时隔不久，便精通了各种武艺，成了一名全能武将。父王见王子进步如此之快，心中甚是高兴。

有一天，泰伊姆斯国王命令部队外出狩猎。大队人马集合停当，国王和王子姜杉纵身上马，率领众将士来到旷野山林，开始狩猎活动，一直游玩到第三日的下午。

正当大队人马要返回京城之时，忽见一毛色奇异的羚羊从不远的地方跑过。王子姜杉看见那只羚羊，立即追了过去。国王的七个奴仆见王子去追羚羊，随后跟了过去。王子的马在前面飞奔，奴仆们的马奋力追赶，简直就像在赛马。

他们追到海边，眼看羚羊已无处可逃，就要落入他们手中之时，却见那羚羊跳进了海中……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百零一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，正当大队人马要返回京城之时，忽见一毛色奇异的羚羊从不远的地方跑过。王子姜杉看见那只羚羊，立即追了过去。国王的七个奴仆见王子去追羚羊，随后跟了过去。王子的马在前面飞奔，奴仆们的马奋力追赶，简直就像在赛马。

姜杉带领奴仆奋力追赶羚羊，他们追到海边，眼看羚羊已无处可逃，就要落入他们手中之时，却见那羚羊跳进了海中。当时，海中有条渔船，那只羚羊跳到了那条渔船上。

姜杉及其奴仆翻身下马，登上那条渔船，抓住了那只羚羊。当他们想上马返回时，王子姜杉忽见海中有座大岛，便对奴仆说："我想上去看一看。"

"我们听从殿下的命令！"众奴仆异口同声地回答。

他们划船过去，登上大岛，游玩了一阵。当他们登船打算返回时，天色已暗下来，不料迷失了方向。当时大风骤起，将船卷回海中，他们只能睡在船上，熬过了一夜。

次日一早，他们醒来，不知道自己身在什么地方，只能在船上漂泊，完全迷失了方向。

泰伊姆斯国王等不见自己的儿子归来，即派人马四下寻觅儿子。他们分兵数路，到处去找王子，结果没有找到。当一队人马来到海边时，看到一个奴仆在那里守着几匹马。他们向那个奴仆打听王子及其余六个奴仆的下落，奴仆把发生的事情对他们讲了一遍。之后，他们带着那个奴仆，回到国王那里，把实际情况告诉了国王。

泰伊姆斯国王听后，禁不住泪洒胸襟，随即摘下王冠，咬着自己的手指，后悔不已。之后，国王站起来，走去写了另外数封信，分发给各个海岛，调来一百条船，令将士们分乘前去海上搜寻，全力寻找王子姜杉。

布置完毕，国王泰伊姆斯率领其余人马，闷闷不乐地返回京城。

王后得知王子下落不明，连连批打自己的面颊，泪水潸然下落，哭得死去活来。





搜寻王子的将士们在海上漂流了十天，未见王子踪影，只得空手而归，向泰伊姆斯国王报告消息。

王子姜杉和六个奴仆一直在海上漂泊，不久，狂风大作，将他们的船吹到一座海岛边，他们下船，在岛上发现一眼清泉，又见离泉水不远的地方坐着一个人。他们走上前去，向那个人问好，那个人回了礼，那个人和他们说话时，话音却似鸟语。王子姜杉听后，觉得十分奇怪。那个人不时地左顾右盼。

当他们正觉得迷惑不解时，忽见那个人分成了两半，各在一方。正在这时，只见各种怪人从山那边向清泉走来。他们到了清泉边，每个人都分成了两半，然后向王子姜杉及其奴仆靠近，想把他们吃掉。

王子见此情景，急忙逃走，奴仆随之逃去。那些两半人追了上去，吃掉了三个奴仆，剩下王子和三个奴仆。王子带着三个奴仆登船去，将船划向海中。他们划行一夜一天，根本不知道在向哪里走。他们饿了，只得宰杀捉到的那只羚羊充饥。

他们随海风漂泊，终于来到了另一个海岛。放眼望去，但见岛上树木繁茂，河流纵横，果实累累，遍地花园；那里有各种果树，树下清水流淌，宛如人间天堂。

王子见此般美景，非常喜欢眼前这座海岛，便对奴仆们说："你们谁能登上岛去，然后向我报告情况？"

"我能上去，并且马上向王子报告情况。"一奴仆说。

王子说："一个人上去不行！你们三个人都上去，看看岛上究竟有什么，然后向我报告。我在船上等着你们。"

三个奴仆下了船，登上了海岛。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百零二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，王子姜杉见此般美景，非常喜欢眼前这座海岛，便对奴仆们说："你们谁能登上岛去，然后向我报告情况？"

"我能上去，并且马上向王子报告情况。"一奴仆说。

王子对三个奴仆说："一个人上去不行！你们三个人都上去，看看岛上究竟有什么，然后向我报告。我在船上等着你们。"三个奴仆下船，登上了海岛。

三个人在海岛上东走西逛，却没看见一个人。他们走到海岛中间，远远看见一座白色大理石砌成的城堡和多座用透明水晶石建造的房舍。城堡的中间是一座花园，树上结着各种干果和鲜果，还有各种香花和异草。那城堡里树木繁茂，果实累累，百鸟鸣唱枝头。那里还有一个巨大的湖泊；湖旁有一座大厅，厅里摆放着许多椅子；众多椅子中间有一张红金椅，上面镶嵌着各种名贵宝石。

奴仆们见那座城堡和花园美丽壮观，便在城堡里转了一下，但一个人影也没有看见。之后，他们离开那里，回到王子身边，将那里的情况一一禀报。

王子听罢，说道："我一定要去看看这座城堡！"

王子离开船，在三个奴仆的陪伴下，登上海岛，走进城堡一看，王子惊奇不已。他们在花果园里转了一会儿，吃了些水果，一直玩到夜幕降临。天色暗下来后，他们走到大厅里，王子姜杉坐上当中那把红金椅，想到自己远离父亲的王宫，别亲离家，不禁凄然泪下，见王子落泪，三个奴仆随之哭了起来。

正当此时，忽听海边传来呐喊声。他们回头望去，只见无数猴子跑了过来。眼见此景，王子和奴仆大吃一惊，惶恐万状……

讲到这里，蛇女王说："喂，哈西卜，这些情况都是坐在坟墓旁的那个青年讲给布鲁基亚的。"

哈西卜问："王子姜杉怎样对付那些猴子的呢？"

蛇女王继续讲给哈西卜听……





那座城堡和海岛是猴子的，猴子们看见王子乘坐的船，走了过去，将船沉在了海水里，然后去找姜杉王子。坐在椅子上的王子和奴仆见猴子进来，不禁大吃一惊，一时惊慌失措。

猴子们来到王子面前，向王子行过吻地礼，然后手抚前胸，在王子面前分两班站好。片刻后，又来了一群猴子，抬着几只羚羊，宰掉之后，送入城堡，剥掉皮，再把肉切成块，烧熟，放入金盘和银盘里，摆上桌子，示意王子姜杉及其奴仆进餐。

王子离开红金椅，吃起羚羊肉，猴子和奴仆们随着吃了起来。

大家吃饱，撤去盘子，猴子又端来水果。吃过水果，他们连声赞颂安拉。

王子姜杉用手语问猴子："你们是哪路神仙？这个地方是谁的？"

猴子们用手语回答："这个地方是达伍德之子苏莱曼先知的，他每年到这里来一次，在此玩些时候，然后离去……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百零三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，王子姜杉用手语问猴子："你们是哪路神仙？这个地方是谁的？"

猴子们用手语回答："这个地方是达伍德之子苏莱曼先知的，他每年到这里来一次，在此玩些时候，然后离去……"

猴子们又说："大王，你就留下当我们的国王吧！我们都为你效力；你只要下令，我们完全照办，决不迟疑。"之后，猴子们站了起来，向王子行吻地礼，然后各自离去。王子姜杉和奴仆们在椅子上一直睡到第二天大天亮。

次日清晨，忽见猴子王国的四位大臣领兵而至，顷刻间，厅堂里站满了猴兵猴将，一排又一排，把王子围在中间，猴子大臣用手势示意王子姜杉好好统治管辖它们。之后，猴兵猴将们相互呼唤着从"国王"姜杉面前经过，示意要全力效忠国王。

片刻后，又有一群形状像马的狗，每条狗都拴着一根锁链。王子姜杉见之，惊叹那些狗的形体巨大。猴子大臣示意"国王"姜杉骑上一条狗，与它们一起行动。

王子姜杉和三个奴仆骑上狗，和猴兵猴将们一起出发了。猴子们像蝗虫一样，遍野密布，有的骑着狗，有的步行，见此壮观景色，王子更加吃惊。

他们走到海岸边，王子发现自己乘坐的那条船不见了，便问猴子大臣："这里停泊的那条船到哪里去了？"

猴子大臣们说："国王陛下，你们到达我们这座海岛上之后，我们知道你将成为我们的国王，我们很怕你们乘船逃离，便把那条船沉掉了。"

王子听猴子们这样一讲，望着奴仆，对他们说："我们没有办法离开这些猴子了，我们只有等待安拉的解救了。"他们继续前进行至一条河边，只见河旁有一座高山。

王子姜杉朝高山望去，看见那里有很多妖魔，便回过头去，问猴子大臣："这些妖魔是干什么的？"

猴子大臣说："国王陛下，这些妖魔就是我们的敌人；我们来这里，就是为了和它们决一死战的。"王子一惊，仔细看去，只见妖魔形体巨大，都骑着马，有的生





着牛头，有的生着驼面。

妖怪们见猴兵猴将到来，便开始发动进攻。妖魔们站在河边，抄起柱子般的石头向猴子阵投来。妖魔与猴子之间的激战开始了。

王子姜杉见猴子抵挡不住妖魔的进攻，立即号令三个奴仆："搭弓放箭，射向妖魔，打退它们的进攻！"三个奴仆利箭出弦，射向妖魔，仅过片刻，妖魔伤死众多，显然无力抵挡，纷纷抱头鼠窜。

猴子眼见"国王"的号令威力巨大，纷纷渡河追赶妖怪溃军。王子和它们一道过河，直至把妖怪们全都赶跑。妖魔大败，死亡无数。

王子姜杉和猴子们继续前进，来到一座高山下。姜杉朝大山望去，但见那里有一块雪花石碑，碑上写着：

> 进入此地者，即成猴子王国国王。要想离开猴们，须走大山东侧路，三个月才能走到尽头，中途须经过毒蛇猛兽、妖魔鬼怪、魑魅魍魉盘踞的地带，最后到达环绕世界的大洋；或者走大山西侧路，四个月才能走完，其尽头是蚂蚁谷。进入蚂蚁谷，务必谨慎小心，以防蚂蚁侵害。出了蚂蚁谷，始见一座高山，那就是火焰山，须走十天时间，方能通过。火焰山的尽头有一条大河，水流异常湍急；此河每礼拜六干涸一次，河旁有一座城市，居民全是犹太教徒，没有一个穆斯林。该城是本地区的唯一城市。
>
> 进入此地者，只要留在这里，猴子们便可战胜妖魔。
>
> 立碑者　苏莱曼·本·达伍德

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百零四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，姜杉王子看到碑文上写着："……出了蚂蚁谷，始见一座高山，那就是火焰山，须走十天时间，方能通过。火焰山的尽头有一条大河，水流异常湍急；此河每礼拜六干涸一次。河旁有一座城市，居民全是犹太教徒，没有一个穆斯林。该城是本地区的唯一城市。"，禁不住泪水簌簌下落。片刻后，他把碑文的内容告诉了三个奴仆。出于无奈，王子与奴仆只有上马，随着猴兵猴将们返回城堡，而猴子们对自己的胜利无不感到欢欣鼓舞。

王子姜杉住在城堡里，做猴子国国王，不知不觉一年半时间过去了。

有一天，"国王"命令猴兵猴将骑马外出打猎，大队人马在姜杉和奴仆的引领下出发了。他们穿旷野，走荒漠，从一个地方走到另一个地方，终于看到了雪花石碑上写明的那个蚂蚁谷。这时，王子姜杉下令就地宿营，猴兵猴将停下脚步，在那里住了下来，一连十天吃、喝、睡在那里。

一天夜里，王子姜杉把三个奴仆叫到一边，对他们说："我们得逃走，穿过蚂蚁谷，去寻找犹太教徒居住的那座城市，但愿安拉使我们摆脱这些猴子的纠缠，让我们去办我们的事情。"

"那太好啦！"三个奴仆异口同声说。

夜过一更，王子悄悄起来，三个奴仆随之行动。他们带上武器，把宝剑和匕首佩在腰间，如同要上战场。王子率三个奴仆一直从初夜走到东方透亮。

猴子们醒来不见"国王"及其三个奴仆，知道他们已经逃跑，于是，猴兵猴将立即纵身上马，顺着西路，追赶而去，一直追到蚂蚁谷。

猴子们正快马追赶之时，忽见王子姜杉及其奴仆正朝蚂蚁谷走去，见此情景，猴子们当即向王子姜杉发动进攻，想把姜杉及其奴仆置于死地。这时，蚂蚁从地下钻了出来，多如飞蝗，遍地皆是，每只蚂蚁都有狗那么大。

蚂蚁看见猴子，立即发动进攻。猴子被蚂蚁吃掉一群，而蚂蚁也死掉了一些，但蚂蚁最终取得了胜利。一群蚂蚁抓住一只猴子，狠打猛揍，将那只猴子撕成两半；与此同时，十只猴子围住一只蚂蚁，最后也将那只蚂蚁撕成两半。就这样，激烈





战斗一直延续到夜幕降临。

天色暗下来后，王子姜杉和奴仆迅速向蚂蚁谷逃去。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。







第五百零五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，蚂蚁看见猴子，立即发动进攻。猴子被蚂蚁吃掉一群，而蚂蚁也死掉了一些，但蚂蚁最终取得了胜利。一群蚂蚁抓住一只猴子，狠打猛揍，将那只猴子撕成两半；与此同时，十只猴子围住一只蚂蚁，最后也将那只蚂蚁撕成两半。就这样，激烈战斗一直延续到夜幕降临。

天色暗下来后，王子姜杉和奴仆迅速向蚂蚁谷逃去。天明之时，他们已经到达蚂蚁谷腹地。

天亮了，猴子们追上了王子姜杉。王子看见猴兵猴将，立即对奴仆发令道："拔出宝剑，斩杀猴子！"

奴仆们拔剑出鞘，奋力向猴子们杀去，一个生着象牙般巨齿的猴子冲向一个奴仆，将奴仆咬成了两截。猴子们一齐冲向王子，王子迅速向谷底逃去。他发现谷底有一条大河，河旁有只巨大的蚂蚁。那蚂蚁看见王子，便向他袭去，欲将他吃掉。就在这时，一个奴仆拔出宝剑，将大蚂蚁斩成了两段。蚂蚁见之，一起冲向那个奴仆，奴仆随即丧命群蚁之口。

与此同时，群猴自山上下来，一齐向王子姜杉发动进攻。王子见此情景，立刻脱下衣服，和仅剩的一个奴仆，跳下河去，潜入水中。游到河心，王子见对岸上有棵大树，树枝伸到河边，他便急忙游过去，抓住树枝，奋力攀爬，终于登上岸去。那个奴仆不幸被激流冲走，丧命于山谷之间。

王子姜杉独自站在岸上，拧去衣服上的水，在太阳下晒干。

猴子与蚂蚁之间战斗激烈。猴子得胜后，返回猴子王国。

王子姜杉独自一人，坐在那里，一直哭到天黑。夜幕降临，王子因失去奴仆而感到孤寂，深感害怕，躲入一个山洞里，在那里一直睡到天明。

天亮后，王子姜杉走出山洞，一直跋涉了几天几夜，饿了用草根充饥，终于来到了那块石碑上提及的火焰山前。他继续朝前走去，闯过火焰山，来到那条每逢礼拜六干涸的大河边。到了那里一看，只见那是一条大河，河那边有座城市，那就是石碑上提到的那座犹太教徒居住的城市。





姜杉在河边等到礼拜六，河水果然断流干涸，他这才走过去，进了犹太人城，但城中空无一人，他走进一座开启的大门，但见里面的人们默默无语。

王子说："我是个异乡人，饿极了。"

那些人用手势对他表示："你吃吧，喝吧，千万不要说话！"王子坐下来，吃饱喝足，当晚就睡在了那里。

次日清晨，主人向他问安，对他表示欢迎。

主人问他："你从哪儿来？又到何方去呀？"王子姜杉听犹太人这样一问，不禁失声大哭，然后向主人诉说了自己的历险经过，并说出了父王所在的城市。

犹太人听后，大为吃惊，说道："我们从没听说有这么一座城市。不过，我们听过往的商队说，有那么一个名叫也门的国家。"

"这个国家离你们这里有多远？"王子急不可待地问。

"商人们说，从那里走到这里要两年零三个月。"

"商队何时才来？"

"要等到来年了。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百零六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，犹太人听王子姜杉说出他父王所在的城市后，大为吃惊，说道："我们从没听说有这么一座城市。不过，我们听过往的商队说，有那么一个名叫也门的国家。"

"这个国家离你们这里有多远？"王子急不可耐地问。

"商人们说，从那里走到这里要两年零三个月。"

"商队何时才来？"

"要等到来年了。"

王子一听，又哭了起来，为自己和失去的奴仆感到无限悲伤，因远离父母和旅途上遇到的种种艰难感到无比难过。

犹太人说："小伙子，不要忧伤！等商队来了，我们让他们把你送回你的祖国去。"就这样，王子姜杉在犹太人那里住了两个月，每天都外出转大街串小巷，观看城市风景。

有一天，王子姜杉照样到大街上去玩，正在左顾右盼时，忽听有人高声喊道："谁来做工？从早晨到中午，将得到一千第纳尔，外加一位美女。"

王子姜杉一听，心想："这准是一件要紧的活儿；如若不然，主人决不会有如此重赏；一千第纳尔，还有一位美人儿！"

王子走上前去，对那个人说："我愿去干这个活儿！"呼喊人听小伙子说愿意去干活儿，立即将他带到犹太商人家中。

姜杉随那个人进门一看，只见那家房舍豪华，有一位犹太商人坐在一把乌檀木椅子上。呼喊者上前对商人说："老爷，我在城中呼喊了三个月，今天才有这么一个青年人应招。"商人对姜杉表示欢迎，将他引进一个装饰华丽的客厅，吩咐仆人们给他端饭来。

顷刻之间，饭菜摆满桌子。商人陪姜杉吃罢，洗过手，令仆人送上酒来。

二人喝罢酒，商人走去拿来装有一千第纳尔的钱袋，还带着一个眉清目秀、文雅庄重的女子，一起交给姜杉，并且说："小伙子，这些钱和这个美人儿，都是给你所干





活儿的报酬。”王子姜杉接过钱袋，让姑娘坐在自己身边。

商人又说：“明天，你再替我干活儿吧！”商人说罢，便离去了，王子姜杉与那位美女共枕同眠，喜度良宵。

第二天早晨，王子去浴室洗澡。商人吩咐家仆给他送去绸缎套装，待王子出来，给他穿在身上，然后将他带到主人的客厅。主人又吩咐取来四弦琴和酒，王子与主人边弹唱，边饮酒，一直乐到夜半。之后，主人方才离去与妻子共寝，而王子则与那位女子共眠。

不觉已是天亮时分。王子沐浴毕，商人来到他的面前，对他说：“小伙子，我想让你今天给我干活儿去。”

王子姜杉说：“遵命！”

商人吩咐奴仆牵来两匹骡子，他和王子姜杉各骑上一匹，一前一后出发了。王子随商人从早晨一直走到中午，才到达一座一眼望不到顶的高山下。

商人跳下骡背，随后令姜杉下鞍。商人递给王子一把刀，同时对他说：“你把这匹骡子宰掉！”姜杉挽起袖子，走至骡子跟前，用绳子把骡子的四条腿捆上，然后将它按倒在地，接着一刀将骡子捅死，继之剥下皮，砍下四条腿和头；顷刻之间，一匹好好的骡子变成了一堆肉。

商人说：“你把骡子的肚子破开，然后你钻进它的肚子里去，我把你缝在里面，你在里面坐上一个时辰；你在骡子肚子里看到了什么，随时告诉我。”

姜杉捅开骡子的肚子，钻了进去，商人立即缝合口子，随后离开那里，远远地躲开了。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百零七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，商人对姜杉王子说："你把骡子的肚子破开，然后你钻进它的肚子里去，我把你缝在里面，你在里面坐上一个时辰；你在骡子肚子里看到了什么，随时告诉我。"姜杉捅开骡子的肚子，钻了进去，商人立即缝合口子，随后离开那里，远远地躲开了。

一个时辰过后，忽见一只大鸟俯冲下来，伸出爪子，抓住骡身，展翅飞向天空，不久落在高山顶上，开始啄食骡肉。

王子姜杉感到大鸟将骡子肚子啄透了时，立即走了出来。大鸟见有人出来，惊飞而去。王子姜杉站稳双脚，左顾右盼，不见一个活人，只见那里有几具被太阳晒干了的死尸。见此情景，王子心想："无能为力，只有依靠伟大的安拉了！"王子向山下望去，只见那个商人站在那里，像麻雀那样小，正望着他。

那商人对他高声喊道："给我扔二百块石头！"姜杉王子从命，如数扔下了石头。其实那不是一般的石头，都是红宝石、绿宝石、黄玉等名贵宝石。

姜杉对商人喊道："给我指出下山的路，我再给你扔二百块石头！"那商人把石头收集起来，绑在他骑的骡子背上，扬长而去，根本不理睬他。

王子姜杉独自呆在山顶，叫天天不应，呼地地无声，只有哭泣落泪。他在山顶上呆了三天，方才开始寻找下山之路。他一直走了两个月时间，只能靠吃草根充饥。他终于走到了山的一边，远远望见一道峡谷，那里树木繁茂，果实累累，鸟雀成群，这才松了一口气，连声赞颂万能的安拉。

姜杉看见谷地，高兴极了，抬脚走去。王子姜杉行走一个时辰，来到一个山口，见那里有条溪水流淌，就沿着溪流走下山去，到了他在山顶上看见的那道峡谷中。

到了峡谷，忽见前面出现一座宫殿，高耸入云，巍峨壮观。王子姜杉大步向宫殿走去，只见一位老翁站在宫殿门前。他仔细打量那位老人，但见那老翁举止潇洒，容光焕发，手中拄着红宝石拐杖。

王子姜杉走上前去，向老翁问安致意，老翁回过礼，对他表示欢迎，并且说："孩子，请坐吧！"





王子在门旁坐了下来。老翁问他："这是一块人迹未至的地方。你从哪里来，又要到哪里去呢？"听老人这样一说，想到自己的种种遭遇，王子哭了起来，泣不成声。

老人说："孩子，你哭得使我好伤心。不要哭啦！"

老人站起身，走去取来一些吃的东西放在王子面前说："孩子，吃吧！"

王子姜杉吃了个足饱，连声赞颂安拉。

老翁又问王子："孩子，把你的情况跟我讲一讲吧！你究竟是怎样来到这个地方的呢？"王子姜杉把自己的身世与经历，从头到尾向老人讲了一遍。

老人听后，惊异不已。

王子问老翁："老人家，这峡谷的主人是谁？这座宫殿又是谁的呢？"

"孩子，这峡谷及其里面的一切，包括这座宫殿，都是大帝苏莱曼·本·达伍德的。我叫奈斯尔，是百鸟之王。苏莱曼大帝把这座宫殿托付给了我……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百零八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，王子姜杉把自己的身世与经历，从头到尾向老人讲了一遍。老人听后，惊异不已。

王子问老翁："老人家，这峡谷的主人是谁？这座宫殿又是谁的呢？"

"孩子，这峡谷及其里面的一切，包括这座宫殿，都是大帝苏莱曼•本•达伍德的。我叫奈斯尔，是百鸟之王。苏莱曼大帝把这座宫殿托付给了我……他还教我学会了世间的鸟语。每年鸟儿都要到这宫殿中来朝拜先知，然后离去。这便是我住在这个地方的原因。"

王子姜杉一听，大哭不止，边哭边说："老人家，我有什么办法回到故乡去呢？"

"孩子，你现在已接近戛夫山。你要想离开这个地方，一定要等到百鸟朝拜之时。那时候，我派一只鸟把你送回故乡。你就先在我这里住下吧！这里有吃、有喝，你还可以观赏这些宫殿楼阁，单等百鸟朝王之日到来就是了。"

王子姜杉在奈斯尔老人那里住了下来。他每天都到峡谷中去游玩，吃树上的种种水果，欢欢乐乐，笑口常开。他在老人那里度过了一段幸福时光，直至百鸟朝王的日期临近。

老翁知道百鸟朝王的日子到了，便走去对王子姜杉说："你拿着这串钥匙，打开宫中殿门，尽可一饱眼福。但要注意，有一座殿门是开不得的；如若不听我的告诫，将门打开，日后必有灾祸临头。"

老人一再叮嘱，反复强调。之后，他走去迎接百鸟。百鸟飞临，一类一类地按照顺序亲吻鸟王奈斯尔老人的手。

王子姜杉听罢老人的叮嘱，走去观看宫殿里的房间。他打开宫中的每一道殿门，最后来到了老人不许打开的那座殿门前。

王子仔细观察那座殿门，发现门上是把金锁，不禁非常喜欢。他心想："这殿门比宫中的其余殿门都漂亮，里面究竟有什么东西，致使老头儿不让我进去看看呢？我一定要进去瞧上一瞧，看看里面究竟有什么宝贝。主对奴许下的诺言，那是一定要履行的。"





想到这里，王子伸出手去，打开金锁，推开门进了大殿，但见里面有一个大湖，湖旁有座凉亭，全用金、银和水晶石建成，红宝石窗，绿宝石和黄宝石柱子，地面用各种名贵宝石铺成大理石纹。凉亭的中央有个金砖砌成的喷水池，池中水清见底；池的周围站着金鸟银兽，水由那些鸟兽嘴里喷入池中；微风吹入鸟兽耳里，便有哨声发出，如同鸟兽在言语、鸣唱。凉亭旁有个厅堂，当中放着一张镶嵌着珍珠、宝石的玉床，床上支着一顶缀着宝石、珍珠的华贵绣金绿宝帐，那里铺的那条毯子便是苏莱曼大帝栖身的地方。

王子姜杉看见厅堂周围是一座大花园，那里树木繁茂，果实累累，溪水流淌；园中遍栽玫瑰蔷薇、长寿花、紫罗兰等各种奇花异草，争妍斗奇，芳香四溢；微风吹来，树枝摇曳，翩跹起舞。

见此情景，王子姜杉大感惊异。他边走边欣赏着园中的种种奇观。他朝湖中望去，但见湖中的石子都是些名贵宝石。

王子在那座宫殿里看了许多东西，都令他感到新奇。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第五百零九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，王子姜杉在那座宫殿里看了许多东西：金、银、水晶石建成的凉亭，红宝石窗，绿宝石柱，金砖砌成的喷水池……使他无不感到新鲜、惊奇。之后，他回到喷水池旁的厅堂里，登上玉床，钻进宝帐之中，在宝帐里睡了一觉。他醒来之后，站起走出厅门。坐在门前的椅子上，由衷惊叹这里风景秀丽，自感世间无双。

王子姜杉正坐在那里时，忽见空中飞来三只鸽子似的鸟儿，旋即落在湖边，嬉戏片刻，然后脱去羽衣，顷刻变成了三个姑娘，宛如天上皓月，人间不曾见之。三个姑娘姗姗下到水中，游泳、嬉戏，有说有笑。

眼见姑娘身段苗条，秀目含娇，肌肤白嫩，风姿俏丽，王子姜杉神魂颠倒，一时不知如何是好。

过了一会儿，美女登上湖岸，在花园中漫步赏景。王子见美女们登岸观景，不禁心荡神驰，身不由己地站了起来，向她们走去。

王子走近她们，致意问安。姑娘们回了礼。王子问："姑娘们，你们是何方仙女？从哪里而来？"

最小的姑娘答道："我们来自天园，到这里来游玩。"

王子惊叹天仙美貌，遂对小仙女说："小仙女，你可怜可怜我的不幸遭遇吧！"

小仙女说："你不要说这种话！你还是走开吧！"

听小仙女这样一说，王子姜杉不禁凄然泪下，一阵长吁短叹，吟诵道：

秀园窈窕女，
身穿绿色衣衫。
纽扣松解，
长发披盖着双肩。
借问姑娘名姓，
姑娘长叹对我言：





曾使恋人的心，
焦灼近似火炭。
他向我诉说恋思，
埋怨我只对石头望看。
我开口对姑娘说：
纵然你的心比顽石坚，
但安拉可将石裂，
石上亦会淌出清泉。

仙女听王子吟完诗，一个个笑了起来，照样玩呀，唱呀，乐呀。王子给她们送来一些水果，仙女们吃罢喝罢，当夜与王子睡在一起，直至天亮。

第二天早晨，仙女们重新穿起自己的羽衣，变成了鸽子，飞走了。

王子姜杉见仙女飞去，他的心也几乎和她们一道飞走了。王子一声大叫，晕倒在地，整整昏迷了一天。

王子姜杉昏倒在地上时，鸟王奈斯尔正在迎接鸟儿们。奈斯尔老人对鸟儿们说："我这里有个青年，命运把他从遥远的故乡带到了这个地方，我想托付给你们把他送回他的故乡去。"

"遵命！"鸟儿们异口同声回答。

老人走去寻找王子，终于来到了他不让王子打开的那座殿门前，发现殿门大开。老人进去一看，发现王子躺在一棵树下，昏迷不省人事。

老人取来一些玫瑰水，洒在王子的脸上，王子这才慢慢苏醒过来。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百一十夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，老人走去寻找王子，终于来到了他不让王子打开的那座殿门前，发现殿门大开。老人进去一看，发现王子躺在一棵树下，昏迷不省人事。

老人取来一些玫瑰水，洒在王子的脸上，王子这才慢慢苏醒过来。

王子苏醒过来，左右望了望，见只有奈斯尔老人在他身旁，不禁忧心忡忡，情绪低沉，凄然吟道：

素洁妩媚女子，
似皓月当空照。
肌肤白且嫩，
身段苗条。
明眸水汪汪，
勾心夺魂世难找。
唇染宝石红，
小口美似樱桃。
长发乌又亮，
盖得丰臀显小。
求爱者当心，
贪恋之意戒多宜少。
情丝虽然绵长，
心却胜过顽石；
眉弓射出利箭，
不论远近皆属空耗。
娇丽盖世间，
相似者谁知晓？





老人听罢王子吟诵的诗歌，说道："孩子，我不是告诫过你，不要打开这座殿门，不要进门来吗？你都看到了什么，发生了什么事，全都告诉我吧！"

王子坐在地上，把见到三个仙女的经过向老人讲了一遍。

老人听后，说道："孩子，那三个姑娘就是仙女，每年都到这个地方来玩，玩到傍晚才返回故乡。"

"她们的故乡在哪里？"王子问。

"她们的故乡在哪里，孩子，我也不知道。"

老人又问王子："孩子，站起来，跟我走，我让鸟儿把你送回故乡去！你还是丢开这相思之情吧！"

王子姜杉听老人这样一说，一声大叫，又昏迷了过去。片刻后，王子苏醒过来，对老人说："老伯伯，我见不到这些仙女，我是不回故乡了。老伯伯，我不再思念家人了，哪怕我死在你的面前。"话音未落，王子哭了起来，边哭边说："我想见见我所钟情的仙女，哪怕每年只见一面。"王子长吁短叹道：

> 但愿那些非分之事，
> 不叩情人门。
> 但盼情爱之缘，
> 不涉人间春。
> 若不是因为我的心热，
> 泪流又起自何因？
> 心可以熬过日月，
> 体却遭情中烈火焚。

王子吟完，第三次昏迷过去。过了好大一会儿，王子苏醒过来，又是一阵叹息，又吟诵道：

> 想起我的意中美人，
> 孤独中得到慰藉。
> 使我心神愉快，
> 赶走了我的寂寞之意。
> 泪水模糊我的双眼，





我亦不再叹息。
痛苦使我肌体消瘦，
思念令我面容易。
相互别离后，
仍可享受爱的甜蜜？

王子姜杉吟完诗，俯下身去，亲吻老人的双脚，泪水扑扑簌簌下落，边哭边说：“老伯伯，可怜可怜我吧！这样，安拉也会慈悯你！帮我一把吧！你帮了我，安拉也会帮助你。”

奈斯尔老人说：“孩子，说实话，我不认识那几个姑娘，也不晓得她们的家乡在什么地方。不过，孩子，既然你爱上了她们当中的一位，你就在我这里再住一年吧！因为来年这个时候，她们还会再来的。到那时候，你悄悄躲在花园中的树下，等她们脱下了羽衣，下水游泳、嬉戏，玩耍之时，你喜欢哪个姑娘，就把哪个姑娘的羽衣收起来。她们洗完澡上岸来穿衣服时，那个失去了羽衣的姑娘就会含笑用甜言蜜语对你说：‘好兄弟，把衣服还给我，让我穿上它，遮盖羞体吧！’孩子，这羽衣，你要好好保存，千万不要还给姑娘；不然，你的目的就成了泡影，因为她会穿上羽衣，展翅飞回家乡，你就永远见不到她了。你拿到她的羽衣，紧紧夹在腋下，不要给她。等我迎接百鸟回来，为你们俩说媒，让她跟着你返回你的故乡。孩子，我只能做这样一件事……”

到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百一十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，奈斯尔老人对姜杉王子说："孩子，说实话，我不认识那几个姑娘，也不晓得她们的家乡在什么地方。不过，孩子，既然你爱上了她们当中的一位，你就在我这里再住一年吧！因为来年这个时候，她们还会再来的。到那时候，你悄悄躲在花园中的树下，等她们脱下了羽衣，下水游泳、嬉戏，玩耍之时，你喜欢哪个姑娘，就把哪个姑娘的羽衣收起来。她们洗完澡上岸来穿衣服时，那个失去了羽衣的姑娘就会含笑用甜言蜜语对你说：'好兄弟，把衣服还给我，让我穿上它，遮盖羞体吧！'孩子，这羽衣，你要好好保存，千万不要还给姑娘；不然，你的目的就成了泡影，因为她会穿上羽衣，展翅飞回家乡，你就永远见不到她了。你拿到她的羽衣，紧紧夹在腋下，不要给她。等我迎接百鸟回来，为你们俩说媒，让她跟着你返回你的故乡。孩子，我只能做这样一件事……"王子姜杉听鸟王老人这样一说，心安神定，在老人那里住了下来。

岁月不居，时节如流，转眼一年过去了。百鸟朝王的日子到来了。

奈斯尔老人来到王子姜杉面前，对他说："孩子，你务必照我的叮嘱行事，记住了吗？我这就去迎接百鸟。"

"老伯伯，你的话我记住啦，我一定照办！"王子精神抖擞，答应得非常痛快。说罢，奈斯尔老人转身走去迎接百鸟。

王子姜杉走到花园中，隐藏在大树上，谁也看不见他。王子在那棵树后等了一天又一天，等到第三天也没有看见仙女们飞来，不禁忐忑不安，如坐针毡，时而哭泣，时而呻吟，心中甚为难过，直哭得昏迷过去，不省人事。过了好大一会儿，王子慢慢苏醒过来，一会儿望望天空，一会儿注视大地，一会儿瞅瞅湖面，一会儿瞧瞧岸边；因为相思情重，心怦怦直跳，周身都颤抖起来。

就在这个时候，天空中飞来三只鸟，像是鸽子，但每只鸽子都有鹰那样大。片刻过后，三只鸟儿落在湖边，左右看了看，见那里既无人，也无神迹，随即脱去羽衣，变成了三个姑娘，体态婀娜，娇艳欲滴。旋即，她们脱下衣裙，赤裸着身子，一丝不挂；但见一个个体若凝脂，又白又嫩，冰雪肌肤，如银铸就，亭亭玉立，楚楚动人。她





们缓缓下到湖水里，嬉戏玩耍，有说有笑，开心至极。

大姑娘说："妹妹们，我真担心有人藏在这宫殿里偷看我们……"

二姑娘说："姐姐，哪有那回事？自打苏莱曼时代起，这宫殿里既无人住，也无神栖。"

三姑娘说："姐姐呀，就是有人藏在这个地方，那也只会要我的。"三姐妹笑声朗朗，欢快无比。藏在大树后的王子姜杉，虽然他能看见姑娘们，而姑娘们看不见他，但他抑制不住心中的激情，周身颤抖不止。

姑娘们向湖中游去，离她们的衣服渐渐远了。

王子站起来，闪电般地跑了过去，抄起三仙女的羽衣就跑；那三仙女是他心恋神爱的，名叫佘姆赛。

她们看见姜杉，不禁心中一惊，慌忙借湖水遮身，然后游向岸边。仙女们仔细端详姜杉，发现他面如一轮圆月，英俊标致出众，便问道："你是何人？你怎么来到这个地方，拿去我们三妹佘姆赛的衣服呢？"

王子姜杉说："你们靠近我一点儿，听我细细地把我的身世和经历讲给你们听，并且把认识你们的原因告诉你们。"

佘姆赛说："先生，请把衣服还给我，让我穿上，遮上羞体，再到你那里去吧！"

王子说："仙姑娘，我不能还给你，我想你，如疯似狂。只有等鸟王奈斯尔老人来了，我才能还你衣服。"

佘姆赛听后，说道："假若你不还我的衣服，那就请等一下，让我的两位姐姐登上岸去，穿上自己的衣服，再给我一件东西遮羞。"

"好吧！"王子愉快地答应。

王子离开仙女，走回厅堂里。佘姆赛跟着二位姐姐登上湖岸。三仙女佘姆赛站在岸上，如同满月，光彩照人；又像羚羊，挺秀活泼。三仙女穿上大姐的一件薄衫，然后步履轻盈地走进大厅，见王子姜杉坐在椅子上，向他问过安好后，在他身旁坐了下来。她说："漂亮的小伙子，你坑了我，也害了你自己。不过，请把你的情况对我讲讲，也好让我听听吧！"

王子听三仙女这样一说，禁不住泪洒胸襟。仙女知道小伙子爱上了自己，便站起身来，拉住王子的手，让他坐在自己身边，用衣袖为他擦泪，并且说："小伙子，别哭啦！把你的情况讲讲吧！"

讲到这里，眼见东方吐出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百一十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，三仙女穿上大姐的一件薄衫，然后步履轻盈地走进大厅，见王子姜杉坐在椅子上，向他问过安好后，在他身旁坐了下来。她说："漂亮的小伙子，你坑了我，也害了你自己。不过，请把你的情况对我讲讲，也好让我听听吧！"

王子听三仙女这样一说，禁不住泪洒胸襟。仙女知道小伙子爱上了自己，便站起身来，拉住王子的手，让他坐在自己身边，用衣袖为他擦泪，并且说："小伙子，别哭啦！把你的情况讲讲吧！"

王子把自己的身世与经历向三仙女佘姆赛说了一遍。佘姆赛听后，叹了口气，说："先生，你若真的爱我，就请把衣服还给我，让我穿上它，和姐姐们一起回去见家人，把你爱我的事说给他们，然后回来，把你送回你的家乡。"

王子一听，大哭不止，边哭边说："莫非你要把我坑害致死？"

"我为什么要坑害你呢？"

"你穿上羽衣，立即离开我，我就会马上死去。"

佘姆赛一听，笑了起来，两个姐姐也随之笑了起来。

佘姆赛说："你只管放心就是了。我一定与你结为夫妻。"说罢，侧过身去，拥抱王子，把他紧紧搂在怀里，亲吻他的眉心和面颊。二人一直相互拥抱了一个时辰，才各自收回自己的手臂，并肩坐在那张椅子上。

大仙女走去到园中摘了些水果，采了些鲜花，送给他们。大家吃着喝着，尽情地玩乐。

王子姜杉容貌英俊，身材修长，健美强壮。佘姆赛对王子说："凭安拉起誓，我非常爱你。我永远不离开你了。"王子一听，心花怒放，笑逐颜开。大家有说有笑，喜不自禁，开心销魂。

正当他们兴高采烈之时，鸟王奈斯司尔老人迎接完百鸟后回来了。老人一来，大家立即站起来，向他问安，亲吻他的双手。

老人对姐妹们表示欢迎，并且说："大家坐下吧！"

奈斯尔老人对佘姆赛说："这个小伙子非常喜欢你。看在安拉的面上，你就成



全了他的美意吧！这个青年是位大人物，乃帝王之子。他的父亲是卡比勒国的国王，国土辽阔，王权威武。”

佘姆赛听老人这样一介绍，立即说：“我听从老人家的安排。”说着，上前亲吻老人的手，恭恭敬敬地站在老人的面前。

老人对三仙女说：“如果你说的是真心话，那就以安拉的名义对我起个誓，说只要你活着，就永远不背弃他。”

佘姆赛立即起誓，说她永远不背弃王子，一定要和王子结为眷属。她起过誓后，说：“老人家，我永远不离开他。”

老人听罢佘姆赛的誓言，表示完全相信，随后对王子姜杉说：“感赞安拉，是他成全了你与她之间的亲事。”

王子十分高兴。之后，二人在奈斯尔老人那里住了三个月，每日里有吃有喝，有说有笑，有玩有乐，快快活活。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百一十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，佘姆赛说她永远不背弃王子，一定要和王子结为眷属。

佘姆赛起过誓后，说："老人家，我永远不离开他。"

老人听罢佘姆赛的誓言，表示完全相信，随后对王子姜杉说："感赞安拉，是他成全了你与她之间的亲事。"王子十分高兴。之后，二人在奈斯尔老人那里住了三个月，每日里有吃有喝，有说有笑，有玩有乐，快快活活。

不知不觉三个月过去了。佘姆赛对王子说："我想到你的国家去，与你成亲，我们一起居住在你的家乡。"

"好极啦！"王子非常高兴。

王子与奈斯尔老人商议说："我们想回家乡去。"随后，将佘姆赛说的那番话对老人学了一遍。

老人听后，说："回去吧！回去与仙女成亲吧！"

"好的！"

佘姆赛要自己的羽衣，遂对奈斯尔老人说："老人家，让王子把羽衣还给我，让我穿上吧！"

"姜杉王子，把羽衣给姑娘吧！"老人转脸命令道。

"遵命！"王子快步走进大厅里，取来羽衣，给了佘姆赛。

佘姆赛接过羽衣，穿好后，对王子说："王子，请你坐在我的背上，闭起眼睛，捂上耳朵，以免听到天体旋转的轰鸣声。你要好好抓住我的羽衣，用手抱住我，以防跌下去。"

王子听从吩咐，坐在仙女背上。仙女正要起飞时，奈斯尔老人对她说："且慢！听我给你讲讲卡比勒国的情况，因为我担心你们俩走错了路。"

奈斯尔老人向仙女讲述了去往卡比勒王国的方向和路线，并且把王子姜杉托付给她，随后二人道了别。

佘姆赛与两位姐姐告别说："你俩回去吧，并把我与王子姜杉的情况告诉家人。"说罢，佘姆赛展翅飞向天空，如风驰电掣，转眼消失在云海之中。



片刻后，两姐妹亦飞返家乡，把佘姆赛与姜杉王子的情况如实向父母禀告。

佘姆赛驮着姜杉从早上一直飞到傍晚。这时，他们远远望见一道峡谷，那里树木繁茂，河水流淌。佘姆赛对王子说："我们落下去，到这道峡谷里观赏一下树木和花草，在那里过一夜吧！"

"就按你的想法办！"王子欣然赞同。佘姆赛徐徐降落在谷地，姜杉离开仙女背，吻了吻她的眉心。二人在河边坐了一个时辰，便站起来，在谷中游玩观赏花木，摘树上的果子吃。二人一直玩耍到夜幕降临，方才来到一棵树下，在那里一觉睡到天明。

东方透出曙光，佘姆赛站起来，让王子坐在自己的背上，王子从命。王子坐好，佘姆赛振翅腾空而起，打清晨一直飞到中午。正在飞行时，只见奈斯尔老人告诉他俩的标志出现了。

佘姆赛从高空降落在一片宽阔的草原上，但见那里绿草如茵，羚羊欢跳，清泉流淌，果实累累，河宽水清。王子离开佘姆赛的背，吻了吻她的眉心。

佘姆赛说："亲爱的，你知道我们已经飞了多远了吗？"

"不知道。"王子随口答道。

"我们已经飞行了三个月的里程。"

"赞美安拉护佑我们平安。"二人坐下来，边吃边喝，边玩边乐。

正在这时，忽见两个奴仆向他俩走来，一个是跟他到海边，为他看马的奴仆；而另一个，则是跟他一起狩猎的奴仆。

二奴仆一看见王子姜杉，当即认了出来，上前问安，然后说："王子殿下，承蒙你的许可，我们可以立即回去向国王陛下禀报你回来的消息吗？"

王子说："快去报告我的父王，就说我已来到了这里，并给我们带来几顶帐篷，我们要在这里休息七天，等待大队人马前来迎接，然后随大队回返……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百一十四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，二奴仆一看见王子姜杉，当即认了出来，上前问安，然后说：“王子殿下，承蒙你的许可，我们可以立即回去向国王陛下禀报你回来的消息吗？”

王子说：“快去报告我的父王，就说我已来到了这里，并给我们带来几顶帐篷，我们要在这里休息七天，等待大队人马前来迎接，然后随大队回返……”

二奴仆异口同声说：“王子殿下，遵命！”说罢，二人转身跃上马背，快马加鞭，返回宫中，见到泰伊姆斯国王，禀报说：“国王陛下，大喜大喜！”

泰伊姆斯国王一听，问道：“喜从何来？莫非我的儿子姜杉有了消息？”

“正是！王子殿下失而复出，现在就在附近的克拉尼草原上。”

国王听奴仆这样一说，欢喜若狂，激动不已，登时昏迷过去，不省人事。国王从昏迷中慢慢苏醒过来，随即吩咐宰相赐予二奴仆锦袍各一件，并分赏银钱若干。

宰相立即回答：“遵命！”宰相转身走去，照国王命令赏给二奴仆锦袍和银钱，并对二人说：“你俩报喜有功，不管你们的话是真是假，这些钱就赏给你们了，拿着吧！”

二奴仆说：“我们说的是实话，刚才我们还在王子那里，向他问过安好，还亲吻了他的手。王子殿下要我们去送帐篷，他说他将在克拉尼草原休息七天，等待王公、大臣们去迎接他。”

国王问二奴仆：“我儿子的情况如何？”

“王子殿下还带着一位女子，美若仙女，仿佛是从天堂下凡来的。”国王听罢，即令击鼓鸣号，并且派报喜人分头前去向王后和大臣、要员以及他们的夫人们报告王子到来的喜讯。顷刻之间，报喜人布满京城，人们都知道王子姜杉回来了。

泰伊姆斯国王立即带领人马，浩浩荡荡向克拉尼草原走去。

王子和佘姆赛正坐着，忽见大队人马走来，王子随即站起，朝人群走去。

他们一眼认出王子，纷纷离鞍下马，走来问安，并亲吻王子的手。王子继续往前走去，终于来到了父王的面前。

泰伊姆斯国王看见儿子，当即跳下马鞍，一把将儿子搂在怀里，不禁泪水滚





滚，父子俩抱头痛哭。父子平静下来，各自上马，在大队人马的护卫下，行至河边。将士们离鞍之后，一起行动，撑起帐篷，插上旗帜，拍钹鸣笛，击鼓鸣号，一派喜庆气氛。

泰伊姆斯国王吩咐侍从取来一顶红绸大帐，特别为佘姆赛小姐撑起。佘姆赛站起来，脱去身上的羽衣，缓步进入红绸大帐，坐了下来。佘姆赛刚刚坐下，国王泰伊姆斯和王子姜杉相携走进帐篷，佘姆赛站起来，迎上前去，向国王行吻地礼。国王坐下，王子坐在右侧，佘姆赛坐在左侧，国王表示热烈欢迎佘姆赛小姐。

国王问儿子姜杉："孩子，你离去这么长时间，究竟出了什么事呢？"

王子把发生的事情从头到尾向父王讲述了一遍。

国王听罢儿子的讲述，顿感惊奇不已。国王望着佘姆赛，说："赞美安拉，多亏你的帮助，使我们父子平安相见了。这个功劳非同一般呀！……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百一十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，国王问儿子姜杉："孩子，你离去这么长时间，究竟出了什么事呢？"王子把发生的事情从头到尾向父王讲述了一遍。

国王听罢儿子的讲述，顿感惊奇不已。国王望着佘姆赛，说："赞美安拉，多亏你的帮助，使我们父子平安相见了。这个功劳非同一般呀！你有什么事要我帮忙，只管说就是，也好让我有机会报答你的恩惠。"

佘姆赛说："我希望陛下能在一座花园当中建造一座宫殿，让水在宫殿底下流淌。"

"一定让你如愿以偿。"国王欣然应诺。

正在这时，王后和王公、大臣、文武官员的夫人们来了。王子姜杉走出绸帐，迎接母后。母子相见，紧紧拥抱；久别相逢，喜泪纵横。母后欣然吟诵道：

欣喜的日子来了，
我的泪水横溢。
落泪已成了，
我的双眼特质。
苦闷时流泪，
喜悦时泪亦难止。

母子相互倾诉离别思念之苦，国王泰伊姆斯向自己的大帐走去，而王子和母亲也向自己的帐篷走去。

母子正坐着聊述别后的情景之时，报喜仆役领着佘姆赛小姐来了。他们对王后说："王后，佘姆赛小姐向您请安来了。"

王后听了，立即站起来迎接佘姆赛，互问安好。二人坐了一会儿，王后和文武大臣的夫人们便一起送佘姆赛回到红绸帐中，坐下谈笑，问长问短。

国王泰伊姆斯广赠礼品，博济百姓，为儿子平安回来而欣喜不已。

他们在那片草原上逗留了十天，吃喝玩乐，无忧无虑，欣喜若狂。十天过去，国



王命令大队人马收帐启程,国王纵身上马,大队人马左右护卫,浩浩荡荡回到了京城。其时,整个京城已披上节日盛装,大街小巷张灯结彩,高低建筑上旗帜飘扬,马队经过之地铺满华毯,远处近处鼓号齐鸣。见此情景,文武官员们个个喜气洋洋。居民们纷纷走上街头,欢呼声此起彼伏。富人们因此大发慈悲,广济博施,纷纷济助穷人。就这样,人们一直欢庆了十天光景。

佘姆赛小姐见此情景,欣喜异常。

泰伊姆斯国王派人招募天下建筑工程师和各路匠人,吩咐他们在花园中建造一座华丽宫殿。他们领命之后旋即开始建造宫殿的准备工作。王子姜杉得知建造宫殿的命令已经发布,便令工匠们将一块白云石凿空,加工成石箱,然后将佘姆赛用于飞行的羽衣放入石箱,埋在宫殿的基石下,宫殿的石拱门柱基便坐落在那石箱之上。

宫殿落成,经过一番布置,样样陈设齐全,一座完美宫殿出现在花园之中,暗河流经宫殿之下,清流潺潺。

泰伊姆斯国王立即着手为王子举行盛大婚礼庆典,仪式隆重空前。人们簇拥着新娘佘姆赛进入宫殿之后,相继散去。

佘姆赛进入宫殿,便嗅到了她那用于飞行的羽衣的气味……

讲到这里,眼见东方透出了黎明的曙光,莎赫札德戛然止声。





第五百一十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，宫殿落成，经过一番布置，样样陈设齐全，一座完美宫殿出现在花园之中，暗河流经宫殿之下，清流潺潺。

泰伊姆斯国王立即着手为王子举行盛大婚礼庆典，仪式隆重空前。人们簇拥着新娘佘姆赛进入宫殿之后，相继散去。

佘姆赛进入宫殿，便嗅到了她那用于飞行的羽衣的气味……

佘姆赛嗅到羽衣的气味，知道了所藏的地方，便下定决心去取。佘姆赛耐心等待到夜半，见王子姜杉已经深深进入梦乡，便走到拱门柱石旁，除去铅封，取出羽衣，穿在身上，登时腾空而起，落在宫殿顶上，对着仆人们高声喊道："仆人们！你们把王子叫起来，让我同他告别一下吧！"

仆人们把王子从梦中唤醒，王子睡眼蒙眬地来到宫殿门外，但见新娘身穿羽衣，站在殿顶上。他对新娘子说："娘子啊，你怎会这样行事呢？"

佘姆赛说："亲爱的王子，我的心肝，我的宝贝儿，凭安拉起誓，我由衷地爱你。我已把你平平安安送回你的家中，使你见到了你的父王和你的母后，我感到非常高兴。如果你也打心底里爱我，那就到高海尔·泰克尼城堡去找我吧！"说罢，仙女佘姆赛展翅飞向天空，回到亲人那里去了。

听新娘佘姆赛那样一说，王子当即昏倒在地，不省人事了。人们马上去见国王，禀报王子的情况。泰伊姆斯国王急速纵马赶至新落成的宫殿，见王子躺在地上，顿时泪如雨下。国王知道儿子深深爱着佘姆赛小姐。

人们往王子脸上喷洒了玫瑰水，王子渐渐苏醒过来，见父王正守在自己的身边，随即因为新娘离去而痛哭落泪。

父王问："孩子，你怎么啦？"

王子啼不成声地说："父亲，你有所不知，佘姆赛是位仙女，我深深爱上了她。她容貌俊秀，天生丽质，令我一见倾心，深深坠入爱河之中。我这里藏着她的用于飞行的羽衣衣服；没有那件东西，她是飞不起来的。我好不容易把那件羽衣藏在石箱里，又用铅封好，埋在拱门石柱下面，但还是被她发现，挖出来穿上飞到了殿顶。





她临走时对我说：‘亲爱的王子，我的心肝，我的宝贝儿，凭安拉起誓，我由衷地爱你。我已把你平平安安送回你的家中，使你见到了父王和你的母后，我感到非常高兴。如果你也打心底里爱我，那就到高海尔·泰克尼城堡去找我吧！’说罢，展翅飞向天空，远离我而去。”

国王说：“孩子，你不要忧伤，不要难过。我将找商贾和旅行家，向他们打听那个地方，弄明方位之后，我们去找仙女佘姆赛。我祈求安拉默助你，让你找到她，与她结为伉俪。”

国王离去，召集群臣，对他们说：“你们把京城中的商贾和旅行家都给我找到，向他们打听高海尔·泰克尼城堡究竟在什么地方。告诉他们，谁能知道这个地方在哪里，我将赏他五万第纳尔。”

“遵命！”群臣们异口同声。大臣们随即行动起来，按照国王的吩咐，遍走京城街巷和全国各地，逢商人和旅行家必打听高海尔·泰克尼城堡，但谁也说不出个究竟。之后，他们垂头丧气，向国王泰伊姆斯报告了一无所获的结果。

国王听后，便命令他们给王子姜杉招来许多美女、歌姬，一个个如花似玉，体态婀娜，娇艳欲滴，让她们陪伴王子玩乐，以解王子失去仙女佘姆赛之忧。接着，国王派出若干探子，到各个国家、海岛和地区探问察访高海尔·泰克尼城堡所在的地方。他们辛苦奔走两个月，没有一个人能够回答他们。他们回来向国王报告之后，国王哭泣不止。

国王来到儿子的宫殿里，发现他正坐在美女中间，然而他面无表情，心中想的只有佘姆赛小姐。国王对儿子说：“孩子，没有一个人知道那座城堡在什么地方，可是我给你送来了比那位仙女更美的姑娘。”

王子姜杉听父王这样一说，不禁泪水簌簌下落，哭诵道：

耐心虽已消逝，
爱情依旧存在；
只因钟情深，
体弱染上了病灾。
何日老天作美，
让我一会佘姆赛？
离别之愁火烈，
将我的身骨烧坏！





泰伊姆斯国王与印度国王之间素有仇怨，因为泰伊姆斯曾经侵犯过印度，杀死过许多人，掠夺过大批钱财。

印度国王叫库菲德，手握重兵，虎将无数。他有一千名大将军，每名大将军管辖着一千个部落，每个部落里有四千名勇士。他手下有四位大臣，还有若干文官、武将、王公、要员和大批军队。他统治着一千座城市，每座城市里有一千座城堡。库菲德是一位实力强大、威名远扬的国王。

印度国王库菲德得知泰伊姆斯国王正为儿子的婚事花费精力，一时顾及不到国务，整日愁闷不堪，于是召集文武大臣，对他们说："诸位爱臣，泰伊姆斯国王领兵犯我边界之事，想必各位记忆犹新，正是他杀死了我的父兄，抢掠了我们的国家。你们当中的每一个人都失去过亲人和财产，生活门路被堵，亲人朋友被俘。今天我得知我们这位宿敌正为王子姜杉的婚事发愁作难，而且兵力锐减，正是天赐良机，我们报仇的时候到了。你们要准备好武器和粮草，随时等待出战的命令。事关重大，不可等闲视之。我们一定要一举攻克敌都，杀死他和他的儿子，征服他的国家，占领他的国土……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百一十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，印度国王菲德勒得知泰伊姆斯国王正忙于儿子的婚事，于是召集群臣，对他们说："诸位爱臣，泰伊姆斯国王领兵犯我边界之事，想必各位记忆犹新，正是他杀死了我的父兄，抢掠了我们的国家。你们当中的每一个人都失去过亲人和财产，生活门路被堵，亲人朋友被俘。今天我得知我们这位宿敌正为王子姜杉的婚事发愁作难，而且兵力锐减，正是天赐良机，我们报仇的时候到了。你们要准备好武器和粮草，随时等待出战的命令。事关重大，不可等闲视之。我们一定要一举攻克敌都，杀死他和他的儿子，征服他的国家，占领他的国土……"

"遵命！"大臣们异口同声地说。众臣散去，分头备战。他们准备兵器，集结军队，一直忙碌了三个月。

万事俱备，一声令下，鼓号齐鸣，旌旗招展。库菲德国王亲率大军向卡比勒王国边界开去，那就是泰伊姆斯国王统治的国家。他们进军神速，很快踏上卡比勒王国国土，所到之处无不抢劫一空，百姓生灵涂炭，老幼皆遭杀害，难得有人幸免……

消息传到京城，泰伊姆斯国王闻之大怒，立即召集文官武将、国家要员，对他们说："库菲德国王已率重兵侵入我国领土，兵马不计其数，来势凶猛，想一举灭掉我们。敌军已入我境，诸位有何主意？"

百官异口同声说："国王陛下，依我们之见，立即出战，与敌人决一死战，把他们赶出我国领土！"

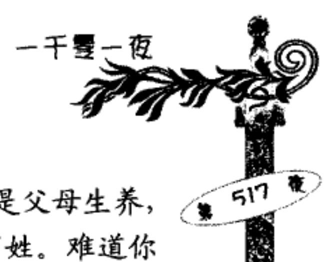
"既然如此，就请赶快着手准备出战，迎击敌人！"

国王打开国库，取出盔甲、盾牌、宝剑和各种兵器，武装将士。军队奉命集结，准备奔赴战场。

旌旗飘扬，鼓号齐鸣，笛声高奏，泰伊姆斯国王披挂整齐纵身上马，亲率大军出发，前往迎击敌人。泰伊姆斯国王率领的大军开至库菲德国王的军队附近，在卡比勒王国边境的一条名叫泽赫兰山谷的地方安营扎寨。

安营扎寨完毕。泰伊姆斯国王修书一封，信中写道：





我要正告库菲德国王：你之作为纯系流氓痞棍行径。倘若你是父母生养，决不会干出这样勾当，不会踏入我国领土，掠夺钱财，蹂躏无辜百姓。难道你不知道这全是你一手造成的暴行吗？假若我早知你敢于犯我边界，我会在你动兵数日之前，发兵阻击，禁止你入我国境。不过，你现在迷途知返，放弃挑衅行为，那还为时不晚，尚且可赞；倘若你不撤兵，那就沙场相见，我必克敌制胜，令你有来无还。

泰伊姆斯国王将信封好，交给使者前往送信，并派探马随同前往，以期弄明敌情。

信使携带书信向库菲德国王军队的营地进发了。接近库菲德国王安营扎寨之地时，远远地望见绿绸帐篷成片，数面蓝色旌旗迎风飘扬；绿帐篷群当中有一顶红绸大帐篷，四周有重兵守卫。信使走近红绸大帐，一问便知那是库菲德国王的帅帐，左右文武大臣侍立。信使掏出怀中的书信，捧在手中。侍卫见之，上前接过书信，呈递给库菲德国王。

库菲德国王阅罢信，提笔复信。信中写道：

我要正告泰伊姆斯国王：我们一定要报仇雪恨，踏平你的国土，捣毁你的宫殿，见老即杀，见小即俘。明天开始决战，让你在战场上见识一下我的威武。

书信写毕封好，交给泰伊姆斯国王的信使。信使接过书信，转身走出帅帐……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百一十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，库菲德国王阅完泰伊姆斯国王的信，提笔复信。信中写道：

> 我要正告泰伊姆斯国王：我们一定要报仇雪恨，踏平你的国土，捣毁你的宫殿，见老即杀，见小即俘。明天开始决战，让你在战场上见识一下我的威武。

书信写毕封好，交给泰伊姆斯国王的信使。

信使接过书信，转身走出帅帐，回泰伊姆斯国王面前，行过吻地礼，呈上库菲德国王的回信，并报告自己看到的情况，说："国王陛下，我看到无数兵马，大帐绵延不断。"

泰伊姆斯读完信，勃然大怒，即令阿尼札尔宰相率精兵千骑于夜半直捣库菲德国王军营；如能得手，将给敌军以致命打击。

阿尼札尔宰相答道："得令！"阿尼札尔宰相立即率勇士千骑，向库菲德国王的营地开去。库菲德国王的宰相名叫艾图尔凡，国王令他率领五千骑士直闯泰伊姆斯国王营寨，给他们以突然袭击。艾图尔凡宰相随即纵身上马，率兵向泰伊姆斯国王的营寨进发。

艾图尔凡宰相的大队人马行至半夜，刚走一半路程，便与阿尼札尔宰相的部队遭遇了。两军相遇，呐喊声高，一场激烈大战开始，相互厮杀到天大亮。

天亮之后，库菲德国王的军队大败，溃不成军，狼狈逃窜。

库菲德国王见自己的兵士逃回，不禁大怒，问道："你们这些该死的东西，怎么连大将都损失了呢？"

溃兵说："国王陛下，艾图尔凡宰相率领我们向泰伊姆斯国王的营寨进发，我们刚刚行至夜半，半路上便与泰伊姆斯国王的宰相阿尼札尔率领的大军遭遇了。他们兵马强壮，向我们发动猛烈进攻，战场又在泽赫兰山谷，不知不觉我们就被包围了。两军相遇，战斗激烈，一直从半夜厮杀到天明，我们的部队伤亡惨





重。阿尼札尔宰相呼号大象向我们进攻，大象冲来，力大难挡，踩死我们的战马数匹，我们只有逃跑。因为尘土飞扬，谁也看不见谁，杀声震天，血流成河。若不是我们跑得快，我们也早就倒在血泊之中了……"

库菲德国王听后，怒气冲冲地说："太阳爷不会保佑你们，相反会对你们发怒的！"

阿尼札尔宰相回到泰伊姆斯国王面前，报告了战况。泰伊姆斯国王祝贺凯旋归来，随后命令敲鼓鸣号，以示庆祝。经过清点，发现他们牺牲了两百英雄骑士。

库菲德国王重新发兵，准备决战，命令大军组成十五排，每排一万骑兵，摆成长蛇大阵，向前进攻；又命令三百名将军骑上大象，在前排冲锋；将士全部精选而出，个个雄壮，人人威武。

紧接着库菲德国王下令击鼓鸣号，旌旗开道，将士呐喊，要求开战。泰伊姆斯国王则将部队排成十排，每排一万骑兵，由一百名将军骑马指挥。

两军阵势摆好，一排排出阵交战，两军相搏，马匹横冲直撞，一时显得地面狭窄。战鼓、号角齐鸣，人喊马嘶，哨笛助战，震耳欲聋；烟尘四起，遮天盖地。战斗一直从早进行到晚。夜幕降临时分，方才鸣金收兵，两军各自回自己营寨。

库菲德国王清点人马，发现兵折五千，不禁怒气大作。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百一十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，两军阵势摆好，一排排出阵交战，两军相搏，马匹横冲直撞，一时显得地面狭窄。战鼓、号角齐鸣，人喊马嘶，哨笛助战，震耳欲聋；烟尘四起，遮天盖地。战斗一直从早进行到晚。夜幕降临时分，方才鸣金收兵，两军各自回自己营寨。

库菲德国王清点人马，发现兵折五千，不禁怒气大作。泰伊姆斯国王清点，计损失精兵三千，亦怒发冲冠。

库菲德国王再次派兵出战，阵势如同第一次，人人求胜心切，个个摩拳擦掌。国王对大军喊道："谁愿第一个出战，为我们打开厮杀之门？"

话音未落，一个名叫拜尔基克的武将骑着大象冲来。他跳下象背，向国王行过吻地礼，要求立即出战。国王允之，只见拜尔基克骑上大象，向战场冲击，并且高喊道："谁敢同我决一高低？谁能与我一决雌雄？"

泰伊姆斯国王听到对方武将叫阵，回头望望自己的大军，说道："哪一位勇士出阵与这个将军拼杀？"

话音未落，一位将军骑着一匹宝马，冲出阵列来到泰伊姆斯国王面前，行过吻地礼，要求出战。国王允之。但见他跃马挥剑，直冲拜尔基克将军而去。

拜尔基克眼见一骑士冲来，问道："你是何人？竟敢如此蔑视本将军，独自来与我交战？你叫什么名字？"

"本将军名叫艾端法尔·本·库哈勒。"

"哦，久闻大名！你我是名将交战，纵马厮杀吧！"

艾端法尔听后，从大腿下拔出飞镖。拜尔基克抽出宝剑，激烈厮杀开始。

拜尔基克一剑击中艾端法尔的头盔，却未伤着他的头发。艾端法尔抓住机会，掷出飞镖，拜尔基克顿时鲜血直流，从大象背上摔了下去。

就在这时，杀出一个人来，喊问道："你是何人？竟敢杀死我的家兄？"话音未落，举矛向艾端法尔刺去，一下刺到艾端法尔的大腿的护甲上。见此情景，艾端法尔抽出宝剑，手起剑落，一下将那个人斩成两截，来者登时滚落下马，倒在血泊之





中，一命呜呼。

随后，艾端法尔掉转马头，返回自己的阵营。

库菲德国王见此情景，对着自己的大军喊道："跟我冲啊，杀呀！"

泰伊姆斯国王率大军挥矛上阵，两军厮杀开始。顷刻之间。人喊马嘶，刀剑相撞，杀声惊天动地，鼓号齐鸣，勇敢者冲锋陷阵，胆小鬼退离战场。壮士死亡无数，大地血流成河。

两军一直厮杀到红日西沉，方才鸣金收兵。

经过清点，泰伊姆斯国王得知自己损兵五千，毁掉旌旗四面；而库菲德国王却发现自己折兵六千，均系奇勇猛士，另有九面旌旗遭毁。

双方激战三天之后，库菲德国王修书一封，派人送给一位名叫法兖·库莱卜的国王，佯称自己是他的娘舅，求其发兵支援。

法兖·库莱卜国王阅过信，立即集结大军，支援库菲德国王……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百二十夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，两军一直厮杀到红日西沉，方才鸣金收兵。

经过清点，泰伊姆斯国王得知自己损兵五千，毁掉旌旗四面；而库菲德国王却发现自己折兵六千，均系奇勇猛士，另有九面旌旗遭毁。

双方激战三天之后，库菲德国王修书一封，派人送给一位名叫法兖·库莱卜的国王，佯称自己是他的娘舅，求其发兵支援。

法兖·库莱卜国王阅过信，立即集结大军，支援库菲德国王……

且说泰伊姆斯国王正坐在帅帐之中时，忽有人来禀报说："国王陛下，大事不好！"

"何事惊慌？"

"我看见远处忽起一缕烟尘，直冲天空。"

泰伊姆斯国王立即派一队人马前往探个虚实。

"遵命！"探马立即行动，旋即归来禀报："国王陛下，那烟尘铺天盖地，烟尘下出现七面旌旗，每面旗下有三队人马，正向库菲德国王的营地开去。"

法兖·库莱卜国王率领大军来到库菲德国王面前，致安之后，问道："你怎么啦？你在同谁作战？"

库菲德国王说："泰伊姆斯国王是我的宿敌，杀死了我的父兄，难道你不晓得？我来与他作战，正是为了报仇雪恨。"

"太阳爷保佑你！"

库菲德国王把法兖·库莱卜国王领入帅帐之中，眼见援兵已到，心中欣喜不已。

一连两个月，王子姜杉没有看见父王，他也没有允许侍候他的美女进他的宫殿。王子深感忐忑不安，对侍从说："我的父王怎么啦？为什么这么长时间不到我这里来？"

侍从把印度国王库菲德入侵的消息告诉了他。王子说："把我的马牵来，让我去找我的父王去！"

"遵命！"侍从牵来宝马，王子心想："我何不策马到那座犹太人城去？到了那





里，我再找那个雇佣我的商人，干第一次干过的那种活儿，说不定还会有大收获呢！”想到这里，王子纵身上马，带着一千骑士出发了，人们都以为王子助战去了，谁也没有另外的想法。

王子率千骑策马扬鞭，一直飞驰到日落西山。他们终于在一片草原上停下来过夜。骑士们都安睡之后，王子悄悄起来，整理好服装，纵身上马，顺着通往巴格达的大路飞驰而去。因为他听犹太人说，每两年总有商队到他们那里去。王子心想："我到了巴格达，就随商队到犹太人的城市去。”他决心下定，纵马飞奔而去。

骑士们一觉醒来，既不见王子姜杉，亦看不到他的宝马，便骑上马，分头四下去找。他们找了很长时间，任何关于王子的消息都没听到。

骑士们只有前去见泰伊姆斯国王，禀报王子的事情，国王听后大怒，几乎嘴冒火星。只见国王摘下头上的王冠，无可奈何地说："无能为力，只有依靠万能的安拉了！我失去了儿子，面前又临大敌。”

文武大臣们劝慰道："大王陛下，忍耐吧！万福皆出于忍耐……”

父王见儿子不辞而别，随即率大军班师返回京城，不再与印度国王库菲德作战。回到京城，关上城门，加固城墙，死守城中，避免与库菲德国王的军队交锋。库菲德国王率军队围城挑战，要求与泰伊姆斯国王决一胜负，一连七夜八天。见城门总是不开，方才撤兵回到营寨，为伤员医伤。

敌军撤走之后，泰伊姆斯国王即令百姓休整武器，加固城墙，安装弩炮。

就这样，泰伊姆斯国王与库菲德国王之间的对峙局面一直延续了七个年头。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百二十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，库菲德国王率军队围城挑战，要求与泰伊姆斯国王决一胜负，一连七夜八天。见城门总是不开，方才撤兵回到营寨，为伤员医伤。敌军撤走之后，泰伊姆斯国王即令百姓休整武器，加固城墙，安装弩炮。就这样，泰伊姆斯国王与库菲德国王之间的对峙局面一直延续了七个年头。

让我们回过头来，再看看王子姜杉的情况。

王子姜杉跨上骏马，挥鞭奔驰在旷野、大路上。每到一个地方，必打听高海尔·泰克尼城堡究竟在什么地方，但无一人能告诉他，人们只是说："我们压根儿没听说过这个地方！"

他又向人们打听犹太城，有个商人对他说："那座城市在遥远的东方边境。"

另一个商人说："我们这个月就出发，你跟我们一道去吧！我们首先到印度的麦兹尔甘，然后到呼罗珊，从呼罗珊到舍姆欧城，再去华尔兹姆；犹太城离华尔兹姆就很近了，之间不过一年零三个月的路程。"

姜杉耐心等待，商队出发的日子终于来临了。姜杉随商队到了印度的麦兹尔甘城。进入麦兹尔甘城，姜杉立即向人们打听高海尔·泰克尼城堡，结果谁也不知道这么一个地方。

他们继续前进，到达印度另一个城市，问起那座城堡，人们都说："我们压根儿没听说过这个地方。"

姜杉一路辛苦跋涉，忍受饥渴，困难艰险不计其数，终于走出了印度。

王子姜杉继续旅行，到达呼罗珊，进了舍姆欧城，问起犹太城，人们给他指了路。他又走了几天几夜，到达了他摆脱猴子的那个地方。继续走了几天几夜，来到犹太城旁的那条河边，坐在岸上休息至礼拜六，终于感到周身有力量了。

王子姜杉过了河，来到第一次去过的那个犹太人的家中，向主人问了安好，又问候了家人，他们对他的到来感到高兴，给他拿来吃的和喝的。他们问他："这么长时间，你到哪里去啦？"





王子说："在安拉的天地之间啊！"

那一夜，王子姜杉在他们那里度过。第二天上午，当王子在城里游逛时，听到有人喊叫道："谁来干半天活儿，将得到一千第纳尔和一位美女。"

王子姜杉说："我愿意干！"

"跟我来吧！"王子跟着那个人进了一个犹太商人的家门，这是几年前他曾来过的地方。

呼喊者对主人说："老爷，这个小伙子愿意为你干活儿。"商人对王子表示欢迎，将他领入客厅，给他端来吃的喝的。王子吃饱喝足，商人给他送来一千第纳尔和一位漂亮的姑娘，让姑娘陪他过夜。

天亮之后，王子把钱和美女送到寄居的犹太人家里，然后回到商人面前。随后，王子随商人骑着马来到那座高耸入云的山下。商人取出刀子和绳子，对王子说："把这匹马摁倒在地上！"

王子把马摁倒，用绳子绑住，然后照主人的吩咐，把马宰掉，剥下马皮，斩掉四肢和头，剖开肚子。商人说："钻到马肚子里去，我再把你缝在里面。你在马肚子里看见什么，要立即说给我听。这就是我雇你来干的活儿。"

王子姜杉钻进马肚子里，商人把马肚子缝了起来，远远地躲开，藏了起来。一个时辰过后，一只巨鸟飞来，将马肚子衔起，高高飞向天空，然后落在山顶上。

巨鸟落稳，便想啄食马肉。王子感到马肚快被啄开时，便钻了出来。巨鸟见之，惊飞而走。

王子站起来，向山下望去，只见站在山下的那位商人像麻雀那样小。王子高声问："商人阁下，你想要干什么？"

商人说："把你周围的石头给我扔一些下来，然后我给你指明下山之路。"

"你还想像五年前那样对待我吗？五年前，我被困在山顶，忍受饥渴，尝尽了苦头。你现在又把我弄到了这个地方，想害死我。凭安拉起誓，我什么也不给你扔。"

王子姜杉说罢，转身找那位鸟王奈斯尔老人去了……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第五百二十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，那商人要姜杉王子给他扔些石头，王子对商人说："五年前，你把我弄到这个地方，想置我于死地，你的心真毒！凭安拉起誓，我什么也不会扔给你！"王子姜杉说罢，转身找那位鸟王奈斯尔老人去了……

王子姜杉走了几天几夜，心中苦闷，眼泪潸潸，饥食野果，渴饮河水，终于来到了苏莱曼宫殿，看见奈斯尔老人坐在宫殿门前。

王子走向前去，亲吻老人的双手。老人热情地迎王子，连声问好。

"孩子，你和佘姆赛小姐一起离开了这里。可是，你怎么又回来了呢？"

王子哭了，随后向老人讲述了与佘姆赛之间发生的事情。他对老人说："佘姆赛飞走前，对我说：'如果你爱我，就到高海尔·泰克尼城堡找我吧！'"

老人听后，甚感惊奇，说道："凭安拉起誓，孩子，我不知道有这么一个地方。凭苏莱曼先知起誓，我从来没有听说过这个名字。"

王子说："我为爱情而来，我该怎么办呢？"

"你忍耐一下！等到百鸟朝王之时，我们向鸟儿们打听一下，也许有的鸟儿知道高海尔·泰克尼城堡在什么地方。"听老人这样一劝，王子定下心来，步入宫殿，走进眼前有湖水和三个仙女的那个殿门里。王子在老人那里住了一段时间。

一天，王子正坐着时，奈斯尔老人走过来并对他说："孩子，百鸟朝王的时间快到了。"王子听后，非常高兴。

没过几天，百鸟飞来了。一类又一类的鸟儿依次向鸟王奈斯尔老人问安致意。王子向鸟儿们问起高海尔·泰克尼城堡在哪里，每一类鸟儿都这样回答："我们从来没有听说过这样一个城堡。"

王子痛哭流泪，忧伤难抑，昏倒在地，不省人事了。

老人唤来一只巨鸟，对它说："你把这个小伙子送到卡比勒王国去吧！"

随后，老人向巨鸟描述了卡比勒王国及去那里的路线。

"遵命！"巨鸟回答。

老人唤醒王子并让他坐在巨鸟的背上，叮嘱说："你要当心，好好坐稳，以免





跌下去。另外还要塞住双耳，以免大海的涛声干扰你的听觉。”

王子表示听明白了老人的嘱咐。旋即，巨鸟腾空而起，飞了一天一夜，落在一个名叫白德里的兽王那里。

巨鸟对王子说：“我们迷路了，没有飞到鸟王所说的那个国家。”

巨鸟还想带着王子继续飞行，但王子却说：“巨鸟，你走吧！让我在这里留下来，要么死在这里，要么自己回到祖国去。”巨鸟把王子留在兽王白德里那里，展翅飞走了。

兽王白德里问王子姜杉：“你是谁？你和那个巨鸟从何处来？给我讲讲你的身世和经历吧！”

王子姜杉把自己的情况从头到尾向兽王白德里讲了一遍，兽王觉得十分惊奇。他说：“凭苏莱曼大帝起誓，我不知道有这么一个城堡。有谁能给你当向导，我一定好好款待他一番，让他把你送那里去。”

王子听后，哭了起来。

过了一会儿，兽王拿来几块牌子，对王子说：“孩子，你要好好保存着这些牌子，把上面写的东西记住。等到百兽朝王之时，我们再向百兽打听那个城堡……”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百二十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，王子姜杉把自己的情况从头到尾向兽王白德里讲了一遍，兽王觉得十分惊奇。他说：“凭苏莱曼大帝起誓，我不知道有这么一个城堡。有谁能给你当向导，我一定好好款待他一番，让他把你送到那里去。”

王子听后，哭了起来。

过了一会儿，兽王拿来几块牌子，对王子说：“孩子，你要好好保存着这些牌子，把上面写的东西记住。等到百兽朝王之时，我们再向百兽打听那个城堡……”

刚过一个时辰，百兽们相继到来，向兽王问安致意。兽王向百兽们问起高海尔•泰克尼城堡，百兽们说：“我们不晓得有这样一个城堡，压根儿没听说过这么一个地方。”

姜杉王子一听，不禁泪如泉涌，后悔自己没有跟着鸟王奈斯尔老人差派的巨鸟继续飞行寻找。

兽王劝慰王子道：“孩子，你不要发愁！我有个哥哥，名唤舍马赫。因他违抗苏莱曼大帝的意志，被抓去当了俘虏。在精灵当中，没有比他权力更大的了。因他统治着这个地方的所有精灵，也许他能知道那个城堡在哪里。”说罢，兽王给他的哥哥写了封信，将寻找城堡之事委托给他，再让王子骑上一头野兽，带上信去找他的哥哥——精灵之王舍马赫。

那头野兽驮着王子姜杉行走数天数夜，来到了精灵之王舍马赫所在的地方。野兽在距精灵之王相当远的地方停下脚步。王子离开兽背，行至舍马赫面前，亲吻过他的手，将随身带的那封信呈上。

舍马赫打开信一看，对王子姜杉表示欢迎，说：“孩子，凭安拉起誓，我压根儿没听说过这座城堡，更没见过。”

王子一听，伤心落泪。精灵之王舍马赫问：“孩子，给我讲讲你的身世和经历吧！你是何人？从何处而来，又到何处而去呢？”

王子姜杉把自己的情况一五一十地向精灵之王讲了一遍。

舍马赫听后，惊异不已，说道：“孩子，依我之见，就是苏莱曼大帝也没听说过



这座城堡，更谈不上去过了。不过，我倒认识一位山中修士，年高德劭；因为他博通咒语，所以所有鸟、兽和精灵都听从他的使唤。他常对精灵之王们念咒语，迫使精灵之王们都服从他，所有鸟与兽都为他效劳。我曾对抗苏莱曼大帝，于是大帝将我俘获去；最终还是因为这位老修士法术高超，苏莱曼大帝才把我制服，我开始为大帝效力。这位修士遍游各地，天下道路、城池、城堡及其方位，他无所不知，无所不晓。因此，我认为他可能知道那座城堡的所在地。我设法让你去找他，但愿他能为你指路，找到那座城堡。假若他找不到，那也就没有人能够找到了。因为那位修士法术无边，天下鸟、兽都去朝拜他。他做了一柄拐杖，分为三截：只要把拐杖插在地里，对着第一截念咒语，地里就会冒出肉和血；对着第二截念咒语，地里就会冒出鲜奶；对着第三截念咒语，地里就会长出小麦和大麦。之后，拐杖会自动露出地面，他拄着拐杖回到他的修道院里；他那座修道院名叫钻石修道院。这位修道士有许多奇异的发明创造。他不愧为一个精明能干的魔法大师，名叫耶阿姆斯。他通晓一切咒语和妖术。我一定派一只四翼巨鸟送你到他那里去……”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。







第五百二十四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，精灵之王舍马赫对王子姜杉说："……我设法让你去找那位修士，但愿他能为你指路，找到那座城堡。假若他找不到，那也就没有人能够找到了。因为那位修士法术无边，天下鸟、兽都去朝拜他。他做了一柄拐杖，分为三截：把拐杖插在地里，对着第一截念咒语地里就会冒出肉和血；对着第二截念咒语，地里就会冒出鲜奶；对着第三截念咒语，地里就会长出小麦和大麦。之后，拐杖自动露出地面，他拄着拐杖回到他的修道院里；他那座修道院名叫钻石修道院。这位修士有许多奇异的发明创造。他不愧为一个精明能干的魔法大师，名叫耶阿姆斯。他通晓一切咒语和妖术。我一定派一只四翼巨鸟送你到他那里去……"

精灵之王舍马赫让王子姜杉骑在一只巨鸟背上，那巨鸟有四只翅膀，每只翅膀长三十腕尺，生有四条大象一样粗的腿，一年中只飞两次。舍马赫有位助手，名叫泰姆舜，每天从伊拉克弄两峰骆驼来，宰掉劈开，喂这只巨鸟。王子姜杉骑上巨鸟，舍马赫吩咐它把王子送到修士耶阿姆斯那里去。

巨鸟驮着王子姜杉腾空而起，飞了几天几夜，来到城堡山中的钻石修道院。王子姜杉离开鸟背，进到修道院里，见修士耶阿姆斯正在修功悟道，顶礼膜拜。王子走上前去，行过吻地礼，然后站在他的面前。

修道士看见王子，说道："孩子，欢迎你！欢迎你这位远方来客！请告诉我，你为什么到这里来呢？"

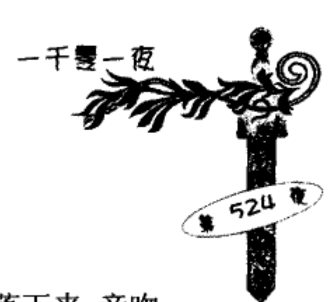
王子哭了，随后将自己的情况讲述了一遍。

修道士听罢，惊异不已。他说："孩子，说真的，我从未听说过有这样一座城堡，更没见过，虽然我经历过努哈时代，而且自打努哈时代、苏莱曼大帝时代起，我就统管鸟、兽和精灵。我猜想，苏莱曼大帝也没有听说过这座城堡的名字。不过，孩子，你且等上一等，待鸟、兽和精灵们都到来之时，我去问问它们，说不定谁会知道这座城堡的情况。到那时候，安拉就会来为你解难了。"

王子姜杉在修道士那里住了一段时间。

有一天，王子正坐着时，鸟、兽和精灵们都来了。王子和修道士逐一问过，没有





一个说知道，都说："我根本没听说过这座城堡，更没看见过。"

王子一听，大失所望，哭泣不止，祈求安拉帮忙。

正在这时，最后一只鸟飞来了，体态巨大，羽毛呈黑色。巨型黑鸟落下来，亲吻修士的双手。修士问："你知道高海尔·泰克尼城堡在哪里吗？"

大鸟说："修士阁下，我们就住在戛夫山后大地的水晶山上。我和我的弟弟小的时候，我的父亲和母亲每天外出打食，回来喂我们。有一天，父母外出打食，一连七天没有回来，我们饥饿难忍。第八天时，父母哭着回来了。我问：'你们俩怎么这么长时间不回来？'父母说：'我们遇见一个恶魔，把我们抢走，将我们带到了高海尔·泰克尼城堡，送到佘赫兰国王面前。佘赫兰国王看见我们，想把我们杀掉，我们说家里还有孩子，他这才免我们一死。'假若我的父母还活着，一定能告诉你们俩那座城堡的确切位置。"

王子听后，又是一场大哭。他对修道士说："请你让这只大鸟把我送到它父母在戛夫山后的水晶石山上的窝巢去吧！"

修道士对大鸟说："大鸟啊，你听从这个孩子的命令，把他送到他要去的地方吧！"

"遵命！"大鸟欣然答道。

黑色大鸟让王子姜杉坐在自己的背上，旋即拍翅腾空而起。它驮着王子飞了两天，降落一片有鸟巢的土地上。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百二十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，王子听后，又是一场大哭。他对修道士说："请你让这只大鸟把我送到它父母在戛夫山后的水晶石山上的窝巢去吧！"

修道士对大鸟说："大鸟啊，你听从这个孩子的命令，把他送到他要去的地方吧！"

"遵命！"大鸟欣然答道。黑色大鸟让王子姜杉坐在自己的背上，旋即拍翅腾空而起。它驮着王子飞了两天，降落一片有鸟巢的土地上。

大鸟对王子说："喂，姜杉，这就是我们原来居住的窝巢。"

王子一看，号啕大哭着说："希望你把我送到你父母觅食的那个地方。"

"遵命！"黑色大鸟让王子姜杉坐在自己的背上，旋即拍翅腾空而起。它驮着王子飞去，飞了七天八夜，来到一座高山上。

大鸟降落之后，对王子说："这个地方以外的土地，我就不认识了。"

王子只觉困意袭来，便在山上睡着了。一觉醒来，王子姜杉看见远处闪着亮光，一时不知道那亮光离这里有多远，更不晓得那就是他所寻找的那座城堡在闪闪放光……

原来，那就是王子所寻找的那座城堡放射出来的光芒。那座城堡距离他所在的那座高山尚有两个月的路程。

那座城堡用红宝石砌成，房舍全部用赤金构筑，城内有宝石塔千座，全部用从海里挖出来的珍贵金属建成。因此，那座城堡叫做高海尔·泰克尼城堡，意为"珍宝之城"。因为它全部是用珍珠、宝石构筑的。该城是座巨大城堡，国王名叫佘赫兰，他就是那三个仙女的父王。

佘姆赛小姐飞离王子姜杉之后，回到家中，向家人讲述了王子的情况。告诉家人说，王子遍游天下，看到了许多奇观，并且告诉家人，说王子爱她，她也爱王子。还把发生的所有事情全都讲给了父母。

父母听女儿这样一说，抱怨道："你这样行事，安拉是不允许的。"

父亲对侍从们说："你们当中谁发现有人来，立即将之带到我的面前！"





佘姆赛小姐告诉母亲说王子姜杉深深爱她，还说："王子一定会找我来的！因为我临离开他的宫殿时对他说过：'你如果真爱我，就请到高海尔·泰克尼城堡找我。'"

王子姜杉看见那片亮光，便朝那里走去，想看看究竟是什么。

佘姆赛公主派出一个侍役前往盖德姆斯山去干活。那侍役正往山中走时，忽见远处有个人，便快速朝那个人走去，主动上前问安。

王子姜杉见之，有些害怕，慌忙回礼。侍役问："你叫什么名字？"

"我叫姜杉。"王子回答道。"我曾遇上一位仙女，名叫佘姆赛；因其相貌绝美，娇艳妩媚，我深深爱上了她。她住进了我父王的宫殿之后，又飞走啦……"王子姜杉把事情从头到尾向那个侍役讲了一遍，边说边哭，泪如雨下。

侍役见小伙子哭得那样伤心，不禁也难过起来。侍役说："小伙子，别哭啦！你的目标就要实现了。你有所不知，公主也很爱你，而且把你来的消息告诉了她的父母双亲。正因为公主爱你，城中的每一个人都很喜欢你。你只管放心就是了！"

侍役把王子扛在肩上，走进珠宝之城。报喜者们迅速向佘赫兰以及佘姆赛公主报告了姜杉到来的消息。

消息传来，满城欢喜。佘赫兰国王令文臣武将出迎王子姜杉，随后率领众大队人马欢迎王子。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百二十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，王子姜杉把事情从头到尾向那个侍役讲了一遍，边说边哭，泪如雨下。

侍役小伙子哭得那样伤心，不禁也难过起来。侍役说："小伙子，别哭啦！你的目标就要实现了。你有所不知，公主也很爱你，且把你来的消息告诉了她的父母双亲。正因为公主爱你，城中的每一个人都很喜欢你。你只管放心就是了！"

侍役把王子扛在肩上，走进珠宝之城。报喜者们迅速向佘赫兰以及佘姆赛公主报告了姜杉到来的消息。得知姜杉王子即将到来的消息，京城一片欢腾。佘赫兰国王令文臣武将出迎王子姜杉，随后率领众大队人马出了城。

佘姆赛公主的父亲佘赫兰国王见到姜杉，热烈拥抱他。姜杉恭恭敬敬亲吻国王的双手。国王赐予给姜杉一身彩色绣金缀玉绸袍，并给他戴上国王们通常戴的王冠。之后，国王送给姜杉国王御用宝马一匹。

王子姜杉纵身上马，众侍从左右护卫，大队人马，浩浩荡荡，在佘赫兰国王引领下，进入王宫大门。姜杉离鞍下马，只见那是一座宏伟的宫殿，宫墙全用红绿宝石和名贵玉石构筑，而地面上铺的全是水晶石、黄玉和碧玉。

见此景象，王子姜杉惊奇万分，禁不住泪流满面。国王和佘姆赛公主忙为他擦泪，同时说："别哭啦，也不要担忧啦！你已经到达了目的地。"

行至大殿中央，宫女、仆役们忙迎上来，让他坐在一张金椅子上，然后站立一旁，周到地伺候着他。

王子见宫殿全用宝石建成，如此豪华罕见，一时不知该说什么。

国王走向自己的宝座，吩咐宫女、仆役让王子姜杉坐到自己的身旁来。他们立即引领王子更换座位。

国王让姜杉在自己的身旁坐下，随后吩咐摆上筵席，大家吃饱喝足。洗过手，佘姆赛公主的母亲走到了王子面前，向他问过安好，对他表示欢迎，然后说："经过千辛万苦，你已经如愿以偿，久经磨难之后，你可以安度良宵了。赞美安拉，你终于平平安安到达了目的地。"说罢，她走到女儿身边，将佘姆赛公主领到王子





面前。

佘姆赛公主向王子问安致意，亲吻他的双手，然后羞涩地低下了头。在父母双亲面前，她感到不好意思。公主的兄弟们也走上前来，相继亲吻姜杉的手，一一向他问安。

王后对姜杉王子说："孩子，欢迎你！我的女儿佘姆赛慢待了你，看在我们的面上，你就不要责怪她啦！"

王子听王后这样一说，一声大喊，晕了过去。国王见此情景，不禁大惊。宫女们急忙取来混着麝香的玫瑰水，往王子的脸上洒了一些，只见王子缓缓苏醒过来，望着佘姆赛公主，说："赞美安拉使我如愿以偿，使我不再受思恋之火的煎熬。"

佘姆赛公主说："你再也不会遭火烤啦！姜杉，我希望你把同我分别后的情况讲讲！你是怎样来到这个地方的呢？据我所知，多数精灵并不知道珠宝之城在何方。因为我们拒绝与所有君王交往，没有谁认识这条路，也不曾有谁听说过这个地方。"

王子姜杉把自己的情况以及怎样来到这里的经过，详详细细讲了一遍，并且谈到他父亲与印度国王库菲德之间发生的战争。此外，王子还把他在路上遇到的艰难困苦及看到的种种惊险与奇观讲了一遍。王子对公主说："喂，佘姆赛公主，所有这些，都是为了你呀，我的小姐！"

国王说："姜杉，如今你的目的已经达到，我将把佘姆赛公主许配给你。"王子一听，兴奋不已。

国王说："下个月，我就为你们举行婚礼庆典，让你与公主结为百年之好，然后让你带着她回你的家乡去。另外，我还要给你一千名魔将；假若你有令，能耐最差的魔将也可在顷刻之间将库菲德国王及其大军斩尽杀绝。今后，我每年都给你派一批魔军去，只用其中一个便可消灭你的所有敌人。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第五百二十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，听国王要把佘姆赛公主许配给自己，姜杉王子欣悦不已。国王说："下个月，我就为你们举行婚礼庆典，让你与公主结为百年之好，然后让你带着她回你的家乡去。另外，我还要给你一千名魔将。假若你有令，能耐最差的魔将也可在顷刻之间将库菲德国王及其大军斩尽杀绝。今后，我每年都给你派一批魔军去，只用其中一个便可消灭你的所有敌人。"

国王佘赫兰端坐宝椅，令大臣们立即装点城郭，举行盛大庆典活动，连续狂欢七天七夜。

"遵命照办！"大臣们转身走去，开始为公主的盛大婚礼做准备。他们一直忙碌了两个月。

一切准备完毕，盛大结婚典礼开始，盛况空前。新郎新娘入洞房，从此一对恩爱夫妻过着欢快、甜蜜、舒适的生活，不知不觉两个年头过去了。

一天，姜杉王子对妻子佘姆赛说："你父王已答应我们回家乡去，我们在那里住一年，在这里住一年，是吗？"

佘姆赛说："是啊！"

当天晚上，佘姆赛把王子的话告诉了父亲，父亲说："我是答应过呀！不过，稍等等！到下个月初，我给你们安排好随行人员，你们再启程不迟。"佘姆赛把父王的话传达给姜杉，小两口兴奋不已，焦急地等待着启程回国日子的到来。

佘赫兰国王亲自安排侍候佘姆赛公主和王子姜杉的仆役，并为二人准备镶嵌着珍珠、宝石的红色大轿，轿上装有一顶绿绸宝帐，上面缀着名贵宝石，五彩缤纷，精美绝伦。

姜杉和佘姆赛公主坐上轿子，精神饱满，容光焕发。国王选了四位魔役抬轿，各把一角，坐在轿上的佘姆赛向母后、父王、姐姐、兄弟和其他家人告别。佘赫兰国王纵身上马，护送女儿、女婿上路登程，吩咐魔役们抬轿起步。

佘赫兰国王一直陪着他们行至日挂中天，魔役们放下轿子，王子姜杉夫妇下来与父王告别。国王叮嘱王子好好照顾公主，并吩咐魔役们好好服侍公主和王子，





随后下令起轿上路。公主和王子再次与国王道别，相互分手，各行其路。

国王给公主三百名宫娥、彩女，还给了王子姜杉三百名魔兵。他们一起坐上轿子，抬轿的四位魔役带上他们，飞行在天地之间。

他们每天飞行三十个月的路程，一直飞了十天。魔役当中有一位认识卡比勒王国。当卡比勒王国出现在视野里时，这位魔役即令轿子降落，终于落在卡比勒王国的一座大城市中，那就是泰伊姆斯国王的京城。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百二十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，佘姆赛公主和姜杉王子带着三百名宫娥、彩女和三百名魔兵，坐上由四位魔役抬的轿子，飞行在天地之间。他们每天飞行三十个月的路程，一直飞了十天。魔役当中有一位认识卡比勒王国。当卡比勒王国出现在视野里时，这位魔役即令轿子降落，终于落在卡比勒王国的一座大城市中，那就是泰伊姆斯国王的京城。

且说泰伊姆斯国王败退京城，京城被印度国王库菲德的大军包围了个水泄不通。被围困在京城中的泰伊姆斯国王向印度国王库菲德求和，而库菲德国王拒绝讲和。

泰伊姆斯国王知道别无退敌良策，心灰意冷，想一死了之，以期摆脱忧愁和痛苦。他站起身来，与臣僚们告别，又回到寝宫与王后告别。此时此刻，整个京城乃至王国内，处于一片哭泣、悲伤之中。

就在这个时候，魔兵魔将和魔役们降落在城内一处宫殿中。王子姜杉命令他们把大轿停降在宫院当中的空地上。王子和公主佘姆赛以及宫娥、彩女们走出轿子，却见京城居民处于大军包围之中，危在旦夕。王子对佘姆赛说："亲爱的，你看哪，我父王正处于敌军围困之中啊！"

佘姆赛眼见王子的父亲和京城居民处境如此悲惨，即命令魔兵魔将向围城的库菲德大军发动进攻，杀死他们。

她对兵将们说："魔兵魔将们，冲啊，杀啊，把敌军全部消灭光！"

王子姜杉向一个名叫盖拉塔什的魔将使了个眼色，要他立即去把库菲德国王抓来。

魔役们抬着轿子飞到城外，停落在一片空地上，搭起帐篷，耐心等待时机。

夜半时分，魔兵魔将们向库菲德及其大军发动猛烈攻击。每个魔兵抓起骑在大象背上的库菲德国王的将士，高高飞上天空，然后抛下来，他们一个个被摔得粉身碎骨。部分魔兵魔将则用铁器攻打敌军。

盖拉塔什奉王子姜杉之命冲进国王大帐之中，见印度国王库菲德坐在宝座



上，便一跃上前将之抓住，旋即飞上天空。国王恐惧至极，不住地高声叫喊。盖拉塔什飞至轿子停放处，降落而下，将库菲德国王绑在轿子里。四位魔役将轿子抬到天空，霎时之间，库菲德国王发现自己已经离开地面，飘在空中，不禁惊慌失措，连连批打自己的面颊。

泰伊姆斯国王意外看见儿子归来，高兴至极，一声大喊，昏迷过去。宫仆们给国王的脸上洒上玫瑰水，国王方才慢慢苏醒过来。眼见儿子站在面前，父子紧紧拥抱在一起，热泪滚滚淌落，浸湿了锦袍衣襟。

此时此刻，泰伊姆斯国王并不知道魔兵魔将在同库菲德国王的军队作战。

片刻后，佘姆赛公主站起来，走到泰伊姆斯国王跟前，亲吻着他的手，说："父王陛下，请您登上殿顶，看看我父亲派来的魔兵魔将与敌人作战的情景吧！"

泰伊姆斯国王登上殿顶，坐下和王子姜杉、佘姆赛公主一起观战……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第五百二十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，泰伊姆斯国王意外看见儿子归来，高兴至极，一声大喊，昏迷过去。宫仆们给国王的脸上洒上玫瑰水，国王方才慢慢苏醒过来。眼见儿子站在面前，父子紧紧拥抱在一起，热泪滚滚淌落，浸湿了锦袍衣襟。

片刻后，佘姆赛公主站起来，走到泰伊姆斯国王跟前，亲吻他的手，并且说："父王陛下，请您登上殿顶，看看我父亲派来的魔兵魔将与敌人作战的情景吧！"

泰伊姆斯国王登上殿顶，坐在和王子姜杉、佘姆赛公主一起观战，只见魔兵魔将们纵横驰骋，英勇杀敌：有的手持铁器猛击敌军的大象，顷刻间连人带象，血肉模糊，难以分辨；有的抓回一帮逃遁的敌兵，冲着他们大喊，活活将他们吓死；有的抓住敌人的二十来个骑士，腾空而起，然后抛向大地，将他们一个个摔得粉身碎骨。此情此景，国王、王子和佘姆赛全都看在眼里，一清二楚。

正当泰伊姆斯国王、王子姜杉和佘姆赛公主观战之时，呆在大轿旁落泪的印度国王库菲德望见了他们。

战斗异常激烈，一直持续了整整两天时间。战斗结束，王子姜杉命令魔役把轿子抬到城堡当中的一片空地上。魔役们遵命从令，立即把轿子抬到指定的位置。泰伊姆斯国王吩咐一个名叫舍姆瓦勒的魔将给印度国王库菲德戴上手铐脚镣，将之囚入黑塔之中，魔将立即执行命令。

随后，泰伊姆斯国王下令敲鼓示庆，并派人向王后报喜。仆役立即行动，走去向王后报告说王子姜杉回来了。王后闻之大喜，遂骑马前来。

姜杉一看见母亲，母子俩紧紧拥抱在一起。因为过度兴奋，王后晕了过去，不省人事了。女仆们立即为王后喷洒玫瑰水，王后渐渐苏醒过来，然后抱住儿子，欣喜地簌簌泪下。

佘姆赛得知王后已来，立即走前去，向婆母致意问安。婆媳相互拥抱在一起，久久享受重聚的欢乐，然后坐下讲述别后情景。

泰伊姆斯国王下令打开城门，派报喜人遍走全国各地，报告敌军被全歼及王子归来的喜讯。过不多时，各地送给国王无数礼物和财宝。接着，各国君王、大臣、





将相纷纷前来，向泰伊姆斯国王致意，祝贺他克敌制胜，庆贺王子平安归来。

人们奔走相告，祝贺问候，一直持续了很长时间。

泰伊姆斯国王再次为佘姆赛公主和王子姜杉举办盛大婚礼庆典，下令装点城郭，张灯结彩，街巷装饰一新。新娘新郎衣饰华贵，宫内宫外喜气洋洋。洞房花烛之要求，新郎送给新娘一百个宫女，个个娇艳欲滴，人人体态婀娜，吩咐她们好好侍候公主。

几天过后，佘姆赛来见泰伊姆斯国王，在国王面前为库菲德国王说情。她说："国王陛下，求你放了库菲德国王，让他回国去吧！倘若他日后还敢犯我边界，我定命令魔将把他擒来。"

泰伊姆斯国王听后，稍加思索，回答道："就依你的主意！"随后，泰伊姆斯国王派舍姆瓦勒去带库菲德国王。片刻后，库菲德国王戴着脚镣手铐来到泰伊姆斯国王面前，向他行吻地礼。

泰伊姆斯国王吩咐取下库菲德国王的镣铐，然后赏给他一匹瘸马，对他说："国王陛下，佘姆赛公主替你求情，看在她的面上，我放你回国去；倘若你再敢来扰犯我国，公主将派魔将再把你擒来。"

库菲德国王狼狈不堪，骑着瘸马回国而去。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百三十夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，印度国王惨败，成了泰伊姆斯国王的俘虏。看在佘姆赛公主求情的面上，泰伊姆斯国王决定释放库菲德，并送给他一匹瘸马，对他说："国王陛下，佘姆赛公主替你求情，看在她的面上，我放你回国去；倘若你再敢来犯我国，公主将派魔将把你擒来。"库菲德国王狼狈不堪，骑着瘸马回国而去。

此后，姜杉王子与佘姆赛公主和父王、母后一起过着幸福、美好的日子，共享天伦之乐。

坐在坟墓前的青年对布鲁基亚讲了前面这样一个长长的故事。

那青年停顿片刻，然后对布鲁基亚说："布鲁基亚兄弟，我就是故事中的姜杉王子，所有这些，都是我亲眼见到的。"

布鲁基亚听他这样一说，惊异万分。

敬慕穆罕默德大名的布鲁基亚问姜杉王子："兄弟，你与这两座坟墓何干？你为什么坐在这里呢？"

姜杉答道："布鲁基亚兄弟，你有所不知，我们本来过着幸福快乐的生活，每两年当中，一年在我的国家度过，一年去宝石城生活，往返都由魔役抬轿，飞行在天地之间，其乐无穷。"

"你们的国家离宝石城有多远呢？"

"我们每天飞行三十个月的里程，十天就可以达到宝石城。我们像这样生活许多年。有一次，我们照例飞行，来到这个河畔，降落在地，走出轿子，欣赏这个岛上的风景。我们坐在河畔，吃饱喝足之后，佘姆赛公主说：'我想下河洗澡。'说着，她脱去衣服，婢女们也脱下衣服，相继下到河中游泳。我在河岸上散步，让婢女们陪伴着公主在河中戏水。不料，就在这个时候，一只巨大的河兽叼着公主的腿，只听她一声大叫，顿时命丧水中。婢女们上岸时，已见她停止了呼吸。我见心爱的妻子丧命，顿时晕倒在地，不省人事了。"

姜杉停顿片刻，接着说："他们用水喷我的脸，我缓缓苏醒过来，失声痛哭。我



吩咐魔役们抬上轿子，去见公主的亲人，把公主的不幸告诉他们。他们从命，抬起轿子飞去，报告了情况。时隔不久，公主的亲人来到了这个地方，为公主沐浴尸首，裹上殓衣，将她埋葬在这里。他们为公主举行完葬礼，要把我接到他们的国家去，我便对公主的父亲说：'我希望你在公主的墓旁为我挖一个坟坑，我死之后，将我也埋在这里，让我永远守在公主的身边。'佘赫兰国王即令魔役们动手，旋即挖好坟坑，正合我意。这就是我坐在这两座坟墓之间的原因。"

说完，姜杉王子凄然吟诵道：

> 列位先生，
> 听我致一言：
> 自从你们离去之后，
> 我的邻居四分五散。
> 亲朋不留一人，
> 昔日愉快情景不见。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第五百三十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

布鲁基亚听姜杉王子这样一说，又吟诵了一首意境凄凉的诗，不禁惊异万分，随口说道："凭安拉起誓，我本以为自己遍走天下，无所不见。可是，我听了你讲自己的经历，仿佛我一下把自己见到的东西全都忘了。"

片刻后，布鲁基亚对姜杉王子说："姜杉兄弟，我希望你行行好，给我指一条安全之路吧！"姜杉给布鲁基亚指了指路，二人依依惜别，布鲁基亚踏上了征程。

蛇女王讲到这里，哈西卜·克里姆丁问道："这些故事，你是怎样知道的呢？"

蛇女王开始给哈西卜·克里姆丁讲故事的来历：

二十五年前，我派一条大蛇去米斯尔，让它给布鲁基亚送一封信。大蛇拿着信，把信送给了嫔特·舍姆赫。嫔特·舍姆赫有个女儿在米斯尔。她便拿上信，到了米斯尔，打听到布鲁基亚的住址，并顺利找到了布鲁基亚，问过安好，递上信件，布鲁基亚看过信，问："你是从蛇女王哪里来的吗？"

"正是。"

"我有事情，想找蛇女王一趟，能和你一道去吗？"

"好啊！"

她带着布鲁基亚来到女儿家，向女儿问了安好，然后要离开女儿那里。

她对布鲁基亚说道："请你合上双眼！"布鲁基亚合上眼，刚过片刻，睁开眼一看，自己已来到我住的这座山上。

她带着布鲁基亚到了那条大蛇那里，向它问过安好，大蛇问嫔特·舍姆赫："你把信送到布鲁基亚手里了吗？"

"送到了！而且他跟着我来了。"

布鲁基亚走上前去，向大蛇问好，然后打听蛇女王的去向，大蛇说："她到戛夫山去了，还带着蛇兵蛇将。夏天到了，她就回这里来。每当蛇女王去戛夫山时，就让我代替她的位置，直到她由那里返回。你如有什么事，我可以给你办。"

布鲁基亚说："我希望你能给我一种草，谁喝了它的汁，就能身体强壮，头发





不白，长生不老。”

大蛇说：“你把你和阿凡离开之后到苏莱曼大帝坟墓那里去的情况告诉我，只有这样，我才能给你弄来那种草。”

布鲁基亚听大蛇这样一说，便把自己的经历从头到尾讲了一遍，还把王子姜杉的情况讲给了它。之后，布鲁基亚说：“你就帮助我办那件事吧！办成之后，我也好回国去。”

大蛇说：“凭苏莱曼大帝起誓，我根本不知道去采那种草的路。”

之后，大蛇吩咐带他来的嫔特·舍姆赫：“你就把他送回国去吧！”

“遵命！”嫔特·舍姆赫一口答应。

嫔特·舍姆赫对布鲁基亚说：“合上双眼吧！”布鲁基亚合上双眼，片刻后，他一睁眼，只见自己已来到古图卜山上，然后走回了家。

蛇女王从戛夫山回来，正在她位置上坐的大蛇走去欢迎，向蛇女王问好，并且说：“布鲁基亚向你问好啦！”

接着，它把布鲁基亚讲的旅途见闻全部告诉了蛇女王，其中包括与王子姜杉见面的情景。

讲到这里，蛇女王对哈西卜·克里姆丁说：“喂，哈西卜·克里姆丁，这些故事就是这样听来的。”

哈西卜·克里姆丁说：“蛇女王，能把布鲁基亚回埃及的情况对我讲一讲吗？”

蛇女王开始给哈西卜·克里姆丁讲布鲁基亚回埃及的情况：

布鲁基亚离别姜杉，走了几天几夜，来到一个大海边，将随身带着的草汁涂到脚上，开始踏着海面行走，不多时到达一座海岛。登上海岛一看，只见那里树木繁茂，河渠纵横，颇似人间天堂。

布鲁基亚正在岛上转悠时，看见一棵大树，树叶大如帆船。当他走近大树时，发现树下摆着一桌筵席，美味佳肴，样样齐全。他还看见树上站着一只巨鸟：珍珠、翡翠身子，白银的腿和爪，红宝石嘴，贵重的金属羽毛。嘴里不住地赞颂安拉，并为穆罕默德祈祷祝福。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第五百三十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，蛇女王开始给哈西卜·克里姆丁讲布鲁基亚回埃及的情况：

布鲁基亚离别姜杉，走了几天几夜，来到一个大海边，将随身带着的草汁涂到脚上，开始踏着海面行走，不多时到达一座海岛。登上海岛一看，只见那里树木繁茂，河渠纵横，颇似人间天堂。

布鲁基亚正在岛上转悠时，看见一棵大树，树叶大如帆船。当他走近大树时，发现树下摆着一桌筵席，美味佳肴，样样齐全。他还看见树上站着一只巨鸟：珍珠、翡翠身子，白银腿和爪，红宝石嘴，贵重金属羽毛；嘴里不住地赞颂安拉，并为穆罕默德祈祷祝福。

布鲁基亚看见巨鸟，便问："你是谁？何故在此？"

巨鸟答："我是天堂里的一只鸟，你有所不知，安拉把阿丹赶出伊甸园时，阿丹只带着四片树叶，用以遮羞。那四片叶子掉在地上，其中一片被蚕吃了，后来吐出丝来；另一片被羚羊吃掉，产生了麝香；第三片被蜜蜂吃掉，蜂便酿出了蜜；第四片落在印度，那里就出产香料。我游遍了所有地方，最后安拉让我在这个地方定居下来。每个礼拜五，天下的圣徒都要到这里来，游览这个地方，在这里进餐。这是安拉对他们的款待，每礼拜五的白天和夜里都接待他们，然后才把筵席撤回天堂。此事已成定规，每周如是，年年不变。"

布鲁基亚吃了起来，吃了个饱。

忽然，贤哲海杜尔走了过来。布鲁基亚站起来，向海杜尔问了安好，正想要离去时，巨鸟对他说："布鲁基亚，你在海杜尔阁下面前坐一会儿吧！"

布鲁基亚坐了下来。

海杜尔说："把你的经历给我讲一讲吧！"

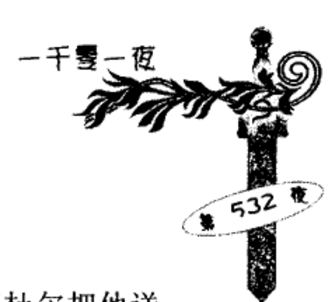
布鲁基亚把自己遇到的情况从头到尾讲了一遍。

布鲁基亚问："先生，由此地到埃及的米斯尔城有多少路程？"

海杜尔回答道："要走九十五年。"

布鲁基亚一听，不禁痛哭流泪。片刻后，他亲吻着海杜尔的手，说："救救我这





个远离家乡的人吧！安拉会因为我已临近死亡，无计可施了。”

“就祈求安拉让我把你送回米斯尔城吧！”

布鲁基亚边哭边向安拉祈祷，安拉果然答应了他的祈求，默示海杜尔把他送回家乡去。

海杜尔对布鲁基亚说：“抬起头来，安拉已经接受了你的祈祷，默示我把你送回埃及去。起来，伸出手来，紧紧抓住我的衣襟，合上你的双眼！”

布鲁基亚抓住海杜尔的衣襟，合上了双眼。

海杜尔迈了一步，便对布鲁基亚说：“睁开眼吧！”

布鲁基亚睁开眼一看，发现自己已站在自家门前。当他回过头去想同海杜尔告别时，发觉他已经不见了踪影。

讲到这里，眼见东方透出来黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百三十三夜

夜幕降临，涉赫札德接着讲故事；

幸福的国王陛下，海杜尔对布鲁基亚说：“抬起头来，安拉已经接受了你的祈祷，默示我把你送回埃及去。起来，伸出手来，紧紧抓住我的衣襟，合上你的双眼！”

布鲁基亚抓住海杜尔的衣襟，合上了双眼。海杜尔迈了一步，便对布鲁基亚说：“睁开眼吧！”布鲁基亚睁开眼一看，发现自己已站在自家门前。当他回过头去想同海杜尔告别时，发觉他已经踪影不见了。

布鲁基亚走进门，母亲看见了儿子，不禁一声叫喊，因为过分高兴，晕了过去，不省人事了。喷过玫瑰水，母亲方才慢慢苏醒过来。

母亲刚苏醒过来，便将儿子紧紧搂在怀里，泪水潸然淌落。布鲁基亚时哭时笑，惊喜交加。亲戚、朋友们相继到来，祝贺布鲁基亚平安回到家中。

布鲁基亚回来的消息迅速传遍全国，礼品从各地陆续送来，鼓乐齐鸣，热闹非常。布鲁基亚把自己经历的奇闻怪事全部讲给他们听，一直讲到海杜尔把他送回到家门口。大家听后，一个个惊奇不已，无不流着惊喜的眼泪。

哈西卜•克里姆丁听完蛇女王给他讲的故事，惊愕万分，不禁热泪横流。

哈西卜•克里姆丁对蛇女王说：“我想回家去。”

蛇女王说：“哈西卜•克里姆丁，我担心你回去之后背弃誓言，进澡堂洗澡。”

哈西卜•克里姆丁听后，立即再次立誓：终生不进浴池。

蛇女王对一条蛇下令道：“你把哈西卜•克里姆丁送上地面吧！”

那条蛇带着哈西卜•克里姆丁走了一个地方又一个地方，最后将他从一眼枯井送上地面。哈西卜•克里姆丁走进城里，迈步向自己家走去。

时值下午，太阳放射出金黄色的光。哈西卜•克里姆丁敲过门，出来开门的是他的母亲。

母亲看见站在门外的是自己的儿子，高兴得大喊了一声，扑向前去，哭了起来。妻子听见婆母的哭声，立即走去，却见丈夫站在那里，急忙上前问好，亲吻丈夫的手。他们都沉浸在欢乐之中。





哈西卜·克里姆丁走进家，刚刚坐稳，便问起和他一起打柴的樵夫，说是他们把他丢在枯井里，然后都走开了。

母亲说："他们来过我这里，对我说：'你的儿子在山谷里被狼吃掉了。'那些人如今成了商人、财主和店主，过上了好日子。他们每天都给我送吃的、喝的，一直持续到现在。"

哈西卜·克里姆丁对母亲说："母亲，你明天去他们那里一趟，对他们说：'哈西卜·克里姆丁从外地回来了，到我们家来见见他吧！'"

第二天早晨，哈西卜·克里姆丁的母亲便到樵夫们的家，把儿子嘱咐的那些话说给了他们。

樵夫们一听，面色蜡黄，慌忙说："我们就去，就去！"

他们每人送给哈西卜·克里姆丁的母亲一套绣金绸衣，并且说："把这些衣服送给你儿子，让他穿吧！告诉哈西卜·克里姆丁，我们明天就去看他。"

"好吧！"母亲回到家中，把樵夫们的话告诉了儿子，还把他们送的衣服递给了哈西卜·克里姆丁。

那几个改行经商的樵夫马上把几位阅历丰富的商人请来，告诉他们所欠哈西卜·克里姆丁的钱数，并与他们商量："我们现在该怎么向哈西卜·克里姆丁交代呢？"

商人们说："你们每个人应把自己的一半钱财和奴仆送给哈西卜·克里姆丁。"大家一致同意这个意见，每个人都带上自己的一半钱财，来到哈西卜·克里姆丁家里，向他问安，把所带的钱财给了他。他们对哈西卜·克里姆丁说："走吧，和我们一起到城里去逛逛吧，到浴池洗个澡！"

哈西卜·克里姆丁说："我已经立过誓，终生不进澡堂。"

"那就到我们家里做客，好让我们款待你一番。"

"好吧！"

哈西卜·克里姆丁跟着他们走去，每个人款待他一夜。就这样，他一连七夜得到款待。他成了财主和店主，全城的商贾纷纷前来拜访他，他把自己的经历和见闻讲给他们听，不久成了商贾中的显贵、名流。

这样的安逸生活持续了相当长一段时间。

有一天，哈西卜·克里姆丁在城中游逛，路经澡堂门前，被澡堂老板看见。

二人目光相遇，相互问安、拥抱之后，澡堂老板说："请进浴池洗个澡，按摩一下，也好让我招待你一番！"

哈西卜·克里姆丁说："我已经发过誓，终生不进澡堂洗澡。"



"假若你不进我的澡堂洗澡,我的三个妻妾都要被我休掉了。"

哈西卜·克里姆丁一时心里矛盾,不知如何是好。他说:"兄弟,你想让我的孩子成为孤儿,把大罪套在我的脖子上吗?"

澡堂老板上前抱住哈西卜·克里姆丁,亲吻不止,并且说:"我陪着你进浴池,有罪担在我的身上。"话音未落,澡堂里所有的人都出来了,推的推,拉的拉,把哈西卜·克里姆丁劝进澡堂。脱下他的衣服,将他推进了浴池。

哈西卜·克里姆丁刚进浴池,在墙壁的一侧坐下,开始往头上浇水时,忽见二十名大汉闯了进来,对哈西卜·克里姆丁说:"喂,跟我们走一趟吧!你欠下了国王的债呀!"他们立即派一个人去见国王的大臣。那个人走去,向大臣报告了情况,大臣立即骑上马,带着六十名仆役,风风火火赶到澡堂,他们见到哈西卜·克里姆丁,大臣上前向哈西卜·克里姆丁问安致意,对他表示欢迎,并赏给澡堂老板一百第纳尔。

随后,大臣令下人给哈西卜·克里姆丁牵来一匹马,让他骑上。大臣、哈西卜·克里姆丁和所有随行仆役骑上马,一路飞奔,不久到了王宫。

一行人相继翻身下马,步入王宫,旋即盛大筵席摆好,大家吃喝完毕,洗了洗手。大臣送哈西卜·克里姆丁两件礼袍,每件价值五千第纳尔。大臣对他说:"你要知道,正是安拉把你派到了我们这里。你的到来,是安拉对我们的慈悯。国王陛下患麻风病,生命危在旦夕。我们由书中得知,国王的生命掌握在你的手中。"

哈西卜·克里姆丁一听,如坠五里云雾,不知话从何来,一时惊恐万状。

大臣带着哈西卜·克里姆丁和仆役走过七道门,来到国王寝宫。

这位波斯君王名叫克兹尔丹,国土横跨七大地区。他面前有一百个素丹[1]伺候,各坐一把赤金椅,另有一千名武将守卫,每位武将手下又有一百名刽子手,各持宝剑和盾牌。

他们走进寝宫一看,只见国王克尔兹丹躺在床上,面盖绸帕,呻吟不止。

哈西卜·克里姆丁见此庞大的威武阵势,心中一惊,于是立即走上前去,向国王行吻地礼,并为之祈祷祝福。

国王的宰相名叫舍姆呼尔。舍姆呼尔走上前去,对哈西卜·克里姆丁表示欢迎,让他坐在克尔兹丹国王右侧的一把椅子上。

讲到这里,眼见东方透出了黎明的曙光,莎赫札德戛然止声。

---

① 素丹,小国国王的称号。





第五百三十四夜

夜幕降临，涉赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，他们走进寝宫一看，只见国王克尔兹丹躺在床上，面盖绸帕，呻吟不止。

哈西卜·克里姆丁见此庞大阵势，深知国王威武，心中一惊，于是立即走上前去，向国王行吻地礼，并为之祈祷祝福。

国王的宰相名叫舍姆呼尔。舍姆呼尔走上前去，对哈西卜·克里姆丁表示欢迎，让他坐在克尔兹丹国王右侧的一把椅子上。

宰相舍姆呼尔吩咐摆上宴席，大家吃饱喝足。宰相站起身来，左右全都随之站起，以示敬重。宰相走到哈西卜·克里姆丁跟前，说道："我们都为你效劳，你要什么，我们一定提供，你就是要半壁江山，我们也在所不惜。因为国王的康复掌握在你的手中。"说罢，宰相领着哈西卜·克里姆丁来到国王跟前。

哈西卜·克里姆丁撩开绸帕一看，但见国王面色如土，病重非常，不禁大惊。

宰相捧着哈西卜·克里姆丁的手，亲了又亲，吻了又吻，然后说："我们希望你为国王治好病；到那时，你要什么，我们给你什么。这就是我们要求你做的事情。"

哈西卜·克里姆丁说："我虽是先知丹亚尔之子，但对医学的确一窍不通。他们曾让我去从医三十天，可我什么也没学会。我真希望能为国王治病。"

宰相说："你不必多说了！我们曾请来西方若干名医，他们均束手无策。看来，为国王医病，能者非你莫属。"

"我既不懂药，又不通医，如何为国王医病呢？"

"国王所需之药，就在你的手中。"

"我若知药何在，早就为国王施治了。"

"你知道国王需要什么药，而且一清二楚。国王需要的药是蛇女王，你知道蛇女王的住处，你见过她，曾在她那里呆过。"

哈西卜·克里姆丁听宰相这样一说，知道原因在于他进了澡堂，因此后悔不已，然而后悔也没有用了。哈西卜·克里姆丁说："国王所需之药，怎么会是蛇女王呢？我不知道什么蛇女王，压根儿就没有听说过这么个名字！"



宰相说："你认识蛇女王，不要否认。我有证据，能够证明你认识蛇女王，而且你在她那里住了两年时间。"

宰相拿出一本书，打开翻阅片刻，然后说："书中说蛇女王相遇一男子，那男子在蛇女王那里逗留两年时间，然后离开那里，返回地面。该男子若进澡堂，肚皮即刻变黑。"

片刻过后，宰相又对哈西卜•克里姆丁说："你瞧瞧你的肚皮吧！"

哈西卜•克里姆丁一看自己的肚皮，果然是黑的。他对众人说："我自生下来，肚皮就是黑的。"

宰相说："我们往每家澡堂派仆役三名，要他们留心观察进澡堂洗澡的每一个人，发现有肚皮黑者，立即向我们报告。你进澡堂后，他们发现你的肚皮是黑的，便马上派人回来报告了消息，我们这才把你请了来。我们今天把你请来，只希望把你走出地面的那个地方告诉我们，然后你就可以走了。我们有办法抓住蛇女王，把她带到我们这里来。"

哈西卜•克里姆丁一听，对自己进澡堂深感后悔，王宫大臣们纷纷围聚在哈西卜•克里姆丁身边，要求他把蛇女王的情况告诉他们。哈西卜•克里姆丁仍然说："我根本不知道这件事情，压根儿就没有听说过。"

这时，宰相喊来刽子手，下令将哈西卜•克里姆丁的衣服扒下来，痛打一顿，几乎将哈西卜•克里姆丁打死。宰相说："哈西卜•克里姆丁，我们有证据证明你知道蛇女王所在的地方，你为什么要否认呢？你只要把你出来的地方告诉我们，就放你走，由我们去抓她，决不伤害你。"

宰相一番安慰，让哈西卜•克里姆丁坐下，又赠送给他绣金礼袍，哈西卜•克里姆丁这才对宰相说："我带你们去我出来的那个地方看看。"

宰相听后，兴奋不已，立即骑上马，带着哈西卜•克里姆丁和数位大臣出发了。他们一直来到一座山前，哈西卜•克里姆丁进入一个山洞，边哭边叹气。王公大臣们相随跟进山洞，来到哈西卜•克里姆丁出来的那口井旁。

宰相舍姆呼尔本是位魔法师，精通神学，知识渊博。只见他走上前去，坐了下来，立过誓，吹法气，口念咒语，振振有词。他念过第一遍咒语，又念第二遍咒，接着念第三遍咒。每当香燃尽时，立刻接上一只香。

片刻后，宰相说："蛇女王，请出来吧！"宰相话音未落，忽见井水干涸，一座大门洞开，井里传出大喊声，如雷贯耳，致使人们以为井已崩裂，在场的所有人都倒在了地上，昏迷不省人事，而且一部分人死去了。这时，一条像大象一般的巨蛇从井里爬了出来，两眼和嘴里喷着火星，就像炭火一样红。大蛇的背上驮着一个镶嵌



着珍珠、宝石的赤金盘，盘中有条人面蛇，光芒四射，将山洞照得通亮，那就是蛇女王。

蛇女王左右观看，目光落在了哈西卜·克里姆丁的身上。她说："你向我立过的誓言哪里去啦？你不是对我说此生不再进澡堂吗？不过，天命难违；凡命中注定之事，都是无法逃脱的。安拉已经注定我的命要丧在你的手里。根据安拉的裁决，我要以自己一死，来让克尔兹丹国王痊愈。"

说到这里，蛇女王号啕大哭起来，哈西卜·克里姆丁随之也泣不成声。

可恶的舍姆呼尔宰相看见蛇女王，伸手就要去抓。蛇女王说："可恶的东西，你住手吧！如若不然，我喷一口火，顿时可将你化为黑灰。"

蛇女王又对哈西卜·克里姆丁说："哈西卜·克里姆丁，你过来。你用手抓住我，将我放在你们带的盘子里，然后顶在你的头上，我命中注定要死在你的手中，无计逃脱。"

哈西卜·克里姆丁把蛇女王放在盘子里，顶在自己的头上；与此同时，那口井恢复了原状。

哈西卜·克里姆丁顶着盘子，随着大队人马走去。路途中，蛇女王对哈西卜·克里姆丁耳语道："哈西卜·克里姆丁，虽然你背弃了誓言，我还是要劝你几句，你要细听。你做出了这样的事情，本来也是命中注定的。"

"蛇女王，你有什么话，就请讲吧！我好好听着呢！"哈西卜·克里姆丁回答。

"到了宰相家中，他会对你说：'把蛇女王宰掉，剁成三截！'你听后不要行动，要对他说：'我不会宰！'以便让他动手宰我，任他如何处置我。他把我宰掉，剁成段之后，克尔兹丹国王的使者就会到来，让宰相到国王那里去，于是他在去国王那里之前，会把我的肉放入锅中，把锅坐在炉子上。那时，他会对你说：'点着火吧！你把火点着，水煮开后，等肉汤里出现了泡沫，你就把泡沫舀出来，放在玻璃瓶里。等它冷下来之后，你就把它喝下去；喝下它，你的肚子就不会再疼。第二次泡沫出现时，你把它舀到另一个玻璃瓶里，放在那里，等我从国王那里回来，我把它喝下去，以便治我的腰病。'之后，宰相将给你两个空玻璃瓶子，他则去国王那里。他走之后，你再点上火，等锅里第一次出现泡沫时，你把它舀出来，放入一个玻璃瓶中，等它冷却，好好保存着，你千万不要喝它，因为喝它对你无益。等第二次泡沫出现时，你就把它舀到另一个玻璃瓶里，等它冷却，保存好，留着你喝。宰相从国王那里回来，找你要第二次玻璃瓶中的泡沫时，你要把第一个瓶中的泡沫给他，再看看会出现什么情况……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百三十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，女蛇王叮嘱哈西卜·舍姆斯丁："宰相给你两个空玻璃瓶子，他就会去国王那里。他走之后，你再点上火，等锅里第一次出现泡沫时，你把它舀出来，放入一个玻璃瓶中，等它冷却，好好保存着，你千万不要喝它，因为喝它对你无益。等第二次泡沫出现时，你就把它舀到另一个玻璃瓶里，等它冷却，保存好，留着你喝。宰相从国王那里回来，找你要第二次玻璃瓶中的泡沫时，你要把第一个瓶中的泡沫他，再看看会出现什么情况……之后，你把第二个瓶中的泡沫喝下去，到那时，你的心会变成知识宝库。然后，你把肉捞出来，放在铜盘子里，端进宫中送给国王，让他吃。国王吃下肉，你把他的脸用丝帕盖起来，等到中午时分，他的肚子就凉下来。那之后，你再给他点儿酒喝，他便凭借安拉的力量，消去疾病，身体健康如初。哈西卜·克里姆丁，我的这些叮嘱你要听清，牢牢记在心中。"

哈西卜·克里姆丁说："记住了！"

大队人马一直来到相府。宰相舍姆呼尔对哈西卜·克里姆丁说："跟我进家吧！"宰相和哈西卜·克里姆丁进了相府，其余的人马各自离去。

哈西卜·克里姆丁放下盘子，宰相指着盘子里的蛇女王，对哈西卜·克里姆丁说："把蛇女王给我宰掉！"

哈西卜·克里姆丁说："我不会宰，我这一生没宰过任何东西。你要想宰，你就自己动手吧！"宰相走去，从盘子里抓起蛇女王，把她宰掉了。

哈西卜·克里姆丁见此情景，号啕大哭。宰相舍姆呼尔笑了。说道："你这个没头脑的，宰一条蛇，你哭什么呢？"

说着，宰相将蛇女王截成三段，放在一口铜锅里，然后将锅坐在火炉上，等着点火。

宰相正坐着，忽有个仆人从国王那里来，对宰相说："相爷阁下，国王陛下有请。"

宰相站起来，将两个玻璃瓶子递个哈西卜·克里姆丁，并叮嘱说："你点着火，等第一次泡沫出现时，你就把它舀出来，放在一个玻璃瓶子里，等它冷下来，你就



把它喝下去;喝下它去,对你身体有益,不会疼痛,不生疾病。等到锅里第二次泡沫出现时,你把它舀到另一个玻璃瓶里,好好保存起来,等我从国王那里回来,我来喝它;因为我有腰疼病,喝了它,就会痊愈。"宰相叮嘱完毕,随宫仆进宫去了。

哈西卜·克里姆丁点着火,锅里第一次出现泡沫时,他舀了出来,放在一个玻璃瓶里,保存好。当锅里出现第二次泡沫时,哈西卜·克里姆丁将之舀出,放在另一个玻璃瓶里。肉煮熟了,哈西卜·克里姆丁把锅端了下来,坐等宰相回来。

宰相从国王那里回来,对哈西卜·克里姆丁说:"你干了些什么?"

哈西卜·克里姆丁答道:"一切都干完了。"

"第一个瓶子里的泡沫呢?"

"我刚才喝下肚子去了。"

"你的身体有什么变化?"

"我只觉得浑身上下发热,如同火燃。"

狡猾的宰相存心欺骗哈西卜·克里姆丁。他说:"把第二个瓶中的泡沫给我,让我喝掉它,以治疗我的腰疼病。"

宰相把第一个瓶中的泡沫喝下去,以为自己喝的是第二个瓶中的泡沫。宰相刚刚喝下去,瓶子便掉在了地上,登时他全身肿胀,倒地气绝。谚语说得好:"谁为兄弟挖井,自己必跌进去。"

哈西卜·克里姆丁见此情景,不禁大惊,不敢喝第二个玻璃瓶中泡沫。他想了想蛇女王的叮嘱,心想:"倘若第二个玻璃瓶中的泡沫有害,那么,宰相是不会留给自己喝的。"之后,哈西卜·克里姆丁喝下去,安拉便打开了他心中的智慧之泉,同时开启了他的智慧之眼,他禁不住高兴得跳了起来。

接着,哈西卜·克里姆丁把肉捞到铜盘子里,端起铜盘,离开相府。他抬头仰天望去,但见七重天尽收眼底,那里的一切清清楚楚显现在眼前。他看见了天体的运行方式,安拉向他揭示了一切。他看见了行星、恒星,知道了星球怎样运行。他看见了陆地、海洋的形状,从而精通了占卜学、天文学、数学等学科,知道了由此而产生的日食、月食等天文现象。

之后,哈西卜·克里姆丁望着大地,认识了地下的矿产,大地上的植物、树木,知道了各种植物的特性和用途,从而精通了医学、化学、幻术以及冶炼金和银的技术。

哈西卜·克里姆丁端着蛇肉来到王宫,进门之后,向克尔兹丹国王行了吻地礼,然后说:"陛下的宰相舍姆呼尔一命呜呼了。"

国王听后,因宰相之死而大发雷霆,不禁泪流满面。接着,文武官员都哭了起来。

克尔兹丹国王问:"舍姆呼尔宰相刚才还在我这里,身体好好的,说去给我拿





他煮的蛇肉，为什么突然归真了呢？他遇到了什么横祸？”

哈西卜·克里姆丁把宰相的情况一一向国王说明，说他喝了肉汤里的泡沫，周身肿胀，突然死去。

国王大怒，对哈西卜·克里姆丁说：“宰相舍姆呼尔归真了，我会怎样呢？”

哈西卜·克里姆丁说：“国王陛下，你不必忧愁！我只要给你治疗上三天，保你身体一切疾病消失。”

国王听后，十分高兴，说道：“就是几年后我的病能好，我也心满意足。”哈西卜·克里姆丁站起身，走去把铜盘端到国王面前，拿起一块蛇女王的肉，让国王克尔兹丹吃下去，然后用绸帕将国王的脸盖住，自己坐在国王身旁，让国王入眠。

国王一直从中午睡到日落时分，肉块在他的肚子里转起来。哈西卜·克里姆丁，给了他一点儿酒喝，让他接着睡觉。国王从夜里一直睡到大天亮。

太阳出来了，哈西卜·克里姆丁仍像昨天那样为国王治病。就这样，连续三天，给了国王三块蛇肉。三天过后，国王的皮肤结痂，全部脱落了。接着，国王周身大汗淋漓，他终于痊愈了，身体上一点儿疾病都没有了。

哈西卜·克里姆丁对国王说：“一定要进澡堂洗浴。”

把国王带到澡堂，为他洗浴。当国王走出澡堂时，身体光滑得就像银棒。

国王的身体恢复了健康，甚至比原先还要强壮。国王穿上最漂亮的衣服，端坐在宝椅上，并让哈西卜·克里姆丁坐在自己的身旁。

国王吩咐摆上筵席，他和哈西卜·克里姆丁吃饱喝足，然后洗净双手。之后，国王吩咐端上酒来，他和哈西卜·克里姆丁把盏对饮。

得知国王已经痊愈，文武大臣、国家要员、部族首领等纷纷前来祝贺，继之击鼓鸣笛，装点城郭，庆祝国王恢复健康。

当人们进宫庆贺国王痊愈时，国王对他们说：“各位文官武将、国家要员，这位就是为我治好病的哈西卜·克里姆丁。我已委任他为宰相，替代已逝的舍姆呼尔的职位……”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百三十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，得知国王已经痊愈，文武大臣、国家要员、部族首领等纷纷前来祝贺，继之击鼓鸣笛，装点城郭，庆祝国王恢复健康。

当人们进宫庆贺国王痊愈时，克尔兹丹国王对众文武大臣说："各位文官武将、国家要员，这位就是为我治好病的哈西卜•克里姆丁。我已委任他为宰相，替代已逝的舍姆呼尔的职位。谁尊敬他，就是敬重我；谁服从他，就是服从我。"

"遵国王圣命！"百官异口同声。他们全都站了起来，走去吻哈西卜•克里姆丁的手，向他问安，祝贺他荣任宰相。

国王赐予给哈西卜•克里姆丁一件贵重华丽的锦袍，用金线织成，上缀珍珠、宝石数颗，价值最低的一颗也值五千第纳尔。此外，国王还送给哈西卜•克里姆丁三百宫仆、三百宫女，宫女们一个个花容月貌。还送给他三百名埃塞俄比亚婢女，五百匹满载银钱的骡子，另有牲口若干，其中有山羊、绵羊、水牛和黄牛。之后，国王又吩咐文武官员、国家要员和各部族首领向哈西卜•克里姆丁表示祝贺。哈西卜•克里姆丁纵身上马，文官武将们骑马相随，一直把他送至国王下令装修一新的相府。哈西卜•克里姆丁端坐宰相宝座，文武百官走上前去，亲吻宰相的手，祝贺他入主相府，他们都表示要为宰相效力。

哈西卜•克里姆丁的母亲非常高兴，祝贺儿子荣任宰相。继之，亲戚们走来，也向哈西卜•克里姆丁表示衷心祝贺。

哈西卜•克里姆丁又骑马行至宰相舍姆呼尔的官邸，将里面的东西全部运到新相府，然后将门封上。

哈西卜•克里姆丁本是个目不识丁、一无所知的人，凭借伟大安拉的力量，一下子变成了精通各门学问的渊博之士。哈西卜•克里姆丁的学识闻名四方，远近都知道他精通医学、几何学、占星学、化学、神学等学问。

有一天，哈西卜•克里姆丁对母亲说："母亲，我父亲是一位大学者，他给我留下些什么书呢？"母亲听儿子这样一说，走去拿来一个木匣子，匣子中装的就是从落海的书中捞回来的那仅存的五页书。



母亲说："你父亲给你留下的就是这匣子中的五页书。"哈西卜·克里姆丁打开木匣，拿出那五页书，看过之后，对母亲说："母亲，这几页仅是书的一部分，其余的呢？"

"你父亲带着所有的书过海，结果船被风浪打翻，书籍沉入大海，安拉救了他一命，而书就只剩下这五页了。你父亲外出回来时，我正怀着你。你父亲对我说：'说不定你会生个男孩儿。你留下这几页书，好好保存着。等孩子大了，问起我留下的遗产时，你就把这五页书给了他，并对他说，你父亲就留下这些东西。'"

哈西卜·克里姆丁学会了所有知识。自那之后，他过着富裕、舒适、快乐的生活，直至天年竭尽。

舍赫亚尔国王听莎赫札德讲完哈西卜的故事，连声称赞道："这故事真是奇妙啊！"

莎赫札德说："这与航海家辛迪巴德的故事相比，就算不上奇妙了。"

"航海家辛迪巴德有什么故事？"

"听我仔细讲来！"

莎赫札德开始讲《航海家辛迪巴德的故事》：

相传，哈里发哈伦·拉希德时代，在巴格达城，有个人叫辛迪巴德。他家境贫寒，靠卖脚力为生，人称其为"脚夫辛迪巴德"。有一天，脚夫辛迪巴德头顶重物，加上天气炎热，周身大汗淋漓，实感疲惫不堪。当他路过一个商宅门前时，发现那里打扫得干干净净，而且洒过清水，顿觉凉爽宜人。门旁有张石凳，脚夫把重物放在石凳上，以便在那里休息一下，吸几口清凉空气。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百三十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，有一天，脚夫辛迪巴德头顶重物，加上天气炎热，周身大汗淋漓，实感疲惫不堪。当他路过一个商宅门前时，发现那里打扫得干干净净，而且洒过清水，顿觉凉爽宜人。门旁有张石凳，脚夫把重物放在石凳上，以便在那里休息一下，也好吸几口清凉空气。

脚夫辛迪巴德刚把重物放下，便觉得一股清风从门里吹来，而且香气扑鼻，身心顿感振奋。他在石凳的一端坐下来，只听宅门里传出悠扬的琴声和柔美的歌声，而且伴随着欢声笑语，还听到各种清脆的鸟啭雀鸣。其中有斑鸠、夜莺、燕子、金翅雀、麻鹬、鹧鸪等。

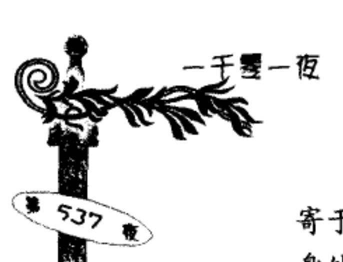
脚夫惊异万分，他情不自禁地站起身来，走到门前，探头向宅院望去，只见宅院是座花园，百花争妍，奴婢成群，还有一些只有在帝王宫里才能看到的东西。

又过了一会儿，一股饭菜香味随清风飘来，沁人肺腑，诱人食欲，脚夫不禁垂涎欲滴。

他跪在地上，翘首望天，双手高举，祈祷道："主啊，万能的造物主啊，普施之主，你给人生计，从不计较。安拉啊，我祈求你宽恕我的一切罪过，我衷心向你忏悔。主啊，你的裁决和你的能力是不可抗拒的。你从不问你要做什么，因为你是万能的。主啊，你要谁富谁就富，你叫谁穷谁就穷，你要谁贵，要谁贱，全凭你的意旨。万物非主，唯有安拉。主啊，你多么伟大！你多么权威！你的安排何等周到！你要你的奴仆享受荣华富贵，全凭你的意愿。这家的主人富贵荣华之至，房舍溢香，食精味美，花天酒地，奴婢成群。人间的一切，全由你按自己的愿望创造。有的人终日辛劳，却食不饱肚，衣不遮体。有的人清闲无比，却吃香喝辣，车马代步。主啊，我是一个可怜的脚夫，终日劳苦、低贱至极！求你护佑，求你恩赐……"说到这里，他凄然吟诵道：

世间有多少人啊，
苦苦度一生；





寄于他人屋檐下，
身处在篱阴中。
我的辛苦世间罕见，
整日疲于拼命。
每每超负荷，
肩上担子实在沉重。
世上幸福人，
无不受苦中苦；
天下受苦之人，
谁比我更加不幸？
却有这样的人，
尽享清福伴尊荣。
人皆来自精血，
均与我没有什么不同。
但生活却有天地别，
酒与醋怎会相同？
我面对着阔人，
诋毁本不容。
你是真正的判官，
但求你裁决公正。

脚夫辛迪巴德吟完诗，转身顶起东西就要走时，忽见门中走出一仆童，容貌端庄，衣饰华美。

仆童上前拉住脚夫的手说：“请进来吧，我家老爷叫你，有话对你说。”脚夫本想拒绝与童仆一起进门，但未能推辞，只得把东西放在门廊下，随仆童进到了院中。

走进院中一看，但见庭院幽雅，而且颇有几分庄严气氛。穿过鲜花盛开、芬芳四溢的庭院花园，来到一座大厅门前。脚夫朝大厅望去，但见那里坐满了达官贵人；桌案上摆放着各种鲜花、水果以及晶莹透明的葡萄美酒；各式各样管弦乐器一应俱全，各种肤色的美女按一定位次坐在那里，个个如花似玉，酷似天仙下凡。

脚夫辛迪巴德走进大厅，见正座上坐着一位大人物，相貌堂堂，仪表端庄，洋溢着一股豪气，他两鬓斑白，气度非同一般。脚夫辛迪巴德望之，不禁一惊，心想：





“凭安拉起誓，这个地方简直就是人间天堂，至少是帝王的宫殿！”

脚夫辛迪巴德恭恭敬敬向主宾致礼问安，为他们祈祷祝福，向他们行吻地礼，然后微微低下头，腼腆、谦恭地站在那里。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百三十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，脚夫辛迪巴德走进大厅，见正座上坐着一位大人物，相貌堂堂，仪表端庄，豪气洋溢，两鬓斑白，气度非同一般。脚夫辛迪巴德望之，不禁一惊，心想："凭安拉起誓，这个地方简直就是人间天堂，至少是帝王的宫殿！"

脚夫辛迪巴德恭恭敬敬向主宾致礼问安，为他们祈祷祝福，向他们行吻地礼，然后微微低下头，腼腆、谦恭地站在那里。

主人招呼脚夫到自己身边落座，脚夫这才走上前去，坐在主人一旁。主人和他亲切交谈，对他表示欢迎，并吩咐仆人把各种美味食品摆到脚夫的面前，脚夫口赞安拉，吃了个足饱。

吃完饭，脚夫说："万赞安拉！"脚夫洗完手，再谢主人盛情。

主人问脚夫："兄弟，欢迎你，欢迎你！你叫什么名字？是做什么事的啊？"

脚夫答道："主公阁下，我叫辛迪巴德·白海里，是个脚夫，用头为顾主顶运东西，凭以挣钱养家餬口。"

主人微微一笑，说："脚夫兄弟，你和我同名，我也叫辛迪巴德，只不过我是个航海家，全名叫辛迪巴德·白海里。脚夫兄弟，我想问你，刚才在门外吟诗的就是你吗？"

脚夫满面羞色，回答道："主公阁下，请勿责备！整日劳累不堪，加之囊中羞涩，致使人也变得没有礼貌。恕我多有冒犯。"

"没什么，没什么！不要不好意思，你已成了我的兄弟，无论说什么，我也不会怪罪你的。你在门外吟诵的那首诗，我听了之后，自觉很喜欢那首诗，就请你再吟诵一遍吧！"

脚夫欣然从命，又将那首诗吟诵了一遍。

主人听后，十分高兴，说："脚夫兄弟，你有所不知：我有一段十分奇异的经历，容我慢慢向你详细述说，向你讲讲我享受这种幸福生活，坐在这个舒适的座位上之前，我所经历的往事。我是经历了千辛万苦，重重困难，方才有了这种好日子的。在已往的岁月里，我曾经饱尝辛苦与磨难。我曾七次航海旅行，去异国经商，每





次远航，都有惊心动魄的历险，令人难以想像的历险故事，想来真有些后怕呀！所有这些都是命中注定的，命中注定的事，是无法逃脱的"

"请主公慢慢给我们讲吧！"

航海家辛迪巴德开始讲述自己的航海历险故事：

诸位宾朋，听我讲讲我的第一次航海历险吧！

家父本是巴格达城有名的巨商，家财万贯，正所谓"生意兴隆通四海，财源茂盛达三江"。家父不幸英年早逝，那时我的年龄还很小，但留给我大批钱财、房产和庄园。我手中有家父留下的大笔财产，生活相当宽裕，吃香的，喝辣的，衣饰华丽，整日和好友一起吃喝玩乐，自信好景长在，快乐永远伴随着我，从未有过什么忧虑。

一段时间过去，我终于清醒过来，发现钱财已被我耗尽，家境每况愈下，眼见山穷水尽，一时不知如何是好。

我清醒过来时，方才感到大吃一惊。在我走投无路之时，忽然想起童年听过的关于苏莱曼大帝的故事。苏莱曼说："三事比三事好：死亡之日比诞生之日好；活狗比死狮好；坟墓比贫困好。"

想到这里，我振奋起精神。随后，我把所有的家具、衣饰、房产和手中现有的一切都卖掉了，共卖得三千金币。当我想到出海经商时，有一位大诗人的诗句突然响在我的耳边：

> 欲做人上之人，
> 必须受苦中之苦。
> 想得到尊位者，
> 熬夜切不要发怵。
> 要取得珍珠，
> 潜海乃唯一道路。
> 求贵不肯吃苦，
> 此生必虚度。

这首诗给了我莫大力量，我决定，立即开始行动。我采购了货物，备下旅行所需要的物品。我决计走海路，于是登上商船，和一伙商人一起，顺流而下，很快到了巴士拉城。



离开巴士拉城后，我们在海上航行了几天几夜，经过一个又一个海岛，走过一个又一个国家，每到一个地方，下船登岸，我们以货易货，以货换钱，又买又卖。

有一天，我们航行至一个海岛，只见那座海岛上树木成林，百花争妍，简直就像天堂里的花园。船主把船停泊在海边，抛下铁锚，拴好缆绳，放下踏板，乘客纷纷下船登岸，搭灶点火。大家的分工各不同，有的洗刷用具，有的架锅做饭，也有的去海岛各处观看风景，我则随着观景的人们来到海边。

过了不大一会儿，饭菜做好，乘客们聚集在一起，又吃又喝，边谈边乐。

我们正玩得开心之时，忽听船主站在船板上大声呼喊："乘客们，快上船吧！快，快，快！赶快丢下你们的活计，逃命吧！你们所在的地方，并不是什么海岛，而是浮在海面上的一条大鱼，因为鱼背上堆了沙土，看上去像座海岛，还长出了树木花草。可是，你们在鱼背上一生火，它觉得烧得慌，就动起来了。过一会儿，它会把你们全翻到海里，到那时大家都会淹死。你们赶快逃生吧，免得死于非命！"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百三十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德接着讲述自己的第一次航海历险：

我们正玩得开心时，忽见船长站在船边大声呼喊："乘客们，快上船吧！快，快，快！赶快丢下你们的活计，逃命吧！你们所在的地方，并不是什么海岛，而是浮在海面上的一条大鱼，因为鱼背上堆了沙土，看上去像座海岛，还长出了树木花草。可是，你们在鱼背上一生火，它觉得烧得慌，就动起来了。过一会儿，它会把你们全翻到海里，到那时大家都会淹死。你们赶快逃生吧，免得死于非命！"

乘客们听船长这样一喊，立即丢下手中的一切活计，向船跑去。有的人上了船，有的人没有上船，只见那座"海岛"一摇动，片刻后全部沉入海中，代之而来的是汹涌的滚滚波涛。

我没能登上船，随着"岛"上的一切被淹没在大海之中。

俗语云"天无绝人之路"，正好用在此处。伟大安拉救了我，给了我一块木板，使我绝处逢生；那是人们做澡盆用的大木盆上掉下来的一块木板，我双手紧紧抓住它，坐了上去，以脚当桨，迎着风浪，在海上划行。

再看那条船，但见船长令水手们撑起风帆，载着登上船的旅客，似箭离弦似的离去了，对落入海水中的那些人看都不曾看一眼。

我一直望着那条船，直至船帆消失在我的视野里，我自感只有一死，别无生路。不知不觉天色黑下来。我在海上漂游了一天一夜，多亏风浪助我一臂之力，将我吹打到一座海岛边的岩石下，只见岛上树枝垂向海面，我便抓住一个树枝，用尽平生力气，攀枝而上，好容易才登上了海岛。登上岸之后，我只觉得两腿酸软，而且腿上有多处被鱼咬的伤痕。由于过度疲劳和忧虑，竟然没有感到鱼曾咬过我。我四肢无力，惊恐万状，一下子瘫倒在地上，失去了知觉。

我昏睡了一夜，第二天太阳出得老高时，方才苏醒过来。醒来一看，发现我的两条腿都肿了起来。我费了好大劲儿，方才站起，但却不能走路，只好爬行。那座岛上果树繁茂，果实累累，清泉处处，水质甘美。我吃野果充饥，饮泉水解渴。



就这样，我熬过了几天几夜，自感神志已经清醒，体力也已恢复，于是折了一个粗树枝，当作拐杖，拄着它在林间散步，边走边观赏那里的美妙景色。

有一天，我走到海岛边，远远看到一个黑影，以为那是一只野兽或是什么海兽，便向那黑影走去。我走近一看，却发现那是一匹大马，拴在离海岸不远的岛边上。我刚接近那匹马，但听一声长嘶，吓了我一跳。就在这时，忽见一个人从地下钻了出来，冲着我大声喊问："喂，你是什么人？怎么来到了这个地方？"

当那个人走近我时，我回答道："先生，我是异乡人。我是坐船来的，不幸和一些乘客落到海里，幸得安拉相救，赐予我一块木板，方才免于一死；我抓住了那块木板，被风浪吹到了这座岛边。"

那个人听我这样一说，拉住我的手，说："那就跟我走吧！"

他将我领入一条地道，进入一个大厅，让我坐在大厅中央。片刻后，他给我拿来吃的东西；当时，我因为太饿，抓起东西就吃，吃饱了肚子，精神才好起来。他问我的情况，我把自己的经历从头到尾讲了一遍。他听了觉得非常新奇。我对他说："先生，看在安拉的面上，请勿见怪！我既已把自己的情况告诉了你，就请你把自己的情况也告诉我吧！你是何人？为什么住在这地下大厅里？为什么把马拴在海边呢？"

那个人对我说："你有所不知，我们有好些人，分散居住在本岛上的各个地方。我们都是麦赫拉江国王的马夫。国王的所有马匹都在我们掌管之下。每个月的月圆之时，我们把健壮的雌马牵来，拴在这个岛上，而人则藏在这个大厅里。当雄海马嗅到雌马的气息时，便登上岸来；见此处无人，便扑过来，与雌马交配。交配完，雄海马想把雌马带走，但雌海马拴着走不掉，于是雄海马的嘶鸣声不绝，并用头和脚撞击雌马。我们听到嘶鸣声，知道交配过程已经终结，便跑出大厅，将雄海马赶走。这时，雌马已经怀上马驹，不管生下的马驹是雄的，还是雌的，价值都等同一座金库，宝贵至极，世上无双。现在正是雄海马出海之时。但愿我能带你去见麦赫拉江国王……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百四十夜

夜幕降临,莎赫札德接着讲故事:

幸福的国王陛下,航海家辛迪巴德继续讲自己第一次航海历险:

那马夫对我说:“你有所不知,我们有好些人,分散居住在本岛上的各个地方。我们都是麦赫拉江国王的马夫;国王的所有马匹都在我们掌管之下。每个月的月圆之时,我们把健壮的雌马牵来,拴在这个岛上,而人则藏在这个厅里,谁也看不见我们。当雄海马嗅到雌马的气息时,便登上岸来;见此处无人,便扑过来,与雌马交配。交配完,雄海马想把雌马带走,但雌海马拴着走不掉,于是雄海马的嘶鸣声不绝,并用头和脚撞击雌马。我们听到嘶鸣声,知道交配过程已经终结,便跑出地下大厅,将雄海马赶走。这时,雌马已经怀上马驹,不管生下的马驹是雄的,还是雌的,价值都等同一座金库,宝贵至极,世上无双。现在正是雄海马出海之时。但愿我能带你去见麦赫拉江国王。你要知道,假若你在这里看不见我们,你是谁也遇不到的,还可能死在这里,谁也不知道。幸好你碰见了我,使你能够活下来,跟我回到我的国家。”

他稍稍停顿,然后问我:“你愿意去找麦赫拉江国王吗?”

“当然愿意!”我说。我连声为他祝福,感谢他的大恩大德。

我俩正交谈时,一匹雄海马跃出海面,登上了岸,一声长嘶之后,直扑雌马。交配之后的情景,与那个人说的完全一样。交配完之后,它想带雌马下海,但因雌马被拴着,无法带走,雄马开始扬蹄、嘶鸣。这时,马夫手持宝剑和盾牌,冲出地道,同时高声呼唤同伴:“快出来轰海马呀!快,快,快!”

他边喊边用宝剑击打盾牌。马夫的伙伴们闻声而至,个个手握长矛,人人奋勇冲击,只见雄海马像水牛一样,迅速逃去,顷刻潜入水中。

马夫刚坐下不久,他的伙伴便赶来了,每人牵着一匹骏马。

他们看见我在那里,向那个人打听我的情况;我把向他说的那些话,全都讲给了他们。他们走近我,摆上吃的喝的,我和他们一道吃了起来。吃饱喝足之后,他们相继站起,一一纵身上马,也让我骑上一匹马,和他们一道离开了那里,直奔麦赫拉江国王的都城。



我们来到了麦赫拉江国王的都城。他们已派人进城向国王报告了我的情况。他们将我带到国王面前，我向国王行过礼，国王回礼后，对我表示欢迎，并询问我的情况。

我把自己的经历和见闻从头到尾向国王述说了一遍。国王听完我的讲述，惊异不已。他说："孩子，你九死一生，意外平安生还。若不是你的命大，如此大灾，你是决逃不脱的。感赞安拉护佑你平安无事。"

国王待我十分客气，把我拉到身边，一番好言安慰，话中透出深情，并委任我为港口总监，负责登记过往船只。

我留在那里，全心全意为国王效力，颇得国王信任。他对我体贴入微，照顾周到。国王给我华服锦衣穿戴；在国王那里，我成了最有脸面的人，能替人说情办事了。就这样，我在国王那里住了下来。每当我去海边时，总是向商人、旅行者和航海家打听巴格达方面的情况，期望有人能向我谈谈那里的事情，好让我和他们一道回到我的祖国，但谁也不知道那里的事，更没有遇到一个要去巴格达的人。

我一时不知如何是好，厌恶了长期远离故土的生活。

我这样度过了一段时间。有一天，我去见麦赫拉江国王，在那里见到了一伙印度人。我向他们问了安好，他们回过礼，对我表示欢迎。我对他们做了自我介绍。他们问起我的祖国的情况……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百四十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第一次航海历险：

有一天，我去见麦赫拉江国王，在那里见到了一伙印度人，向他们问了安好，他们回过礼，对我表示欢迎。我对他们做了自我介绍。他们问起我的祖国的情况，我对他们说了个一清二楚。我问他们国家的情况，他们告诉我，他们的国家里有许多民族，其中一个民族名叫“沙克里亚”，该民族品格高尚，既不压迫人，也不虐待人，还有一个民族，名叫“婆罗门”，他们决不喝酒，是个欢快、和善的民族，善于驯养骆驼、骡马一些大牲畜。他们还告诉我，印度人分为七十二派。我听后觉得十分新鲜。

我在麦赫拉江国王的王国里看见一座海岛，名叫卡比勒岛。岛上的居民和旅行者告诉我，那里铃鼓声声，琴乐悠扬，通宵达旦，彻夜不绝；还说那里的居民个个聪明，人人能干。我在那片海上看见一条鱼，长足有二百腕尺。我还看见一条鱼，面似猫头鹰。在那次旅行中，我看到的奇景太多了，说来话可就长了。

我手拄拐杖，依照旧习，不断地观赏岛上风光。

有一天，我站在海边，忽见一条商船驶来，船上坐着许多人。船驶至京城海港，船长下令降下风帆，靠到岸边，抛下锚链，放好了踏板。水手们开始卸货，我站在旁边，慢慢查看，一宗宗、一件件登记查验。

我问船长：“你们的船上还有别的货物吗？”

船长说：“先生，船舱里还有货物，不过货主在我们路经一海岛时被淹死了。我们打算把那些货物卖掉，将钱捎给他在巴格达的亲人。”

我问船长：“货主叫什么名字？”

“他叫辛迪巴德·白海里。他已经掉进海里淹归真了。”

听船长这样一说，我又仔细打量了船长一番，终于认出了他，不禁大喊道：“船长，我就是你说的那个货主，我就是辛迪巴德·白海里！我和一些商人下了船，登上那个海岛；原来我们停留的那个海岛是条大鱼。大鱼一动，你大声呼喊我们，结果有的人上了船，其余的人掉到了海里。不过，安拉使我化险为夷，用一块木板



救了我一条命;那块木板是乘客洗澡用的大木盆上掉下来的。我坐上那块木板,双腿当桨,借助风浪,漂游到一座海岛,登上岛去。又蒙安拉护佑,我遇到了麦赫拉江国王的马夫们,就是他们把我带到这座城市来的,又是他们把我带到麦赫拉江国王面前。我把我的经历讲给国王之后,国王待我甚厚,委任我当了京城港口的监督,我开始为国王效力,麦赫拉江国王很喜欢我。你船中的那些货物是我的,是我赖以谋生的资本。"

讲到这里,眼见东方透出了黎明的曙光,莎赫札德戛然止声。





第五百四十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第一次航海历险：

我又仔细打量了船长一番，终于认出了他，不禁大声大喊，对他说："船长，我就是你说的那个货主，我就是辛迪巴德·白海里！我和一些商人下了船，登上那个海岛；原来我们停留的那个海岛是条大鱼。大鱼一动，你大声呼喊我们，结果有的人上了船，其余的人掉到了海里。不过，安拉使我化险为夷，用一块木板救了我一条命；那块木板是乘客洗澡用的大木盆上掉下来的。我坐上那块木板，双腿当桨，借助风浪，漂游到一座海岛，登上岛去。又蒙安拉护佑，我遇到了麦赫拉江国王的马夫们，就是他们把我带到这座城市来的，又是他们把我带到麦赫拉江国王面前。我把我的经历讲给国王之后，国王待我甚厚，委任我当了京城港口的监督，我开始为国王效力，麦赫拉江国王很喜欢我。你船中的那些货物是我的，是我赖以谋生的资本。"

船长听后，十分惊愕，他不以为然地说："无可奈何，只有依靠伟大的安拉了。人世间的忠诚消失了，良心也不知道哪里去了……"

我听后一惊，忙说："船长，你怎么这样说呢？我不是把我的经历告诉你了吗？"

"你听我说货主落水了，你就说自己落了水，妄想把货物白白拿走，难道不害羞？我亲眼看见货主和一些乘客落入水中，没有一个人能够幸免，你怎敢冒充货主？"

我耐心地说："船长，你听我说，只要你听明白我的话，就能知道我说的全是实话。撒谎是伪君子的品性。"

紧接着，我把和船长从巴格达城出发，直到那座鱼背沉入海水中的整个过程，详详细细地向船长讲了一遍，还把船长向乘客们喊的那话重复了一遍。说到这里，船长及商人们这才相信我说的是实话，而且认出了我，连声祝贺我平安脱险。

他们异口同声地说："凭安拉起誓，我们根本不相信你会幸免，但安拉给了你新的生命。"之后，他们把货物给了我，我发现货包上写的字依然那样清晰，而且





一件不缺。

我打开货包，从中取出一件最贵重的东西，让水手们陪着我去见国王，把那件东西作为礼品送给国王。我告诉国王说，那条船就是我乘坐的货船，并说我的货物全部到齐，完好无损；送给国王的礼物，就是从那批货中取出来的。

国王听我这样一说，惊奇不已，证明我过去说的全是真话，知道我是个诚实的人。国王更加喜欢我，回赠给我许多好东西，作为对我的礼品的回赠。

我卖掉我的货物，赚了许多钱，随后从麦赫拉江国王的京城里采购了许多货物。当船上的商人准备启程时，我把新采购的货物装上船，然后去见麦赫拉江国王，衷心感谢他的恩情和善待，并且向他告别，准备回返祖国，与亲人团聚。国王和我依依惜别，送给我许多当地特产。

我告别国王，登上商船，船日夜航行，终于平安顺利抵达巴士拉城。我为自己平安返回祖国感到高兴。我登上岸去，在巴士拉城住了一些时候，对自己平安返回祖国感到无比高兴。

在巴士拉城稍作休息之后，带着大批贵重货物，我们离开巴士拉，逆水而上，顺利回到了和平之城巴格达。

我进了家门，亲朋们纷纷前来看我，向我表示祝贺。我稍事休息，体力得以恢复之后，卖掉带回来的货物，赚了很多钱，立即着手重建家业，买了男奴、婢女，购置了房产、地产，比原来的还要多。我开始会朋聚友，比过去玩耍的时间还要多，致使我把旅途中所遭遇的辛苦、艰险和离乡的忧愁都忘记了。我开始安享清福，吃美食，喝美酒，舒舒服服，自自在在，快快乐乐。我还宴请亲戚，听赏歌乐，致使我把旅途的辛劳和危险忘了个一干二净。

我这样度过了很长一段时间。

这便是我第一次航海旅行历险的故事，但愿诸位明天听我讲述我的第二次航海故事。

航海家辛迪巴德讲完自己的航海历险故事，随后留下脚夫辛迪巴德吃晚饭，并赠送一百砝码黄金。

航海家辛迪巴德对脚夫辛迪巴德说："你今天为我们带来了愉快。"脚夫表示感谢，拿起航海家赠送的金子，离去了，边走边想着自己的处境和别人的经历，心中甚感惊奇。

脚夫一觉醒来，天已是东方大亮。他快步来到航海家辛迪巴德家中，主人对他表示热烈欢迎，让他坐在自己的身边。其余的朋友到齐之后，主人吩咐仆人端来菜





肴，摆好酒席，大家边吃边喝，快乐极了。

航海家辛迪巴德开始讲自己第二次航海历险故事：

诸位宾朋，各位兄弟，我昨天讲过，第一次航海回来，赚了一大笔钱，重整家业，购置了房产、买了许多奴仆、婢女，开始过起了幸福生活，整日沉浸在歌舞、酒席的欢乐之中，把航海的辛劳与艰险忘了个一干二净。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百四十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第二次航海历险：

诸位宾朋，各位兄弟，我昨天讲过，第一次航海回来，赚了一大笔钱，重整家业，购置了房产、买了许多奴仆、婢女，开始过起了幸福生活，整日沉浸在歌舞、酒席的欢乐之中，把航海的辛劳与艰险忘了个一干二净。

过了不长时间，有一天，我的脑海里又萌发了远行异国的念头，想去做生意，观览异域风光，再多赚些钱，用来改善生活。我决心下定，便取出相当数量的一笔钱，采购了一批货物和旅行用的物品，绑扎停当，运到了海边，我看见一条崭新的船停泊在那里，船帆整洁漂亮，船上坐着许多人，各种设备齐全。我立即将货物搬上船去，就在那天，我和一些商人们一道启程远航了。

旅途倒也顺利，航过一座座海岛，路经一个个地方。我们每到一个地方，就结交商友，官吏和买卖人，又买又卖，以货易货，没有遇到什么麻烦。

有一天，命运把我们带到了一座海岛上。那海岛上树木繁茂，果实丰硕，风景秀丽，鲜花遍地，鸟雀鸣唱，但却一座房子也看不见，更不见炊烟。船长把船停泊在岛边，商人和旅客们纷纷登上海岛，观看岛上的景色，盛赞万能安拉的造化神工。

我也上了岸，独自一人来到林间一眼清泉边坐了下来。我带着一些吃的东西，坐在那里吃伟大安拉分给我的那一份饭食。当时，微风和暖，天气晴朗；不知不觉困意来临，我周身放松，边沐浴着微风和沁人肺腑的花香，边徐徐进入了梦乡。

当我一觉醒来之时，心中不禁一惊，发现周围一片静悄悄，既无人影，亦无神迹。我急忙走到海边，发现船也不见了，原来那条船已经扬帆起航了，船长和那些商人、旅客都没有想起我还没有上船，他们把我忘到了脑后，将我一个人丢在了孤岛上。我左顾右盼，除了我，一个人也看不见。霎时间，我陷入了极度忧虑之中。恐惧、痛苦一齐涌上了我的心头，万念俱灰，肝胆欲裂。我当时身无分文，孤零一人，形影相吊，既没吃的，又没喝的，对生已感到失望，不知如何是好。我害怕得要命，对生已感到绝望。我心想：“俗语说：‘瓦罐不打一辈子不漏。’可是，谁能保证瓦罐每次都不打呢？我第一次上荒岛时，因为遇到了麦赫拉江国王的马夫，才幸免于





一死；而这一次，还要想遇到人把我带到有人烟的地方，恐怕就比登天还难了。”

想到这里，我哭了起来，号啕不止，开始埋怨自己，悔恨自己当初轻举妄动：本来坐在家里，有吃有喝，衣饰华美，无忧无虑，平平安安，何苦非要来受这份累，担这份心呢？我万分后悔自己刚刚摆脱了第一次航海的苦难，又离开巴格达，再次来到海上遭难。

我已经濒临绝境，自言自语道：“我们属于安拉，我们都要回到安拉那里去！”

我有些发疯了。我费了好大力气，站起身来，在岛上走来走去，再也坐不下来。我走了一会儿，看见一棵大树，我爬了上去，放眼远望，映入眼帘的只有蓝天、绿树、百鸟、岛屿和岸沙。当我凝神朝岛内望去时，只见远处出现一个白色庞然大物，觉得十分新鲜，于是立即从树上下来，向着那个庞然大物走去。

我一直走近那庞然大物附近，发现那是一座巨大的白屋顶建筑，高耸入云。我绕着它转了一圈，却未看到门，而且表面十分光滑，无法攀登上去。我量了量它的周长，足有五十大步。当值，夕阳西下，白天即将过去，我很想进到建筑物里面看一看。就在这时，太阳突然被遮住，天空一片黑暗，我以为是一片乌云遮住了太阳。正是夏天，怎么会出现这种现象，我一时迷惑不解，心中甚感惊异。

我抬起头望去，朝天空望去，但见一只巨大鸟飞来，身体大，翅膀极宽，原来遮住了太阳的就是那只巨鸟的翅膀，而且整个岛都被笼罩在它的阴影之下。

见此情景，我惊愕不已。我想起一个旅行者给我讲过的一个故事……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百四十四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德接着讲自己第二次航海历险：

我一直走近那庞然大物附近，发现那是一座巨大的白屋顶建筑，高耸入云。我绕着它转了一圈，却未看到门，而且表面十分光滑，无法攀登上去。我量了量它的周长，足有五十大步。当值，夕阳西下，白天即将过去，我很想进到建筑物里面看一看。就在这时，太阳突然被遮住，天空一片黑暗，我以为是一片乌云遮住了太阳。正是夏天，怎么会出现这种现象，我一时迷惑不解，心中甚感惊异。

我抬起头，朝天空望去，但见一只巨大鸟飞来，身体大，翅膀极宽，原来遮住了太阳的就是那只巨鸟的翅膀，而且整个岛都被笼罩在它的阴影之下。

见此情景，我惊愕不已。我想起一个旅行者给我讲过的一个故事，说是某个岛上有一种大鸟，名叫鲲鹏，体大无比，常捕大象来喂雏鸟。想起这个故事，我方才意识到那不是什么白色建筑物，而是鲲鹏鸟蛋，所以打心里赞叹安拉的伟大造化之妙。

正在这时，那只大鸟落在那白色圆屋顶上，用巨大的翅膀抱住那颗巨大的鸟蛋，两脚接地，孵在蛋上入睡了。

赞美不眠的人！

我站起来，走上前去，解下缠头巾，扯成布条，搓成绳子，把我的身子紧紧捆在大鸟的腿上，心想："但愿大鸟能把我带到城市或有人烟的地方去！只要到了那些地方，总比困在这个孤岛上要好。"

那一夜，我不曾合眼，怕大鸟在我不注意时带着我飞走。

次日清晨，东方透出曙光，大鸟醒来，叫了一声之后，随即带着我拍翅飞上蓝天，飞得很高很高。致使我认为它到了云天之上。

大鸟飞了不长时间，带着我落在一块高地上。我怕它带着我飞走，趁它不知不觉之时，立即解开绳子，离开大鸟的腿，抖了抖身子，迈步向前，走到旁边，静静观察大鸟。我看见大鸟抓起一个什么东西，旋即拍翅飞上了天空；我留心望去，原来大鸟爪子里抓的是一条巨蛇，只见大鸟抓着大蛇快速向大海方向飞去。见此情景，





我觉得非常奇怪。

我继续信步朝前走去，忽然发现自己站在一个高高的悬崖上，下面就是万丈深谷，一眼望不到底；旁边有一座山峰，耸入云天，一眼望不见顶巅，谁也无法攀爬上去。

眼见无路可走，我开始埋怨起自己来："呆在那个岛上多好，真是多此一举！那岛上总比这荒无人烟的山头要好吧？因为那里有吃的东西，肚子饿了可以摘树上的果子吃，口渴了可以喝泉水，本来是个好地方，我为什么非到这么个鬼地方来呢！这个地方，既没有树木，也没有果子，更没有泉水。无能为力，只有依靠伟大的安拉了。我真是刚刚摆脱一种灾难，如今又面临更可怕的灾难！"

我站起来，抖了抖精神，向深谷走去。走到谷底一看，那里遍地都是钻石，就是能够钻透金属、宝石、瓷器和缟玛瑙的"金刚钻"，其硬度极大，铁和石头都奈何不得它；除了"弹石"，什么东西也无法将之弄碎。可是，就是那道山谷里，蟒与蛇遍地都是，每条都有椰枣树干那样粗，纵然大象到了那里，也会被巨蟒、大蛇一口吞下肚去。但那些蟒蛇都是夜间出来觅食，白天总是藏在巢穴洞中，唯恐被鲲鹏、鹫、雕啄而食之。

不知为什么，此时此刻，来到这么一个地方，我对自己的举动感到更加懊悔了。心想："凭安拉起誓，我放着太平日子不过，真是自找麻烦啊！"

眼见白天即将过去，红日快要西沉。我走在山谷中，左右观察，想找个过夜的地方。因为害怕蟒蛇出洞，心急火燎，心慌意乱，忘掉了渴，也忘掉了饿。

我正走着，忽见附近有个山洞，忙躲了进去。进去一看，见洞口甚宽，洞口旁有块大石头，随手推了推，将石洞口堵住。我心想："在这个洞里过夜，就用不着担惊受怕了。等天亮之后，再找出路吧！"

不料回头朝洞里面一看，发现那里有一条巨蛇正孵蛋，我心中大惊，随后周身抖作一团，于是低下头去，把自己的一切全部交给了天命。那一夜，我未曾合眼，蜷缩在一个角落里，动都不敢动，好不容易才挨到天明，搬开洞口的那块石头，逃了出去；因为又饥又渴，又困又累，走起路来像醉汉，跌跌撞撞，踉踉跄跄。

我正在山谷中走着，忽见一块肉自天而降，落在我的眼前。我四下张望，却没看见一个人影，心中十分纳闷。这时，我忽然想起曾听商人和旅行者对我讲的一个故事。他们告诉我，世上有个石谷，深不见底，危险重重，到处堆满钻石，但人是没有办法下去采的，但有的经营钻石的商人却有办法采到钻石。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百四十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第二次航海历险：

眼见一块肉自天而降，落在我的眼前。我四下张望，却没看见一个人影，心中十分纳闷。这时，我忽然想起曾听商人和旅行者对我讲的一个故事。他们告诉我，世上有个石谷，深不见底，到处堆满钻石，人是没有办法下去采的，但有的经营钻石的商人却有办法采。他们把新宰的羊肉抛到山谷底；因为羊肉新鲜柔软，能把钻石粘住。之后，商人就离开原地，躲藏到一个地方，等上半天，鹰、鹫、雕之类的食肉猛禽就会俯冲下去，用爪子抓住大块肉，飞上山顶。商人们见猛禽抓着粘满钻石的肉快落下，便立即大喊大叫跑去，鹫鹰立即丢下肉惊飞而逃。这时，商人们跑过去，拣自己抛下的那块羊肉，取下上面沾满的钻石，把肉丢给猛禽猛兽吃，带着钻石高高兴兴地回家去。商人们就是用这种办法得到钻石的。

想到这个故事，我自感生命有救，于是向肉走去。我边走边拣钻石，装满了衣袋，凡能放东西的衣袖、腰带、缠头巾、裤腿及一切能装东西的地方，全部装满了钻石。正当这时，我看见一大片羊肉，用缠头巾把那大块羊肉绑在自己的胸前，随即仰面躺下，手也紧紧抓住那块肉。

片刻刚过，一只巨鹰俯冲下来，用爪子抓起我抱着的那块肉，拍翅飞上天空，带着我飞上了天。过了不大一会儿，巨鹰落在山上，正想啄食时，忽听一阵大喊声传来，同时投来棍棒，巨鹰惊慌展翅飞去，直飞天空。

我急忙解下缠头巾，只见衣服被弄得血迹斑斑。

我刚站起来，正要掸掉身上的土，忽见一个人跑了过来。他见我站在那块肉旁边，不禁惊恐万状，连问好的话都没有说一句。他搬起那块肉，发现上面没有一颗钻石，便大声喊道：“主啊，真倒霉呀！无能为力，只有依靠伟大的安拉了！但求安拉襄助我免遭魔鬼的伤害！”

他拍掌跺脚，悔恨不已，捶胸顿足地叹息道：“多么不幸啊！这究竟是怎么回事呢？”

我走到他面前，向他问好。他问我：“你是什么人？你是怎么来到了这个地方？”



我对他说："你不要害怕！不要惊惶！我是个好人。我本是个商人，我有一段奇异和非同寻常的遭遇。我来这里的原因也是非常奇怪的。这座山谷也有着十分有趣的故事。你不要害怕，我会使你感到高兴的。我身上带着许多钻石，给你一点儿，就能使你满足。我随身带的每颗钻石，都比你想得到的那种钻石好。你不要害怕，不要着急！"

听我这么一说，那个商人顿时面绽笑容，先对我表示感谢，然后为我祈祷祝福，和我攀谈起来。商人们听见我和他们的同伴攀谈，纷纷走来。他们每个人都向山谷里投了鲜羊肉。

他们走到我的面前，向我问好致敬，祝贺我平安无恙。他们带着我走去，边走边谈，我把自己的历险的前前后后，详详细细讲给他们听，还把途中所遇到的艰险一一告诉了他们，把来这座山谷的原因对他们说了个一清二楚，他们听后无不感到惊奇。

因为那块羊肉救了我的命，我特别感谢那块肉的主人，送给他许多钻石，他对我千感谢万感谢，连声为我祝福祈祷。

商人们对我说："兄弟，凭安拉起誓，你是命大福大造化大，能够逢凶化吉，遇难呈祥。在你之前，掉进这座山谷里的人，我们还没有见过一个能够生还的。感赞安拉，使你死里逃生。"

他们找了一个安全的地方，我和他们一起过夜，庆幸自己平安逃离蛇谷，顺利到达有人烟的地方，心中不胜欢喜。

第二天，天蒙蒙亮时，我们顺着那座山走去，看到山谷里有许多蟒蛇在爬行。我们一道走去，来到一座海岛大果园，那里景美水清，绿树婆娑，百花争妍，林木竟翠，酷似人间天堂。那里生长着许多樟脑树，枝繁叶茂，树阴浓密宽大足容百人乘凉。有谁想从树上得到点儿什么，只要在树干上打个洞，便有液汁溢出，那就是樟脑蜜，稠胶状；液汁流光，树便枯死，变成烧火的柴。

在那座海岛上，有一种野兽，取名独角兽，就是我们常说的犀牛。犀牛就像我们这里的黄牛、水牛一样，都是吃草的牲口，只不过犀牛比骆驼的体躯还要大，头顶上长着一个粗角，长有十腕尺。

在那座海岛上，还有好几种牛。商人们说，那种叫独角兽的犀牛能把大象顶起来。据说，犀牛把大象顶在角上，照样可以吃草，好像没有任何感觉；等大象死在犀牛角上，经太阳晒，大象身上的油脂溢到犀牛头上，继而流入犀牛眼里，犀牛因而眼睛变瞎，再也吃不动草，只有躺在海边。这时，那种名叫鲲鹏的巨鸟便飞来，用爪子抓起犀牛，飞回巢中，用犀牛及大象肉喂养雏鸟。





此外,我还在那座岛上看见许多种水牛,那都是我们这里所没有的品种。

我用自己拣来的钻石换了许多货物,还换了那些商人的许多货物。商人们帮我运走卖掉,赚了许多钱。

我一直跟着那些商人,饱赏异国风光和安拉创造的种种奇迹。我们从一个谷地走到另一个谷地,从一座城市来到另一座城市,边买边卖,终于到达了巴士拉城。

我在巴士拉住了几天,然后回到了和平之城巴格达。

讲到这里,眼见东方透出了黎明的曙光,莎赫札德戛然止声。







第五百四十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第二次航海历险：

我用自己拣来的钻石换了许多货物，还换了那些商人的许多货物。商人们帮我运走卖掉，赚了许多钱。

我一直跟着那些商人，饱赏异国风光和安拉创造的种种奇迹。我们从一个谷地走到另一个谷地，从一座城市来到另一座城市，边买边卖，又买又卖，终于到达了巴士拉城。我在巴士拉住了几天，然后回到了和平之城巴格达。

我进了巴格达城，回到我住的那条胡同，进了我的家门。我身上仍有许多贵重的钻石和钱财，还带着大批当地没有的紧俏货。

我见到亲人、朋友，开始慷慨解囊，广泛舍散，向亲友赠送了许多礼物。随后，我开始吃美食，穿锦衣，会朋聚友，开心畅谈，把航海遇到的种种艰险忘了个一干二净。

人们听到我平安回来的消息，纷纷前来向我表示祝贺，并向我打听异国趣闻及我在旅途中所经历的险事，我向他们一一述说，他们人人惊叹不已。

这就是我的第二次航海的历险，但愿明天向诸位讲我的第三次航海故事。

航海家辛迪巴德讲完，在座者无不感到惊奇。

主人辛迪巴德留下诸位贵客与他共进晚餐，然后赠送给脚夫一百砝码黄金，脚夫惊叹航海家的冒险经历，接过黄金，道过谢，并为之祝福祈祷，随后告别离去。

脚夫辛迪巴德一连两天去航海家辛迪巴德府上做客，听他讲航海历险的故事，吃美食，既免除了头顶货物之苦，还有一锭黄金收获，心中甚喜，不觉一觉睡至东方大亮。

第三天，脚夫起来洗过脸，做过晨礼，按照航海家辛迪巴德的吩咐，随即向航海家府上走去，按时来到他的客厅。脚夫辛迪巴德向航海家辛迪巴德问过早安，航海家热烈欢迎他，然后一起坐了下来。宾朋相继到齐之后，端上酒菜，大家边吃边喝，边玩边乐……





航海家辛迪巴德开始讲自己的第三次航海奇遇了：

诸位宾客，兄弟们，听我讲第三次航海奇遇！第三次航海经历要比前两次新鲜、奇异得多。

我昨天对诸位讲过，第二次航海归来之后，过起极为富裕、舒适、开心、快乐的日子。一则为平安归来而高兴，二则带回大量钻石，赚了许多钱，安拉把我失去的财产全给我补上了。

我在巴格达城住了一段时间，日子虽轻松愉快，却又想外出旅行、经商赚钱了。有个成语说“欲壑难平”，大概就是这个意思吧！我外出决心下定，采购了许多适于海外销售的货物，包装好后，带着那些货物离开了和平之城巴格达，到了巴士拉。

在巴士拉海边，我看见一条船停泊在那里，船上坐着许多商人和乘客，看上去都是些慈眉善目的好人和宗教人士，我便登上那条船，蒙伟大安拉护佑，随他们开始了海上远航。

我们航过一个海又一个海，路经一座岛又一座岛，看见一座城市又一座城市；每到一处，必下船观光，既买又卖，总是兴致勃勃，乐而忘忧。

有一天，我们正航行在海上，大海波涛汹涌，风高浪急，船长站在船边，望着远处的海面，不时地批打自己的面颊，又扯胡子，又撕衣服，大声喊叫不止。

我们忙问船长：“船长，究竟出了什么事？”

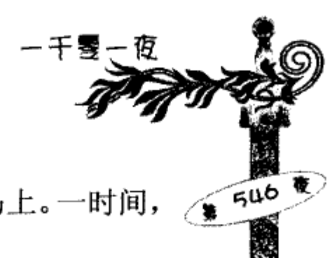
船长高声对乘客们说：“乘客们，风太大，把我们的船卷到了猴山附近，情况十分不好！看来命运要把我们送到猴山去了；若船靠近了猴山，必然凶多吉少，难得有一个人平安回来呀……我预感到我们都难得生还……”

船长话音未落，船已靠近岸边，一群猴子一拥而上，把我们乘坐的船包围起来了。我抬眼朝岸上望去，看见猴子多如蝗虫，铺天盖地，船上、地上、水里都站满了猴子。因为猴子数量过多，所以我非常害怕，担心如果我们伤害一只猴子，或者驱赶、殴打其中的一只，猴子们就会和人拼命，把我们全都杀死。俗语云：“寡不敌众”，在这里叫人体会尤深。有道是多可胜勇啊！

我们怕猴子们抢我们的给养和货物，所以不敢采取任何行动。那些猴子形容丑陋，周身生着黑色卷毛，黑面孔，小眼睛，体躯矮小，仅有四柞长，令人望而生厌。猴有猴语，我们完全听不懂，且无法理解。

顷刻间，猴子们顺缆绳爬上来，用牙咬断缆绳，继之把船上所有的绳索咬断，船顺风漂至岛与山之间，搁浅在它们的海岛之下。接着，猴子把船上的乘客和商人





全部抓走，带到岛上去，把船上的所有东西全部抢走，把我们丢在了岛上。一时间，我们看不见船了，也不知道猴子把船弄到哪里去了。

我们在岛上，肚子饿时，以野果充饥，口渴之时，取河水解渴。

有一天，我们正在岛上游逛时，忽见一座房子出现在面前。我们向那座房子走去，走近一看，但见房舍建筑精美，围墙高大，两扇乌木大门敞开着，好生气派庄重。我们走进大门，只见一个大厅出现在面前，宽敞无比，四壁上均有高大窗子。大厅的当中，有一座高台，上面放着许多盘盏杯碟，还有挂在炉灶上的炊具，周围堆放着许多骨头。我们仔细观看厅堂，却没见一个人影，心中大惊。

我们在厅堂里坐了片刻，因为疲劳过度，躺在厅里，不知不觉进入了梦乡。我们一觉醒来，已见红日快要落山。这时，忽然觉得地动山摇，随之天空中一声巨响传入耳际，旋即见一巨人从房顶上下来，肤色深黑，个子高大，活像椰枣树，两只眼睛就像两柄火炬，亮光闪烁；嘴如井口，生着野猪似的巨大犬齿；嘴唇如同骆驼唇，下唇耷拉至胸前；两只耳朵就像两只平底船，垂至双肩，巨齿獠牙，手指就像鹰爪，又长又尖。

眼见此等丑陋相貌，我们人人胆战心惊，魂不附体，个个呆若木鸡，一时不知如何是好。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。







第五百四十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第三次航海历险：

我们在厅堂里坐了片刻，因为疲劳过度，躺在厅里，不知不觉进入了梦乡。

我们一觉醒来，已见红日快要落山。这时，忽然觉得地动山摇，随之天空中一声巨响传入耳际，旋即见一巨人从房顶上下来，肤色深黑，个子高大，活像椰枣树，两只就像两柄火炬，亮光闪烁；嘴如井口，生着野猪似的巨大犬齿；嘴唇如同骆驼唇，下唇耷拉至胸前；两只耳朵就像两只平底船，垂至双肩，巨齿獠牙，手指就像鹰爪，又长又尖。眼见此等丑陋相貌，我们人人胆战心惊，魂不附体，个个呆若木鸡，一时不知如何是好。

那巨人下到地面，在厅中的高台旁站了一会儿，向我们走来。他伸手把我抓起来，翻过来调过去地打量，就像屠夫审视牛羊的膘一样查看我。此时此刻，我在他的手里，简直不够他一口吃的。

我因为长途旅行，劳累不堪，骨瘦如柴，巨人发现我那样瘦，便把我放下来，然后抓起另一个同伴，照样翻转着一番查看，然后又放下来。

就这样，那巨人一个个地审视，终于看见船长。他见船长膘肥体壮，膀大腰圆，又有力量，很是喜欢，不禁喜形于色。于是像屠夫抓羊那样，将船长抓在手里，然后把他抛在地上，用脚踩住船长的脖子，顺手抓来一支铁扦子，由喉咙插进去，扦尖从臀部露出来，然后生着火，把插着船长的铁钎架在火上烤起来。

烈火熊熊，加之油滴在火上，正所谓火上浇油，火苗更旺。仅过一会儿，船长被活活烤死，肉都熟了。巨人举起铁扦子，放在面前，就像吃烤鸡那样，伸出巨爪，撕下一块一块的肉，吃了起来。

巨人吃完肉，又啃起骨头来，把骨头啃得干干净净，方才将骨头丢在厅堂一角。巨人坐了一会儿，然后躺在高台旁边睡着了，随后发出雷鸣般的鼾声，如同被宰的牛羊或牲畜发出的凄惨悲鸣。

那巨人一觉睡到天明，然后离开了厅堂。

我们确信那巨人走远时，便和商人们交谈起来。我们都为自己的生存而忧虑，哭泣落泪，我们悲观至极。有一个人说："早知今日，何不当初跳海而死？即使我们被





猴子吃掉，也比巨人放在火上烤着吃了好！凭安拉起誓，这种死太惨啦！不过，一切由安拉决定，人无能为力，只有依靠伟大安拉了。我们默默死去，谁也不知道。我们没有办法逃出去，只有死在这个地方啦！”

另一个人说：“我们应该想个主意。我倒有个办法，设法把巨人杀掉，也好解除后顾之忧，为穆斯林们除掉一个大害。”

我对他们说：“兄弟们，听我说一句。如果我们非要把巨人杀死的话，那么，我们就应该先弄些木料，做一个木筏子，然后再下手杀巨人，成功后便乘木筏子离开这里，任凭安拉把我们带到什么地方去。或者我们就呆在这个地方，等有过往的船只来时，我们搭船而去，当然是求之不得的。假若我们没有力量杀死巨人，那么，我们只能跳海，宁可淹死在海里，也要挣脱巨人烤熟吃掉的厄运。到那时，倘若我们平安无事，那再好不过；倘若以身殉难于大海，我们也算死得壮烈。”

大家听我这样一说，异口同声说道：“这个主意好！这是个好办法！先做个木筏子，准备逃离的工具！”

我们立即动手，弄来木料，竟然做成了一条小船，之后拉到海边，装上一些干粮，我们又返回那座厅堂。

夜幕垂降之后，忽觉一阵山摇地动，又见那个黑色巨人走来，活像一条商人的恶狗，把我们一个个抓在手里，翻过来调过去地看了一遍，最后挑中一个，插在铁扦子上，烤熟吃了下去。旋即，巨人躺在高台旁，酣然入睡，鼾声如雷，惊天动地。

见巨人已经睡熟，我们蹑手蹑脚走去，拿了两跟铁扦子，放在火上烧红，然后提着火红的铁钎子走到熟睡的巨人头旁，用尽我们的全身力量，把火红的铁钎子狠狠刺入巨人的双眼里，只听巨人一声惨叫，吓得我们一个个心惊肉跳。

巨人挣扎着站起来，但他的双眼已经瞎了，什么也看不见，只能四下摸索着抓我们，我们左窜右跑，他看不见我们，也抓不住我们了。

我们依旧十分害怕巨人，自信只有死路一条，没有生存希望。

那巨人摸到门口，边喊着边出了门。那叫声响若惊雷，大地为之颤抖，令我们胆战心惊。

巨人走出厅堂，我们也跟着出了门。

片刻后，那巨人带着一个黑色女巨人来了。那女巨人容貌更丑，身材高大。我们一看见那个女巨人，害怕极了，立即跑去把小船推入海里，迅速登上船，向海中划去。那对巨人没有放过我们，手握巨石向我们的船砸来，结果我们的大部分伙伴被巨石砸死，只剩下我和另外两个同伴还活着。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第五百四十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第三次航海历险：

那巨人摸到门口，边喊着边出了门。那叫声响若惊雷，大地为之颤抖，令我们胆战心惊。巨人走出厅堂，我们也跟着出了门。

片刻后，那巨人带着一个黑色女巨人来了。那女巨人容貌更丑，身材高大。我们一看见那个女巨人，害怕极了，立即跑去把小船推入海里，迅速登上船，向海中划去。那对巨人没有放过我们，手握巨石向我们的船砸来，结果我们的大部分伙伴被巨石砸死，只剩下我和另外两个同伴还活着。

我们三个幸存者划着小船，来到一座岛上，在岸上走了一会儿，天色便黑了下来。我们感到疲惫，不知不觉睡着了，进入了梦乡。可刚睡下不久，突然从梦中惊醒过来，只见一条又粗又长的大蛇将我们三个人包围起来了。

那大蛇向我们的一个同伴袭来，一口将他吸进嘴里，眼看着他的肩膀进了蛇口，顷刻之间，整个身子进入了蛇腹，肋骨发出“咯咯”的断裂响声，我们都听得清清楚楚。

大蛇吞下一个人，便爬走了。

见此情景，我一时惊呆了，深为同伴丧身蛇腹而感到难过，同时也为我们自己的生命担忧。

我对那个同伴说：“凭安拉起誓，这真是太奇怪了！想不到这种死法比被巨人烤着吃更惨哪！我们刚刚逃出巨人的魔掌，却又落入了巨蛇的腹中！毫无办法，只有依靠伟大的安拉了。”

我的同伴说：“我们挣脱了巨人，也幸免于落入海中淹死，可是，眼前这场灭顶之灾，如何逃得过去呢？”

我俩赶快离开那里，向岛心走去。我们只能采摘野果充饥，喝溪水解渴。到哪里去安身呢?天快黑时，我们看见一棵大树，便爬了上去，想到树上安睡一夜。我更小心，爬到了最高的树枝上。

夜幕降临，但见一条大蛇又出现了，那蛇一番左顾右盼之后，向着我们所在的





那棵大树爬来，沿着树干缠绕而上，眼看着将我的唯一的同伴吸进了嘴里，顷刻之间，他的整个身子就被蛇吞下去了，骨头在蛇腹中碎裂的响声清晰可闻。

这情景，我看得一清二楚。

那条蛇爬走了，我上到树的高处，提心吊胆地睡了一夜。

第二天，太阳一出来，我从树上下来，依然害怕得要命。我觉得生还无望，失望至极，恨不得投海自尽；但想到生命是宝贵的，我不能轻生。在那巨蛇活动的地方，何如保存自己呢？我终于想了个办法，把自己的脚上、腿上、身上和头上绑木板和树枝，就像是藏在了木屋子里，然后躺在地上，安睡起来。

夜色来临，蛇出来觅食，照样向我爬来，在我的四周爬了几圈，因为我周身全被木料捆着，自然难以下口。我眼见巨蛇在我周围转圈，吓得魂不附体，死去活来。那巨蛇时而离我远去，时而又调头回来。来来往往数次，始终无法下口，因为我是被木板包着的。

又是一夜过去了，东方透出了黎明的曙光，巨蛇最终失望、愤怒地离去了。

我伸出手，解下身上的木头，已被吓成了半死之人。因为那一夜我过得太辛苦，那大蛇几乎吓破了我的胆。

我挣扎着站起来，向海边走去。来到海边，向大海望去，遥见浪中有一船影，于是拆下一个大树枝，用尽全身的力气，向着他们挥动，同时高声呐喊："救人哪，救人哪！"

船上的人终于看见了我，船向岸边靠来。他们说："我们一定要过去看一看，也许那里有人。"

他们靠近岸边，听到了我的呼喊声，船靠了岸，把我接上船去。他们问长问短，我把自己的经历从头到尾向他们讲了一遍。他们听完我的历险经历，无不感到惊奇。他们给了衣服，让我穿上，又给了我吃的，我吃了个足饱。他们还递给我冰凉的水，我吃饱喝足，精神顿时感到好了起来。多亏安拉恩泽浩荡，使我绝处逢生，我连声感谢安拉，在自信生还无望之时，得以活命，备感欣慰，心中不胜喜悦，仿佛过去发生的种种事情都像是在梦中。

我们乘船继续前进，一路顺风，蒙伟大安拉的护佑，平安到达一座海岛。那海岛名叫萨拉赫泰岛，船长将船停泊在那里。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百四十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第三次航海历险：

船上的人们递给我冰凉的水，我吃饱喝足，精神顿时感到好了起来。多亏安拉恩泽浩荡，使我绝处逢生，我连声感谢安拉，在自信生还无望之时，得以活命，备感欣慰，心中不胜喜悦，仿佛过去发生的种种事情都像是在梦中。

我们乘船继续前进，一路顺风，蒙伟大安拉的护佑，平安到达一座海岛，那座岛名叫萨拉赫泰岛，船长将船停泊在那里。船上的所有商人和乘客全都下了船，带上自己的货物到岛上去做买卖。

船长望着我，说道："喂，兄弟，你对我们说，你遇到了许多危险，真是绝处逢生，大福大命。我想帮助你一下，好让你回到家乡去；那样，你会永远为我祈祷祝福的。"

我当然很高兴，随口说："好吧！我会永远为你祝福祈祷的。"

船长说："坐在我这条船上的商人，不料在一座岛上失踪，至今下落不明，不晓得是死是活，任何消息也听不到。我想把他的货物交给你，让你把它带到岛上去卖掉；我们从卖得的钱中，拿出一些，作为你的辛苦费和回家的路费，余下的钱，我们把它带回巴格达，设法打听到货主或他的家属，把钱交给他们。你愿把他们的货物带到岛上去，像别的商人一样，把东西卖掉吗？"

"愿意！"我毫不迟疑地回答，"船长先生，我要感谢你的大恩大德！"

随后，船长吩咐水手们和搬运工把那些货物搬下船，交到我的手里。

这时，负责登记货物的人问船长："船长先生，这些货物是怎么回事？货主的名字如何写呀？"

船长答："你就写'辛迪巴德·白海里'！这位商人本来坐在这条船上，因为在一座海岛上有几个乘客落水了，他也是当日失散的人，再也没有打听到他的消息，生死下落不明。我想托付这位异乡客代货主把它卖掉，一部分钱作为酬劳给这位异乡客作为酬劳，另一部分钱我们带回巴格达。如果能找到本人，就把钱交给货主；如果找不到货主，我们就设法转交给他的家人。"



登记人听后连连点头说:“说得好,想得妙!这是个万全之策!好办法!”

我听船长说的正是我的名字,心想:“凭安拉起誓,我就是辛迪巴德·白海里呀!”

我忍耐了一会儿,商人们下了船,他们聚在一起,合计买卖事宜时,我便走到船长面前,问船长:“船长阁下,你了解你托我代卖的那些货的货主的情况吗?”

船长回答道:“我不了解他的什么情况,只知道他是巴格达人,名叫辛迪巴德·白海里。我的船停泊在一个海岛边上时,他和许多商人落了水,至今没有得到他的任何消息。”

我听后,抑制不住内心的欢悦,心想:“正是我呀!”于是,我一声大喊,说道:“船长先生,我就是落水的那个辛迪巴德·白海里。我没有被淹死。当你的船停泊在海岛边时,商人及乘客们下了船,我也跟着他们下了船。我带着一些吃的东西,一个人找了一处幽静的地方坐了下来。吃完东西,不知不觉困意来临,在那里睡着了。等我醒来之时,站起来四下望去,既看不见船,也看不见一个人影……船长,这就是我的货物。凡是带着钻石的商人都在钻石山上见过我,他们能证明我就是辛迪巴德·白海里,因为我曾把自己的经历以及和你们在一起的事情告诉过他们,而且对他们说过是你们把我忘在了岛上;他们都知道我当时睡着了。”

商人和乘客听我这样一说,有的认为我说的是真话,也有的认为我在撒谎。

正当此时,一个商人听到我提起钻石谷,走到我的跟前,看了看我,对大家说:“兄弟们,听我说上几句。我曾对诸位讲过旅途中的稀奇见闻。我说过,人们把刚宰好的羊肉投入钻石谷里,我也和他们一道向钻石谷里抛羊肉,结果我的那块羊肉没有粘上钻石,而是粘上来一个男子。当时,你们都认为我在编瞎话。有这么一回事吗?”

大家异口同声,说:“有这么一回事!我们当时多数不相信。”

那个商人说:“粘在我那块羊肉上的那个男子汉,不是别人,就是眼前这个人。他送给我许多世上罕见的贵重钻石,目的在于补偿我的损失。我让他跟着我到了巴士拉城,之后他告别我们,回巴格达城去了,我们就回自己的家乡去了。就是他,他当时告诉过我,他叫辛迪巴德·白海里。他曾跟我说过,他因为睡觉而误了船。诸位朋友,我能证明,这批货物就是他的。他与我们在钻石山见面时,就说过这件事。他说的话全是真的。”

船长听商人们这样一说,马上站起来,走到我的跟前,仔细端详了我一番,然后问我:“你的货物有什么记号吗?”

我立即把货物上的记号向船长述说了一遍,并且把在巴士拉上船时,船长向



大家说的那番话，向他重复了一遍，这时他才相信我说的是实话，认定我是辛迪巴德·白海里，然后热烈拥抱我，祝贺我平安脱险。

船长对我说："先生，凭安拉起誓，你的经历实在太离奇了，真是世所罕见。赞美伟大安拉使你与我重聚，让你的货物和钱财又回到了你的手中。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。







第五百五十夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第三次航海历险：

我立即把货物上的记号向船长述说了一遍，并且把在巴士拉上船时，船长向大家说的那番话，向他重复了一遍，这时他才相信我说的是实话，认定我是辛迪巴德·白海里，然后热烈拥抱我，祝贺我平安脱险。

船长对我说："先生，凭安拉起誓，你的经历实在太离奇了，真是世所罕见。赞美伟大安拉使你与我重聚，让你的货物和钱财又回到了你的手中。"

我上岸卖掉货物，那一次我赚了许多钱，我为此高兴极了，庆幸自己平安逃生，钱财和货物回到了我的手里。

离开那里，我们边旅行边做买卖，又经过许多海岛，到达了信德国。我们在那里又买又卖，还看到了无数奇观：我们在海里看见一条牛形大鱼，还看见一头像驴子一样的海兽。还有一种鸟，出入海中，在水面上产卵、孵化，永远不离海水，从不登地面。

离开信德国，蒙伟大安拉的护佑，继续航行，一路顺风，平安抵达巴士拉城。我在巴士拉城住了几天，然后回到巴格达城。我走进胡同，进了家门，向家人、亲戚和朋友致意问安。我为自己平安脱险、顺利返回家中感到高兴无比。

我回到家中，休息了几天，便开始广济博施，赠送礼品，为鳏寡之人和孤儿提供衣食，交朋会友，过着有吃有喝、快快乐乐的生活。我吃美食，喝美酒，住华屋，骑宝马，日日花天酒地，天天高朋满座。快乐的日子，使我把航海的辛苦与艰险忘了个一干二净。

我这次航海经商赚的钱不计其数。

这就是我第三次航海旅行的奇遇。如果诸位有兴趣，明天我将给大家讲述我第四次航海历险的故事；第四次航海比这次更为惊险、生动、诱人。

航海家辛迪巴德讲完自己的经历，照例送给脚夫一百砝码黄金，并吩咐摆上筵席，宾主共进晚餐。

晚宴后，脚夫揣着黄金回到家中，一夜安睡至次日天亮。



东方大亮，脚夫起床后，做罢晨礼，随后向航海家辛迪巴德邸宅走去。

航海家辛迪巴德见脚夫到来，表示欢迎，让他坐在自己的身边。宾客到齐，摆上酒席，大家边吃边喝……

航海家辛迪巴德开始向他们讲述自己第四次航海的经历：

诸位宾朋，各位兄弟，我回到巴格达城，聚朋会友，访问邻居，终日沉浸在欢乐之中。我第三次航海赚了许多钱，开始过起宽裕、舒适的日子，美滋滋、乐融融，把航海的危险全部忘到了脑后，整天吃喝玩乐，与朋友对坐聊天，过着十分惬意的日子。

过了不长时间，我便厌倦了这种平静、舒服的日子，又想外出做生意、赚大钱了。我决心去航海，于是采购了一些适于海外销售的货物，备好了货，离开巴格达，前往巴士拉，开始了我的第四次航行。我这次带的货物比往常任何一次都多。

到了巴士拉，我把货物装到船上，和巴士拉的一些巨贾们一起开始了远航。船载着我们，乘风破浪，航行了数天数夜，从一个岛屿来到另一个岛屿，航过一个海又一个海。

有一天，海上忽然刮起暴风，船长担心船被风暴打沉，急忙抛锚，将船停在海中。我们见风很大，连连向安拉祈求平安。就在这时，狂风大作，将船帆撕成碎片，商船倾覆，乘客及货物相继落水，我也掉入了海中。

我在海里挣扎了半天时间，正当我绝望之时，幸得安拉赐予我一块破船板，我和几个幸存的商人一起坐了上去……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百五十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第四次航海历险：

到了巴士拉，我把货物装到船上，和巴士拉的一些巨贾们一起开始了远航。船载着我们，乘风破浪，航行了数天数夜，从一个岛屿来到另一个岛屿，航过一个海又一个海。

有一天，海上忽然刮起暴风，船长担心船被风暴打沉，急忙抛锚，将船停在海中。我们见风很大，连连向安拉祈求平安。就在这时，狂风大作，将船帆撕成碎片，商船倾覆，乘客及货物相继落水，我也掉入了海中。

我在海里挣扎了半天时间，正当我绝望之时，幸得安拉赐予我一块破船板，我和几个幸存者一起坐了上去，方才保下了这条命。我和这几个商人用脚划水，在海上漂游了一天一夜。

第二天上午，风更大，浪更高，风浪把我们抛向一座海岛边。我们一夜没有合眼，又累又冷，又渴又饿，心中恐惧不安。一个个就像半死之人，

我们登上海岛，沿着岸边走去，发现那里植物茂密，野果种类繁多，正好填充我们的辘辘饥肠。我们在海岸边睡了一夜。

次日清晨，阳光撒遍海岛，我们醒来之后，向岛心走去。边走边左右观看。我们正漫不经心地走着，忽然看见面前出现了一座房子。我们加大步子，向那里走去。没有多长时间，我们就站在了那座房舍的门前。

我们刚刚在门前一站，忽见一伙赤身裸体的大汉从门里走出来，他们什么也没问，便抓住我们，继之就把我们带到他们的国王面前。国王命令我们坐下，我们相继坐了下来，而心中却充满了难以表述的恐惧。

片刻之后，国王吩咐仆人端来许多美味佳肴，都是我们没有见过、更没有吃过的美食。我虽然饿，但却不想吃，一口未动，而我的伙伴们却不然，他们大口大口吃了起来。我正由于安拉的慈悯，没有吃那些东西，才有幸存活下来。我的那些同伴却不幸得很，吃了那些东西，一个个变得神志不清，狂吃暴饮，完全变成了另外一种人。



过了一会儿，大汉们送来椰子油，边让我们喝，边把椰子油涂到我们的身上。那些伙伴们喝下椰子油，片刻后，一个个眼睛歪斜，吃起东西来完全失去了常态，狼吞虎咽，形如饕餮。见此情景，我深为他们忧虑，为他们感到惋惜和遗憾。我独自处于清醒状态，唯恐大汉们折磨我，心中不胜害怕。

我一番打量，猜测那些大汉们都是拜火教徒。他们的国王是个妖精。所有到他们国家来的人，或者在山谷、道路上被大汉们看见或遇到的人，都要被大汉们带到国王那里，让他们吃那种东西，往他们的身上涂抹那种椰子油。这些人因为吃得过多，致使他们神志恍惚，肚子发胀，变得像傻子，一味想多吃那种东西和那种油直至发胖变肥，然后被宰掉，放在火上烤熟，供国王吃。国王的下人则生吃人肉，不烤不煮。

眼见此情此景，我深为自己和同伴们担忧。因为我的伙伴们都已丧失理智，只有听任那些赤身大汉们的处置。

大汉们将我及同伴们交给一个人，那个人每天赶着我们像放牧牲口一样，在岛上放牧。我因心中害怕，肚子里没食，身体渐渐瘦弱下来，变成了皮包骨头。

他们见我那样瘦小，便丢下了我，谁也没想起来我，也不把我放在心上。

有一天，我终于想办法偷偷地逃离了那个地方，在岛上奔跑，远远离开了那里。我正走着，看见远处的一个山丘上坐着一个放牧人。我定睛细看，认出他就是放牧我同伴的那个人；他的周围还有很多像我的同伴那样被放牧的人。

那个人看见我，知道我神志清醒，没有像我同伴那样中毒而变态，便远远地打手势并告诉我："向后转，沿着右侧那条路就可以走上光明大道。"我按照那个人指的方向望去，看见右侧有一条路，就顺着它走去。

我心里害怕，快跑一阵，再慢走一阵，以求得以休息，然后再跑一阵。就这样一直走到那个为我指路的人看不见我的地方，我也看不见他了。

眼见夕阳西沉，夜幕徐徐垂降，我坐了下来，开始休息，想睡一觉了。因为害怕，那天夜里，我神经紧张，加之又累又饿，怎么也睡不着。

夜半时分，我站起身来走去，在岛上一直走到天明。红日从东方升起，万道金光照亮了高山，也映红了大地。我又累又饿又渴，拔起岛上的青草充饥，以维持生命。

就这样，我白天黑夜不停地走，走了七天七夜，饿了就拔青草吃。

第八天早上，我一眼望去，忽见远处出现几个人影，便抬腿向前走去，一直走到天黑，才走近他们，因为前两次遭遇，我仍心有余悸，只敢远远地观望。我仔细看了一阵，看清了那是一伙采胡椒的人。





我走近那些采胡椒的人，他们一看见我，便快步向我走来，立即把我围住，问我："你是什么人？从哪儿来？"

我告诉他们："我是异乡人，是一个可怜的异乡客。"

接着，我把自己经历的种种危险与磨难向他们讲了一遍。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百五十二夜

夜幕降临,莎赫札德接着讲故事:

幸福的国王陛下,航海家辛迪巴德继续讲自己的第四次航海历险:

我走近那些采胡椒的人,他们一看见我,便快步向我走来,立即把我围住,问我:"你是什么人?从哪儿来?"

我告诉他们:"我是异乡人,是一个可怜的异乡客。"接着,我把自己的经历的种种危险与磨难向他们讲了一遍。

他们听后,惊讶地问:"真是罕见呀!你是怎样摆脱那些裸体大汉们的呢?他们人数众多,吃人肉,喝人血,凡经过他们地域的人,谁也不能幸免。你又是怎样走出那个魔鬼之地、死里逃生的呢?"

我把自己如何同他们周旋的经过讲给他们听。我告诉他们,那些人抓去了我的同伴,让他们吃一种食品,还灌他们一种油,而我却没吃他们一口东西。他们听后,无不感到惊异,纷纷向我表示祝贺,庆贺我平安脱险。

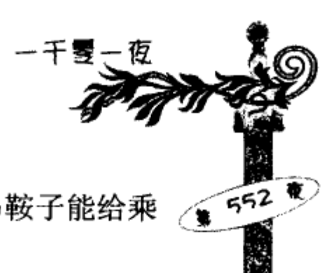
之后,他们让我坐在他们那里。他们干完活,给我端来许多好吃的东西,我因为太饿,大口大口地吃了起来。我在那里休息了一会儿,他们便把我带到船上,然后一起去了他们居住的海岛。到了岛上,他们把我带去见他们的国王,到了国王那里,我向国王问过安好,国王也对我表示欢迎,热情款待我,问长问短。我把自己的经历向国王讲了一遍,国王以及在座的人听后无不惊异万分。

国王让我坐在那里,随后吩咐仆役们端来饭菜,我吃饱喝足,洗了洗手,连声感赞安拉的浩荡恩泽,同时感谢国王的慷慨招待,盛赞他的大恩大德。

我离开国王,游览京城,发现那是一座繁华的城市,人口众多,市场繁荣,物资丰富,生意兴隆,各种东西应有尽有。见此情景,我心中高兴极了,庆幸自己有缘来到这样的一座城市,不禁心情舒畅。看见那里的居民,我觉得分外亲切,我简直变成了他们当中的一员。我在他们中间受到特别的尊重,城中的上层人物对我尤其和善。

在那里,我发现城中的大小人物都骑着马,无论地位高低,他们的马均不鞴鞍,我感到很奇怪。





我走去问国王："国王陛下，你们这里的马为什么都不鞴鞍呢？马鞍子能给乘者带来舒适，并使人精神焕发啊！"

国王说："我们这里的人压根儿没有见过马鞍子，更没有用过，哪会有那种东西呢？"

我马上说："国王陛下，如蒙您允许，我可以为您制作一具马鞍，供您乘用，请您看看这东西究竟怎样！"

"好吧！那就请动手吧！"

"请国王陛下给我找些木料来！"国王立即吩咐下人弄来了我所需要的一切。

我又请国王唤来一个聪明木匠，我坐在木匠的身旁，手把手教木匠制作马鞍。我把羊毛弹好，做成毛毡，填充好鞍褥，取来皮子，将皮子绷平擦亮，再压上条纹，然后叫来铁匠打扶手和马镫子。抛光镀锡，最后系上丝带和装饰物，一副漂亮的马鞍子便告完成。

马鞍制作完毕，于是牵来一匹上乘御马，将马鞍鞴在马背，扎好皮带，挂上马镫子，再套上笼头，随后牵到国王面前。国王见御马精神抖擞，十分高兴，爱不释手，连声向我道谢。

国王兴致勃勃纵身上马试骑，笑得前仰后合，开心极了。之后，国王送给我许多珍贵礼物，作为给他制作马鞍的报酬。

国王的宰相见到马鞍，立即要我给他制作一具，我一口答应，也为他做了一具马鞍。

马鞍消息不翼而飞，不胫而走，文武百官无不要求我为他们做马鞍子，一时马鞍子成了众所追求之物。我一一满足了他们的愿望，很快人得一鞍。

我开始以制作马鞍子为业，教木匠制作鞍架，教铁匠打制马镫和扶手。我们制造了许多马鞍，卖给达官贵人和骑手，赚了许多钱。

时隔不久，我的名字被许多人所知，他们都很喜欢、敬重我，而且我在国王那里备受赏识，文武百官和国家要员更是尊重我。

有一天，我欢欢喜喜地坐在国王那里，国王对我说："喂，好兄弟，你已成了我们的贵客，简直成了我们当中的一员。我们如今已感到离不开你，希望你不要离开我们的国家。我有一事相求，请你不要驳我的面子。"

我说："国王陛下，有事尽管讲。我是不会违背你的意愿的。因为你待我恩重如山啊！赞美安拉，我已成了你的一个仆从。"

国王说："我希望你在我们这里成家立业，我将给你找一位天生丽稚、美艳动人、性情贤淑、家财万贯、才貌双全的漂亮女子做你的妻子，让你在这里定居下来，



就住在我的王宫里。你千万不要拒绝我的好意，不要不给我面子呀，我的好兄弟！”

听国王这么一说，我害羞极了，没有作声，更没有答话。

国王见我默默无言，又说：“好兄弟，千万不要拒绝我的好意呀！”

我这才开口答话：“国王陛下，一切听国王安排！”

国王马上差人唤来法官和证人，为我物色了一位花容玉貌、娇艳妩媚、文静有礼、多才多艺、家财万贯的名门闺秀，立即订婚，写就了婚书。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百五十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第四次航海历险：

国王见我默默无言，又对我说："好兄弟，千万不要拒绝我的好意呀！"

我这才开口答话："国王陛下，一切听国王安排！"国王马上差人唤来法官和证人，为我物色了一位花容玉貌、娇艳妩媚、美艳动人、文静有礼、多才多艺、家财万贯的名门闺秀，立即订婚，写就了婚书。

随后，国王赐予我一座宫殿，还赠送给我许多奴仆、婢女，并举行盛大结婚典礼，我开始过起欢乐、轻松自由的生活，把航海的疲劳、艰险全忘记了。我心想："回国时，我一定要把我的妻子带走。"

俗语说：生死由命，富贵在天。命中注定的事情，是无法逃脱和避免的。谁也不知道自己会落在哪里。我很爱我的妻子，妻子也很爱我，夫妻恩爱，相敬如宾。我们生活在幸福之中，美滋滋、乐融融，甜蜜蜜。这样生活了相当长一段时间。

过了段时间，我的一位邻居的妻子归真了。那邻居是我的一位好朋友，我马上去邻居家吊唁。我发现他形容憔悴，无精打采，满面愁云。我好言安慰他："兄弟，不要过分悲伤，要节哀呀！安拉一定会给你补偿，给你一位更好的妻子，让你长命百岁，夫妻白头偕老。"

邻居听我一劝，反倒大哭起来。他对我说："朋友，我只能活一天了，怎么还能再娶妻室，安拉又怎能再给我弥补损失呢？"

我惊讶而且疑惑，忙问："怎好说这种不吉利的话！你是否有些糊涂了？你不是好好的吗，健健康康的，怎好说只能活一天了？"

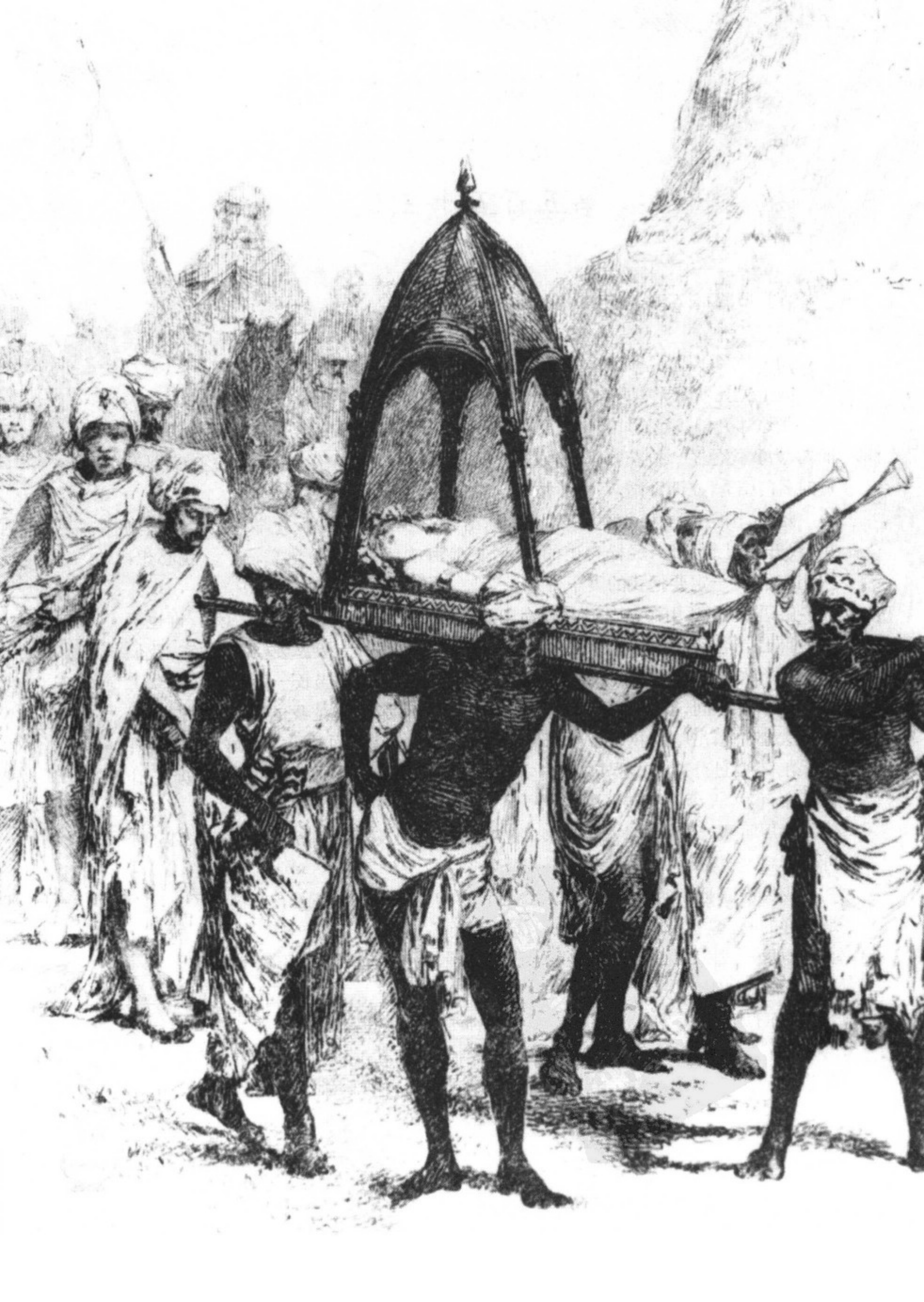
"朋友，我以我的生命起誓，我明天就要和你永别了，你再也看不见我了。"

"怎么会呢？"

"你有所不知：他们今天就要埋葬我的亡妻，同时也将让我陪葬。这是我们这里的风俗习惯。朋友，在我们的这个国度里，妻子归真了，她的丈夫要陪葬，丈夫归真了，妻子也要陪葬；只要死一口子，另一口子也就再也没有品尝生活的权力了。"

听他这样一说，我大为惊愕，愤然说道："凭安拉起誓，这种风俗太糟糕了！这







种习惯，谁能接受呢？”

我俩正交谈时，送葬的人们来了。他们安慰我邻居一番，按照他们的习惯送葬出殡。他们把棺木抬到城外，来到一个依山傍海的地方，掀开一块石盖，露出一个石井口，随后将棺木顺下井去，继之用一根绳子绑住那位邻居的腰，将他也放入石井中，再放下一个大水罐和七张发面饼，之后送葬的人们把石盖盖好，恢复原状，便离去了。

我看到这种情景，惊呆了，心想："凭安拉起誓，这死法比他的妻子之死还叫人难过啊！”

我回去拜见国王，对国王说："国王陛下，贵国怎么把活人与死人葬在一起呢？”

国王说："兄弟，你有所不知，这是我国的风俗习惯呀！丈夫归真了，妻子陪葬，妻子归真了，丈夫陪葬。这样我们就可以使夫妻永不分离。这是我们从祖先那里继承下来的习惯和风俗。”

“国王陛下，像我这样的异乡客，如果我的妻子归真了，你们也会照样让我陪葬吗？”

“是的。若是那样，我们就得把你与你的妻子葬在一起，就像你看到的那样。”

听国王这样一说，我陷入了极度的忧虑之中，神志恍惚，一时不知如何是好。我开始害怕，担心真会发生国王说的那种情况，让我活着葬身在异乡。后来，我不时地自我安慰，心想："但愿我能死在妻子的前头，也可免活埋之苦……可谁又知道谁先死、谁后死呢？”

没过多久，我的妻子病了。仅仅过了两天，我的妻子就去世了。许多人前来吊唁，安慰我和妻子的娘家人。国王也来了，按照他们的习惯来吊唁抚慰我。他们请来女祭师，为我的亡妻沐浴洗尸，给她穿上最豪华的衣裳，戴上宝石项链，然后入殓，抬上山去，揭开石井盖，将棺木放入石井中。

事毕，人们纷纷围拢在我的身边，我的朋友和妻子的家人也都来向我告别，这意味着要活葬我了。

我冲着他们大声喊道："我是异乡人！我不服从你们的风俗习惯！”

他们根本不听我的话，抓住我，立即用绳子把我捆起来，给我拴上七张发面饼和一罐子水，随后将我顺进了那口石井里。他们在井口大声喊："把绳子解开！”

我不想解绳子，他们就把整条绳子扔在了井里，盖上井盖，扬长而去了。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百五十四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第四次航海历险：

我冲着他们大声喊道："我是异乡人！我不服从你们的风俗习惯！"

他们根本不听我的话，抓住我，立即用绳子把我捆起来，给我拴上七张发面饼和一罐子水，随后将我顺进了那口石井里。他们在井口大声喊："把绳子解开！"

我不想解绳子，他们就把整条绳子扔在了井里，盖上井盖，扬长而去了。

山上那口石井很深。我下到井底一看，发现那里有许多死人，气味奇臭，令人窒息。我在深井之下，开始埋怨自己，我心想："放着舒适的日子不过，自找苦吃，自作自受，真是活该！"

井底漆黑，分不出日夜。我只能一点点地吃东西；不到饿得难以忍耐时，绝对不吃东西。我每次只能喝一点点水，不到渴得难耐时，绝不喝水。因为我担心把大饼吃完水喝光后，会使我死得更快。我叹息道："无能为力，只有依靠伟大的安拉啦！谁让我在这里取乐于洞房花烛呢？我真是刚出虎穴，又落入了狼窝。凭安拉起誓，这种死法实在太惨啦！就是落海葬身鱼腹，或者死在山上被妖怪吃掉，也要比活活渴死饿死在一个深井里好哇！"

我一直在埋怨自己，不住地责备自己。困意来临，我便睡在死人尸骨上。我一次又一次祈求安拉帮助。黑井中的苦难无法忍耐，我希望马上死去。

当我饿得难受，渴得唇干舌燥时，便去摸发面饼和水罐，吃两口饼，喝一口水。我振作精神站起来，在石井里踱来踱去，发现那井底宽大空荡，只是地上遍布死人骨骸。

我在井底一角收拾了一个地方，远离那些尸骨，不时地睡上一觉。七张发面饼快吃完了，一罐水也快喝尽了，自知死期也要临近了……

有一天，我正坐着想水和食物用尽之后怎么办时，忽见井盖移开，一线亮光透来。我心想："这是怎么回事？"

我抬头望去，但见井口站着许多人。正把一具男死尸和其活妻往石井里扔，那女人哭叫着，声音凄惨刺耳。他们给那个女人身上绑着很多发面饼和水罐。我望望





那个陪葬的女人，而那女人却根本不看我一眼。人们盖上井盖便离去了。

人们走后，我站起来，抄起一根人的大腿骨，走到那女人的面前，狠狠朝那女人的头部打去，一下将她击倒在地，她昏迷了过去。接着又是几次狠击，那女人死去了。随后，我拿来她带来的饼和罐水，取下她的宝石项链和金银饰物，自觉又可以活上几天了。

我回到原来的地方躺下，依旧节食节水，唯恐很快把干粮吃完，活活被渴死饿死。我在那口石井生活了相当长一段时间。只要有陪葬的活人进来，我就将其打死，夺来大饼和水，用以维持我的生命。

有一天，我从梦中醒来，听到井底有一种什么东西发出沙沙响声，不禁一惊，心想："怎么这里还有声音？"我手握骨头棒子去打，好像是只什么野兽，听到我的动静，惶惶逃走了。我尾随野兽走去，但见有一丝亮光射入井中，如同星光，时隐时现。我朝亮光走去，但见亮光渐大。我终于看清，那里有一个小洞，心想："这里定有个洞口，或许像他们把我丢进井里的那种洞口一样，我可以从这里出入，有活命的希望了……"

我沉思片刻，向亮光射进来的地方走去。走近一看，果见那里有个洞口位于山后，是野兽用爪子刨成的，是野兽进来偷吃死尸的出入口。看见那洞口，我的心境豁然开朗，心定神安，心情愉快，自信生逃的希望就在眼前。

此时此刻，我仿佛还在梦中。随后，我用骨头棒子把那个洞口挖大，终于从那里钻了出去，发现前面就是大海，脚下是一座大山，横在两海之间，将海岛与城市隔开。那是个任何人都无法到达的安全地带。我连声赞颂安拉，心中兴奋不已。

我开始振作精神起来，随即返回石井，把我储存的大饼和水全部搬了出来，继之把死人身上的衣服扒下来，换在我的身上，又把死人的首饰等贵重陪葬品全部搬出石井。经过一番搬运，我发现那个出口旁，堆满了珍珠、项链、宝石、金银首饰、华衣锦服。一连数天，我每天都进到那石井里去，见到陪葬的人，不论男女，一律杀死，把他们的吃粮、水罐和贵重的东西，全部运出石井洞。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百五十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第四次航海历险：

我的精神振作起来，随即返回石井，把我储存的大饼和水全部搬了出来，继之把死人身上的衣服扒下来，换在我的身上，又把死人的首饰等贵重陪葬品全部搬出石井。经过一番搬运，我发现哪个出口旁，堆满了珍珠、项链、宝石、金银首饰、华衣锦服。一连数天，我每天都进到那石井里去，见到陪葬的人，不论男女，一律杀死，把他们的吃粮、水罐和贵重的东西，全部运出石井洞。我这样度过了一段时间，吃喝不愁，静坐在海边，等待安拉解救。

有一天，我正坐在海边想着自己的事情，忽见海浪中出现一条船。我立即把从死人身上扒下来的一块白布绑在一根棍子上，高高举起，向着那条船使劲儿地左右挥动，同时大声呼喊道："救人呀！救人呀！"

船上的人看见我站在山头上，而且听见了我的喊声，便放下一条小船，几个人划着小船到了岸边。当他们离我很近时，船上的人问我："你是什么人？怎么坐在这个地方呢？你是怎样来到这座山上的？我们从来没有看见过有人来过这个地方。"

我对他们说："我是个商人。我乘坐的那条船不幸遇到风浪沉入海中，我因抓到一块木板而保住了生命。由于安拉护佑，我带着我的东西，经过一番辛苦，爬到了这个地方。"

随后，他们想办法将我接上小船，并把从石井里搬出来的金银珠宝等东西全都装在了小船上。我和他们一起登上大船，见到了船长。船长问我："喂，小伙子，你怎么来到了这个地方？这是一座大山，山后有座城市。我曾多次出入此海，经过此地，我从没有看见过人站在这里，只有鸟兽才能出入呀！"我随即把海上遇险、蛇谷逃命、活着陪葬的情况，详详细细给船长讲了一遍。船长听后，惊异不已。

我对船长说："船长先生，我是个商人。我坐的那条船被风浪打碎，沉入海中，我的布匹和衣物也全都掉进海里。我抓到一块木板，将东西放上去，正是天命帮助我登上了这座山，我一直在这里等着，等待有人路经这里，把我带走。你们把我从死亡线上救出来，恩深似海，情重如山，请收下这些东西，作为我对你们的酬谢吧！"



我没把我在那座城市里和石井中的经历告诉他们，我怕船上坐着那座城市里的人听到。

我执意把我在石井里弄到的那些东西全部送给船长，并且说："船长先生，是你把我从山上救了下来，你的恩深似海，请收下这些东西，作为我对你的酬谢吧！"

船长不要，他说："我们不收任何人的东西和礼物。只要我们在海上或岛上见到人，我们就把他接上船，缺衣的给衣穿，缺吃的给吃的；到了安全的地方，我们还要送给他们礼品。我们为人做好事，完全看在安拉的面上。"听船长这样一说，我连声为船长祈祷祝福，并祝船长长命百岁。

我们继续航行，过了一岛又一岛，航行了一海又一海。我希望得救，果然平安脱险。回想起和我的亡妻在石井里度过的那些日子，我不寒而栗，魂飞魄散。我真是死里逃生，从鬼门关爬出来的人啊！

命大不怕惊险，借助伟大安拉的力量，我终于到达巴士拉，上岸后在巴士拉城休息了几天，然后便返回了和平之城巴格达。踏进家门，见到亲人朋友，他们纷纷向我表示祝贺，庆祝我脱险成功，平安而归。

我带回大批金银和财物，开始济孤救贫，赠衣服，舍金银，聚朋伴，宴亲友，我沉浸在幸福欢乐之中。家中天天高朋满座，厅堂日日美食待宾，庭院歌声缭绕，门前车马如流。

这就是我第四次航海旅行的经历。

脚夫兄弟，你就照例在我这里吃了晚饭再走吧！若有兴趣，明天我将讲我的第五次航海历险故事，可比这第四次更惊险，更奇异。

航海家辛迪巴德讲到这里，吩咐仆人给脚夫一百砝码黄金，并立即摆上筵席，请宾客进餐。

大家吃喝罢，宾客洗完手，交口称赞今日的故事比往日惊险、更奇异。随后离去了。脚夫辛迪巴德揣着黄金回到家中，心里有说不出的高兴，一夜安睡，不觉一觉睡到大天亮。

旭日东升，映红大地。脚夫起床，做过小净，然后做晨礼，随后径直朝航海家辛迪巴德公馆走去。脚夫向航海家问过早安，航海家让脚夫坐下。宾朋到齐，摆上筵席，大家坐下，边吃边喝，边玩边乐。

在一片欢悦声中，航海家辛迪巴德开始讲第五次航海历险。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百五十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德开始讲自己的第五次航海历险：

诸位宾朋，兄弟们，我第四次航海回来之后，过着平静、安乐的日子，天天享美食，日日聚高朋，可谓自在而舒适，把航海的险境全忘光了。抱着自己赚来的钱花，心定神安，洋洋自得。可是，时隔不久，我又厌腻了那种平静生活，又想外出旅行，奔走异国他乡，观赏风光，做生意赚钱了。

我很快下定决心，采购了一批适合于销售的货物，捆绑完毕，离开巴格达，顺流而下，到了巴士拉。我在巴士拉又采购了一些新鲜货。

我走到海边，看到一艘新造的大船，高大无比，一见就觉得心中十分喜欢，我立即解囊将那条船买了下来。那条船的一切都是新的，我雇了船长和水手，并让我的家仆将货物装上船。这时，走来一伙商人，他们要求搭我的船远行经商，向我交了租仓费，一切准备工作完毕，我们兴高采烈，便扬帆起航了。一路顺风，我们过了一座岛又一座岛，航过一海又一海，边走边观赏风土人情，边走边做买卖。

有一天，我们航至一座大岛，岛上一片空旷，没有居民，却看见一座巨大的白色圆屋顶建筑物。

我有经验，一看就知道那是一枚鲲鹏鸟蛋。商人们登上岛去，不知道那是鸟蛋，便用石头击打，蛋被打破，蛋清溢出，还露出了鲲鹏的雏鸟。他们把雏鸟拉出来，宰掉之后，每人分得许多鸟肉。

当时，我坐在船上，不知道他们干了什么，他们也没向我说他们干过什么事。这时，一个乘客对我说："先生，起来吧，我们一起下船去看看那座白色建筑物吧！"

我站起来，登上岸去一看，商人们还在用石头砸蛋壳，便大声对他们说："不要砸啦！那是鲲鹏鸟蛋！大鸟体大无比，一旦飞来，会把我们的船弄破的。我们的命都保不住！"他们根本不听我的话，还是不停地用石头砸。

正在这时，太阳突然隐去，大地一片黑暗。我抬头望去，看看究竟是什么东西遮住了太阳，只见是一只大鲲鹏鸟的翅膀遮住了太阳光，致使天色黑暗了下来。那鲲鹏看见蛋被砸破，高声鸣叫，只见雌鸟应声飞来，两只巨大的鸟在船上空盘旋，



叫声如同惊雷。

我急忙跑回船上，叫起船长和水手，对他们说："快把船开走，以免丧命！"

船长立即行动，商人们迅速跑回船上，马上船驶离了岛边。鲲鹏鸟见我们的船驶到海上，遂隐去片刻。我们加大船速，想摆脱掉那两只大鸟，迅速离开荒岛。但片刻刚过，两只大鸟飞了回来，爪中抓着小山似的石头，朝我们的船猛砸下来。

船长立刻调转船头，巨石落入距离船很近的大海中，掀起冲天波浪，几乎将船打翻；因为石头落水力大且猛，海水出现一个大洞，海底都露见了天。雌鸟飞过来，爪里抓着一块稍小一点儿的石头，投将下来，时运不济，正好落在船尾，船登时被砸得粉碎，整个船碎成了四十块，船上的人和货物全部落水。

我试图逃生，蒙安拉默助，幸得抓住一块船板，坐了上去，用双脚当桨，风浪助我前进，划到了一座海岛边。

船就沉没在荒岛附近的海中，命运也把我抛向那座岛。我登上岸时，已是奄奄一息；因为饥渴、劳累，我已濒临死亡之门。

我在海边躺了一会儿，稍感精神、体力好转，站了起来，向岛上走去。那座岛上风光秀丽，树木繁茂，果实累累，河渠纵横，百鸟鸣啭，绿草如茵，简直像人间天堂。我摘了树上的果子充饥，饮了几口河水。我感赞安拉至仁至慈，连声称颂安拉的大能。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百五十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第五次航海历险：

我在海边躺了一会儿，稍感精神、体力好转，站了起来，向岛上走去。那座岛上风光秀丽，树木繁茂，果实累累，河渠纵横，百鸟鸣啭，绿草如茵，简直像人间天堂。我摘了树上的果子充饥，饮了几口河水。我感赞安拉至仁至慈，连声称颂安拉的大能。

我在岛上一直坐到夕阳西下，夜幕垂空。因为过分疲劳，加之心中害怕，我变得简直像个死人。

岛上静悄悄，听不到任何声音，更见不到一个人影。因为又困又累，我在岛上不知不觉躺下睡着了。

当我醒来时，见天色已大亮。我站起来，漫步在林木之间，忽然看见一条小溪，小溪旁坐着一位面容庄重严肃的老人，腰间缠着一条用树叶扎成的围裙。我心想："莫非这老人也是因为船被弄沉之后而登上这座岛的吗？"

我走上前去，向老人问安致意，老人只用手势回礼，没有开口说话。我问他："老人家，你为什么坐在这里呢？"

老人摇着头，显得很悲伤。他用手势示意我把他背到另一条溪水边。我心想："我不妨给他做件好事，把他扛到他想去的地方，说不定他会给我报偿呢！"

我走过去，让他坐在我的脖子上，把他扛到了他指定的地方。我对他说："老人家，请慢慢下来吧！"

他却不下来，相反用两条腿紧紧夹住我的脖子。这时，我细看他的脚，发现他的皮肤像水牛皮那样，又黑又粗糙，我不禁心中大惊。他使劲儿地夹着我的脖子，我很想把他扔下来，可是他夹得更紧了，使得我喘不过气来，两眼昏花，失去了知觉，旋即昏倒在地，不省人事。

老人松开双腿，用力击打我的背和肩膀，我觉得一阵剧痛，苏醒过来了。我挣扎着站起来，老人仍然骑在我的脖子上，我只觉得周身没有力气。老人用手示意我



把他扛到树林中的果树下，并且示意我如不从他，他就用脚踢我，意思说他的脚比鞭子还厉害。

他骑在我的脖子上，示意我扛着按他指的方向走，稍有怠慢，他就踢我，在他手里，我就像俘虏一样。我扛着他走进林子，走了一个地方又一个地方。他骑在我的脖子上拉屎撒尿，白天黑夜都不下来。他想睡时，就把双腿夹紧，睡不多久，醒来便敲打我，让我马上扛着他走，把他扛到另一个地方。虽然我尝尽苦头，我却不能违抗他的意志。我埋怨自己，当初真不该扛他，更不该同情他。

老人总是骑在我的脖子上，我太累了。我心想："我对他这么好，他怎么以怨报德呢？凭安拉起誓，此生此世我不再给任何人做好事了。"我真希望安拉马上赐我一死，也好让我摆脱这种辛苦和劳累。

一天，我扛着他来到岛上的一个地方，我发现那里有很多大的老南瓜，其中还有干南瓜。我搬来一个老南瓜，把瓜瓤挖空，拿到葡萄树下，将南瓜皮里装满葡萄，封上口，放在太阳下晒了几天，变成了醇香的葡萄酒。从那天起，我每天喝几口葡萄酒解乏，因为那老鬼一直缠着我，把我累苦了。

每当我喝醉了酒，我的力量就特别大。有一天，老鬼见我喝酒，便用手势问我喝的是什么，我对他说："这可是好东西！可以强身健体，解忧消愁。"我已有些醉意，于是扛着老鬼在林中又唱又跳起来，开心极了。

老鬼见此情景，示意我把南瓜送给他，让他也喝一点儿。我害怕他伤害我，只得把葡萄酒递给他，出乎意料的是，他把南瓜里的葡萄酒喝了个精光，把南瓜皮扔在了地上。

老鬼喝完酒，兴奋得在我的脖子上摇头晃脑。他醉了，而且醉得很厉害。他的肢体放松下来，在我的肩上左右摇摆。我知道老家伙已经醉得不省人事，便趁机用力扒开他的双腿，将他甩在了地上。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第五百五十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第五次航海历险：

老鬼见我喝酒，示意我把南瓜送给他，让他也喝一点儿。我害怕他伤害我，只得把葡萄酒递给他，出乎意料的是，他把南瓜里的葡萄酒喝了个精光，把南瓜皮扔在了地上。

老鬼喝完酒，兴奋得在我的脖子上摇头晃脑。他醉了，而且醉得很厉害。他的肢体放松下来，在我的肩上左右摇摆。我知道老家伙已经醉得不省人事，便趁机用力扒开他的双腿，将他甩在了地上。此时此刻，我简直不敢相信自己已经得救。

我怕他醒来折磨我，从树林子里找来一块大石头，用尽全力向老鬼的头上砸去，老鬼登时血肉模糊。老家伙归真了，安拉是不会慈悯他的。我得救了，顿感轻松了许多，漫步走到我原来休息的地方。

此后，我常在岛上走来走去，饿了摘野果子吃，渴了喝溪水。就这样，我在岛上度过了好长一段时间，等待过往船只把我捎走。

有一天，我坐在海边，思考自己的经历，心想："安拉使我平安脱险，然后返回祖国，会见亲人朋友，这要等到何时方可实现呢……"正当此时，猛然看到一只船向着海岛驶来。没过多长时间，船靠岸了，从船上下来一些乘客，上了海岛。这时，我立即向他们走去。

他们看见我，快步朝我走来，纷纷围住我，问我的情况，问我为什么来到这座岛上。我把我的经历向他们讲了一遍，他们无不感到吃惊。他们对我说："骑在你脖子上的那个老人名叫'海翁'，落在他手里的人，除了你，还没有能够生存下来的。你能活下来，多亏了安拉。"

他们给了我衣服和食品，我吃饱之后，换上衣服，和他们一起上了船。我们航行了几天，命运把我们送到了一座海滨城市，那里楼阁林立，高大无比，而且所有房舍都濒临着大海；那座城名叫"猴城"。听人们说，每当夜晚来临，城中居民就走出海门，驾船躲到海上过夜，害怕猴子夜里来袭击他们。





我听人们这样一说，实在觉得新鲜，便下船到城里观景去了。不料，船开走了。我后悔自己下船独自行动，因而误了船。眼见夜色来临，想到自己以前遭到猴子袭击的痛苦，我害怕得坐在地上哭了起来。

这时，一位当地人朝我走来，他问我："先生，你是异乡人吧？"

我答道："是的。"

"你是怎样到本城里的呢？"

"我是异乡人，是个可怜的人。我坐的一条船停在岸边，我却下船进了城，来此观景；等我回去时船却开走了，我留在了这里。"

"那就跟我上船走吧！你夜里待在城里，猴子下山来会要人的命的。"

"好吧！"我站起来，跟着他走去，上了他们的船，船立即离开了海边。船大约停在离海岸一海里的地方抛下锚，我在那里和他们一起过夜。次日天亮，他们便把船靠到岸边，上岸去做自己的事情。他们每天都这样生活。如果有人夜晚留在城里，下山的猴子就会把他折磨死。白天，猴子离城上山，摘园中的果子吃，睡在山上，夜幕降临就返回城里。这座城位于苏丹国的海岸边。

我在这座城里经历的最奇怪的事情之一，要算是在船上过夜和一个人的谈话。当时，我坐在一个人的船上，那个人问我："你是外乡人吧？你来这里有什么事呢？"

我说："我是异乡人。凭安拉起誓，我在这里没有事做，也不知道能做什么事。我是个商人，有钱有货。我本来有条船，船上装着很多钱财和货物，结果船坏在海里，全部东西都沉入了大海中。多亏安拉默助，我抓到一块木板，方得死里逃生。"这时，那个人站起来，走去拿来一个棉布口袋，对我说："你拿着这口袋，在城里拣些石头子装在里面，然后背着和本城的人们一块到城外去，见他们怎么干，你就怎么干，说不定，这个办法能帮助你返回家乡，去和亲人团聚。"

我很纳闷，不知道这个办法怎能让我与家人团聚。那个人带着我进了城，我背了一口袋小石子。这时，一群本城人走来，那个人把我托付给他们说："这是位异乡客。请你们带他去学学采集果子的技艺吧！但愿他能学会一点儿谋生的本事。事成之后，我一定厚报你们。"

"好吧！"众人异口同声。他们对我表示欢迎。他们每人都拿着一个布口袋，里面都装满了小石子。我跟着他们，也拣了一口袋石子，然后走出城去。我们一直走到一个山谷，那里大树参天，谁也爬不上去。那里猴子成群，闹哄不止；一见我们，猴子立即纷纷逃离，爬上树去。

人们取出石子，向树上的猴子投去；猴子见人用石子投它们，它们便摘下树上





的果子,用果子投人。没过多大一会儿,果子落了一地,全是椰子。

我见人们这样干,我也学着干,选了一棵椰子树,上面有许多只猴子。我来到树下,抓起石头,一个个地投向猴子,于是猴子摘下树上的椰子,用椰子投我。投完口袋里的石子,落下一大堆椰子。我也学着人们,把椰子收集起来。

我把椰子背回城里,送给为我指点工作的人,以感谢他的指教。那个人对我说:"你把这些椰子拿到市上卖掉换成钱吧！每天去采些椰子,把卖得的钱攒起来,留下日用。"说完,他递给我一把钥匙,同时嘱咐说:"我家有个小地方可以用,这是钥匙,你拿着。剩下的椰子,你把它存放在那里。以后每天都跟着他们去采集椰子,就像今天这样。采集来的椰子,要把不好的挑出来,余下的拿到集市上卖了,卖得的钱,平时花用,花不完的存起来。你把椰子存放在这里,日后可帮助你返回故乡。"

我忙道谢:"你真想得周到,安拉会报偿你的。"

从那天起,我每天照那个人说的去捡石子,然后外出采椰子。我每天拣一口袋石子,然后跟着当地的一伙人上山,用上面说的办法采集椰子。他们热心帮助我,给我找椰子果多的树,让我去引逗猴子采摘。我这样干了一段时间,已存下大量的椰子,也卖掉许多,得了很多钱,还采购了许多准备日后销售的货物。我的时光过得很有意义,大有时来运转之感。

一天,我正在海边站着,见一条船向猴城驶来,不久停靠在岸边。船上的乘客和商人纷纷下船,出售自己的货物,采购椰子及别的东西。我立即回去见那位朋友,告诉他有条船到来的消息。并对他说,我想乘船回国,那位朋友说:"那就随你的意愿了。"

我与朋友告别,谢过他的善德,然后又去见船长,决定租用他的船舱,随后把椰子和货物装上船,不久船起航了。

讲到这里,眼见东方透出了黎明的曙光,莎赫札德戛然止声。





第五百五十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第五次航海历险：

一天，我正在海边站着，见一条船向猴城驶来，不久停靠在岸边。船上的乘客和商人纷纷下船，出售自己的货物，采购椰子及别的东西。我立即回去见那位朋友，告诉他有条船到来的消息。并对他说，我想乘船回国，那位朋友说："那就随你的意愿了。"

我与朋友告别，谢过他的善德，然后又去见船长，决定租用他的船舱，随后把椰子和货物装上船，不久船起航了。船载着我们航行过一海又一海，路经一岛又一岛。每到一处，我必会上岸做买卖，用椰子换了很多货物。赞美安拉，不但补回了我的损失，而且比原来的钱财和货物还要多。

我们经过一座海岛，那里盛产桂皮和胡椒。一位商人朋友告诉我，他们发现每串胡椒上面，都有一大片叶子遮荫，天下雨时，大叶子替胡椒遮雨；晴天时，大叶子翻转在一旁，让胡椒晒太阳。我听后觉得十分新奇。在那座岛上，我用椰子换了大量的桂皮和胡椒。

我们经过一座海岛，名叫"阿斯拉特岛"，那是盛产盖马尔沉香的地方。又经过五天航行，到达另一座海岛，那里盛产中国沉香，它比盖马尔沉香质量要好，但是此岛上的居民要比阿斯特拉岛上的居民坏得多，因为他们道德堕落，喜欢酗酒，对宣礼、祈祷一窍不通。

不久之后，我们航行到了珍珠之乡，我送给潜水工一些椰子，并对他们说："请你们为我潜一次水，看看我的命运如何吧！"

潜水工说了声"愿您吉星高照"，便潜下去了，结果捞出许多大珍珠。潜水工对我说："先生，凭安拉起誓，你真是福大命大！"

他们把给我打捞的珍珠装上船，我们便起航了。船平安顺利抵达巴士拉。我登上岸，在那里住了没有多久，就急忙赶回巴格达。我回到家中，向亲人和朋友致意问安。亲友们热烈祝贺我平安回到家中。我把带回来的货物和钱财存放妥当后，又开始济孤救贫，为鳏寡之人提供衣食，广为施舍，向亲人赠送礼品。



感赞安拉，我这次虽损失了一只大船，可赚到的钱远远超过损失，粗略计算了一下，约比原来的本钱多出四倍。因为钱多，我心神快慰，把旅途上的辛酸与艰难忘了个干干净净。在我第五次航行归来的最初的日子里，我每日招待亲友，家中常常盛友如云，高朋满座。

这就是我第五次航海旅行中的奇遇。

现在就请诸位与我共进晚餐。但愿明天同一时辰，我向诸位讲述我第六次航海的历险；我敢说，那要比第五次航海惊险得多。

航海家辛迪巴德讲到这里，晚宴已经摆好，宾主开始进餐。吃罢晚饭，洗罢手，航海家辛迪巴德吩咐仆人给脚夫取来一百砝码黄金，脚夫高高兴兴接到了手里，揣到怀中，告辞转回家去了。

第二天清晨，脚夫辛迪巴德起床后做罢晨礼，径直向航海家辛迪巴德的公馆走去。脚夫见到主人，相互问候致安，随后坐了下来。二人正谈话时，宾客相继到齐，摆上酒席，大家边吃边喝，边谈边乐。

在一片欢快气氛中，航海家辛迪巴德开始讲自己的第六次航海历险了：

宾客们，兄弟们，我第五次航海回来，赚了许多钱，每日沉醉于筵席之中，把旅途中的辛苦完全忘掉了。我这样度过了相当长一段时间。

一天，我正与好友们一起谈笑、娱乐时，忽报一批商人门外求见，我立即请他们进来。商人们一个个风尘仆仆，看上去豪情满怀，顿时使我想起自己自航海归来，见到亲朋时的场面，立即心中又产生了出海经商的念头。说走就走。我立即采买了许多适于海外销售的好货，捆扎完毕，即刻带着货物离开巴格达，赶到了巴士拉城。

我在巴士拉海边看到一条大船，船上有很多商人，他们都带着许多货物，我也就登上了那条船，离开巴士拉城，船带着我们起航了。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百六十夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第六次航海历险：

说走就走。我立即采买了许多适于海外销售的好货，捆扎完毕，即刻带着货物离开巴格达，赶到了巴士拉城。我在巴士拉海边看到一条大船，船上有很多商人，他们都带着许多货物，我也就登上了那条船，离开巴士拉城，船带着我们起航了。船载着我们从一个地方航行到另一个地方，走过一个城市又一个城市。我们在所到之处必上岸连买带卖，同时观光赏景，从不错过。

我们旅途平安顺利，无忧无虑。

有一天，我们的船正在海上航行，船长忽然大喊大叫，只见他摘下缠头巾，连揪自己的胡子，批打自己的面颊，满面愁云，跌倒在甲板上。

商人们见此情景，纷纷围拢上来，问船长："船长先生，出什么事啦？你有什么不舒服？"

船长站起来说："各位乘客，我们的船迷失了航向啦！进入了一个航道不明的海。但求安拉为我们导航；如若安拉不给我们指路，让我们驶出这个陌生的海区，我们非死在这里不可！你们赶快祈祷安拉拯救我们吧！"

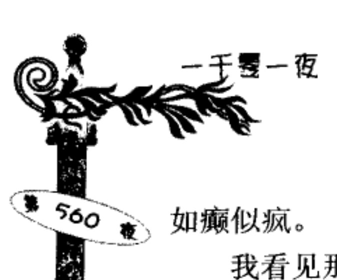
船长走去爬上桅杆，想放下风帆，不料突然狂风大作，海浪滔天，将船舵打碎，船被卷到一座山下。船长从桅杆上下来，说道："无可奈何，我们已经临近死亡深渊，只有依靠伟大万能的安拉了！任何人都不能改变命中注定之事，我们已经跌到了死亡的深渊，无法自拔，无法挣脱了。"大家听船长这样一说，都哭了起来，无不感到绝望，纷纷相互道别。

船撞在巨石上，顿时化为零碎船板，船上的货物全部落入海中，乘客们相继落水，有的人被淹死，有的人爬上那座山，我就是爬上山去的那些乘客当中的一个。

我们爬上山一看，只见那是一个大海岛，旁边有许多被撞碎的船只，海边上有成堆的东西，都是被海浪推上来的，其中有货物，还有钱财，多不胜数，令人眼花缭乱。

我登上岛向前走去，看见一道泉水，由山顶缓缓流向山下。乘客们相继登上岛来，分散在各处，见海边堆积着大量货物、钱财，无不感到惊异，一个个欣喜若狂，





如癫似疯。

我看见那道泉水清澈见底，水下有多种宝石，色彩斑斓，就像石子一样陈列在水道上，光芒四射，照得泉边的土地闪闪发亮。

在那座海岛上，我看到许多中国沉香和盖马尔沉香。那里还有一道龙涎香泉，因为太阳光炽热，龙涎香就像蜡水一样流淌，沿着泉水两侧，直泻向海边，芳馨四溢。鲸鱼嗅到龙涎香味，游来将之吞食，然后游回海中。龙涎香在鲸鱼腹内发热，鲸则将之喷出，接着便凝固在海面上，颜色和形状都发生了变化，继之被海浪推到海边；那些认识这种东西的商人和旅客，看见之后把那些东西采集起来，拿到市场上去卖。至于那些未被鲸鱼吞食的龙涎香，则凝固在地上，太阳一晒，溶化流淌，整个河谷里散发着浓郁的馨香；日落之后，再次凝固。那个溢出龙涎香的地方，谁也没有办法接近，因为那座岛被大山包围着，没有人能登上那些大山。我们在岛上边走边欣赏伟大安拉的造化神工，面对那一切，我们不知道如何是好。

我们在岛上采到一点儿可吃的东西，存放起来，每一天或两天吃上一口，唯恐吃光之后，活活饿死在那里。我们的伙伴当中有谁死去，我们便为他洗浴尸首，用被海浪打上来的那种布为之包裹装殓。我们当中的很多人死去了，活着的人也都因为肚子疼而体弱日甚一日。

一段时间过去，众多上岛的人一个个死去，仅剩下我一个人，干粮也快用完了。我形影相吊，孤苦伶仃，不由落泪：“假若我死在同伴们之前，那该多好！因为那样他们可以为我洗尸送葬啊！无能为力，只有依靠伟大的安拉了。”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百六十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第六次航海历险：

我们的伙伴当中有谁死去，我们便为他洗浴尸首，用被海浪打上来的那种布为之包裹装殓。我们当中的很多人死去了，活着的人也都因为肚子疼而体弱日甚一日。一段时间过去，众多上岛的人一个个死去，仅剩下我一个人，干粮也快用完了。我形影相吊，孤苦伶仃，自我落泪，我说："假若我死在同伴们之前，那该多好！因为那样他们可以为我洗尸、送葬啊！无能为力，只有依靠伟大的安拉了。"

过了一些时候，我走去在岛上为自己挖了个深坑。我心想："我一旦体力不支，知道大限快要来临，我就躺在这个坑里，死在这里，凭借风沙将我掩埋。"

我不时地责怨自己，怪自己没有脑子，责备自己远离故土家园奔波异国他乡。本来不愁吃，不愁穿，何必一次又一次地冒险，一次比一次地艰难呢？我简直不敢相信自己还能够脱险逃生。我万分后悔自己第六次出海远航。因为我已经是腰缠万贯、不愁吃穿之人，家中的钱财一辈子都花不完用不尽，何必再出来吃这种苦呢？

我望着那条河，左思右想。我心想："凭安拉起誓，凡河必有源头，也必有尾，总是发源之地流向有人烟的地方。顶好的办法就是做一小舟，能坐下我一个人就行，我坐在小舟上，顺流而下，倘若能借此得救，那就感谢伟大安拉。如若不然，死在河里，也比死在这里好啊！"我不由悲伤起来。

片刻过后，我站起来，从小岛上搜集来一些中国沉香木和盖马尔沉香木，用从破船上解下来的绳索将沉香木扎成木排，然后在上面绑几快破船板，放在沉香木排上，捆扎结实，一个木筏子就绑完了，比河面稍窄一点点。我把从岛上拣来的珍珠、宝石、钱财和一些龙涎香放在木筏子上，把剩下的干粮也装上去。我拣的那些珍珠都像小鹅卵石那么大，世所罕见，无与伦比。

随后，我将木筏推入河中，拿两快木板当桨，开始行动，此时此刻，我按照诗人的诗中所云行动起来：





离开此地吧，
此处道不公。
抛掉旧的房舍，
探望埋体还赖建房翁。
栖身之地随意可找，
体与魄本出一宗。
夜来之灾不可怕，
万难总有终。
命该葬于此地者，
异域找不到坟坑。
重要的事莫托给使臣，
自己心中长存忠诚。

我坐在木筏上，边划行，边思考自己的事。

木筏行着行着，进入一个山洞，那里漆黑一片，伸手不见五指。后来经过一处极其狭窄的河道，洞顶也很低，几乎擦着我的头，我担心木筏子被卡住，把自己困死在山洞里，但已无法让木筏退回去，只有趴在木筏上，任其自然地漂流下去。因为太累，我趴在木筏上睡着了。

木筏顺水而下，不知道漂流了多少时间，当我醒来的时候，忽见一片光明，且看见那里有一片空旷的土地，我的木筏靠在河边，有许多印度人和埃塞俄比亚人围在我的周围。他们见我站起来，便朝我走来，和我说话；而我却听不懂他们在说什么。我自觉是在梦中，我听不懂他们的话，也就没有答话。

这时，一个人走上前来，用阿拉伯语对我说："你好啊，兄弟！你打哪儿来呀？为什么来到了这个地方？我们都是种田人，是来浇地的。发现你睡在这个小舟上，便把小舟拴在这里，等着你慢慢醒来。请告诉我们，你为什么到这里来呢？"

我回答说："先生，看在安拉的面上，先给我弄点吃的东西吧！因为我太饿了！等我有了劲儿，你再问我吧！"

那个人给我送来了甜面饼，我吃饱之后，又休息了一会儿，方觉得身上有了力气。我连声赞颂安拉，庆幸自己离开了那条小河，来到他们中间。接着，我把自己的经历向他们讲了一遍，还把我在那条小河上的情况讲了讲。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百六十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第六次航海历险：

我离开了那条小河，登上小岛，遇见一群印度人和埃塞俄比亚人。他们当中却有人懂阿拉伯语，问起我的情况。他们给我送来了甜面饼，我吃饱之后，又休息了一会儿，方觉得身上有了力气。我连声赞颂安拉，庆幸自己离开了那条小河，来到他们中间。接着，我把自己的经历向他们讲了一遍，还把我在那条小河上的情况讲了讲。

他们听后，相互议论说："我们一定要把他送到我们的国王那里去，让他把自己的情况告诉我们的国王。"他们带着我，扛上木筏，带上宝石、珍珠、龙涎香，领着我去见国王，我把自己的经历从头到尾向国王讲了一遍。

国王听后，首先向我问好，祝贺我平安脱险，接着问我的情况及经历。我把我的经历和看到的一切都告诉了国王，国王听后惊异不已。我从木筏子上拿来一些珍珠、宝石、沉香和龙涎香赠送给国王，国王笑纳，对我加倍敬重，让我住在王宫。我与文武大臣结谊交友，他们非常喜欢我，我从此不离王宫。

岛上的人纷纷前来，络绎不绝，向我打听我国的情况，我全都告诉了他们。我也向他们打听他们国家的情况，他们也向我讲述了详情。

有一天，国王向我问及我国的情况和巴格达哈里发的治国情况，我告诉国王说哈里发公正无私，励精图治，因而国泰民安。国王听后，高兴地对我说："凭安拉起誓，你们的哈里发颇有见地，令人感到高兴。正是因为你的介绍，我深爱你们这位哈里发。我想备些礼物，请你带给这位哈里发。"

我说："国王陛下，我一定效劳！我要亲自把礼物送到哈里发手里，并转达你对他的敬意。"

我住在国王那里，国王待我如上宾，我在那里住了很长一段时间。

有一天，我坐在王宫里，听说有一条船要开往巴士拉，心想："乘这条船回国，那是再好不过的了！"我决心下定，立即去见国王，亲吻国王的手之后，对国王说："国王陛下，我出来时间已久，倍思亲人，想乘本城一些商人备下的一条船回国去。"



国王说："大主意由你来拿。你给我带来许多愉快；你若想留下，我们也十分欢迎。"

我说："凭安拉起誓，国王陛下待我情浓意厚，恩深似海，令我感激不尽。不过，我十分想念祖国、家乡和家人。"国王听我这样一说，随后唤来船主，代我办好一切手续，叮嘱船主要好好照顾我，国王送给了我很多东西，代我付了船费，并差人把送给哈里发哈伦·拉希德的礼物搬上船去，托付给我，要我转交。我告别了国王及与我来往甚密的那些朋友们登上船，和商人们一道开始了远航。

我把一切全都托付给了伟大的安拉，扬帆起航，海上风平浪静。我们航过一海又一海，走过一岛又一岛。承蒙安拉默助，平安抵达巴士拉城。我下了船，在巴士拉小住了几天，然后带着东西，顺利回到和平之城巴格达。

我带着货物和钱财走进我住的那条胡同，朋友和亲人们纷纷出来祝贺我平安返回。回到家中，稍事休息，即带上那位国王赠送给哈里发哈伦·拉希德的礼品，到了哈里发宫，将礼品亲手交给了哈里发，并把我此次出海航行的经历向哈里发讲了一遍。哈里发听后十分高兴，对我平安返回表示祝贺。

我回到家中，拿出赚的钱来，广济博施，分赠礼品，大宴宾客。

过了几天，哈里发派人召我进宫。我见到哈里发哈伦·拉希德，哈里发问我："那些礼品是何人所送，又从哪里带来？"

我禀报说："信士们的长官，那是一位岛国国王送给陛下的礼物；岛国的名字，我不知道，也不知道去那里的路。只因为我的船沉入大海，我漂流到一座荒岛上。后来，我做了个木筏，坐着木筏顺河而下，才到了那个岛上王国。"

我把此次航行的经历从头说起，讲到我如何离开那条小河，怎样见到岛国国王，在那位国王宫中生活一段的情况及国王如何托付我给他带来礼品之事，向哈里发详细讲了一遍。

哈里发哈伦·拉希德听后觉得非常新奇，遂令史官记录下来，永久藏入皇家书库，以供后人阅读。末了，哈里发设宴招待我，使我感到万分荣幸。

我在巴格达住了一段时间，一直沉浸在欢乐歌娱、美食盛宴之中，把第六次航海中的历险忘了个干干净净。

宾客们，这就是我第六次航海的历险情况。明天，请诸位听我讲第七次航海历险，也是最惊险的一次海上航行。

航海家辛迪巴德讲完，吩咐仆人摆上筵席，遂请在座所有宾客与他共进晚餐。宴会毕，航海家照例赠送给脚夫一百砝码黄金。



众宾朋相继离去，无不感到惊奇。

脚夫揣着黄金回到家中，一觉睡到天明。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百六十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德讲完自己的第六次航海历险故事，大宴宾客，并赏给脚夫辛迪巴德黄金一百砝码。脚夫和宾客相继离去，无不感到惊奇。脚夫一夜安睡，不觉一觉睡到天明。

第二天起床后，脚夫做过晨礼，径直向航海家辛迪巴德的公馆走去。

宾客到齐，航海家辛迪巴德开始讲自己的第七次航海历险故事：

诸位兄弟，我第六次航海回来，开始过起了轻松、快乐的生活，天天盛友如云，日日高朋满座，又吃又喝，又玩又乐，无拘无束，日夜沉浸在享乐和清闲的生活之中。没过多久，我还是厌恶了这种平静生活，又想外出观景，航海赚钱，听新鲜事，多明白一些事理。于是，我带着货物，离开巴格达，到了巴士拉城，和一些商人朋友搭伴登船出海航行了。我和商人朋友们相处融洽，一路顺风，可谓风平浪静，到达了一座城市，名叫“中国城”。

我们离开中国城，继续在海中航行，在船上高兴地谈论着旅途见闻和观感……正在这时，突然海上狂风大作，接着下起瓢泼大雨，我们的衣服和货物都被打湿了，于是赶快用帆布和毡子把货物盖起来，恐怕被雨水打湿；与此同时，我们虔诚地祈祷安拉默助我们度过这场灾难。

正在这时，船长走来，挽起了袖子，束了束腰，爬上桅杆，左右观望了一阵。片刻之后，只见船长望着乘客拍打自己的面颊，撕扯自己的胡须。我们问他：“船长，出什么事啦？”

船长大声说：“你们赶快祈祷安拉默助我们摆脱这场灾难吧！你们相互道别，作最坏的打算和准备吧！你们有所不知，风太大，把我们的船吹离了航向，卷到了天涯海角……”

船长从桅杆上下来，打开一个箱子，取出一条棉布口袋，只见他解开袋口，取出一把像灰烬一样的土，用水打湿，稍等片刻，闻了闻。接着，他从箱子里拿出一本小书，翻开看了看，对我们说：“乘客们，这本小书里记载着这样的咄咄怪事，说是





到这一地区者无一能够生还,必死在此处。这块地方名叫'帝王域',这里有苏莱曼大帝的坟墓,有体大无比的鲸鱼,船一到这里,巨鲸就将船连同船上的一切吞下去……"

听船长这样一说,人人惊惶不安。船长话未说完,我们的船便开始剧烈颠簸起来,随之一声巨吼,似青天霹雳,吓得我们一个个魂不附体,认为自己大限来临。

片刻后,只见一条大山似的巨鲸朝船扑了过来。眼见这种情景,我们一个个惊惧不已,禁不住大哭起来,自信必死无疑,别无他路。我们失魂落魄,眼见第二条巨鲸向船扑来,谁都没有见过这么大的鲸鱼。船上的人全部都慌了神,纷纷哭着相互告别。

接着,第三条鲸出现了,比前两条还要大。见此情景,我们人人心惊胆战,个个魂飞魄散。

那三条鲸鱼开始围着船转圈,当第三条鲸鱼正张口吞食我们的船时,忽然狂风大作,把帆船卷得老高老高,继之急速抛下,正巧撞到一块巨礁上,船当即被撞成碎片,人和货物全部落入水中。

我奋力挣扎,甩掉身上的长袍,只留下薄薄的衣裤,幸得抓住一块破船板,爬了上去,以双手当桨,任凭风吹浪打,忽高忽低,漂游在波涛之上,不知自己会漂到哪里。

当时,我又渴又饿,疲惫不堪,开始自我埋怨起来:"辛迪巴德·白海里,辛迪巴德·白海里,你着了什么魔呀?你有吃有喝有玩有乐,何必要自找苦吃,受这份苦,担这份惊呢?你每次航海,均历尽艰险磨难,死里逃生,却从不忏悔;即使忏悔,也是虚情假意,你也活该遭受这种种磨难了!这是安拉为你命中注定的,以便让你摆脱桎梏。这些都是贪欲为你带来的磨难。你已经有了很多钱,还贪图什么呢?"

讲到这里,眼见东方透出了黎明的曙光,莎赫札德戛然止声。





第五百六十四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

航海家辛迪巴德接着讲自己的第七次航海历险：

我们的船被撞成碎片，人和货物全部落入水中。我奋力挣扎，甩掉身上的长袍，只留下薄薄的衣裤，幸得抓住一块破船板，爬了上去，双脚双手当桨，任凭风吹浪打，忽高忽低，漂游在波涛之上，不知自己会漂到哪里。

当时，我又渴又饿，疲惫不堪，开始自我埋怨起来："辛迪巴德•白海里，辛迪巴德•白海里，你着了什么魔呀？你有吃有喝有玩有乐，何必要自找苦吃，受这份苦，担这份惊呢？你每次航海，均历尽艰险磨难，死里逃生，却从不忏悔；即使忏悔，也是虚心假意，你也活该遭受这种种磨难了！这是安拉为你命中注定的，以便让你摆脱桎梏。这些都是贪欲为你带来的磨难。你已经有了很多钱，还贪图使命呢？"

想到这里，我说："我清醒过来了！我向安拉诚心忏悔：这次若能生还，从今以后，我再也不提、不想外出航海做生意之类的事了！"我一直哭着向安拉祈祷，回忆起我过去所享受的轻松、宽舒、快乐、开心的生活。

我在海上漂游了两天，后来登上了一个海岛，但见那里树木茂盛，河渠纵横，青草满地。我吃了些野果，喝过几口河水，精神逐渐恢复，意志坚强起来，心情也愉快好多。我在岛上散步时，发现岛上有一条大河，河水甘甜甘甜的，但水流湍急，不禁想起上次航海曾经做过的那个小舟，心想："我何不再弄些木料，扎成一只木筏子呢？也许用同样的办法可以漂流到有人烟的地方，得以生还……假若如愿以偿，我就向安拉忏悔，立誓今后不再出海，如果因之而命丧河里，正好摆脱辛苦和艰险。"

那个岛上有不少好木材，其中就有檀香木，但我当时并不知道那种木材有多名贵。我立即走去找了些木料，弄来草编成绳子，将木头绑扎在一起，做成了一个小舟。我说道："倘能安然无恙，那完全归功于安拉护佑。"

我把小舟推入河中，坐了上去，平安离开了那座海岛。离开那座海岛之后，我继续漂游了三天，一直在昏睡，没有任何吃的东西，渴时只能喝上几口河水。因为疲劳、饥饿和害怕，我简直成了一只昏晕的雏鸟。

小舟载着我漂到一座山下，河道进入了一个山洞。看到山洞，我又害怕起来，



恐怕山洞像上次那个山洞那样狭窄，万一小舟卡在那里，我也就永远回不去了。我想让小舟靠边，但水流很急，停不下来，湍急的流水将小舟推进了洞中河道。此时此刻，我以为必死无疑，于是说："无能为力，只有依靠伟大的安拉了！"

小舟未行多远，来到一个宽阔的地方，但见那是一条大河谷，那里水流声响如惊雷，流速快如急风。我用力抓住小舟，唯恐跌下水去。波浪左右而来，将小舟推到河谷中间。我的小舟继续顺水流而下，我无法控制住它，更无法靠岸，最后终于漂流到了一座城市边。

那座城市的建筑很美，人口也很多。人们见到我乘小舟漂流而下，便朝小舟撒下网来，一网打住小舟，然后拉到了岸上。因为疲劳、饥饿和恐惧，我像个死人似的跌倒在他们面前。一个老者走来，对我表示欢迎，把我扶起，给了我许多衣服，我立即穿在身上。之后，老人又领我到澡堂洗澡，给我拿来提神饮料，那饮料香甜可口，我喝后顿时感到精神振奋。

出了澡堂，老人把我接到他家，他的家人对我也很欢迎，让我坐下来，给我端来好吃的东西，我吃了个足饱。赞美安拉，我终于得救了。

我在老人家那里住了下来。仆人给我端来了热水，我洗了洗手，仆人们又给我送来绸帕，我擦了擦手和嘴。随后，老人站起身，去为我安排了一个单间，还派仆人和婢女专门侍候我，照顾得非常周到。我在老人那里住了三天，舒适、方便，吃喝随意，饭食可口，我的精神很快得到恢复，体力明显增强，心情愉快，心定神安。

第四天，老人走来，对我说："孩子，你给我们带来了慰藉。赞美安拉护佑你平安无事，身心健康。你愿意到海边去看看，到市场上转一转吗？到了那里，你可以把你带来的货物卖掉，然后再采购些东西，好做买卖。"

我听后一愣，心想："我哪里还有什么货物可卖呢？老人为什么要说这种话呢？"

老人见我不吱声，又说："孩子，你不要发愁，不要多想！走吧，跟我到市场上看看吧！如果有人给你一个好价钱，你就把自己的货物卖掉。如果认为价格不合适，就暂且把它放在我的仓库里，等等行市再卖不迟。"

我听后觉得奇怪，心想："不妨听他安排，看看究竟是怎么回事！"我随口答道："老伯伯，你有经验，听你的安排。"

我跟着老人来到市场。到那里一看，发现老人把我漂流用的小舟拆掉了，放在那里的是一堆檀香木，经纪人在高声叫卖……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百六十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第七次航海历险：

老人让我到海边、市场上转一转、看一看，把货物卖掉。因我已没有什么货物，就没有回答。老人见我不吱声，又说："孩子，不要发愁，不要多想！走，跟我到市场上看看吧！如果有人给你一个好价钱，你就把自己的货物卖掉；如果认为价格不合适，就暂且把它放在我的仓库里，等等行市再卖不迟。"

我听后觉得奇怪，心想："不妨听他安排，看看究竟是怎么回事！"我随口答道："老伯伯，你有经验，听你的安排，我不能违抗您的意志。"

我跟着老人来到市场。到那里一看，发现老人把我漂流用的小舟拆掉了，放在那里的是一堆檀香木，经纪人在高声叫卖，商人们纷纷围拢上来，开盘之后，商人竞相加价，已增至一千第纳尔，这时才无人加钱了。

老人望着我，说："孩子，你的这些货物现在就是这个市价了，值一千第纳尔。你想现在卖掉货物还是想先放我的仓库里等行情见好时再卖呢？"

我回答："老伯伯，我听你的安排；你说怎么办，就怎么办！"

"孩子，我再给你加一百第纳尔，你就把这些货物卖给我吧！"

"好吧，卖给你了！"价钱已经说定，老人吩咐家仆把檀香木搬回他自己的仓库。我和老人一起回到他家，坐定之后，老人如数点过钱，把钱交给我，还给我拿来一个钱袋，把钱装好，将袋口封上，然后放在铁柜子里，加上锁锁好，最后把钥匙交给了我。

几天几夜过去了，老人对我说："孩子，我有件事情要对你说，希望你能依从我……"

"有事请您只管说！"

"老夫年迈，膝下无子，只有一个女儿，生相标致，正值妙龄，又有那么钱，可谓'财（才）貌双全'啊！我想把女儿许配给你，让她与你结为百年之好。我把全部家产及手中的钱财全部交给你。我年纪大，在商界的职位也由你去替代。"

听老人这样一说，我一时不知说什么好。



老人又说："孩子，你就听我安排吧！我完全是为了你好啊！若听我的安排，你与我的爱女结成夫妻，你留在这里，我必把你当作亲生儿子对待，家财全归你所有；你若想回国经商，谁也不会阻拦你，因为这些财产全是你的，全部由你支配，你要怎样用，全由你决定。"

我说："老伯伯，凭安拉起誓，您就像我的父亲。我已经历了千难万险，没有什么计划和想法，一切听您的安排。"

老人听我这样一说，立即吩咐家仆去请法官和证人。法官和证人来了，为我和老人的女儿写就婚书，随后举行了盛大婚礼，接着自然是新娘新郎入洞房。

洞房之中，新人面面相对，我方才发现新娘确乎生相标致，明眸皓齿，身材苗条，风姿绰约，亭亭玉立，加之穿金戴银，周身珠光宝气，项链、戒指上全镶嵌着价值连城的宝石，顿时使我沉浸在了巨大的欢乐之中。婚后，我与妻子相敬如宾，情深意绵，过着幸福、安乐的生活。

没过多少时间，我的岳父离开了人世。安葬完岳父，他生前创立的家业和留下的仆人全部归我所有。与此同时，商人们一致拥戴我担任商界领袖。因为我岳父当年在商界享有崇高地位，商人们对他言听计从，所以我顺利地继承了岳父的职位。

我开始与城中人交往了。我发现那座城中的居民不是普通人，他们每月初都会生出翅膀，飞上天空，留在城中的只有妇女和孩子。我想："不妨月初来临之时，我求他们当中一个人，带着我飞上天空，把我送到我想去的地方……"

月初来临了，他们的肤色和相貌都变了。我找到他们当中一个人，对他说："看在安拉的面上，我想到天上去观观景，请你带我飞上天空吧！"

那人说："这是不可能的！"经我再三苦苦哀求，他终于同意带我去观天景。我骑在他的肩上，他带着我和大家一起腾空而起。我没有告诉家中任何人，也没有告诉仆人和朋友。

他带着我飞上七重天，我听到天使在苍穹中赞颂安拉的声音，令我惊羡不已。我说："赞美万能的主！万赞归于伟大的主！"

我的话音未落，天上突然大火燃起，险些将他们烧着，他们急忙下降。他们很生我的气，把我丢在高山上便离去了，只剩下我自己留在了那里。

我开始埋怨自己的轻率举动。我叹息说："毫无办法，只有依靠伟大的安拉了。我刚刚摆脱一种灾难，又落入了一种更大的灾难之中！我是不甘寂寞，总是想往危险境地闯！"

我呆呆地站在山上，不知该去何方。正在这时，忽见有两个童子出现了，宛如两轮明月，各拄着一根赤金杖。我走到二童子跟前，向他俩问好。二人回过礼，我





说："看在安拉的面上，请问你们俩是什么人？你们是做什么的？来此有何要事？"

二童子说："我俩是伟大安拉的奴仆。"

他俩说着，递给我一根赤金杖，随后转身离去了。我拄着赤金杖在山上走着，边走边思考着那两个童子的事情。突然间，山洞里钻出一条巨蛇，口中衔着一个人。那个人已被吞到肚脐下面，只听那个人高声喊道："谁能救我，安拉必免除他的一切灾难。"

我走近大蛇，用赤金杖猛击蛇的头部，那大蛇一松口，把那个人甩了出来……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百六十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，航海家辛迪巴德继续讲自己的第七次航海历险：

两个童子说着，递给我一根赤金杖，随后转身离去了。我拄着赤金杖在山上走着，边走边思考着那两个童子的事情。突然间，山洞里钻出一条巨蛇，口中衔着一个人。那个人已被吞到肚脐下面，只听那个人高声喊道："谁能救我，安拉必免除他的一切灾难。"

我走近大蛇，用赤金杖猛击蛇的头部，那大蛇一松口，把那个人甩了出来。那个人站稳后，对我说："先生，是你把我从蛇口里救了出来，你就成了我的好朋友！你不能离我而去。"

我对他说："你好！庆幸你脱离了蛇口！"我俩相伴向前走去。行不多远，看见一群人朝我们走来。我仔细打量，见带我飞上天空的那个人就在他们中间。我立即走过去，向他表示歉意，请他原谅，然后说："朋友怎好如此对待朋友呢？"

那个人说："正是你坐在我的肩上时赞颂了安拉，才害了我们。"

我说："请不要责怪我，因为我不知道此事。从此以后，我再也不多说话了。"他这才允许我跟他走，而且立下约法：坐在他的肩上时，不得赞颂安拉。

之后，他让我骑在他的肩上，开始飞行，不久便回到了城中。

我见到妻子，妻子忙向我致意问安。祝贺我平安返回。妻子告诫我："以后不要再与那些人一道外出了，更不能与他们交朋友。因为他们是魔鬼的兄弟，他们不会赞颂安拉。"

我问妻子："岳父生前怎么会与他们交往呢？"

"家父和他们不是一伙，不曾像他们那样行事。依妻之见，家父既已去世，你就把这些家产全卖掉，换成钱，然后启程回国，我跟着你去见家人，也不用再回这里了。"

我一点一点将老人留下的家产卖掉，等待有人启程，我好与他们一道回国。城中有些商人想外出，但找不到船，于是买了木料，造了一条大船。我租下舱位，带上货物和钱财，与妻子一起登上船，离开了那座城市，出海远航了。



我们经过一个个海岛，行过一个个海洋，一路顺风，平安抵达巴士拉城。我们在巴士拉没有停留几天，便又租了一条船，装上货物和钱财，逆底格里斯河而上，顺利回到了巴格达城。

我这次在外面停留的时间很长很长。我迈步走进胡同，家人、亲朋们热情迎接我。我把货物放入仓库，然后与亲人们一起交谈，屈指算来，我第七次航海离家，走了已是27个年头，致使家人们认为我回返无望了。

我七次航海，历尽艰险，平安归来，大家相见甚是惊喜。随后我把自己的经历一一告诉他们，他们听后无不吃惊。我向安拉忏悔，立誓第七次航海回来之后，再也不外出旅行经商，不管走陆路，还是航海。正是这第七次航海历险，永远终止了我出洋的念头。辛迪巴德·白里兄弟，我今天之所以过上这样的生活，得来并不容易呀！

辛迪巴德·白里兄弟，这就是我七次航海的历险的故事。

航海家辛迪巴德·白海里讲完自己的航海历险，脚夫辛迪巴德·白里说："先生看在安拉的面上，请你宽谅我的没有礼貌之言！"

自此之后，两位辛迪巴德结为好友，同乐于歌舞筵席之中，直到天年竭尽，宫殿化为废墟，荒冢被草没盖。万赞安拉！只有安拉长生永存，知古通今。

讲完辛迪巴德航海历险的故事，妹妹杜娅札德说："姐姐，这个长长的故事真是精彩极了。你再给我讲个故事吧！"

莎赫札德说："如蒙国王陛下厚恩，能再留我一夜，我将会讲更精彩、动人、绝妙的故事。"

舍赫亚尔国王说："天色还早，你讲下去就是了！"

莎赫札德开始讲《铜瓶与铜城的故事》：

相传，很久很久以前，在沙姆的大马士革，有一位哈里发，名叫阿卜杜·迈里克·本·迈尔旺。

有一天，哈里发阿卜杜·迈里克端坐宝椅，文武大臣分坐两厢，议论古代各民族历史，提及苏莱曼大帝，说到安拉给予他统治人、精灵和鸟兽的权力，众大臣说："我们听先人说，伟大安拉仅把这种权力赐予了先知苏莱曼大帝，其余任何人都不曾得到这种特殊待遇。苏莱曼大帝把妖魔鬼怪、魑魅魍魉统统关在铜瓶之中，加上铅封，盖上他的大印，禁绝他们横行作怪。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百六十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，哈里发阿卜杜拉·迈里克·本·迈尔旺提到苏莱曼大帝时，说到安拉赐予他一种莫大的权力，世间谁也不曾得到过，那就是令苏莱曼大帝把妖魔鬼怪、魑魅魍魉统统关在铜瓶之中，加上铅封，盖上他的大印，禁绝他们横行作怪。

大臣塔里布·本·赛赫勒说："有一个人和一伙人一同乘船前往印度。他们正在海上航行时，突然狂风大作，大风将他们吹到伟大安拉创造的另一个天地中，时间正是漆黑的夜晚。太阳东升之时，从那个地方的山洞里走出一些黑色皮肤的裸体大汉，好像是群野兽，根本不懂语言，只有他们的国王懂阿拉伯语。他们看见船，便去报告国王。

片刻后，他们的国王来到乘客们中间。乘客们向国王问好，国王对他们表示欢迎。国王问他们的信仰，他们如实告诉国王。国王说：'你们来到此地，只管放心就是了。'国王向乘客们问起伊斯兰教及我们的先知穆罕默德，乘客们回答说：'我们不明白你说的是什么。我们对这一宗教的情况一点儿也不了解。'国王告诉他们：'在你们之前，没有人到我们这里来过。'说完，国王拿来鸟兽肉和鱼招待客人，因为他们除此没有别的东西。乘客们下船到城市里去游览，见到一个渔夫正在海边撒网捕鱼。渔夫拉上网来，发现网中打上来一只铜瓶，上有铅封，盖着苏莱曼大帝的印章。渔夫打开铅封，只见瓶中冒出一缕青烟，直冲天空而去；与此同时，他们听到一种可怕的喊声：'安拉的先知啊，我忏悔，我忏悔！'片刻之后，那缕青烟化为一个面目狰狞的可怕巨人，头比山高，顶天立地，旋即消失在人们的视野之中。乘客们眼见此情此景，一个个心惊肉跳，目瞪口呆；而那些裸体黑汉们却满不在意，若无其事。有一个人回到国王那里，国王问到此事，那个人说：'苏莱曼大帝对妖魔鬼怪大为恼火，将他们全部囚禁在铜瓶里，加上铅封，盖上印章，抛入了大海之中，这个魔鬼就是被苏莱曼大帝封在铜瓶里那些魔鬼中的一个。渔夫撒网捕鱼时，常常打出这种铜瓶；铜瓶铅封一开，魔鬼便站了出来，立即想到苏莱曼大帝还活着，于是忏悔道：安拉的先知，我忏悔！'"



阿卜杜·迈里克听下人这样一说，甚感惊异，说道："赞美安拉！苏莱曼大帝真是一位伟大的君王。"

当时，才子祖卜亚尼在座，他说："塔里布说的完全属实，有诗为证……"说完，他吟诵起先人的诗句：

苏莱曼说：
一切妖魔归他管。
身为信士们长官，
勤于问政千万莫怠慢。
天下从长官者，
你应该宽于待他；
谁欲抗拒你，
理应牢中久关。

祖卜亚尼接着说："苏莱曼大帝把妖魔鬼怪全部囚禁在了铜瓶之中，然后将之抛入大海。"

信士们的长官阿卜杜·迈里克觉得这种说法甚为有趣，于是说："凭安拉起誓，我很想看看这种铜瓶。"

塔里布·本·赛赫勒说："信士们的长官，你完全可以看到那种铜瓶。你可以派人带着你的信去看你的弟弟阿卜杜·阿齐兹·本·迈尔旺，让他写信给穆萨，要穆萨骑马从埃尔布国出发到我刚才提到的那座山下去，按你的要求，取来那种铜瓶，因为那里陆地相连，故易来易往。"

信士们的长官认为这个想法甚好，随后说："喂，塔里布，你说的这个办法很好，你就作为我的使臣去找穆萨·本·奈斯尔去吧！你带着一杆白旗和你旅行用的钱财及其他东西，放心上路；至于你的家属，由我帮你照顾就是了。"

塔里布听完，即刻表示："信士们的长官，我完全乐意担当此任。"

"祝你成功，安拉护佑！"

哈里发阿卜杜·迈里克随即令文书给他的胞弟、埃及总督阿卜杜·阿齐兹及他在埃尔布国的总督穆萨·本·奈斯尔各写信一封，信中吩咐穆萨亲自去取苏莱曼大帝的铜瓶。并且要他把国事先交给儿子，带上足够的人马、钱财和向导，在限期内拿到铜瓶，不得以任何理由逾期。书信写好，加盖印章，然后交给塔里布·本·赛赫勒，并给他足够的钱财，安排了众多人马为他做帮手，让数人举着多面白旗在前引





路，令之迅速上路登程。此外，哈里发还派人为塔里布家中送去了钱财和家庭生活所需要的一切。

一切准备停当，塔里布率领大队人马，浩浩荡荡向埃及进发了。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。







第五百六十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，哈里发阿卜杜·迈里克随即令文书给他的胞弟、埃及总督阿卜杜·阿齐兹及他在埃尔布国的总督穆萨·本·奈斯尔各写信一封，信中吩咐穆萨亲自去取苏莱曼大帝的铜瓶。并且要他把国事先交给儿子，带上足够的人马、钱财和向导，在限期内拿到铜瓶，不得以任何理由逾期。书信写好，加盖印章，然后交给塔里布·本·赛赫勒，并给他足够的钱财，安排了众多人马为他做帮手，让数人举着多面白旗在前引路，令之迅速上路登程。此外，哈里发还派人为塔里布家中送去了钱财和家庭生活所需要的一切。

一切准备停当，塔里布率领大队人马，浩浩荡荡，向埃及进发了。塔里布一行穿过沙姆，进入埃及。埃及总督迎接他们，让他们住下；在他们逗留期间，总督热情款待他们。之后，总督派向导引领他们去埃尔布国见穆萨·本·奈斯尔总督。

穆萨总督得知消息，即率人马出城相迎，热情接待。塔里布递上信士们长官的信，穆萨总督接过信，打开留心阅读之后，高高举过头，同时说道："坚决服从信士们长官的命令！"接着，穆萨总督召集文武官员，就信士们长官信中所委托之事进行商讨，问他们有何高见。

文武官员们说："总督阁下，要到那个地方去，必有向导带路才行；最理想的向导就是阿卜杜·赛姆德老人。阿卜杜·赛姆德老人见识广，经验多，曾经到过许多地方，对荒原大漠以及陆路、海路颇为熟悉，对各地风土人情甚是了解。因此，我建议阁下派人将他带来，有他带路，任务定可顺利完成。"

穆萨总督听后，立即派人去请阿卜杜·赛姆德老人。

阿卜杜·赛姆德来到穆萨总督的面前，只见他是一位满面风霜的老人，岁月的流逝在他前额、面颊上留下的皱褶不但密，而且很深。穆萨总督向老人问过安好，然后说："阿卜杜·赛姆德老人家，我们的哈里发阿卜杜·迈里克命令我去寻找苏莱曼大帝囚禁妖魔鬼怪的铜瓶……而我对那个地域了解甚少。听说你老人家对那里的道路颇为熟悉，你愿意带我们去完成信士们长官赋予我们的使命吗？"

阿卜杜·赛姆德老人说："总督阁下，到那个地方去的道路崎岖不平，而且





非常遥远，十分难走啊！”

“有多远呢？”

“一去要走四个月的时间，回来也要这么多时间，路途上充满艰难险阻，稀奇古怪之事将层出不穷。总督阁下，你是一位虔诚、勇敢的斗士，有你在，国家就平安无事。可是，我们的国家距离敌人很近，说不定基督教徒们会乘你远去之机，对我国发动进攻。因此，依我之见，阁下应该安排一个人掌管国家大事，以防万一。”

“你说的很好。”穆萨总督随即令其儿子哈伦代其掌管国家大事。哈伦立过誓言，穆萨总督命令三军将士一定要处处听从哈伦代总督的指挥，不得违抗，三军将士表示坚决服从命令。穆萨的儿子哈伦是位勇冠三军的英雄，一旦就任代总督之位，众皆服之。

阿卜杜·赛姆德老人告诉穆萨总督，说信士们的长官要他们去的那个地方，要沿着海岸行走四个月时间。那里草木茂盛，泉水流淌，可供落脚之地倒也不少。

阿卜杜·赛姆德老人又说：“总督阁下，但愿安拉默助我们，让我们一路平安顺利。”

大队人马出发了，行至一片大地上，穆萨总督问：“老人家，你知道在我们之前有哪一位君王曾经踏上过这片土地吗？”

“总督阁下，这片土地原是马其顿国王亚历山大大帝的。”

他们继续前进，来到一座宫殿前。阿卜杜·赛姆德老人说：“我们进到宫殿里去看看吧！这座宫殿可以为我们提供点线索。”

穆萨总督在阿卜杜·赛姆德老人及众随从陪伴下走到宫殿门前，发现大门敞开着，两旁有高高的廊柱，石台阶数层，其中有两级是彩色大理石，实属罕见；殿顶和墙壁上均有用金、银和其他宝石镶嵌而成的图案，门上挂着一块用希腊文写成的牌子。

阿卜杜·赛姆德老人说：“总督阁下，我给你读读这块牌子上的文字吧！”

“好哇！请上前给我读上一读吧！我们这趟旅行全托你的福了。”

那块牌子上写的是首诗。阿卜杜·赛姆德老人读道：

> 且看人之作为，
> 却是那样奇异新鲜；
> 国王被他们废黜，
> 他们却泪流满面。
> 君王已逝，
> 往事永远留在宫殿。





死神有意收留君王，
只有身葬土里边。
如同离开坐椅，
途中作短暂休闲。

穆萨总督听后，不禁泪水潸潸，号啕大哭不止，直哭得昏迷过去，不省人事。

过了一会儿，穆萨总督慢慢苏醒过来，说道："万物非主，唯有安拉长在永存。"他缓步进入宫殿，发现建筑精美，殿内富丽堂皇，惊讶不已。他怀着万分惊喜的心情，仔细欣赏那里的壁画、塑像和雕刻。他发现第二道门上也刻着诗句，于是说："老人家，请给我们读读这首诗吧！"

阿卜杜·赛姆德老人走上前去，读道：

堂皇宫阙，
巍峨多威武！
岁月悠悠，
出出入入几多主！
且看后来者们，
仍然不免尝灾苦。
荣华成过去，
旋即华屋萧疏。
钱财四消散，
人远去惧消无。
衣锦绫罗轻，
美食不胜述。
生存巍峨宫殿，
一日零落归净土。

穆萨总督听后，又是一阵哭泣，只觉得面前的世界一片土黄。他说："我们是为一件大事而来到这个世界上的。"

他们仔细观看那座宫殿，发现那里一片空空荡荡，人迹不见，寂然凄凉。当中有一座高大圆屋顶建筑，摩云接天，周围有四百座坟墓。

穆萨总督走近那些坟墓，发现其中有座用大理石砌成的墓，上面刻着这样的





诗句：

曾经多少沧桑事，
几多人已作古。
曾见多少物，
转眼已现萧疏？
美食尝足尽，
美酒曾饮多少壶？
曾听乐女弹奏，
歌姬不胜数。
曾闻听多少道圣命？
多少座城堡坚固？
转眼入我手，
歌女堡中旋舞。
只因我愚昧，
安详顿时消无。
唤声青年人，
恋酒者理当顿悟：
举杯身已半埋，
须臾即入土。

穆萨总督听人朗诵后，他和他的随从都哭了起来。

穆萨走近那座圆屋顶建筑，发现它有八道檀木门，上面钉的全是金钉，还镶嵌着无数银星和各种宝石。那第一道门上刻着这样的诗句：

我既没留下产来
也未积下阴功。
总是跟随命运走，
劝过后人评。
我是乐天派，
像雄狮一样守终。
说到终节事，





我倒是吝啬之翁;
一两不肯舍弃,
哪怕身落入火坑。
甘愿从天命,
天命本由主定。
命中应当暴死者,
积财再多无用。
千军与万马,
难以抵挡死神勇。
爱莫能助我,
邻居以及亲朋。
毕生愿望强烈,
虽苦却乐于远行。
他人来会你,
不肯等待到天明。
脚夫和掘墓人,
一起带到舍中。
末日见真主,
相形与影,
伴你的唯有重负,
单留高筑债台与罪行。
今世多么光彩,
切莫受愚弄!
须看世界怎样对待,
邻舍与友朋。

穆萨总督听了朗诵,又是一场大哭,直哭得昏迷过去。

穆萨慢慢苏醒过来,抬脚迈步走进圆屋顶建筑的大厅里,那里面有一座外形极长的坟墓,上面盖着一块中国铁板。

阿卜杜·赛姆德老人走上前去,看见上面写着一段长文……

讲到这里,眼见东方透出了黎明的曙光,莎赫札德戛然止声。





第五百六十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，穆萨慢慢苏醒过来，抬脚迈步走进圆屋顶建筑的大厅里，那里面有一座外形极长的坟墓，上面盖着一块中国铁板。

阿卜杜·赛姆德老人走上前去，看见上面写着一段长文，他念叨：

奉永恒不灭的安拉之名

奉既没有生产，也没有被生产；没有任何物可以与他匹敌的安拉之名

奉具有无上权威的安拉之名

奉永生不死的安拉之名

到此来的人们，你们应从你们亲眼目睹的事件中吸取教训，不要被今世的粉饰、假象、虚妄和欺诈所诱惑！因为今世是奸狡、背叛的杂烩处；它的一切都是借来之物，都是借贷者从他人那里借来的。所有这一切都像梦境，像海市蜃楼，渴者以为那里有水，其实全是魔鬼用来戏弄人的虚像，使人至死难以识破。这就是今世的实质，请你万万不要相信之，更不要依恋之。谁依靠它，必遭之弃；谁依恋之，必受之害。你切不要攀之绳索，也不要拉其后尾！

当年，我曾拥有四千匹红马，曾娶一千名公主为妻，个个明艳动人，天生丽质，亭亭玉立，人人性格温柔，行止妩媚，温良文秀。我有一千个儿子，个个都像猛狮，勇敢无比，威震四方。我活了一千岁，快乐舒心，无忧无虑。我积攒了大量金钱，令天下君王望而生羡，自叹不能与我齐肩比财称富。我本以为富贵可以长存久不灭，我们安心地住在这座宫殿里，直至主宰天地之间的裁决降临到我们的头上。真理发出的喊声将我们征服，每天我们当中有两个人死亡，直至我们当中的大批人死去。当我们看见死神进入我们的宅院时，当我们要跳入死海之中时，我叫来了文书，让他写下这些诗歌、劝诫和词句，并用刀具将之雕刻在门上、铁板上和墓碑上。

当年，我手握重兵，勇士千万，人人持矛握剑，个个如狼似虎。我命令他们穿上甲衣，佩带利剑，手持长矛，骑上战马。当主宰天地之间之主的裁决降临



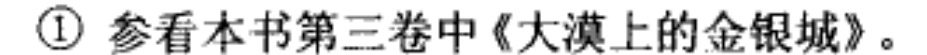


到我们头上时，我对全副武装的将士们说："将士们，你们能够阻挡万能之主降到我们头上的灾难吗？"我的大军无能为力，只好说："不设卫兵的大门之主的侍卫都阻挡不住的人，我们怎能抵挡得住呢？"我对他们说："你们去把我的钱财全拿来！我有金币千袋，每袋装有一千堪他尔赤金；还有各种珍珠和宝石，还有天下帝王都不曾拥有过的大量白银。"他们照我的吩咐，拿来我所要的一切。我对他们说："你们能用这些钱财救我的命，为我赎买一天的生命吗？"他们爱莫能助，望钱兴叹，自愧无能。他们都变成了服从天命的穆斯林，我亦降服于安拉，服从天命，直至一命归真，将我葬入墓穴。

假若你问我的名字，我可以告诉你：我叫库什·本·舍达德·本·阿德。

那块铁板上还写着这样一首诗：

时间相隔已久，
岁月经历沧桑。
家父舍达德[①]，
曾是一代天王。
从沙姆到埃及，
人口众多地也宽广，
更有阿德南[②]部族，
皆来朝我帅帐。
我的地位尊无比，
天涯海角无不畏我权杖。
部族万众与庞大军队，
全由我一人执掌。
天下臣民无数，
谁不服从我的指令？
跨马检阅大军，
千骑嘶鸣好排场。
我有万贯家财，



① 参看本书第三卷中《大漠上的金银城》。

② 阿德南，古代也门一部落。此处指阿德南部落居住的地区，也属舍达德大帝统治的范围。





储之备度荒。
一旦时间合宜，
意决以钱赎命；
神灵自有安排，
一枕梦黄粱。
死神临舍下，
荣枯一起进坟场。
我接受规劝之言，
一切责任担我肩上。
要记住自重啊，
时刻警惕身近祸殃。

穆萨总督从那段文字里得知前人的悲惨结局，不禁号啕大哭。

之后，他们开始在宫殿各处游览，他们仔细注视各个厅堂，看到一张有四条雪花石腿的餐桌。那张餐桌上刻着这样一段文字：

一千位独眼君王和一千位双眼健全的君王曾在此桌用过餐，他们都已离开人世，长眠于坟墓中。

穆萨总督把看到的这些所有文字都命人记录下来。当他走出宫殿时，仅仅带走了那张石腿餐桌，其余东西均未动。

穆萨总督带领人马，又请阿卜杜·赛姆德老人引路，继续跋涉前进了。

他们在路上走了三天，忽见前面出现一座高台，高台上有尊青铜骑士塑像。只见那骑士手持长矛，矛头宽大，锃亮耀眼，上面刻有这样的文字：

到此者请注意：你若不识通往铜城之路，可以旋动青铜骑士手掌。手掌转动后自动停下，此时所指方向就是通往铜城之路所在，尽可大胆沿此方向走下去，便可到达铜城。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百七十夜

夜幕降临，涉赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，穆萨看过那段文字，即走上前去，伸手旋动骑士手掌，只见那手掌果然转动起来，快如闪电。过了一会儿，手掌自动停止转动，指的不是他们面对的方向，于是他们向其所指的方向走去，果然发现一条大道。

他们沿着那条大路走了一天一夜，方才通过一个空旷地区。

一天，他们正在赶路时，忽见一黑色石头柱子出现在面前，柱子下面还有一个人，齐腋之下均被埋在土里，生有两个大翅膀和四只手，其中两只手像人手，两只手像兽爪；头发似马鬃；生有两只炭火一样的眼睛，另有一只眼长在前额上，如同豹子眼，不时有火花冒出；看上去是个高大黑色怪物。只听他不时地喊着："赞美我主，降予我这样的大灾大难，让我经受折磨，直至世界末日来临。"

总督一行人马望见生翅怪人，惊恐不已，魂飞魄散，调头欲逃。

穆萨总督问阿卜杜•赛姆德老人："老人家，这是什么人？"

"不知道。"老人回答。

"你走近他，问问他，也许他会讲出自己的身世。"

"愿安拉护佑总督阁下。我怕他呀！"

"不要害怕！他不能把你们怎么样，因为他大半身埋在土里。"

阿卜杜•赛姆德老人走上前去，问道："喂，你叫什么名字？你怎么啦？是谁把你弄成这个样子？是谁把你埋在这个地方？"

那黑大怪说："我是妖怪，名叫达赫什•本•艾阿迈什。我被一种巨大力量扣押在此，饱受折磨至伟大安拉所设想的时间。"

穆萨总督对阿卜杜•赛姆德老人说："老人家，你问问他，为何被扣押在这黑石柱下的监牢里呢？"

老人一问，妖魔便开始述说自己的身世：

说来话长啊！我有一段奇异的经历——

魔鬼易卜劣厮的一个儿子有尊红玛瑙石雕成的偶像，他将之托付给我。一位





权威极大、举足轻重的海王崇拜这尊偶像，常常带领妖兵魔将在偶像前挥刀舞剑，响应其号召，应付磨难。那些服从海王指挥的妖兵魔将都听从我的命令，是我向他们发号施令。

那位海王的女儿常在偶像下顶礼膜拜，叩头祷告。这位公主生得花容月貌，秀目含娇，行止妩媚，俏丽迷人。我把公主的美貌向苏莱曼大帝说过，苏莱曼派使臣前往，对海王转达他的话："海王陛下，把你的女儿许配给我吧！你要砸碎你的红玛瑙偶像，并证万物非主，唯有安拉；苏莱曼是安拉的先知。你若照我的旨意行事，对你对我均有利；你若拒绝，我必率大军前来征讨。你是斟酌答复我的要求，还是宁愿一死，请你考虑！若不答应，我将发兵，铺天盖地而来，让你知晓我的厉害。"

海王见苏莱曼的使臣如此傲慢自信，立即召集文武大臣，共商此事。海王问群臣："诸位爱臣，苏莱曼·本·达伍德派使臣来，向我的女儿求婚，要我砸碎红玛瑙偶像，并要我加入他的宗教，你们说该怎么办？"

宰相说："大王陛下，我们的岛国处在这大海当中，苏莱曼能把你怎样？纵然他能到你这里来，也对你无可奈何。妖魔们借助你所崇拜的红玛瑙偶像，与你并肩作战，定会帮助你战胜他。你最好和你的主宰商议一下，听听主宰的回答。倘若主指示你与苏莱曼作战，你就毫不犹豫地同他作战，倘若主不同意，你就坐等天命降临。"

海王听完，即走到偶像前，宰牲献贡之后，边对偶像叩头膜拜边吟诵道：

唤声我的主啊，
我深知你力大出殊。
却有苏莱曼，
欲把你的权威破除。
唤声我的主啊，
我祈求你的援助。
只要主有令，
为奴决不踌躇。

这时，我已藏在偶像腹中，因为我愚昧无知，见识短浅，轻视苏莱曼大帝，故而吟诵道：

谁是苏莱曼？
对他我一无所知。





我从来不怕他，
我必坚决抵抗之。
战则我必胜利，
劝君莫怀疑；
结果他的性命，
此为必然势。

海王听我这样一答，信心倍增，决计与苏莱曼交战，意欲杀死那位安拉的先知。于是，海王下令对苏莱曼的使臣一顿痛打，断然拒绝使臣提出的任何要求。随后修书一封，要使臣带给苏莱曼；信中威胁说："你自感希望满怀，却要用假话威胁我吗？要么你率部与我决战，要么我去征服你。"

使臣回去，将书信交给苏莱曼，并且报告出使情况。

安拉的先知苏莱曼一听，顿时勃然大怒，火冒三丈，随即调集由精灵、人类和鸟兽组成的大军；他命令宰相迪姆亚特集结各地的妖魔鬼怪，组成一支有六万魔怪的大军，接着命令阿绥福·本·白尔海亚集结人类大军，顷刻组成一支人数逾百万之众的雄师。

各路大军调集完毕，武器装备配妥，苏莱曼大帝和由精灵、人类组成的大军纵身上马，坐上飞毯。鸟大军在他们的上空飞翔，兽大军在飞毯下驰骋，浩浩荡荡，威武雄壮，向海王国进发。顷刻之间，将海王国包围，只见苏莱曼大帝的兵马铺天盖地，满目皆是。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百七十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，各路大军调集完毕，武器装备配妥，苏莱曼大帝和由精灵、人类组成的大军纵身上马，坐上飞毯；鸟大军在他们的上空飞翔，兽大军在飞毯下驰骋，浩浩荡荡，威武雄壮，向海王国进发。顷刻之间，将海王国包围，只见苏莱曼大帝的兵马铺天盖地，满目皆是。

苏莱曼大帝率重兵将海王国包围之后，给我们的国王写了一封信，信中说：

> 我已率重兵将你的海王国包围，你理应回心转意，臣服于我，承认我之使命，砸碎你的偶像，改拜唯一之主，将公主嫁给我为妻；你和你的部下都要说："我证万物非主，唯有安拉；我证苏莱曼是安拉的先知。"你若这样说了，我保你平安无事，你若拒绝我之诫嘱，你岛之上的任何坚固城堡都不能保护你免遭我之攻击，至仁至慈安拉令风神听候我的使唤，责令其用飞毯将我送来，拿你开刀，以儆效尤。

使臣持信来见我的国王，将苏莱曼大帝的信呈给他。国王看过信，对苏莱曼的使臣说："苏莱曼信中所求之事，根本不能实现。请告诉你的大帝，我将出战迎候。"

使臣回去，如实向苏莱曼大帝报告海王的答话。

海王随即调集手下百万妖魔，海中和山上的魔怪妖精、魑魅魍魉相继加入海王的妖魔大军，继之打开武库，将武器分发到将士手中。

安拉的先知苏莱曼开始部署大军，令兽军兵分两路，左右包抄海王岛民，捕食他们的战马。令鸟军飞上岛去，发动进攻之时，专门负责用喙啄海王将士的眼睛，用翅膀拍击他们的脸面。鸟兽大军听后，齐声喊道："安拉的先知，我们坚决服从你的命令！"

随后，苏莱曼大帝摆上一把镶嵌着宝石的包金雪花石宝椅，自己端坐椅上，左侧站着宰相迪姆亚特，右侧站着大臣阿绥福·本·白尔海亚，人王与神王分站两厢，兽与蛇站在大帝面前。



他们开始向我们发动进攻了。我们在一片广阔的大地上与他们战斗了两天。第三天，灾难降临到了我们的头上，安拉决定了我们的命运。

第一个向苏莱曼发动进攻的是我和我的大军。我对我的将士们说："你们先守在阵地，先由我出战迪姆亚特。"就在我的话音未落之时，迪姆亚特像一座大山压了过来，只见箭火纷飞，烟雾升腾。迪姆亚特向我猛冲过来，用带火之箭射击我，完全将我的箭火压住了。只听他一声大喊，震耳欲聋，我以为是天塌了下来，顿觉地动山摇，头昏眼花。

迪姆亚特喝令大军向我们发动猛攻，我们随即迎战。双方呐喊声此起彼伏，大火燃烧，烟雾腾空，心几乎都碎裂开了。激战开始，苏莱曼的鸟军在天空飞旋，兽军在地面战斗，我与迪姆亚特对阵，直打到双方均感疲惫。

我的部下终于败下阵来。

安拉的先知苏莱曼大声呼喊道："把这个卑劣的歹徒抓住！"

人与人战，妖与妖战。我们的海王遭到惨败，我们都变成了苏莱曼大帝的俘虏。苏莱曼大军向我们的大军发动猛攻，鸟军在我们的头上盘飞，时而用喙和爪啄我们的眼睛，时而用翅膀拍击我们的脸面；兽军纵横驰骋，前后左右包围了我们，不但捕食我们的马匹，还吞噬我们的将士，致使大多数将士像椰枣树干那样躺在地上。我还真幸运，挣脱了迪姆亚特之手。他们追了我三个月时间，终于将我抓住，把我埋在了这里。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百七十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，人与人战，妖与妖战。我们的海王遭到惨败，我们都变成了苏莱曼大帝的俘虏。苏莱曼大军向我们的大军发动猛攻，鸟军在我们的头上盘飞，时而用喙和爪紧啄我们的眼睛，时而用翅膀拍击我们的脸面；兽军纵横驰骋，前后左右包围了我们，不但捕食我们的马匹，还吞噬我们的将士，致使大多数将士像枣椰树干那样躺在地上。我还真幸运，挣脱了迪姆亚特之手。他们追了我三个月时间，终于将我抓住，并将我押在黑石柱监牢中。

妖魔讲完自己的经历，穆萨总督及随从问他："通往铜城的路在哪里？"

妖魔为他们指了通往铜城的路，他们便登程上路了。经过一番艰苦跋涉，他们终于到达铜城郊外。

铜城本有二十五座门，而他们却一座门也看不见，仿佛那座城是一座山，或像一块铸铁。他们住了下来。穆萨总督和阿卜杜•赛姆德老人努力寻找铜城的门，尽管如此，却未能如愿。

穆萨总督说："喂，塔里布，有何办法进这座城呢？我们一定要找到它的门才行。"

塔里布说："安拉有意让总督阁下休息两天或三天。但愿我们能想方设法进入城中。"这时，穆萨总督吩咐一个随从骑上骆驼，绕城转上一转，以期发现城门或其他进城的路线。

随从骑上骆驼，绕铜城转了两天两夜，人不离鞍，驼不停蹄。眼见城墙长而高大，心中惊异不已。第三天，他回到大军驻扎的地方，报告说："总督阁下，我们落脚的这个地方是最方便的进城之处。"

穆萨总督带着塔里布•本•赛赫勒和阿卜杜•赛姆德老人，登上城对面的那座能够俯视铜城的高山。他们登上山，朝铜城望去，只见那是一座从未见过的宏伟城郭：宫殿巍峨雄伟，殿顶光彩耀目，房舍鳞次栉比，城中河渠纵横，树木葱茏茂密，鲜花遍地开放。那真是一座拥有坚固城门的禁城，然而那里却空无一人，死气沉沉，无声无息，只有猫头鹰鸣叫翻飞，乌鸦哭泣在街头巷尾，仿佛在为逝去的人们落泪。



穆萨总督看后，对城中空无一人感到遗憾惋惜，对城中的悲凉气氛感到大惑不解。他说道："赞美时光不能变其容颜的万能之主！赞美创造人类的伟大安拉！"正在赞美安拉时，无意中回头一望，发现山顶上有七块白色大理石。他转身走上前去，见碑上刻有文字和诗歌。他说："阿卜杜·赛姆德老人，请你读一读上面的文字，让我们听听！"

阿卜杜·赛姆德老人走近石碑，只见上面有用希腊文刻的诗文，内容多是劝诫之类的箴言。

阿卜杜·赛姆德老人走到第一块石碑前，读道：

阿丹的子孙啊，岁月故意扭转你的视线，不让你留心眼前的事情，而你又是多么粗心，从来不留心呀！难道你不知道死亡之杯已经为你斟满，不久你就要一饮而尽吗？进入坟墓之前，你要好好想想自己。统治国家、奴役奴隶、号令三军的帝王今何在？他们寿数已尽，四分五散，华屋遭毁，归落狭窄坟墓。

碑文的下面有一首诗：

昔日的帝王将相，
今朝都在何方？
昔日兴土木的人，
今在何地躲藏？
匠人离开舍宇，
君主永别了殿堂。
他们都变成了抵押物，
做墓将自己埋葬。
喜聚之人零落四散，
荣耀大业消失一光。
昔日百万雄师，
今朝去了何地何方？
那丰富的战利品，
都在何处隐藏？
为君一道旨，
臣子跑断肚肠。





如山钱财何所用，

俱帮不上臣子们的忙。

穆萨总督听罢，如遭雷轰，顿觉目眩，继之泪水滚滚，直淌腮边。他说："凭安拉起誓，弃红尘，远世俗，才是成功的终极。"说完，取来笔、墨和纸，将第一块石碑上的诗文抄录下来，然后向第二块石碑走去。

第二块石碑上刻着这样的文字：

阿丹的子孙啊，怎可相信人能长生？岂能阻止大限来临？难道你不晓得世界乃人火中之舍，不论怎样看重、依恋它，谁也不能在那里长站久存吗？那些创建伊拉克，统治天下的帝王今在何方？那些建设伊斯法罕和呼罗珊帝国的君主今又在哪里？他们早已被死神唤去，他们业已长眠于荒冢之中。他们建造的那些宫阙对他们何用之有？他们积攒的金银财宝不能救助他们。

碑文的下面刻着这样的诗句：

古来多少君王，

争相建造华屋。

如今他们都在哪里？

消亡皆如云雾。

当年集结重兵，

唯恐自己受到屈辱。

为敬心目中的神灵，

竭尽忠诚无度。

波斯科斯鲁们，

他们的城堡多坚固！

不期相继逝去，

仿佛从来人迹俱无。

穆萨总督听老人读后，不禁泪珠下落，他说："凭安拉起誓，我们是为一件伟大事业而被创生的。"随后，他提笔抄录下石碑上的诗文。之后，他向第三块石碑走去……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百七十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，穆萨总督听老人读后，不禁泪珠下落，他说："凭安拉起誓，我们是为一件伟大事业而被创生的。"

穆萨总督将第二块石碑上的诗文抄录下来之后，随即走到第三块石碑前，阿卜杜·赛姆德老人读碑上的文字：

> 阿丹的子孙啊，你迷恋今世红尘，对敬主之事漫不经心，天天虚度，盲目自乐。请你赶快为来世储备食粮，准备世界末日来临时在安拉面前的答词吧！

碑文的下面刻着一首诗：

> 信德和印度，
> 曾经逞霸强。
> 征战东西成过去，
> 何处去寻君王？
> 当年笑傲群雄，
> 威名四海扬。
> 遥远的哈卜涉[①]人，
> 纷纷来朝殿堂。
> 消息已经久久不闻，
> 人已墓中埋葬。
> 灭顶大灾由天降，
> 教人防不胜防。



① 哈卜涉，即埃塞俄比亚人。





一朝大难至，
华屋尽失明光。

穆萨总督听后，又是一场大哭。

之后，他们又走到第四块石碑前，但见碑上刻着下面这样的一段文字：

阿丹的子孙啊，你每天沉浸在嬉戏的海洋之中，你的主对你多么宽容，不断向你问安，致使你安稳在世间。阿丹的子孙，你不要受日月时光欺骗！你要知道，死神在等着你！你要知道，时间消逝极快，早晨刚过，夜晚就会降临。你要警惕岁月的进攻，随时做好准备。在我看来，仿佛你已占有了生命，却丢失了时光的乐趣，请听我一句话，相信造物主。今世不会永恒；今世就像蜘蛛织的网。

碑文下面有这样一首诗：

当年选华屋的人，
今朝居何方？
精舍的奠基者，
如今何处藏？
神气一时的城堡主，
俱已离开殿堂。
人居荒冢里，
宝座已完全毁光。
永在唯神灵，
尊荣久享。

穆萨总督听阿卜杜·赛姆德老人念完诗文，哭泣不止，泪流如雨。

穆萨总督将所有碑文抄录下来之后，方才离开山顶，只觉得整个世界在他面前一清二楚。

他们在营寨中度过一天，一直在思考着进城的办法。

穆萨总督问塔里布及周围随从："我们想个什么办法进铜城看看里面的奇迹，找件宝贝献给我们的哈里发呢？"



塔里布说："安拉定会助总督一臂之力的！我们做个云梯，登上城墙，但愿能从里面找到城门。"

穆萨总督的眼睛忽然一亮，忙说："我也是这样想的！这个意见很好！"说完，随即派人叫来木匠和铁匠，弄来木料，做成一个梯子，包上铁皮，精心制造忙碌了整整一个月，梯子做完，众人一起动手，将梯子竖起来，搭在城墙上。那梯子与城墙一样高，仿佛是专为该城墙而做，恰好合用。

穆萨总督见梯子那样合用，惊叹不已。他问："谁能攀梯登上城墙，设法下去，然后向我们报告打开城门的办法？"

一个人走上前来，说道："总督阁下，我上去，为总督开门。"

穆萨总督说："上吧！安拉护佑你！"

那个人攀梯而上，动作伶俐娴熟，眨眼之间登上了城墙，只见他站在城墙上，朝城里望了一眼，拍了拍巴掌，高声喊道："真美呀！"话音未落，便跳了下去，顿时摔得血肉模糊，粉身碎骨。

穆萨总督见此情景，说道："这本是智者的行动，怎么成了疯子的行为了呢？如果我们的伙伴都这样行事，会一个人也留不下，也就无法完成信士们的长官交给我们的任务了。走吧！我们不进这座城了。"

随从说："也许有比他更稳健的人。"

接着，第二个、第三个、第四个、第五个人攀梯而上，登上城墙，一直到第十二个人上去，都像第一个人那样，登上城墙，然后跳下去摔死，有去无还。

这时，阿卜杜·赛姆德老人开口说话了："看来，这件事情非我来干不行了。有经验的人与没经验的人大不一样。"

穆萨总督说："老人家，你不能上去呀！你如万一出什么意外，我们也就只有死路一条了。因为你是我们的向导；没有你，我们连路都不认识。"

老人家说："也许安拉默助，有意让我来完成这项任务。"

大家终于被他说服，同意他攀梯登上城墙。

阿卜杜·赛姆德老人站了起来，抖了抖精神，说道："奉至仁至慈安拉之名！"说完，攀梯而上，边爬边念安拉大名，并诵读《古兰经》中关于"得救"的一些章节，一直登到城墙上。老人拍了拍巴掌，望了大家一眼，人们齐声呼喊他，说道："阿卜杜·赛姆德老人，你千万不要往下跳呀！"

他们又大声说："我们属于安拉，我们都要回到安拉那里去！如果阿卜杜·赛姆德老人掉下去，我们都会面临不幸的。"

阿卜杜·赛姆德老人哈哈大笑，然后坐下来，边赞美安拉，边诵读《古兰经》中





有关"得救"的章节。过了好大一会儿，他站起来，高声喊道："穆萨总督阁下，你们不要担心，伟大安拉已替我消除掉魔鬼的阴谋诡计。万赞归于至仁至慈的安拉。"

穆萨总督说："老人家，你看见了什么？"

"我刚刚登上城墙，见城中有十个姑娘，个个如花似玉，不住地对我喊道……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百七十四夜

夜幕降临,莎赫札德接着讲故事:

幸福的国王陛下,阿卜杜·赛姆德老人哈哈大笑,然后坐下来,边赞美安拉,边诵读《古兰经》中有关"得救"的章节。过了好大一会儿,他站起来,高声喊道:"穆萨总督阁下,你们不要担心,伟大安拉已替我消除掉魔鬼的阴谋诡计。万赞归于至仁至慈的安拉。"

穆萨总督问道:"老人家,你看见了什么?"

"我刚刚登上城墙,见城中有十个姑娘,个个如花似玉,不住地对我喊道:'来呀!到我们这里来吧!'我以为下面是深深的水潭,很想像前边的那些人一样跳下去。但是我仔细一看,见他们都摔死在那里了,便控制住了自己。我诵读《古兰经》的一些章节,安拉为我消除了她们的阴谋,让她们远离而去,因此,我没有往下跳;毫无疑问,这种阴谋是城中的人玩弄的,企图以此抗击任何俯视该城及想进城的人,我们的这些伙伴都已摔死了。"

老人沿着城墙走到两座铜塔前,见塔上有两扇金门,没有上锁,也没有任何开启的标记。老人站在门前,仔细观看,发现门当中镶着一个铜骑士肖像,一只手掌伸着,仿佛在指着他,而且掌上有一行字:

> 搓骑士肚脐上的钉子十二次,门便开启。

阿卜杜·赛姆德老人朝骑士肚脐上一看,果见有一颗精致、紧固的钉子。他伸手搓了十二下,金门便立即开启,同时发出雷鸣般的响声。

老人阿卜杜·赛姆德是一位年高德劭、精通各种语言的长者。他迈步跨进铜塔,经过一条长廊,沿台阶而下,发现城门那里放着许多把漂亮的椅子,上面坐着几个死人,他们人头上顶着盾牌、弓和箭。门后有两根铁柱子,还有木门闩、锁和精致的锁链。

阿卜杜·赛姆德老人见此情景,心想:"也许钥匙在这些人的身上。"老人仔细察看,发现那些人当中有个老年人,坐在当中的一个高椅子上。阿卜杜·赛姆德心





想:"该城的钥匙当在这位老者的身上,他本人是守城门的官吏,其余的是他的手下人。"

阿卜杜·赛姆德老人走上前去,撩开老者的衣服,果见钥匙挂在他的腰上。看见钥匙,阿卜杜·赛姆德老人兴高采烈,欣喜不已。老人取下钥匙,向城门走去。阿卜杜·赛姆德老人用钥匙打开锁,拉开门闩上锁链,然后用力将门拉开;因门大而重,开时发出霹雳似的响声。

见城门大开,阿卜杜·赛姆德老人及众人高兴得欢呼雀跃,欢喜至极。

穆萨总督为阿卜杜·赛姆德安然无恙而感到高兴。大家齐声感谢老人的出色作为。

城门开了,人们争相拥入城中。穆萨总督大声呼喊道:"兄弟们,我们都进去,或许会遇上什么意外。我们最好先进去一半人,另一半人后进。"

穆萨总督带着一半人,携带着武器,走进城中。他们看见死去的同伴,随即将他们的尸体埋在土里。他们看见守门人、奴仆、差役等坐在铺垫着绸子的椅子上,然而他们全部都是死人,一动不动。

穆萨总督率众随从走进市场,那里街道宽阔,房舍宽敞高大,商店毗连,店铺全都开着门,秤都挂着,到处堆放着货物,宝剑出鞘,弓弦紧绷,盾牌悬挂,金链子比比皆是,各种商品齐全。可是,他们却发现商人们全都死在了自己的店里,皮肉都已经干枯,骨骼都已被虫蛀蚀,足以让后人惊叹。

他们看过四个的市场,市场里的店铺都堆满了钱财。他们又向绸布市走去。绸布市上货物琳琅满目,绸缎绫罗比比皆是,用金银线织成的织物五彩纷呈,而店主们却都死挺挺地躺在地上,看上去像在睡觉,一声不吭。

他们走到银市,那里的人们也都已死去,静躺在各种丝绸毡毯上,而店铺里却堆满金银。

他们行至香料市,见店铺里放满各种香料、麝香、龙涎香、樟脑等样样齐全,然而商人们都已死去,身边一点儿吃的东西也没有。

他们离开香料店,见附近有一座建筑十分精美的宫殿。他们走进宫殿一看,发现那里锦旗悬挂,宝剑出鞘,弓弦紧绷,盾牌挂壁,金链银链无数,头盔外镀赤金。宫殿的走廊里摆放着若干把象牙镶金嵌玉的椅子, 每把椅子上都坐着一个人,他们的皮都干了,紧包着骨头,看上去像是在睡觉,其实都已在很久以前就饿死了。

穆萨总督站在那里,口中赞颂安拉,漫步欣赏宫殿的宏伟壮丽和巧妙构筑,还有那精美的雕刻和灿烂的壁画。他发现壁上的一块天青石上刻着一首长诗:





唤声男子汉，
请你多多观看。
辞别人世前，
还望多留心点。
理应献出最好东西，
切勿心贪婪。
须知今居华屋之人，
来日均得归丘山。
看看那些人呀，
精装细修从不厌烦。
一朝归回净土，
抵押品只堪此言。
有人大兴土木，
日月积攒财富金钱。
一夕大限至，
找救命金钱嫌难。
多少非分奢望，
一一去而不复返。
相继步入坟茔，
希望从何谈！
本自尊位上来，
坟墓狭窄心里暗嫌。
尸骨被埋之后，
有人高声喊：
家尊何处寻？
何地去寻觅王冠？
遮面的纱在哪里？
何方去寻华丽幕帘。
如掘开墓看，
人早已失去红颜。
久久不沾水，
多时未曾进餐。





当年美食家，
如今遭蚀多惨。

穆萨总督读完诗，哭了起来，泪水潸然下落，直哭得昏迷过去……苏醒后，随后令随从将诗抄录下来，继之朝宫殿走去……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。







第五百七十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，穆萨总督读完诗，哭了起来，泪水潸然下落，直哭得昏迷过去……苏醒后，随后令随从将诗抄录下来，继续朝宫殿走去。穆萨总督继续往里走，看见一座大殿，两侧有四个高大厅堂，两两相对。大殿顶壁镶金嵌银，光彩夺目，当中有座用雪花石砌成的喷水池，还有一顶锦缎大帐。那四个厅堂里，各有用大理石砌成的小喷水池一座，而地面上则有四条泉水，流经大小喷水池，然后注入一座用五色大理石砌成的大湖之中。

穆萨总督对阿卜杜·赛姆德老人说："我们进厅堂里去看一看吧！"

他们走进第一个厅堂里一看，只见那里摆放着黄金、白银、珍珠和宝石，还有几口箱子，里面扎的是红、黄、白三种颜色的绸缎。

他们走进第二个厅堂，打开储藏室，见里面满是武器战具，其中有金盔、达伍德甲衣、印度宝剑、汉图长矛、华尔兹姆短棍等，应有尽有，样样齐全。

他们走进第三个厅堂，发现那里有个仓库，上着锁，挂着绣花门帘。他们打开仓库，看见里面放的全是镶嵌着金、银和宝石的武器。

他们走进第四个厅堂，那里面放的全是餐具，其中有各种各样的金盘和银碗、水晶盘碟和镶着珍珠、宝石的杯盏等，种类繁多，五光十色。他们拿了些他们喜欢的餐具，个个满载，人人高兴。

当他们打算走出厅堂时，看见那里有一扇乌木大门，上面嵌有象牙雕刻的图案，边角包金，光彩耀眼夺目；门上垂着绣花绸幔，挂着不能用钥匙开的银锁。

阿卜杜·赛姆德老人走到门前，用自己的知识、勇气和技艺将银锁打开，大家相继进了门，发现自己已站在一条走廊里。那条走廊两侧的壁上吊着布幔，幔上满是用金银线绣成的鸟兽，眼睛全是用珍珠、宝石做的，人见人惊，叹为观止。

他们穿过走廊，来到一间大厅，其摆设布置之精美，令穆萨总督和阿卜杜·赛姆德老人赞叹不已。

他们穿过那座大厅，走进一座用大理石砌成的厅堂。墙壁上镶嵌着用各种宝





石雕镂成的飞禽走兽；地面磨得光亮平滑，足以照见人影，使人看上去像水在流动，如果人走上去，会滑倒的。穆萨总督吩咐手下人往地上撒了点儿东西，大家方才平平安安地走了过去。

穿过大理石厅，出现在他们面前的是一座用石头砌成的圆屋顶建筑，墙壁外面涂着金粉，只见金光闪烁，耀眼夺目。他们都不曾见过比这更漂亮、更壮观的建筑物。

他们走进那座圆屋顶建筑里，发现里面又有一座穹顶亭榭，窗子都是用雪花石雕刻成的，上面镶嵌着绿宝石窗花。这是任何帝王都不曾享用过的华宫宝殿。里面有一顶用赤金柱子撑起来的锦缎宝帐。帐上点缀着百鸟，鸟腿都是绿宝石雕磨成的，每只鸟下面都有一张珍珠串编的网。亭榭中有一个喷水池，池旁有张镶嵌着珍珠、宝石的床，床上坐着一位少女，明眸皓齿，娇艳欲滴，笑容恬静，天生丽质，宛如太阳。他们谁都没有见过比她更漂亮的姑娘。那姑娘身穿珍珠衣，头戴紫金冠；额带上缀着一颗红宝石，价值连城。脖子上戴着钻石项链，当中那颗宝石光彩夺目，煞是耀眼，前额上的两颗宝石光亮无比，如同太阳光芒，仿佛那位姑娘在注视着他们……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。







第五百七十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，他们走进那座圆屋顶建筑里，发现里面又有一座穹顶亭榭，窗子都是用雪花石雕刻成的，上面镶嵌着绿宝石窗花。亭榭中有一个喷水池，池旁有张镶嵌着珍珠、宝石的床，床上坐着一位少女，明眸皓齿，娇艳欲滴，笑容恬静，天生丽质，宛如太阳；他们谁都没有见过比她更漂亮的姑娘。那姑娘身穿珍珠衣，头戴紫金冠；额带上缀着一颗红宝石，价值连城；脖子上戴着钻石项链，当中那颗宝石光彩夺目，煞是耀眼；前额上的两颗宝石光亮无比，如同太阳光芒，仿佛那位姑娘在注视着他们。

穆萨见那位姑娘容颜俊俏、面颊透红、发髻乌亮，由衷赞叹其貌美绝伦，误以为她是活人，在望着他们。

就在这时，随从们纷纷向姑娘问好："姑娘，你好哇！"

塔里布·本·赛赫勒说："诸位兄弟，安拉为你们祈祷。这个姑娘是死人，她怎会答话呢？"

塔里布又对穆萨总督说："总督阁下，这是人精心制作的一尊塑像。姑娘死后，人们将她的眼珠子取出来，在眼里灌上水银，再把眼珠子重新放回原来的位置，致使两眼像原来那样闪着光亮，看上去像活人一样；其实，她早已归真了。"

穆萨总督说："赞美用死亡征服崇拜者的安拉！"

姑娘坐的那张床下有个台阶，台阶上站着两个奴隶，一个是白人，一个是黑人；一个手持钢叉，另一个手握闪着寒光的宝剑，他俩的另外两只手合架着一块金牌，金牌上刻着长长的文字：

奉至仁至慈安拉之名！
赞美安拉，创造人的主，万物之主！
奉永恒安拉之大名！
奉主宰命运之安拉大名！
阿丹的子孙啊，你以为人会长生不老，那是多么愚蠢！你以为大限不



会降临，那是多么无知！难道你不晓得死神已在召唤你？莫非你不知道死神即将取走你的鲁合，你不久即将离开人世？赶快准备干粮，准备启程吧！人类始祖阿丹在哪儿？努哈及其子孙在哪里？大帝们何在？暴君们何在？他们不都别离宫殿和亲人而去了吗？波斯君王到哪里去了？阿拉伯君王到哪里去了？他们都已死去了！达官贵人今何在？他们也都死去了。戈伦[①]、哈曼[②]、舍达德·本·阿德又在哪里？科斯鲁们在哪里？沙皇们在哪里？印度的国王们、伊拉克的君主们在何方？古代天下的君王们今何在呢？凯安[③]及那些有权有势的君主到哪儿去了呢？安拉取走了他们的生命，腾空了他们的住宅。他们曾经为末日准备盘缠了吗？他们曾准备过如何回答主的问话吗？

喂，来者，倘若你不认识我，我就自报姓名，自讲身世吧！我名叫泰尔米津。我是公主，已经过世的一位君王的女儿。我继承了王权，拥有任何国王所不曾有过的钱财。我光明正大，平等对待百姓，广济博施，在相当长的一段时间里，我过着幸福快乐的日子。我释放了奴隶，还他们以自由。直至有一天，灾难终于降临到我的头上，落在我的面前。在我们这里，一连七年，滴雨未降，土地干裂，寸草不生。我们先吃光了储备粮，继之宰杀牲口，直至吃光一切。这时，我拿出自己的钱财，派人带着钱走遍各国，采购食粮，结果没有买到一粒粮食。

他们好久之后带着钱回来，眼见没有任何东西可吃，便将所有钱财拿了出来，关上城堡大门，把政权交给我们的主宰。正像你们所看到的，我们都归真了，丢下了我们所积蓄的一切。

这就是实际情况，一切都成了过去，一切名存实亡。

他们再看长文下面，但见有一首诗：

阿丹的子孙们，
切莫受希望之骗。
不论积蓄多少，
须知总会面临变迁。

① 戈伦，古代里迪亚国君王，以富有著称一世，往往以他比喻富贵，谓“比戈伦还富”。

② 哈曼，古埃及法老的宰相。

③ 凯安，古代闪族的君王。



你爱今日尘世，
费神将生活装点。
君不见多少先人，
已经走在前面。
不论非法合法，
有人拼命把财聚敛；
及至大限来临，
无一能够闯过关。
将帅大军频出，
南征复北战；
难免抛下金钱华屋，
相继移居西天。
步入坟墓里，
沉睡于黄土之间；
只做抵押物，
一去永不复返。
何其像乘客，
下马人得离鞍；
夜幕眼见降临，
落地当投宿客栈。
店主开口道：
客官容我直言，
此地无处安歇，
还请再跨鞍。
客人无不惊奇，
为何过夜成了困难？
此时方才悟到，
去不易留亦难。
切要备干粮，
明日上路当盘缠。
只有敬畏安拉，
方得来世安。





穆萨总督听老人读完这首诗，泪流不止。他说："是啊！敬畏安拉，才是头等大事啊！"

阿卜杜·赛姆德继续读诗下面的文字：

喂，来访者，难道你不晓得死亡是明显的真理，真实的威胁？请把已经入土的先人作为自己的借鉴，勇敢地踏上奔往来世的路吧！难道你没有看见白发正向你招手，召唤你走向坟墓吗？既知此事，就该为启程做好准备，为清算之日备好答词。

阿丹的子孙啊，你的心是多么狠哪！你又如何骗得过你的主宰呢？古代帝王今何在？这足以成为后人的借鉴。权势无边、横暴残酷的中国皇帝又在何方？舍达德·本·阿德及其子孙哪里去了？残暴蛮横的欧麦尔·本·奈姆鲁德在哪里？背信弃义的法老身在何处？不论他们当年多么显赫，不可一世，都被死神一一征服，成了历史上的匆匆过客，不论大小男女，均已销声匿迹。

喂，到此处来的人们，你们看到了我们的情况，就不该为尘世所欺骗，应该知道世间红尘不过是狡猾的骗局、死亡的屋舍；只有敬畏安拉，虔诚忏悔，从善如流，为来世积德，方才是正道。

由安拉提供方便，来到这座城市里的人们，就请随意取些钱财走吧！至于我身上的东西，则请勿动手来取；因为那是我的遮盖之物，也是我离开尘世的行装。切请来访者敬畏安拉。不要动我身上的任何东西；否则，必自招祸殃，自取灭亡。这就是我对来者的劝告和叮嘱。

我虔诚祈祷安拉为你们消灾祛病。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第五百七十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，穆萨总督听完老人读的诗，失声痛哭，直哭得晕了过去，不省人事。过了一会儿，穆萨总督慢慢苏醒过来，随后将看到的诗文全部抄录下来，作为借鉴。

总督对随从说："大家拿口袋，挑些钱财、器皿、珍珠和宝石装起来吧！"

塔里布·本·赛姆德对穆萨总督说："总督阁下，我们不动这姑娘身上的宝物吗？这些东西都是世所罕见的奇珍异宝，比什么财宝都贵重，我们何不取之作为最珍贵的礼物送给信士们的长官呢？"

穆萨总督说："你没有看见姑娘在金牌上的留言吗？她已把这些东西作为寄存之物，我们是不能要的，更何况我们又不是叛逆之徒呢！"

塔里布说："就因为这几句话，我们就把这么贵重的财宝丢下？她已是个死人，要这些东西有什么用？要知道，这些东西是今世和活人的装饰品呀！我们给这个姑娘穿上布衣也就足够了，而我们才配用那些锦衣华饰。"

塔里布说完，走近梯子，登上台阶，从两个柱子之间，行至那两个奴隶当中，伸手去取姑娘身上的首饰。突然间，一个奴隶击打他的后背，另一个奴隶挥动手中宝剑，只见手起剑落，塔里布顿时首级落地，一命呜呼。

穆萨总督说："你贪得无厌，安拉是不会宽恕你的。毫无疑问，贪婪是致命之灾。"总督随后命令人马进殿，将钱财、宝物绑成驮子，放上驼背，然后将殿门关好，大队人马离开铜城走去。

穆萨总督一行人马沿海岸边跋涉向前，一直行至临海的一座高山之下。

那座山上有许多洞，洞中住着黑人，他们身裹皮衣，头顶皮斗篷，操着自己的语言。

他们看见穆萨总督的人马，立即惊恐而逃，洞口旁只剩下妇女和儿童。

穆萨总督问阿卜杜·赛姆德老人："老人家，他们是什么人？"

"这就是信士们的长官让我们寻找的人哪！"阿卜杜·赛姆德老人说。

大队人马停下脚步，卸下货驮，撑起帐篷，安营扎寨。他们刚安稳下来，黑人国





王便从山上下来，走近他们的营帐。这位国王会讲阿拉伯语。

国王来到穆萨总督的大帐前，问过安好，回归礼，国王问："你们是人，还是神？"

穆萨总督答道："我们是人。你们身材高大，独居山中，远离人世，一定是神了吧！"

"不！我们是人，我们是努哈之子哈姆的子孙呀！这个大海名叫凯尔克尔海。"

"你们安身于这块土地，又没有先知给你们启示，你们的知识从何而来呢？"

"总督阁下，曾有一个人出现在这大海上，只见他周身放光，照亮了天边，同时用一种远近都能听得到的声音呼喊道：'哈姆的子孙哪，你们在一个能见他人，却不被他人所见者的面前感到害羞吧！你们要说：万物非主，唯有安拉；穆罕默德是安拉的使者'我叫艾卜·阿巴斯·海杜尔。过去，我们相互崇拜，而那个周身放光的人号召我们崇拜万尊之主。"

国王停顿片刻，又说："那个人教给了我们许多话语。"

"什么话语？"总督问。

"比如：'万物非主，唯有安拉。''安拉独一无二，没有伙伴。''天地万物，都赞颂安拉超绝万物，他确是万能的。''天地的主权，归他所有；他能使人生，能使人死；他对于万事，是全能的。''万物非主，唯有安拉。国权只有归他所有，赞颂只归他享受，他对于万事是全能的。'……我们就是依靠这些话语接近安拉的；我们不知道除此之外的话语。每礼拜五夜里，我们都能看到大地上闪光，能够听到：'万赞归万物万神之主，安拉所要之物则有，安拉不要之物则无；一切恩惠都来自于安拉，无能为力，只有依靠伟大的安拉！'"

穆萨总督对国王说："我们就是伊斯兰教帝国之王阿卜杜·迈里克·本·迈尔旺的使臣。我们之所以来到这里，就是为了取你们海中的那些铜瓶；那些铜瓶里，自打苏莱曼·本·达伍德时代起，就囚禁着妖魔鬼怪。我们的国王命令我们取回一些铜瓶，让他亲眼看上一看。"

黑人国王说："我们愿意效力帮忙！"说完，国王设鱼肉宴招待穆萨总督一行，之后吩咐潜水者下海打捞苏莱曼铜瓶。

潜水人听命立即行动，从海中捞出十二个铜瓶。

穆萨总督、阿卜杜·赛姆德老人及随从们看见铜瓶，欣喜不已，欢呼雀跃，庆幸胜利完成了信士们的长官交给的任务。穆萨总督向国王赠送了许多贵重礼品。国





王也向总督赠送了若干海中的特产和珍宝。

黑人国王说："总督阁下，这三天当中，我们就是用这种鱼肉招待你们的。"

穆萨总督说："我们一定要带些鱼肉走，让我们的国王看一看，尝一尝，也许他看见这鱼肉要比看见苏莱曼铜瓶更高兴。"

总督一行告别黑人国王，一路风尘，回到沙姆。他们见到信士们的长官阿卜杜·迈里克·本·迈尔旺，穆萨总督向他讲述了途中见闻，还把自己抄录的诗文、警句呈给哈里发，并且把塔里布·本·赛赫勒的遇难经过告诉了他。

哈里发阿卜杜·迈里克听后，说道："假若我能和你们一道去，亲眼目睹一下你们所见到的一切，那该有多好啊！"

哈里发接过铜瓶，逐个地打开铅封，只见魔鬼们立刻跑了出来，说道："我们忏悔，安拉的先知！我们再也不敢作祟了。"

哈里发阿卜杜·迈里克惊异不已。

黑人国王送给哈里发多尾美人鱼，他们立即做了大木盆，放上水，将鱼放入水中；因为天气太热，美人鱼相继死去。

哈里发将总督带回来的钱财分发给贫穷的穆斯林……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百七十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，哈里发阿卜杜·迈里克接过铜瓶，逐个打开铅封，只见魔鬼们立刻跑了出来，说道："我们忏悔，安拉的使者！我们再也不敢作祟了。"哈里发阿卜杜·迈里克惊异不已。

黑人国王送给哈里发多尾美人鱼，他们立即做了大木盆，放上水，将鱼投入水中；因为天气太热，美人鱼相继无常。

哈里发下令取些钱来，分发给穆斯林们，并且说："苏莱曼·本·达伍德得天独厚，他人莫能与之相比。"

穆萨总督求哈里发任命他的儿子接替自己的职位，哈里发欣然同意，立即颁诏。之后，穆萨前往耶路撒冷，专心崇拜安拉，静养修身，客死那里。

有关铜城、铜瓶的故事到此就讲完了；之后又发生了什么事情，只有安拉全知。

讲到这里妹妹杜娅札德说："姐姐，这个故事真是美妙、动人、精彩！"

莎赫札德说："如蒙国王陛下厚恩，能再留我一夜，这与我将要讲的故事相比，可就算不上什么精彩、动人了！"

舍赫亚尔国王说："我很想听下去！天色尚早，你就讲吧！"

莎赫札德开始讲《国王、太子与妃子的故事》

相传，很久很久以前，有一位国王，兵强马壮，谋臣众多，威名远扬。然而他上了年纪，膝下却无子嗣，因此心中惴惴不安，忧愁烦恼。他虔诚地向先知祈求，向安拉祈祷，希望安拉能赐予他一子，也好在他百年之后，继承他的王位。一番祈祷、跪拜之后，他心情舒畅了许多，随后回到寝宫，与王后交欢，王后当夜有喜。十月怀胎，一朝分娩；王后生下一个男婴，容貌俊美，恰如十四夜晚天空中的一轮皓月。

王子五岁时，立为太子。国王手下有位杰出的哲学家，名叫辛迪巴德。国王将太子交给这位哲学家接受教育。当太子长到十岁时，哲学家辛迪巴德便开始教他习哲学、学文学；时隔不久，太子便在文史哲方面成了举世无比的杰出学者。



国王得知太子学识上有了成就，就请来阿拉伯骑士数名，令他们教太子骑马射箭，演习武艺。太子心有灵犀，一点即通，武艺突飞猛进，驰骋疆场，天下无敌。

有一天，哲学家辛迪巴德看了看天象，为太子卜了一卦，认定太子近日有灾；七日之内，若说一句话，便会暴死。

辛迪巴德来到国王面前，禀报了此事，国王问："阁下，有什么办法可使太子免遭此祸呢？"

哲学家辛迪巴德回答道："国王陛下，依臣之见，最好把太子送到一处开心之地，听听音乐，赏赏舞姿，等七天平安过去后，再返回宫中。"

国王随即派人唤来自己最漂亮的一位妃子，将太子交给她，并叮嘱说："爱妃，你把太子领到你的宫院里，让他在你那里住上七天时间吧！"

妃子从命，把太子带入自己的宫院之中。那座宫院有四十间房子，每间房子里住着十个乐女。每人操一种乐器，个个技艺精湛，只要一人弹奏，整个宫院便会和曲起舞。宫院的周围有条小河，流水终年不断，河旁栽种着果树和花卉，品种齐全，应有尽有。

太子相貌英俊，仪表非凡。他在那座宫院里度过第一个夜晚时，国王的那位妃子见太子风姿潇洒，难抑芳心，情不自禁地扑到太子的怀里，搂住太子的脖子……

太子一把将妃子推开，同时厉声说："我到了父王那里，把此事告诉他，他非杀掉你不可！"妃子自知理亏，忽然想起"恶人先告状"一计，于是跑到国王那里，一下扑倒在国王面前，撕扯头发，批打面颊，号啕大哭不止。

国王问："爱妃，你怎么啦？太子情况怎样？发生了什么事？莫非他有何不好吗？"

妃子泣不成声，抽噎着说："国王陛下，太子无礼，他调戏我，还说要杀掉我。我不从他，挣脱出来了。我再也不去见他，再也不回那座宫院了！"

国王听妃子这样一说，不禁勃然大怒，当即把大臣们召集到自己面前，要他们马上把太子抓来，立即处死太子。

大臣们相互议论说："国王要杀太子，一旦杀了太子，国王会后悔莫及的。国王老来得子，实在太宝贵了。他杀了儿子，日后定会埋怨我们，说我们为什么不设法劝阻他处死太子！"

大臣们商定，一致同意设法劝阻国王，不让他处死太子。

第一位大臣说："今天我代诸位去劝谏国王！"

说罢，转身向国王那里走去。



第一位大臣来到国王面前，请求国王允许他说话，国王允之。大臣说："国王陛下，即使你有一千位王子，也不能因为一个妃子的一句话而处死其中一位王子。妃子说的话可能是实话，也可能是撒谎；也许这是妃子要弄的计谋，存心陷害太子。"

"爱卿，你听说过什么关于她们耍弄计谋之类的事情吗？"国王问。

"听说过！这样的故事多得很哪！"

"那就请讲上一二吧！"

大臣开始讲《相国夫人与好色国王》的故事：

相传，很久很久以前，有一位国王，整日沉湎在酒色之中，不问朝政，近乎于"不爱江山爱美人"之辈。

有一天，这位君王坐在宫中，隔窗看见王宫附近一家的阳台上站着一位女子，姿色非同寻常，禁不住春心骚动。他问左右："那是谁家房舍？"

"那是陛下的宰相的相府。"国王立即派人唤来宰相，吩咐他去外地巡视。宰相从命，带上随行人员离去。

宰相离开京城之后，国王便偷偷溜进相府。相国夫人一眼便认出国王，急忙走上前去，恭恭敬敬吻过国王的手和脚。她对国王表示欢迎，然后退到一旁站着，听候国王的吩咐。

相国夫人说："国王陛下大驾光临，奴婢实在不配在此迎接。陛下到来，有何要事呀？"

"我来是看看你呀！"

相国夫人受宠若惊，急忙再行吻地礼，然后说："国王陛下，像我这样一个小小婢女，只堪与陛下的宫仆相提并论，怎敢奢望在国王陛下的心目中占有一席之地呢？"

国王伸手去拉相国夫人，而夫人忙一躲说："国王大驾光临，容奴婢款待陛下一番。请陛下在这里做客一天，我为陛下做些美味菜肴，请陛下品尝。"

国王坐在客厅中宰相常坐的宽大靠椅上。夫人走去，取来一本书请国王看，自己到厨房做饭去了。

国王接过书，翻开一看，只见书中全是禁绝淫乱作恶之类的格言警句，致使国王看后脸上发烧冒汗，淫乱之意顿消。

相国夫人做好饭菜，一盘一盘端到国王面前，竟达九十盘之多。国王开始吃喝，每个盘子里的菜，他都尝一口。国王发现，饭菜种类虽多，但味道全都一样，心





中惊诧不已，于是说："喂，夫人，怎么这么多菜是一个味道呢？"

相国夫人说："国王陛下，这正是我想打的一个比方，以便陛下借鉴。"

"你要比方什么呢？"

"恳请陛下宽谅奴婢！陛下宫中有九十位嫔妃，她们虽然肤色各异，然而滋味却是一样的。"

国王听完，羞色满面，登时起身走去，出了相府大门；因为害羞，走得太匆忙，竟把吃完饭洗手时摘下的戒指忘在了坐椅的靠枕下。

宰相回到京城，首先朝见国王，行过吻地礼，报告巡视情况，然后回到相府。宰相回到相府，在客厅的座椅上一坐，无意中一伸手，在座枕下触摸到一枚戒指。他拿起戒指一看，发现那是国王的钻戒，心中顿时被疑云笼罩，怀疑他的妻子与国王偷情。自那时起，宰相一年时间不理睬夫人，变得冷淡起来，而夫人却不知相国为何发怒。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百七十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，宰相回到京城，首先朝见国王，行过吻地礼，报告巡视情况，然后回到相府。宰相回到相府，在客厅的座椅上一坐，无意中一伸手，在座枕下触摸到一枚戒指。他拿起戒指一看，发现那是国王的钻戒，心中顿时被疑云笼罩，怀疑他的妻子与国王偷情。自那时起，宰相一年时间不理睬夫人，变得冷淡起来，而夫人却不知相国为何发怒。

相国夫人回到娘家，把事情告诉了父亲，父亲说："我有机会一定在国王面前告他一状。"

一天，相国的岳父来到宫中，见宰相和法官都在那里，便对国王说："敬祝国王陛下万寿无疆。国王陛下，容臣有一事相诉：我有一座花园，亲自动手，辛苦经营，栽了许多果树，耗费大量钱财，终得枝繁叶茂，硕果累累。正值采摘季节，我拱手赠送给了你的相国大人。你的这位宰相只顾吃果，却拒绝浇水灌溉，致使花木凋零，昔日容华尽退，景象一片荒凉。"

宰相听后，说："国王陛下，这话一点儿不假。我本非常留心护园浇水。可是，有一天，我去园中，发现那里有狮子的足迹，不禁心中恐惧，于是远离了果园。"

国王心里明白，知道相国所言"狮子的足迹"就是他忘在相府客厅靠枕下的那枚戒指，于是说："爱卿，你只管放心回到你的花园中去！因为据我所知，狮子确实去过你的花园里；但凭我的列祖列宗起誓，那狮子绝未伤害那里的一草一木。"

"我听陛下的劝告！"

宰相回到相府，派人接回妻子，夫妻俩和好如初。

第一位大臣讲完这个故事，又给国王讲《一个商人与其妻子的故事》：

相传，很久很久以前，有一个商人，他常常出门远行经商。他有一位很漂亮的妻子；因为他非常爱妻子，关心妻子的行动，故给妻子买了一只会说话的鹦鹉，以便向他报告他外出经商期间家中的情况。

一次，商人外出，妻子勾搭上了一个青年。那青年来找她，她便给他好吃好喝，



继之一番寻欢作乐。商人外出回来，鹦鹉对主人说："先生，有个土耳其青年趁你不在时来与你的妻子幽会，你的夫人对他照顾得周到极了。"

商人听后，有意要杀掉妻子。

妻子听到消息，对丈夫说："喂，男子汉，你敬畏安拉吧！你理智一些吧！莫非一只鸟能知人事，通人性？你要想知道那鹦鹉说的是真话，还是假话，你今夜到朋友那里睡一宿，明天早晨再来听鹦鹉说些什么。"

商人去找一位朋友，在朋友那里借宿。夜幕降临，商人的妻子找来一块皮子，将鸟笼罩上，再往皮子上洒些水，继而拿着扇子扇；然后拿来一盏灯笼，在鸟笼前摇摇晃晃，如同闪电；她又推起磨来，发出轰轰隆隆的响声，一直响到东方发白。

商人回来后，妻子说："喂，先生，问问鹦鹉发生了什么事吧！"

商人走到鸟笼前，问鹦鹉昨夜看到了什么，听到了什么，鹦鹉说："先生，昨夜又下雨又刮风，而且电闪雷鸣。"

商人说："你说谎啊！昨夜既没有刮风，也没有下雨，更没有闪电雷鸣。"

"我跟先生说的，都是我亲眼看见、亲耳听到的呀！"

商人完全不相信，断定鹦鹉有关他妻子勾引土耳其青年的话纯属编造，立即想与妻子和好。

妻子非常高兴，说道："这鹦鹉造我的谣言，凭安拉起誓，我看你最好把它宰掉。"商人走去，抓出那只鹦鹉，将它宰了。

从此，商人与妻子和好了。但是，没过几天，商人看见那个土耳其青年从他家出来，知道鹦鹉说的是真话，而妻子说的是假话，对自己匆忙宰杀鹦鹉深感后悔。于是，商人立即返回家中，一刀结果了妻子的性命，并且发誓终生不再复娶。

大臣讲到这里，对国王说："国王陛下，女人的计谋多得很哪！匆忙行事，必定使自己后悔。"

国王听罢，收回了处死太子的命令。

第二天，那位妃子来到国王面前，行过吻地礼后，说道："国王陛下，你怎好不为妾做主呢？天下君主都知道你执法如山，令行禁止；你令既出，岂容大臣否决；只有听从国王的命令，才是大臣们所应该做的。天下人都知道国王陛下公正无私，岂可容太子侵犯陛下的尊严呢？臣妾恳请陛下主持公道，为妾雪恨。"

妃子见国王无动于衷，接着说："国王陛下，有个故事讲到父子双双淹死在底格里斯河里，那是值得借鉴的。"

"那是怎么一个故事呢？"

"相传，有个漂布匠，每天都到底格里斯河畔去漂洗布，而且总是带着小儿





子。到了河边上，父亲漂洗布匹，小儿子就下河戏水，而父亲根本不去管他。有一天，小儿子下水，游累了，沉入水中；见此情景，父亲慌了神，立即跳下河去救儿子。那孩子发觉有人救他，便死抓住父亲不放，结果父子双双被淹死在底格里斯河中。

"国王陛下，你若不及时管教太子，不维护我的尊严，我真担心陛下与太子重蹈漂布匠父子的覆辙。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百八十夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，妃子说："国王陛下，你若不及时管教太子，不维护我的尊严，我真担心陛下与太子重蹈漂布匠父子的覆辙。"

妃子讲到这里，国王沉默，若有所思。

接着，妃子又讲了《一个坏男人的故事》：

我还听人们给我讲过一个男子玩耍阴谋，企图夺人之妻的故事。

相传，有一个坏男人看上了一位女子。那女子面目姣好，身材高挑，风韵可人，俏丽妩媚。她是有夫之妇；她的丈夫非常爱她，她也非常爱自己的丈夫。那女子是位性情高洁的贤淑妻子，因此那个企图勾引她的男人屡屡不能如愿。于是，那个坏男人开始想主意了。

那对和睦夫妻家中有个仆童，十分忠实可靠。有一天，那个坏男人来找仆童，送礼物给仆童，善言好语相待，从此相互有所交往。没过几天，那仆童便对之百依百顺了。

一天，那个坏男人对仆童说："等你家太太出门时，领我到你住的地方看看吧！"

"好吧！"仆童满口答应。

又有一天，太太去澡堂洗澡，男主人到店铺里去了。仆童找来那个坏男人，对他说："走吧，到我家去吧！我们的太太和老爷都出去了。"

那男人在仆童的引领下，来到主人家中，仆童把主人家的所有东西都让那个坏男人看。那个坏男人存心陷害那位贤淑女子，于是趁仆童不注意之时，将随身带来的鸡蛋清儿倒在主人夫妇的床单上，随后告别仆童离去。

一个时辰过后，男主人回到家中。他刚往床上一躺，发觉床单湿漉漉的。他用手一摸，只觉得粘糊糊的，立即猜想那是男人的精液。

想到这里，男主人用愤怒的目光凝视着仆童，审问似的说："太太上哪儿去啦？"





"去澡堂洗澡，一会儿就回来。"仆童答道。

听仆童这样一说，男主人更认为自己猜想无误，于是命令仆童："你马上去把太太叫回来！"

太太回到家中，丈夫立即扑上去，将妻子痛打了一顿，然后将妻子绑起来，想把她杀死。

妻子高声喊叫："救命啊！打死人了！救命啊……"

邻居们纷纷赶来，太太对他们说："我丈夫想把我杀死，而我却不知道自己犯了什么罪。"

邻居们责怪丈夫："我们都知道你太太贤淑、贞洁，因为我们和她做邻居时间很久了。我们不知道她有什么不好。你干吗要这样呢？要么你休掉她，要么你高抬贵手原谅她。"

男主人说："我在我们的床单上看见了男人的那种东西，那是怎么回事？"

一位邻居走上前来，说道："你带我去看看哪！"那位邻居走进屋里，收集起床单上的蛋清儿，拿到火上一烧，白色的蛋饼出现了，大家分着吃，确信那是鸡蛋清儿。

男主人见此情景，知道自己冤枉了妻子，妻子清白无辜，随后打消了自己的错误想法，与妻子重归于好。

那个坏男人陷害女子的阴谋破产了。

妃子讲到这里，对国王说："国王陛下，你瞧这个男人多坏呀！"

国王听妃子这样一说，相信太子干了坏事，于是立即修改圣旨，下令处死太子。

大臣们闻讯，一个个心急如焚，第二位大臣立刻进宫去劝说国王。

第二位大臣来到国王面前，行过吻地礼，然后说道："国王陛下，万万不可急于处死太子！要知道，王后是在失望之后，才得到这个宝贝儿子的。我们殷切希望他继承王位，保住你的江山社稷。国王陛下，求你忍耐一下，也许太子有话要说。假若陛下匆匆忙忙将太子处死，你势必会像那位买大饼的巨商那样后悔莫及。"

国王一听，问道："买大饼的巨商？那是怎么一回事呢？"

第二位大臣开始讲《买发面饼的巨商》的故事：

相传，从前有一位巨商，虽然腰缠万贯，家财堆积如山，但在吃喝上却十分节省。有一次，巨商出门在外，正在异国都城的市场上漫步时，忽见一位老太婆捧着两张发面饼，便问老太婆："喂，老太太，你的发面饼是卖的吗？"

老太婆回答说："是卖的呀！"

听老太婆说卖，巨商便讨价还价了。一番口舌之后，巨商终于用最便宜的价





钱，买下了那两张发面饼，然后回到自己的住处。

那一天，巨商就是吃那两张发面饼度过的。

第二天早晨，巨商再去市场，看见那个老太婆又带着两张发面饼卖，巨商走上前去，又把两张饼买了下来。

就这样，一连二十天，巨商每天都把那位老太婆的两张发面饼买回来，就着凉水吃来度日。后来，那位老太婆的身影不见了。巨商到处打听老太婆，结果什么消息也没有得到。

一天，巨商来到都城的某条大街，偶然看见那位老太婆，急忙走上前去，向她问安致意，然后问她为什么不到那个市场上去卖发面饼。老太婆听巨商这样一问，很不愿意回答。巨商再三要求老太婆告诉他原因，老太婆才慢条斯理地说："先生啊，听我慢慢给你讲来！我本在一户人家当保姆。那家男主人的背上生了个大疮，流脓淌水，终年不断。后来请了一位医生，开始为男主人调治，那位医生弄来面粉，用黄油和成面团，贴在男主人的患处，一夜过后，第二天清晨，我便取下男主人背上的面团，把它烤成两张发面饼，拿到市场上卖给你或别的顾客。"

说到这里，老太婆泪眼模糊，长长地叹了一口气，然后接着说："有道是'生死由命，富贵在天'哪！时隔不久，那家男主人归真了，我的发面饼也做不成了。男主人失去了生命，我的财源也断了。"

巨商听后，说："我们都是属于安拉的，我们都要回到安拉那里去！无可奈何，只有依靠伟大的安拉！"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百八十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，第二位大臣继续讲还没讲完的故事：

卖饼的老太婆泪眼模糊，长长地叹了一口气，然后接着说："有道是'生死由命，富贵在天'哪！时隔不久，那家男主人归真了，我的发面饼也做不成了。男主人失去了生命，我的财源也断了。"

巨商听后，说："我们都是属于安拉的，我们都要回到安拉那里去！无可奈何，只有依靠伟大的安拉！"

巨商告别老太婆，回到住所，便开始呕吐起来，不久得了重病，对自己贪图小便宜深感后悔，然而悔之晚矣。

第二位大臣讲到这里，对国王说："国王陛下，有的女人诡计多端，不可不防啊！我还听人讲过一个坏女人的故事，容臣对陛下一讲。"

"讲吧！"国王欣然允之。

第二位大臣开始讲《一个坏女人的故事》：

相传，有位国王的司库，有个漂亮的情妇，他非常喜欢她。有一天，司库派奴仆送一封信给情妇。那奴仆到了情妇的家中，递上那封信，便和那个坏女人调起情来。不期奴仆的行为正中那个坏女人的意，那女人拉住奴仆不放，然后将之紧紧搂在怀里。奴仆大着胆子要求与那个坏女人做爱，那女人果然宽衣解带……

这一对男女正玩得痛快之时，奴仆的主人来到情妇家敲门。那个坏女人听到有人敲门，慌忙把那个奴仆藏到阁楼里。

女人走去开门，只见她的情夫手握宝剑走了进来。他一坐在女人的床上，那个坏女人就立即扑到他的怀里，亲吻搂抱，难解难分。片刻过后，二人便开始枕席之欢；那坏女人更是使出浑身解数，风情万种，自不待说……

就在这对坏男女翻云覆雨之时，坏女人的丈夫敲门了。

那位司库问女人："敲门的是谁？"

女人答："我的丈夫回来了。"



那位司库顿时慌了神，结结巴巴地说："我……我……怎么办呢？有什么法子躲一躲呢？"

女人说："你站在走廊里，手握着宝剑，高声骂我。等我丈夫进了门，你就走你的。"

女人走去把门打开，丈夫走了进来，只见国王的司库站在走廊里，手握宝剑，正在大骂他的妻子，而且扬言要将她杀掉。

国王的司库见到女人的丈夫走了进来，面呈羞色，随后将宝剑装入剑鞘之中，转身离去。

丈夫问妻子："这是怎么回事？"

女人说："亲爱的，你回来的正是时候；要不是你及时赶到，我这条命就没啦！我本来正在房中纺纱，忽见一个奴仆顺着胡同跑来，只见他失魂落魄，喘着粗气；原来是这个手握宝剑的人在追他。那奴仆跑进咱家院子，亲吻我的手和脚，苦苦哀求我说：'太太，救救我吧！那个人想杀死我。'我听他这么一说，心也软了，就把他藏到了我们的阁楼里。片刻过后，我就看见这个人提着宝剑闯了进来。他问我看见什么什么样的奴仆跑到我们家来没有，我说根本没有人进我家呀！他说我撒谎，随即破口大骂，还威胁说要把我杀掉，亲爱的，幸亏你及时回到家中，如若不然，你就见不到我了。赞美安拉，及时差你来救我！我刚才还在发愁，心想有谁能来救我呢？"

丈夫听后，说道："老婆子，你办了一件好事！安拉会嘉奖你的。"

说完，他爬到阁楼里，把那个奴仆叫了出来，并且对奴仆说："下来吧！没有事啦！"奴仆胆战心惊地从阁楼里下来，一时不知该说什么。

男主人对奴仆说："小伙子，放心吧！没事啦！"与此同时，男主人却心惊肉跳，惴惴不安，奴仆忙为他祈祷祝福。

片刻后，那位丈夫陪着奴仆走出家门，对他那不忠诚的妻子所耍的阴谋诡计竟一无所知。

第二位大臣讲到这里，对国王说："国王陛下，女人的诡计，不可不防，千万不要因女人的一哭一诉，就把太子处死！"

听完大臣的劝说，国王觉得很有道理，旋即下令，免除太子死刑。

第三天，妃子听说国王免除太子死刑，急忙来见国王，她行过吻地礼，对国王说："国王陛下，你要替我做主，不要听大臣们的谗言！大臣们存心不良，你千万不要像那位因听信大臣谗言而害了自己的国王！"

国王听妃子这样一说，立即问道："那位国王是怎样听信大臣的谗言而害了



自己的呢？”

妃子开始讲《王子与妖精的故事》：

相传，很久很久以前，有一位国王，他宠爱自己的小儿子，胜过喜欢其余的所有儿子。

有一天，小王子对父王说：“父亲，我想去郊外打猎。”国王思考再三，还是同意了小王子的要求。随后，国王吩咐仆役们为小王子外出狩猎做准备，并特意派一位大臣陪同小王子前往，负责照顾小王子。

大臣和小王子带着外出狩猎所需要的一切，又带上仆役、侍从若干人启程上路了。他们一行人马来到一片绿色的大地上，那里有许多野生动物出没，本是狩猎的好地方。小王子走到大臣面前，说自己很喜欢这个地方，于是他们便在那里安营扎寨，住了几天，小王子玩得非常快活。

正当大队人马收起帐篷，打算返回京城时，忽见一只羚羊从面前跑过。小王子看见那是只单独奔跑的羚羊，很想把它捕获，于是对那位大臣说：“我想去追这只羚羊。”

“你想追，就去追吧！”大臣未加劝阻。小王子独自策马追赶羚羊，一直追到夕阳西下。眼见那只羚羊跑进一个崎岖地带，小王子想回返时，但见夜幕已经垂空，认不清路，不知该向哪里走，一时不知如何是好。

小王子骑在马上，一直行走了一夜，到天亮时，都没有找到回返的路。他又渴又饿又害怕，仍然不知道往哪里走。

烈日当空，天气炎热。小王子突然发现自己来到了一座城下，但见那里房舍高大，建筑整齐，然而却是一片荒凉，只有猫头鹰和乌鸦翻飞啼鸣，气氛尤为凄清。

小王子正站在城下惊诧之时，忽见前面有位妙龄女子，模样姣好，身材苗条，亭亭玉立，正在那里哭泣流泪。

小王子走近那位姑娘，问她：“姑娘，你是什么人？”

“我叫嫔特·泰米麦，是舍赫巴大地之王泰亚赫的女儿。一天，我出来想找个地方方便一下时，不期被一个妖魔抢走。那妖魔便带着我飞行于天地之间。正飞行时，忽有一颗流星落在妖魔的身上，妖魔顿时化为灰烬，我就跌落在了这个地方。我一连三天没吃没喝，又渴又饿。我本想自尽，只是因为看到了你，我才又想继续活下去。”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百八十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，妃子接着讲还没讲完的故事：

小王子走近那位姑娘，问她："姑娘，你是什么人？"

"我叫嫔特·泰米麦，是舍赫巴大地之王泰亚赫的女儿。一天，我出来想找个地方方便一下时，不期被一个妖魔抢走。那妖魔便带着我飞行于天地之间。正飞行时，忽有一颗流星落在妖魔的身上，妖魔顿时化为灰烬，我就跌落在了这个地方。我一连三天没吃没喝，又渴又饿。我本想自尽，只是因为看到了你，我才又想继续活下去。"

小王子听姑娘说一连三天没吃没喝，又渴又饿，并说看见自己才打消了自尽的念头，又想继续活下去，慈悯之心顿生，随后让姑娘上马，坐在自己的身后。王子对姑娘说："你只管放心就是了！倘若安拉能把我送回家中，见到亲人，我一定会把你送回你家人那里去的。"

姑娘说："王子，让我下去到墙那边方便一下吧！"

王子勒住马，让姑娘下去，自己在那里等她。姑娘在墙后呆了片刻，走了出来，却见她面目奇丑无比，狰狞可怕。小王子见之，不禁周身抖作一团。

那丑八怪纵身上马，仍坐在王子身后。她问王子："喂，王子，你怎么啦？为何面色都变了呢？"

"我想起使我恐惧忧愁的一件事。"

"何不借你父王的大军和英雄去解决呢？"

"使我发愁的那件事用不着军队，更不用惊动英雄豪杰。"

"那就用你父王的钱财去办嘛！"

"钱财也无济于事。"

"你们不是说天上有神，他能看见一切，而谁也看不见他吗？你何不借那万能之主为你帮忙呢？"

"是啊！"王子说，"我们只有依靠万能之主了。"

"你快祈祷吧！也许他能帮助你摆脱危险。"





王子抬眼望着天空，诚意诚心地开始祈祷："安拉啊，我求你帮助我挣脱令我忧愁害怕的这件事！"王子用手一指那个丑八怪，她便跌倒在地上，被烧成了一块黑炭。

王子连声赞美安拉。安拉默助王子骑马奔驰，终于找到了回家之路。经过千辛万苦，对生都感到失望之后，小王子终于回到家中，见到了父王和母后。

妃子讲到这里，对国王说："国王陛下，王子的这番遭遇，原因在于听了那个大臣的话。那大臣有意把王子害死在路途上，多亏安拉引路，才使王子幸免遭灾。国王陛下，我之所以给你讲这个故事，就是为了让你知道那些坏大臣们对国王不怀好意。国王陛下，你要警惕他们的坏心肠呀！"

听妃子这样一说，国王立即改了主意，下令处死太子。

得知国王下令处死太子，第三位大臣说："今天，我去劝说国王，以免大家受苦。"说完，向国王那里走去。

第三位大臣来到国王面前，行过吻地礼，对国王说："国王陛下，从陛下及王国的利益出发，容臣进一忠言。依臣之见，陛下不要急于处死太子为好。太子是你的心肝和眼珠。也许太子并没有犯下该当杀头之罪；太子本来没什么过错，而是被妃子将事情说严重了。如果匆忙将太子处死，恐怕会像两个村庄上的人们那样，因为一滴蜂蜜而相互残杀，使许多村民死于非命。"

听大臣这样一说，国王一惊，问道："村民因蜂蜜而相互残杀？那究竟是怎么一回事呢？"

第三位大臣开始给国王讲《一滴蜂蜜招来灾难的故事》：

相传，有位猎人，常在旷野狩猎。一天，那位猎人走进一个山洞，发现山洞里有个坑，坑里全是蜂蜜。猎人走上前去，装了一皮袋子蜂蜜，扛在肩上，带回城中。

那位猎人有只猎犬，猎人甚为喜欢。猎人把一皮袋子蜂蜜扛到一家卖油商的铺子里，卖油商便把蜂蜜买了下来。当他们打开袋子看蜂蜜时，不慎一滴蜂蜜滴落在地上。

忽然，一只鸟儿俯冲下来啄食蜂蜜，卖油商的那只猫看见鸟儿，猛扑上去抓鸟儿；与此同时，猎人那只猎犬窜了过去，猛扑向猫，竟一口将猫咬死了。卖油商见自己的猫被猎犬咬死，立即抄起棍子向猎犬打去，一棍子把猎犬打死了。猎人见自己的心爱猎犬被打死，立即冲了上去，对卖油商拳打脚踢，片刻后结果了卖油商的性命。卖油商村子里的人听说卖油商被打死，立即聚集起许多人，带上武器去找猎人报仇。



猎人村上的人见外人拿着武器来了，马上有许多人抄起刀剑。两个村子的人们相互大打出手，一场混战，结果双方死亡者无数。

大臣讲到这里，对国王说："国王陛下，万万不可因为一件小事而招来大祸呀！"

国王听大臣这样一说，觉得很有道理，不该匆忙将太子处死。

大臣说："国王陛下，坏女人的鬼点子是很多的，务必要警惕才是啊！"

"女人有鬼点子？何以见得？"

大臣开始讲《一个偷情骗夫的女人的故事》：

相传，有一个女人，她的丈夫给了她一迪尔汗，让她去买米。女人拿着钱来到米商店铺，递上钱，秤过米，那女人便和米商调起情来。一对男女，眉来眼去，互送秋波，眉目传情，好不亲热。

那米商对女人说："这米要加上糖才好吃啊！你若想要糖，就进店铺来等一会儿，我让奴仆给你秤糖。"

女人走进店铺之后，米商对奴仆说："你给这位女顾主称一迪尔汗的糖去！"说完，米商向奴仆使了个眼色，似乎暗示奴仆干什么别的事情。

奴仆从女人的手里接过米袋子，把里面的米倒出来，然后装入黄土；接着，把沙子当作糖装进去，随即将袋子口扎好。女人在米商那里玩耍尽兴之后，顶着米、糖袋子离开店铺，返回家中，满以为自己讨了个便宜，轻易弄到了一袋子米和糖。

女人回到家中，将袋子放在丈夫的面前。丈夫打开袋口一看，见袋子里装的是土和沙子。

女人拿来锅，丈夫问："莫非我对你说过我们要盖房子，致使你拿着钱去买回土和沙子？"

女人定神一看，果见袋子里装的是土和沙子，立即意识到是米商的奴仆玩的花招儿。那女人灵机一动，看了看手里的锅，恍然大悟似的说："你看我这是怎么啦，本想去拿筛子，却拿来了锅。"

丈夫说："你究竟怎么啦？拿什么筛子呀？"

"我拿去的那一迪尔汗丢在市场上了。我见周围的人那么多，不好意思在那里踱来踱去地去找钱，可是又不甘心那一迪尔汗白白丢掉。因此，我把我丢钱的那个地方的土装了一口袋，准备回来后，把土过过筛子，说不定钱就在这土里边呢？……你瞧瞧，我本想去拿筛子筛土，却不知道怎么回事，竟拿来了一口锅。我这就去拿筛子！"





女人走去拿来筛子，递到丈夫手里，并且说："你的眼比我的眼明，你来筛土吧！"丈夫坐下，开始筛土，只筛得自己满脸是土，就连胡子上都落满了尘土，根本不知道自己的妻子在耍弄诡计。

大臣讲到这里，对国王说："女人的诡计呀，不可不防啊！安拉有言：'这确是你们的诡计，你们的诡计确是重大的。'①安拉又说：'恶魔的计策，确是脆弱的。'②"

国王听大臣这样一说，尤其听他征引的《古兰经》章节后，顿觉心底豁然明亮，认为确实不应该匆忙处死太子。于是，立即下令免除太子一死。

第四天，妃子得知国王下令禁杀太子，忙向宫中跑去。她见到国王，恭恭敬敬行过吻地礼，然后哭哭啼啼地说："国王陛下，你之所以亏待我，不处死那个调戏我的人，因为那个人是你的儿子，是你的心肝、宝贝。国王陛下，你不给我申冤雪恨，安拉会像帮助王子战胜宰相那样助我一臂之力的。"

国王听后，问道："王子战胜宰相？那究竟是怎么一回事呢？"

妃子开始讲《王子与宰相的故事》：

相传，很久很久以前，有一位国王，他只有一个儿子；儿子稍大，便立为太子。太子长大成人，父王让他与邻国国王的女儿订了婚。一方是太子，另一方是公主，正所谓门当户对，堪称美满姻缘。公主天生丽质，体态婀娜，俊美高挑，亭亭玉立，人见人爱。她有一位堂兄，早已向公主求过婚，而公主却不愿意与堂兄成亲。

堂兄得知公主与别人订了婚，不禁醋意横生。他得知与堂妹订婚的是邻国的太子，便修书给邻国的宰相，并随信带去大批钱财和礼物，信中求宰相设巧计，耍阴谋，将太子置于死地，或者用别的什么方法，让堂妹与太子的婚事告吹。他在信中对宰相说："尊敬的宰相阁下，我得知堂妹与贵国太子定亲，心中嫉妒之火难以平息，简直无法忍受。恳求宰相助我一臂之力，除我心头之患……"

宰相看完信，收下礼物，立即复信说："请你放心！我定能让你如愿以偿。"时隔不久，公主的父王选定吉日良辰，修书给太子的父王，请太子去他的京城，为太子和公主完婚。

太子的父王收到亲家大札，拜读之后，立即允许太子启程前往，以期完婚，并且派宰相亲领人马，带上千名骑士，携带大批礼品，轿子和帐篷，浩浩荡荡，向邻国京城进发了。宰相奉国王之命担当此任，不禁心中暗喜：本来早有害太子之意，如今果然等到了机会。

① 见《古兰经》"优素福章"第28节。

② 见《古兰经》"妇女章"第76节。



大队人马行至大漠上，宰相想起前面的一座山中有一眼山泉，名叫“美女泉”。那美女泉流出来的泉水与普通泉水不同：倘若男子喝了那泉中之水，就会变成女性。

想到这里，宰相令人马在美女泉附近扎帐休息。宰相骑上马，对太子说：“太子殿下，附近山中有眼泉水，名叫‘美女泉’，多么好听的名字啊！你愿意和我一起去欣赏一下那里的风光吗？”

“十分愿意！”太子顺口答道。太子随即纵身上马，跟着宰相向那座山走去，根本不知道宰相在打什么主意。

二人一前一后，不多时骑马来到美女泉边。太子离鞍下马，洗了洗手，然后喝了几口泉水。突然，太子发现自己一下子变成了女人，不禁惊慌失措，大声喊叫着，泪流滚滚，直哭得昏迷过去，不省人事。

宰相走来，见太子慢慢苏醒过来，装作难过地问：“太子殿下怎么啦？”

太子如实相告。宰相听太子一说，随即掉下泪来。他对太子说：“殿下，但愿安拉能够使我们摆脱灾难。唉，多么不幸啊！我们是送殿下去异国成亲的，就要和公主共享洞房花烛良宵，却遭了这么一场磨难，真是可惜呀！太子殿下，现在我们是继续前行，还是返回我们的都城呢？你说怎么办吧！”

太子说：“你回我父王那里，把我的情况告诉他吧！我就留在这里，要么让我恢复原状，要么让我死在这里。”

说罢，太子给父王写了封信，禀报了自己的情况。宰相带上信，独自返回京城，心中不胜欢喜，让大队人马及太子留在原地。

宰相回到京城，见到国王，报告了太子的情况，随后呈上太子的书信。国王得知太子变成女性，痛苦至极，立即派人去请来哲人和方士揭示太子遭此灾难的原因，结果谁都说不出个究竟。

宰相秘密给公主的堂兄写了封信，报告了太子变成女性的喜讯。

公主的堂兄收到宰相的信，兴高采烈，欣喜异常，一心想和堂妹早日成婚，并且给宰相送去大批礼物和金钱，同时表示深深的谢意。

太子在美女泉呆了三天三夜，不吃不喝，一心乞求伟大安拉拯救他摆脱眼前这场灾难。

第四天夜里，忽有一骑士策马而来，只见那骑士头戴王冠，看上去定是一位王子，那骑士问太子：“喂，小伙子，谁把你带到这里来的？”太子将自己的遭遇向骑士讲了一遍，说自己本是到邻国与那里的一位公主成亲的，不期被随行的宰相带到了美女泉旁，仅仅喝了几口水，就变成了女性。





说着说着，太子已是泣不成声。骑士听后，深深为太子感到忧伤。骑士说："这灾难是你父王的那位宰相一手造成的。因为这个美女泉只有一个人知道。"

骑士吩咐太子马上和他一道走。并且说："今夜你就到我家去做客吧！"

太子纵身上马，然后问骑士："壮士，你究竟是什么人？只有你告诉了我，我才能跟你走。"

"我是神王之子，你是人王之子。你只管放心就是了。你的忧愁一定能够解除！"

太子策马与骑士离去，未向大队人马告别。他和骑士从白天奔驰至夜半，神王之子问太子："喂，太子，你知道我们走了多少里程了吗？"

太子回答："不知道。"

"我们已经走过了一个快脚人要走一年的路程了。"

太子惊异不已。他问："怎么办呢？我怎样才能回到父王那里去呢？"

"这就不是你要想的事情了！这件事由我来负责。只要你挣脱了祸殃，你就能在眨眼之间，回到你的亲人身边。这对于我来说，简直是易如反掌。"

太子听神王之子这样一说，心花怒放，不胜欣喜，认为自己是在一场噩梦之中，只要醒来，一切就会平安正常。他兴奋地说："赞美万能的安拉，他能使不幸之人变为幸福之人。"

太子眉飞色舞，欣喜不已。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百八十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，妃子继续讲还没讲完的故事：

神王之子对王子说："怎样回到你父王那里去，这就不是你要想的事情了！这件事由我来负责。只要你挣脱了祸殃，你就能在眨眼之间，回到你的亲人身边。这对于我来说，简直是易如反掌。"

太子听神王之子这样一说，心花怒放，不胜欣喜，认为自己是在一场噩梦之中，只要醒来，一切就会平安正常。他兴奋地说："赞美万能的安拉，他能使不幸之人变为幸福之人。"

太子眉飞色舞，欣喜不已。

神王之子和太子继续奔驰，一直到东方大亮，只见眼前出现一片绿色大地，那里树木繁茂，绿草成茵，百花斗艳，百鸟鸣唱，宫殿巍峨。神王之子首先离鞍，随后太子下马。二人手拉着手走进一座宫殿，看见一位大王，威风凛凛。二人在那里吃过喝过，一直呆到夜幕垂空。

当天色黑下来时，神王之子走去跨上马鞍，太子随后跟着上马，二人趁着夜幕踏上了征程，快马加鞭，一直走到东方放亮。突然，见一片黑色大地出现在眼前，那里只有黑石黑沙，就像是多灾海。太子问神王之子："喂，神王之子，这是什么地方？"

神王之子说："这里叫'黑大地'，是双翅神王的土地。双翅神王天下无敌；不经他的允许，谁也不能到这里来。太子，请你先站在原地，我去求他允许你进入这个地方。"

太子站在原地，一动不动。神王之子走去，片刻之后回来了。二人继续往前走，行至一道泉水旁，那泉水是从黑山上流下来的。神王之子对太子说："下马吧！"

太子离鞍下马。神王之子对太子说："你喝些泉水吧！"太子俯下身去，用手捧着泉水，喝了几口。片刻过后，太子一下由女性变成了男性，就像变女性那样迅速、利落，太子高兴极了。

太子问："喂，兄弟，这泉水叫什么名字呢？"

神王之子说："这泉水名叫'仙女泉'，任何女人只要喝这泉水，就会立刻变成男性。赞美安拉，感谢安拉给你的福分吧！请上马吧！"





太子立即叩拜安拉，然后飞身上马，二人相伴离去，终于回到双翅神王的大地。二人在双翅神王那里度过了一天，好吃好喝，愉愉快快，直至夜幕降临。神王之子问太子："喂，兄弟，你想今夜回家人那里去吗？"

"想呀！因为我很需要他们哟！"

神王之子唤来父王的一个奴仆，名叫拉吉兹，吩咐道："喂，拉吉兹，给你一个任务：你把这位青年在天亮之前送到他的未婚妻那里去！"

"遵命！"奴仆爽声应道。奴仆走去片刻，变成了一个妖魔，回到神王之子面前。

太子见之，惊惶不安，魂飞魄散，神王之子对太子说："你不要害怕！你骑上马，踩到他的肩膀上就行了。"

太子说："我自己坐上去，把马留在你这里吧！"

说完，太子离鞍下马，坐在那个妖魔的肩膀上。神王之子说："太子，你合上双眼吧！"太子合上双眼，妖魔腾空而起，带着太子飞行于天地之间。未到二更天，不知不觉中，太子已经来到了岳父的宫殿顶上。

妖魔对太子说："下来吧！"

太子离开妖魔的肩膀后，妖魔说："睁开眼吧！这就是你岳父的王宫殿顶。"说罢，妖魔转身离去，踪影不见。

东方透出曙光，太子感到心定神安，离开殿顶，走了下去。

岳父见女婿走来，立即迎了上去，用惊异的目光望着他，问道："我们见人们都是从大门进来，你怎么从天上下来呢？"

太子说："这是伟大安拉的意志啊！"

国王一听，惊诧不已，对女婿平安到来感到高兴。日出东方，普天明亮。国王唤来宰相，令其立即安排盛大婚宴，为太子和公主举行婚礼大典。

婚庆盛典完毕，新郎新娘入洞房，共享花烛之夜。

太子在那里住了两个月，然后带着新娘返回父王的京城。公主的堂兄见堂妹与异国太子共枕鸳鸯，嫉妒心盛，不久郁闷而死。

安拉有眼，默助太子战胜了那个嫉妒者和那个出坏主意的宰相，使他带着妻子平安返回；父王亲率大队人马，出城相迎太子和公主夫妇。

妃子讲到这里，对国王说："国王陛下，我衷心祈求安拉默助你战胜你的那些大臣们。我求你维护我的正当权利，严惩你的儿子。"

国王听妃子这样一劝，觉得她的要求不无道理，随后下令处死太子。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百八十四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，妃子讲完故事，对国王说："国王陛下，我衷心祈求安拉默助你战胜你的那些大臣们。我求你维护我的正当权利，严惩你的儿子。"

国王听妃子这样一劝，觉得她的要求不无道理，随后下令处死太子。

就在同一天，大臣们得知国王下令处死太子，一个个惊愕不已。

第四位大臣说："让我去劝劝国王吧！但愿国王能够改变自己的主意。"

第四位大臣急匆匆来到国王面前，行过吻地礼，然后说："国王陛下，安拉为您祝福。陛下，务请暂缓处死太子。有道是智者行事必先考虑后果。谚语说得好：行事不计后果，必有大祸临头。遇事必三思而后行；如若不然，就会像澡堂老板那样面临大灾。"

国王一惊，问道："澡堂老板会有什么大灾？"

第四位大臣开始讲《澡堂老板如此丧命的故事》：

相传，有个澡堂老板，每天都有许多王公大人到他的澡堂里去洗澡。一天，有位大臣的儿子去澡堂沐浴。那小伙子仪表堂堂，身材健壮。澡堂老板迎上前去，热情接待他。小伙子脱去衣服，澡堂老板站在那里仔细观看，觉得很奇怪，心想："这小伙子的阳物在哪儿呢？"因为小伙子过分肥胖，那玩意儿被夹在大腿之间，看上去只有一粒玉米那样大。

见此情景，澡堂老板一拍巴掌，同时说："唉……真是遗憾！"

小伙子惊奇地问："喂，老板，你遗憾什么？"

"先生，我为你感到遗憾哪！"

"为什么？"

"公子，你膀大腰圆，容貌英俊，可是你却没有男子那种用以享乐的玩意儿呀！"

"你说的倒也不错。不过你使我想起了一件事情哟！"

"什么事情？"





"我送给你一枚金币，你给我找个小娘子来，让我亲自试上一试，行吗？"

澡堂老板贪婪地接过那枚闪光的金币，心想："这钱可不少呀！给谁呢？俗语说：肥水不流外人田……"

澡堂老板决心下定，快步跑回了家中，对他的老婆说："喂，老婆子，我告诉你一件好事！"

"什么好事？"

"澡堂里来了一位大臣的公子。小伙子长相英俊，一表人才，就是那玩意儿小得可怜，像粒玉米那样大，我为他感到惋惜，可怜他青春白白逝去，不能像普通男子汉那样享受青春的快乐。他给了我一枚金币，让我给他找个小娘子，他想亲自试上一试，我看这一枚金币你很容易就能挣到。我带你去见他，和他坐上个把时辰，讥笑他一阵，这金币就是你的了。"

妻子接过金币，走去打扮了一下，穿上最漂亮的衣服，霎时间，变成了当世无双的美女。她跟着丈夫走去，来到一间空房子里见大臣的公子。走进房间一看，只见那里坐着一位漂亮的小伙子，相貌英俊，脸似圆月，女人见了都会惊叹其貌美出众。

小伙子见了澡堂老板的妻子，心中暗喜。片刻后，他将门关上，把女人搂在了怀里，女人也紧紧地将小伙子抱住。她突然发现，小伙子的那玩意儿和驴子的那东西差不了多少。小伙子扑了上去……只听那女人又哭又叫，直喊救命。在门外的澡堂老板听妻子呼喊救命，心急如火，忙喊道："孩儿他妈，你快出来吧！孩子还等着你喂奶呢！"

小伙子说："你先去给你的孩子喂奶，然后再来吧！"

那女人说："我离开这里，我就没命啦！那孩子，谁愿意要，谁就要吧！我要让他哭死，或成为孤儿。"

那女人根本不理睬她的丈夫，和那小伙子一直来了十个回合；与此同时，那位澡堂老板等在门外，呼喊不止，连求救命。但不见一人来问他有何难事。澡堂老板大声喊道："我要自尽了！"

仍不见妻子出来时，澡堂老板登上澡堂屋顶，纵身跳下……只听一声惨叫，顷刻一命呜呼。

澡堂老板就这样无常了。

讲到这里，第四位大臣说："国王陛下，女人的诡计多得很，不可不加防范呀！"

国王问："关于女人诡计多端，你还听说过什么呢？"



第四位大臣开始讲《诡计多端的老太婆的故事》：

相传，许久许久以前，有一个女子，秀目含娇，明眸皓齿，体态婀娜，风韵可人，堪称国色天香，当世无与伦比。有一天，一个青年看见了她，不期一见钟情，而且爱得极深。

那位漂亮女子是个正派女人，从无轻浮之心。一天，她的丈夫外出了。青年得知此事，每天写信给那个女子，而那个女子根本不回信。于是，那青年去找住在附近的一位老太婆。问过安好之后，向老太婆诉说了自己对那个女子的爱慕之情，并告诉老太婆，说他想与那女子幽会一下。

老太婆说："小伙子，你用不着急！我一定能让你如愿以偿。"小伙子听老太婆这样一说，立刻掏出一枚金币递给老太婆，然后转身离去。

第二天清早，老太婆去找那女子，和女子说了一阵儿贴心话。从那天起，老太婆每天都到那女子那里去，在那里吃午饭和晚饭，而且还从那里拿些吃的东西，带回家给孩子们吃。老太婆天天和那女子一起生活，致使那女子一时也离不开老太婆了。

一天，老太婆带着一张发面饼离开女子家，把黄油和胡椒夹在发面饼里，将之喂狗。那条狗吃了老太婆的发面饼，一连数天总是跟着老太婆。一天，老太婆在发面饼中夹了许多胡椒和黄油，把饼喂了狗。那狗吃了那种夹着许多胡椒和黄油的发面饼，因胡椒辣，狗的眼睛流起泪来。

那女子看见狗在流泪，心中好生奇怪，便问老太婆："阿妈，这狗为什么哭呢？"

老太婆说："闺女呀，这其中有一段奇妙的故事。这条狗本是一个姑娘变的，原是我的邻居，长相漂亮，花容月貌，亭亭玉立，明艳动人。巷中的一个小伙子见了姑娘，爱一日甚一日，终于患了相思病，久久卧床不起。小伙子多次写信给姑娘，期望得到姑娘的同情，但姑娘却一口拒绝，不容商量。我劝姑娘说：'姑娘，你就依了他吧！你慈悯慈悯他吧！'姑娘不接受我的劝告。小伙子再也忍耐不住了，便向他的朋友们述说了此事。那些朋友听后，一气之下，对姑娘施了妖术，使她的外貌由人变成了狗。姑娘见自己一下变成了狗，痛苦不堪，除了我，没有人同情她，她便进了我家，求我可怜她。她连连亲吻我的手和脚，放声大哭不止。我对她说：'我劝过你多少次，你根本不听我的劝告。'……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百八十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，第四位大臣继续讲那个故事：

老太婆说："……小伙子多次写信给姑娘，期望得到姑娘的同情，但姑娘却一口拒绝，一气之下，对姑娘施了妖术，使她的外貌由人变成了狗。姑娘见自己一下变成了狗，痛苦不堪，除了我，没有人同情她，她便进了我家，求我可怜她。她连连亲吻我的手和脚，放声大哭不止。我对她说：'我劝过你多少次，但我的劝告对你不起任何作用。'我见姑娘变成了这副模样，打心眼里同情她，便收下她，让她呆在我的家中。姑娘每当想起自己原来那花容月貌，总是泪流不止。"

女子听老太婆这样一说，心中惊惶不已。她说："阿妈，你讲的这个故事使我感到害怕。"

"你怕什么呢？"老太婆问。

"有一个漂亮的小伙子爱上了我，给我寄来许多封信，我没有理睬他。我今天听了这个故事，真怕我自己也像那姑娘一样变成这样一只狗。"

"闺女，你要小心呀！假若你不听我的，我还是很为你担心的。假若你不知道小伙子住在什么地方，就请告诉我他的长相，我把他给你叫来。你不要让任何一颗心嫉恨你！"

女子将小伙子的长相向老太婆说了一遍。老太婆装作完全不认识那个小伙子。老太婆说："我这就去找那小伙子。"

老太婆离开女子那里，直奔小伙子家，对小伙子说："小伙子，你只管放心就是了！我已经把那女子的心说动了。明天中午，你站在胡同口，等我来后，我带你到她家去，你可以在她家里玩上半天和一整夜。"

小伙子一听，兴高采烈，欣喜不已，立即给了老太婆两枚金币，说："老阿妈，我达到目的之后，定给你十枚金币作为酬谢。"

老太太回到女子那里，对她说："闺女，我把那件事告诉了小伙子。我发现他对你很不满，决计要报复你一下，给你点儿厉害看看。我好生安慰了他一番，让他明天晌午时分来。"



女子听后，十分高兴。她说："阿妈，如果他午后能来我这里，我就给你十枚金币。"

老太婆说："你只有通过我，才能把他请来。"

第二天早晨，老太婆来到女子家，对她说："你准备好午饭吧！你要穿上最漂亮的衣服，我这就去请那个小伙子来。"

女子一番打扮，然后开始准备午饭。

老太婆走去等那个小伙子，但却不见那小伙子出现在巷口上约定的地方。她到处找他，结果没有找到。老太婆心想："怎么办呢？难道就让女子做的午饭白白扔掉？难道就让她已经许给我的金币轻易飞走？我决不能让这个计谋落空！我要另找一个小伙子带到她那里去。"

正当老太婆边想边在大街上徘徊时，突然看见一位美貌男子出现在她的眼前。只见那男子面带征尘，似是刚刚外出归来。老太婆走上前去，向男子问过安好，然后问他："美男子，你有吃有喝有娘子吗？"

那男子回答道："我哪有这些好条件呢？"

"我家里全有啊！你愿意跟我去享受一番吗？"

男子跟着老太婆走去，而老太婆根本不知道他就是那位女子的丈夫。来到门前，老太婆敲过门，女子开了门，便转身走去准备衣饰和香料。老太婆带着那男子走进客厅，继续策划阴谋。

女子回到客厅，一眼看见她的丈夫和老太婆坐在那里，她便想了一个主意。这时，老太婆急忙躲到一边，女子则一步冲到丈夫面前，提高嗓门，大声斥责丈夫说："你我之间曾经立过什么约言？你怎么能背叛我，干这种勾当呢？我听说你回来了，我就用这位老太太考验你。你终于未听我的告诫，干出这种事情来，背弃了你我之间的诺言。在此之前，我本以为你是个纯洁的男子汉；今天，我却亲眼看见你和这个老太婆在一起，足见你常常眠花宿柳，放荡不羁。"

女子说着说着，抡起巴掌，抽打丈夫的面颊。

其实，她的丈夫是无辜的，根本没有浪荡之嫌。他连忙向妻子发誓，说他没有背叛她，没有干过什么眠花宿柳之类的勾当，并以伟大安拉之名立誓。而那女子却不依不饶，边抽打丈夫，边哭着说："邻居们，你们来呀……"

丈夫急忙捂住妻子的嘴，而妻子却狠咬丈夫的手。丈夫在妻子面前变成了一个低三下四、卑躬屈膝的人，连连亲吻妻子的手和脚，而妻子仍然用巴掌抽打丈夫的脸。

女子向老太婆使了个眼色，意思让她把自己拉开。老太婆心领神会，马上走





去，亲吻女子的手和双脚，终于让那夫妻俩坐了下来。

夫妻坐稳，丈夫亲吻老太婆的手，并且说："老人家，安拉会嘉奖你的！因为你使我摆脱了她的抽打。"

老太婆见那女子如此善于随机应变，心中暗暗称奇。

讲到这里，第四位大臣对国王说："国王陛下，女人诡计多端，不可不防。万万不能听信女人的一句话，而匆匆将太子处死呀！"

国王听大臣这样一说，恍然大悟，立即发布命令，免除太子死刑。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百八十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，国王听了第四位大臣的劝说，改变了想法，随即下令免除太子死刑。

第五天，妃子手上端着一杯毒药，口中呼唤着求救的话，不住批打着自己的面颊，来到国王面前。她说："国王陛下，求你主持公道，维护我的正当权利，处死太子。如若不然，我只有服毒药自尽，以示抗争，待到世界末日来临，再行清算。你的大臣们竟然说我诡计多端；其实，世上再没有比他们更阴险的人了。难道陛下没有听过银匠与歌姬的故事吗？"

"银匠与歌姬有何故事呢？"国王问。

妃子开始讲《银匠与歌姬的故事》：

相传，古代波斯有一个银匠，喜酒好色。有一天，他在他的一位朋友家，见墙上挂着一幅美人图，画中美人妩媚窈窕，姿色无比。银匠看了又看，惊叹画中美人俊俏，深深爱在心中，终于害了相思病，临近死亡边缘。

一天，一位朋友来看他，坐在床边问其病因，银匠说："兄弟，我害的是相思病啊！就是因为我爱上了一位朋友家墙上的画中美人，才病成了这个样子。"

朋友一听，责怨起他来："哎，你真没有脑子！怎好恋上画中之美人呢？要知道，那画中之人对你既无害，也无利，看不见，也听不着，既不从你这里要什么，也不会给你什么。"

"画那幅美人的画师一定是仿照真美人画的呀！"

"也许那是画师凭空想像出来的。"

"不管怎样吧，反正我爱上了画中的美人。如果没有画中人，我简直就活不下去了。假若世上真有相似的美人儿，我求伟大安拉将她送到我的面前，让我看上一看，以祛除我的疾病。"

朋友走去打听画像人，得知画师已到另一个国家去了。他又给画师写了封信，讲述了自己朋友的情况，并问那幅美人图是凭空创造的，还是仿照真人画的，画师





回信说："那幅美人图是我照印度克什米尔城中一位宰相的歌姬的模样画的。"

这位波斯银匠得知这一消息，立即收拾行装，启程上路奔印度而去。一路风尘，一番辛苦，波斯银匠终于到达印度的克什米尔城，在那里住了下来。

有一天，银匠去城中一家香料商那里拜访。那位香料商精明能干。银匠向他打听国王的情况，香料商说："我们的国王公正清廉，爱民如子，从善如流。他最憎恨妖术，神汉或巫婆落入他的手中，他必下令将之抛入城外的枯井里，让其活活饿死。"

银匠问及大臣们的情况，香料商向他介绍了每一位大臣的性情和爱好，终于谈到了那个拥有漂亮歌姬的宰相。银匠耐心等了几天，想出了一个办法，在一个风雨交加、电闪雷鸣之夜，带着几件行窃工具，向相府走去。

银匠把带钩子的梯子搭在墙头上，攀爬而上，登上屋顶，下到院中，见所有的婢女都在屋内各自的床上安睡。他悄悄溜进屋里，细细察看，只见一张雪花石床上睡着一位美人儿，面如天上皓月，便轻手轻脚地走到床边，伸手去撩幕幔，发现幕幔用金线织成。美人的头前和脚后各放一只金烛台，上面燃着龙涎香蜡烛。枕头旁摆着一个银匣子，里面放着她的所有首饰。

见此情景，银匠掏出一把尖刀，随即向美人儿扎去，将她臀部扎伤。美人儿突然惊醒，一见银匠，吓得目瞪口呆，不敢出声喊叫，她认为来者目的在于谋财，于是说："把银匣子及里面的东西都拿去吧！你把我杀了，对你没有什么好处。我听你的，你要我怎样，我就怎样。"

银匠抱着首饰银匣子匆匆逃去。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百八十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，妃子继续讲道：

银匠掏出一把尖刀……美人儿突然惊醒，一见银匠，吓得目瞪口呆，于是说："把银匣子及里面的东西都拿去吧！你把我杀了，对你没有什么好处。我听你的，你要我怎样，我就怎样。"银匠抱着首饰银匣子匆匆逃去。

第二天清晨，银匠带着首饰银匣子，进入王宫，来到国王面前。他向国王行过吻地礼后说："国王陛下，我来自呼罗珊大地，有话禀告陛下。我久闻陛下光明正大，爱护百姓，因此投奔陛下，愿做陛下臣民。我是天将黑时来到本城的。我见城门已关，便睡在城外。我半醒半睡之时，看见四个女人，有的骑着扫帚，有的骑着扇子。我一看便知她们都是巫婆，想要闯入我们的城里。一个女人走近我，用脚踢我，用她手中拿的那个狐狸尾巴抽我，抽得我疼痛难忍。当我忍受不了之时，我发怒了，抽出刀子向她扎去，扎伤了她的臀部。她受伤惊逃，丢下这么一个银匣子。我拣起匣子，打开一看，见里面全是贵重首饰。国王陛下，我不需要这些东西，请你拿去吧！因为我是个清廉者，常年住在山中，离群索居，不喜红尘，一心膜拜安拉。"

说完，银匠将银匣子放在国王面前，转身走去。银匠走后，国王打开银匣子，取出首饰翻看，见里面有一条项链，认出那是他赐予给歌姬的主人——宰相大人的，于是马上派人将宰相叫来。

国王问宰相："阁下，这是我送给你的那条项链吗？"

宰相回答道："是的。我把它送给了我的一个歌姬。"

"把歌姬给我唤来！"

歌姬来到国王面前，国王对宰相说："把她的裙子撩开，看看屁股上面有伤口没有！"

宰相撩开一看，果然见有刀伤，立即报告说："国王陛下，有刀伤一处。"

"正像一位清廉者对我所说，这是个巫女，没有丝毫疑问。"说罢，国王命令宫役将之投入枯井。仆役们当天将歌姬投入城外的枯井中。

夜幕降临，银匠得知自己的计谋已经得逞，迅速来到枯井旁，将装着一千第纳





尔的钱袋递给看守枯井的人，然后坐下来，与看守人聊天到小半夜，谈话进入了正题。银匠说："兄弟，你有所不知，这枯井里的姑娘并不像他们说的那样是个巫女，那不过是我给她编造的一个罪名罢了。"

接着，银匠把故事从头到尾给枯井看守人讲了一遍，然后说："兄弟，你收下这个袋子吧！这袋子里有一千第纳尔。你把这姑娘交给我，让我把她带回国去吧！对你来说，这钱比囚禁这姑娘更有用处。我们俩为你祝福祈祷。"

枯井看守人听后，惊奇不已，赞叹此计高妙。他接过钱袋，把姑娘交到银匠手中，要求银匠不得在该城停留，哪怕仅仅一个时辰。银匠领着姑娘，连夜离开那里，返回呼罗珊大地上的波斯王国。

讲到这里，妃子说："国王陛下，那位银匠诡计多端，一个小小计谋便实现了他的愿望。因此，国王陛下一定要警惕你的大臣们耍弄计谋。国王陛下，我相信来日你与我必将站在一位公正法官面前接受审判。"

国王听妃子这样一说，立即下令处死太子。

群臣们得知国王决议处死太子，第五位大臣急匆匆赶至国王面前，恭恭敬敬行过吻地礼，然后说："国王陛下，且慢，千万不要急于将太子处死！有道是忙中出错，后悔莫及呀！如若不然，我真担心国王陛下会像那位余生不笑的人那样后悔。"

国王一惊，忙问："余生不笑的人？还有这样的人？"

"是的！请允许臣给陛下讲讲《一个后半生未笑的人的故事》。"

相传，很久很久以前，有一个大财主，房产无数，奴婢成群，家中钱财堆积如山。财主去世时，留下一个儿子，年尚幼小。这个孩子长大成人，便开始大吃大喝，听乐赏歌，天天招待食客，日日挥金如土，时隔不久，便将父亲留下的钱财挥霍一光。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百八十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，第五位大臣继续讲道：财主的儿子长大成人，便开始大吃大喝，听乐赏歌，天天招待食客，日日挥金如土，时隔不久，便将父亲留下的钱财挥霍一光。钱财花完，他开始变卖家奴、婢女和家产，直至将父亲留下的一切全部卖光花尽，不得不靠给人打工糊口度日。他这样生活了一年时间。有一天，他正在墙下坐着等待他人来雇佣之时，忽然看见一面容端庄、衣饰讲究的老人走近他，跟他打招呼。他向老人问安致意之后，说道："大叔，你在此之前认识我？"

那个人说："孩子，我不认识你；不过，你虽已落到这个地步，我却发现你一脸富贵相。"

"大叔，命该如此啊！你有活儿让我去干吗？"

"孩子，我有些小活儿，想让你来干。"

"什么活儿？"

"我那里有十位老人，无人照顾，你来照顾他们吧！我将管你吃，管你喝，另外还给你工钱，但愿安拉恢复你往日的富贵生活。"

"那太好啦！"

"不过有一个条件……"

"什么条件？"

"你要对自己看到的一切严加保密，见我们落泪，千万莫问原因。"

"这一条，我能做到。"

"孩子，跟我走吧！安拉为你祝福。"

青年站起来，跟着老人走去。

老人把青年送到澡堂，让他脱下身上的旧衣服，随后派人送来一身好布衣，让他穿上。出了澡堂，老人把他带回家中。

青年进了院门一看，只见那里房舍巍峨，建筑考究，厅堂宽大，每个大厅里都有喷泉，百鸟鸣唱，悦耳怡神。窗子下临花园，园中花卉争奇斗妍。

老人将青年带入一个客厅，只见那厅壁用彩色大理石砌成。厅顶上镶嵌着用





天青石雕刻的图案，金丝环边，耀眼放光；地面上铺满丝毯，富丽堂皇。

青年定神望去，但见十位老翁，面面相对坐在那里，身穿丧服，哭泣落泪，不由得心中一惊。他想向老人询问其中的原因，忽然想起之前谈妥的条件，便未敢开口。

老人把一口装着三千第纳尔的箱子交给青年，同时嘱咐说："孩子，这箱子里的钱供你为我们、也为你自己花用。你是忠诚可靠的人，我把这些钱交给你，你好好保管吧！"

"遵命！"青年照顾老人生活，细致周到。刚过十天十夜，一位老人就离开了人间，同伴们为之浴尸、装殓，然后把他埋在屋后的花园里。没过多少时间，老人们相继驾鹤离去，大院中只剩下青年和领他来到此院的那位老者。

一老一少一起生活了一段时间，老者病倒。青年对老人的生命感到失望时，便走到老人的病榻前，对老人说："大叔，十二年以来，我尽力照顾诸位老人，不曾一时疏忽、怠慢。"

老人说："是的，孩子，你为我们尽了全力。人有生老病死，我们都要回到伟大安拉那里去。"

"老人家，你已病入膏肓，我有一事想问：老人家总是哭泣落泪，痛苦不堪，究竟原因何在呢？"

"孩子，你本无须知道这一点，也不要强我所难。我求伟大安拉护佑众生，不让任何人遭受我已遇到过的灾难。你若想安全无事，那就千万不要开那扇门。"

老人伸手指了指那扇门，告诫说："你若想再遭我们遭过的难，那么，你就打开那扇门。你知道了我们哭泣、悲伤的原因，定会后悔莫及。你千万不要打开那扇门啊！"

讲到这里东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百八十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，第五位大臣继续讲道：

老人伸手指了指那扇门，告诫青年说："你若想再遭我们遭过的难，那么，你就打开那扇门。你知道了我们哭泣、悲伤的原因，定会后悔莫及。你千万不要打开那扇门啊！"

老人病情加重，不久去世。青年亲手为他着水、盛殓，然后将他埋在已逝世的老友们的墓旁。青年坐在那里，思考着老人生前说的那几句话，思来想去，百思不得其解。

有一天，青年正在思考老人不准开那扇门的叮嘱时，忽然想去看看那扇门，于是站起来朝门走去。他走近仔细一看，发现那是一扇很漂亮的门，但上面结着蜘蛛网，挂着四把铁锁。

青年看着门，想起老人的警告，立即转身离去。片刻过后，他又想去把门打开，看看里边究竟有什么；但老人的告诫却又立刻重新响在他的耳边。就这样，一连七天，青年的思想总是处于矛盾之中：时而想打开那扇门，时而又记起老人的叮嘱。

第八天，青年终于克制不住自己，心想："我一定要把那扇门打开，看看究竟出什么事。凡是伟大安拉决定的事情，都是不可避免的。所有事情都是安拉规定的。"想到这里，青年站起身来，走去将锁砸掉，把门推开，见门内有一道狭窄走廊。

青年在走廊里走了三个时辰，从一个洞口出来，发现自己来到一条大河岸边，心中惊异不已。他沿着河边走去，边走边左右观看。突然间，一只大雕俯冲下来，伸出爪子将青年抓起，旋即飞行于天地之间。飞至一座海岛上时，将青年丢在那里，拍翅飞离而去。青年呆呆站在海岛上，一时不知该往那里走是好。

有一天，青年正在岛上坐着，忽见一只帆船远远出现在海上，就像天上的一颗星星。看到船，青年觉得有了生还的希望，目不转睛地望着那只船。船终于靠了岸，青年走近一看，发现那是一条用象牙和乌檀木做成的船，船桨是用檀香木和沉香木做的，外嵌黄金封条，闪闪放光，船上坐着十位妙龄女子，一个个如花似玉。姑娘



们看见青年，立即走下船来，亲吻青年的双手，并对他说："你就是我们国王的新郎。"

一位宛若晴空艳阳的少女走上前来，打开手上的包裹，取出一套王服和一顶镶嵌着珍珠宝石的王冠，给青年穿戴上，然后领着青年登上了船。上船一看，青年发现舱内铺满五彩丝毯。姑娘们扬起风帆，船儿乘风破浪驶去。青年跟着美女们同乘一只船，自觉如在梦中，不知道她们要把自己带到什么地方去。

船终于靠了岸，青年见岸上站满了兵士，个个身披铠甲，人人握矛持盾。他们给青年送来五匹高头骏马，全都背着镶嵌珍珠、宝石的金鞍。青年选定一匹马骑上，其余四匹马跟在后面，前有旌旗引路，鼓角齐鸣，左右有大军护卫，浩浩荡荡朝前走去。青年一时只觉得半睡半醒，简直不敢相信自己行进在浩浩荡荡的队伍之中，认为自己是在做梦。

他们来到一片绿色草原，只见那里宫殿高大，园林处处，树木繁茂，河渠纵横，百花吐艳，百鸟鸣唱，争相歌颂伟大万能的安拉。

正当此时，忽见一支大军从宫殿和花园中走了出来，其势如洪流，顷刻间布满整个绿色草原。大队人马接近青年，停下脚步，忽见一位国王骑马离开大队，在几个侍卫簇拥下来到青年面前。国王和青年相继离鞍下马，相互走近问安致意。之后，他们各自上马。

国王对青年说："你是我们的客人，跟我们走吧！"

青年跟着国王走去，他们边走边谈。青年和国王在队伍的护卫下，一直来到王宫。他们相继离鞍下马，步入宫殿。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百九十夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，第五位大臣继续讲道：大队人马接近青年，停下脚步，忽见一位国王骑马离开大队，在几个侍卫簇拥下来到青年面前。国王和青年相继离鞍下马，相互走近问安致意。之后，他们各自上马。国王对青年说："你是我们的客人，跟我们走吧！"

青年跟着国王走去，他们边走边谈，在队伍的护卫下，一直来到王宫。他们相继离鞍下马，步入宫殿。国王拉住青年的手，让他坐在一把金椅上。国王坐下，揭开面纱，但见那是一位姑娘，明眸皓齿，肤色白皙，宛如晴空中的艳阳，俊美绝伦，光彩照人。青年望着姑娘，由衷惊叹她那妩媚姿容。

姑娘对青年说："国王陛下，我就是这块土地上的女王。你所看到的那大队人马，不管是骑士，还是步行者，都是女子，没有一个男子。在我们这里，男子只管耕种收获，建造房舍，从事各种手艺作业，而妇女们则管理国家，主持政务，当兵打仗。"

青年一听，大感惊异。正当此时，宰相走了进来，只见她是一位头发斑白的老太太，但却从容自若，潇洒威严。女王对她说："你给我们请法官和证人来吧！"老太太从命，转身离去。女王转过脸去，和青年亲切交谈，语调温柔，一扫青年心中的忧虑。她说道："你喜欢让我成为你的妻子吗？"

青年站起来，向女王行吻地礼，女王急忙阻拦。青年说："女王陛下，我比为你效力的女奴还要低微。"

女王忙说："难道你没有看见那么多奴仆、军队和钱财？"

"看见啦！"

"你眼前的所有一切，都听你的使唤和支配。要花多少钱，就花多少钱。要送给谁，就送给谁。"

女王指着紧紧锁闭的一扇门，接着说："不过，这扇门例外，你千万不要打开它。一旦打开，你将后悔莫及。"女王话音未落，宰相老太太带着法官和证人走了进来，只见她们一个个全是老太婆，人人长发披肩，个个威风严肃。





女王命令她们为她和青年缔结婚约，继之举行盛大婚宴，全体将士饱享美味佳肴。婚宴毕，新娘新郎共享洞房花烛，乐不可言，喜不胜收。

这对美满夫妻过着幸福、快乐的生活，不知不觉七年光景转瞬而逝。

有一天，这位得意的郎君忽然想开启那扇门，心想："那里面一定藏着我未曾见过的至宝，如若不然，女王怎会不让我开呢？"想到这里，他走过去将门打开，发现里面关着一只大雕，就是把他从海岛上携带到这里的那只。

大雕一看见他，开口说道："不再欢迎一张永远不能成功的面孔！"他一听此话便转身想逃，大雕追来，伸出爪子将他抓住，拍翅腾空而起，在空中飞翔了一个时辰，落在七年前抓他的那条河边上，放下他，旋即展翅飞去。

他坐在那里，头脑方才清醒过来，想起往日享受的富贵荣华，想起昨天号令三军、威风凛凛的神气场面，后悔不已，不禁泪珠簌簌下落，失声号啕大哭起来。他在海边上生活了两个月时间，无时不在想回到妻子的身边。一天夜里，他辗转反侧，夜不成寐，苦思冥想，悲哀不堪。忽然，他听到空中响起一种喊声，只能听到声音，却看不见人，只听有人高声喊道："多么美妙的享受。然而一去不复返，令人何等忧伤！"

他听见这种喊声，自感再见女王无望，更无法得到昔日的荣华富贵，于是向昔日那十位老人居住的旧屋走去。他走进那座空荡荡的房舍，方才悟到他们的经历与自己的经历完全相同。这也便是他们痛哭、悲伤的原因所在。想到这里，他觉得那些老人们总是流泪是情有可原的。

这位青年走进厅堂，深深陷于痛苦、悲伤之中，整日泣哭不止，不吃不喝，后半生没有再笑过，直至告别人世，被埋葬在老人们的墓旁。

讲到这里，大臣对国王说："国王陛下，匆忙行事，后悔莫及，这就是一个最好的例子，愿国王笑纳劝告之言。"

国王听后，觉得此话甚有道理，表示接受大臣的劝告，收回成命，免除太子死刑。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百九十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，第五位大臣给国王讲完故事，又劝国王不要匆忙行事，以免后悔莫及。国王听后觉得甚有道理，表示接受大臣的劝告，收回成命，免除太子死刑。

第六天，妃子得知国王废除处死太子的命令，带着一口宝剑，快步行至王宫。她对国王说："国王陛下，你的那些大臣们妄称女人狡猾阴险，诡计多端，他们企图以此剥夺我的正当权利，阻止国王为我申冤雪耻。国王陛下，你若不接受我的申诉，拒绝维护我的正当权利，容忍太子侮辱我，我就给你讲讲王子与一位商人妻子的故事，证明我的清白。"

国王一听，随后问："王子与商人妻子？那是怎么回事呢？"

妃子开始讲《王子与商人妻子的故事》：

相传，从前有位商人，是个醋罐子。他有一位娇妻，生得眉清目秀，风韵可人，妖艳妩媚。他很爱这位妻子，生怕招风惹祸，因此不让她住在城里，而是在城外单独为她造了一座宅院，房舍巍峨，大门坚固。每当他进城时，总是将大门锁上，把钥匙带走，挂在自己的脖子上。

一天，商人正在城里，一位王子出城郊游。来到城外，他到处游逛，忽见一座豪华宅院出现在眼前。王子凝神朝那里望去，但见一女子正凭窗眺望。眼见女子秀目含娇，美丽动人，王子一时心怦怦直跳，不知如何是好。他很想上前面谈一番，但有高墙相隔，不能如愿。王子唤身旁仆役取来笔和墨，写了一封信，表述自己对女子的爱慕之情，然后将信绑在箭头上，搭上弓弦，射入院内。女子见有东西射进院中，立即走出屋门，走到庭院花园中。她对一婢女说："快去把那支箭拣来，让我看看箭头上绑的是什么！"

婢女走去，将箭头上的信拿下来，递给女主人。女子接过信，打开一看，知道刚才站在墙外的那位小伙子对自己深怀爱慕之情。女子看完信，立即回信一封，信中说她恋他胜过他恋自己。随后，她回到窗前，把信投给了站在墙外的那个王子。





王子拾起信，看过之后，更加爱那女子。他走到窗下，对女子说："请你顺下一条绳子来，好让我把这钥匙绑在绳子上，你把它提上去。"女子果然顺下一条绳子，王子将钥匙系在绳子下端，然后离去。

王子回到京城，向大臣们述说了他对那个女子的爱慕之情，并且说他再也忍耐不下去了。

一位大臣问王子："王子殿下，你需要我做点什么事？"

王子说："我希望你把我装在一口箱子里，然后把箱子寄放在那个商人城外的家中，就说那箱子是你的，以便我在几天之内幽会那位女子。这之后，你再收回你的箱子。"

"我完全照办！"王子跟着那位大臣走到他的家中，钻到一口箱子里，大臣将箱盖锁上，送往商人的住宅。

大臣来到商人家，商人立刻迎上来，亲吻大臣的双手，然后问道："大臣阁下，有何要我效力之事？"

大臣说："请你把这口箱子存放在一个安全的地方，好好保管。"商人即吩咐家仆把箱子搬走。之后，商人将箱子运到他在城外的宅院，放在仓库里。

商人出门忙别的事情去了，妻子走到仓库里，用王子给他的那把钥匙把箱子打开，只见从箱子里走出一位貌似皓月的青年，正是那位王子。

女子走去，穿上最漂亮的衣服，然后将王子带到客厅，一道坐下吃喝，一连七天时间。每当丈夫回来，她就把王子藏在那口箱子里，加上锁。

有一天，国王向大臣问王子在哪里，大臣走去找商人要那口箱子。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百九十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，商人出门忙别的事情去了，妻子走到仓库里，用王子给他的那把钥匙把箱子打开，只见从箱子里走出一位貌似皓月的青年，正是那位王子。女子走去，穿上最漂亮的衣服，然后将王子带到客厅，一道坐下吃喝，一连七天时间。每当丈夫回来，她就把王子藏在那口箱子里，加上锁。

有一天，国王向大臣问王子在哪里，大臣走去找商人要那口箱子。

见大臣来要箱子，商人破例赶回城外宅院。商人回到宅院，上前敲门。妻子听到敲门声，赶紧把王子藏入箱子里，因为匆忙，忘记了上锁，便去开门了。商人进了大门，吩咐家仆去搬箱子，结果箱盖开了。发现王子在箱子里躺着。商人一眼认出王子，忙去报告大臣，并说："大臣阁下，你去叫王子吧！我们任何一个人都不能去抓王子。"

大臣走去，带上王子，告别商人，离开那里。

商人当天休掉妻子，并且发誓终生不再复娶。

妃子讲完这个故事，又讲了《一个坏奴仆的故事》：

相传，从前有一个十分风趣的人。一天，他来到市场，看见一个奴仆在高声叫卖自己，于是他走去将那奴仆买了下来，领回家中，将他交给了妻子。

奴仆在那个人家里住了一段时间。有一天，男主人对妻子说："你明天到花园里去玩玩，散散心吧！"

"好的！"妻子高兴地答道。

奴仆听后，连夜准备饭菜、饮料、干果和水果，然后把东西悄悄搬运到花园里，分别放在四棵树下。

第二天清晨，主人吩咐奴仆陪太太去花园，并准备好他们需用的吃的、喝的和水果。太太出来，骑上一匹马，奴仆陪着她来到花园里。

他们刚一进园门，忽听乌鸦一声叫，奴仆马上说："说得对呀！"

太太问："你知道乌鸦在说什么？"





"是的。"

"乌鸦说什么？"

"乌鸦说：'饭菜在这棵树下，请吃吧！'"

"你懂得鸟语？"

"是的。"太太走到那棵树下，果然看见那里有饭菜。大家吃过饭，太太惊愕不已，相信奴仆懂鸟语。

吃完饭，大家开始在园中游逛，只听乌鸦又叫了一声。奴仆说："说得对！"

"乌鸦又说什么？"太太问。

"乌鸦说：'那棵树下有甜水和佳酿。'"太太走去一看，果见树下有甜水、美酒，更加相信奴仆懂鸟语。奴仆在女主人的心目中顿时有了地位。

太太和奴仆坐下喝起酒来。

喝完酒，奴仆陪太太向前走去。正走着，忽听乌鸦叫了一声。奴仆随口说道："说得对！"

"乌鸦说什么？"

"乌鸦说：'在那棵树下有鲜果和干果。'"

太太走到前面一棵树下一看，果见那里放着各种干鲜果子。

二人吃了些鲜果和干果，继续朝前游逛。走着走着，传来乌鸦的第四次叫声。奴仆听后，弯腰从地上拾起一块石头，向乌鸦投去。太太随即问奴仆："你为什么用石头投乌鸦呢？它说什么？"

"太太，乌鸦说的这句话，我不便对你说。"

"你我之间还有什么不能说的呢？你说就是了。"

"不能啊，太太！"

"说吧！没关系的。"

"万万说不得呀！"

太太再三立誓、催促，奴仆方才说："乌鸦对我说：'你取代太太的丈夫吧！'"

太太一听，笑得前仰后合，然后对奴仆说："小事一桩，轻而易举！"

说着，太太走到一棵树下，铺上毯子，躺了下来，呼唤奴仆说："你来呀……"

奴仆正要走去，忽见男主人出现在身后，望着奴仆，喊问道："喂，奴仆，太太为什么躺在地上哭呢？"

奴仆急忙回答道："报告老爷，太太从树上跌下来，摔死了。幸得安拉搭救，方才起死回生。她在这里躺了一个时辰，以便休息一下。"

太太看见丈夫站在她的头前，缓缓站起来，装出病恹恹的样子，连连叫苦喊疼





道："哎呀，把我的背和腰都摔疼了。亲爱的，来呀，我简直活不成了。"

丈夫听后，大惊失色。过了一会儿，方才喊道："奴仆，给太太牵马，把太太扶上马去！"

奴仆把太太扶上马，然后牵着马走去，丈夫紧跟在马后，边走边对妻子说："安拉会使你康复的。"

讲到这里，妃子对国王说："国王陛下，听完这个故事，可知男人如何诡计多端。国王陛下万万不可听信大臣们的胡言乱语而忽视嫔妃的正当权利。"

国王见他最喜欢的妃子哭成了泪人，随即下令处死太子。

大臣们得知国王下令处死太子，第六位大臣急忙来到国王面前，行过吻地礼，慷慨陈词道："国王陛下，有关太子之事，切望缓行……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百九十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，大臣们得知国王下令处死太子，第六位大臣急忙来到国王面前，行过吻地礼，慷慨陈词道："国王陛下，有关太子之事，切望缓行，虚假之事，如同烟雾，瞬息即逝。唯有真理，基础坚实，长存久在。真理之光，足以驱除虚妄黑暗。国王陛下，女人的诡计是很厉害的。安拉在《古兰经》中说：'这确是你们的诡计，你们的诡计确是重大的。'①相传，有一个女人设阴谋诡计，戏耍帝王将相，手段登峰造极，无人可与之相比。"

"竟有这样的事情？"国王惊问。

第六位大臣开始讲《小娘子巧戏众达官的故事》：

相传，很久很久以前，有一位小娘子，她本是一个商人的妻子。她的丈夫常常外出。一次，她的丈夫到一个很远的地方去，因离家时间太久，小娘子寂寞难耐，便与一个商人的儿子关系暧昧起来。小娘子爱那小伙子，那小伙子也非常喜欢那位小娘子。有一天，那位小伙子和一个人争吵、打架，被那个人告到总督府，结果小伙子被投入监牢之中。小娘子得知小伙子入狱，一时惊恐不安，失魂落魄。小娘子站起来，一番收拾打扮，穿上最漂亮的衣服，快步来到总督府。她见到总督，问过安好，把状纸呈上。状纸上写道：

总督大人：

因与一个人争吵、打架而被阁下关押起来的那个人，是我的弟弟。因为那些人作的全是伪证，故我的弟弟乃属无辜被关押之列。我家无别人，唯姐弟相依为命，特恳求总督大人开恩，下令释放他。

总督看过状纸，抬头朝小娘子望去，但见她花容月貌，风姿绰约，立即爱在心里。总督对她说："小娘子，你先到我家去吧！我马上将你弟弟带来，让你把他领

① 见《古兰经》"优素福章"第28节。





走。”

小娘子说：“总督大人，我只有安拉可以依靠。我是个异乡女子，不能随便进任何人家中。”

“你不去我家，与我交欢，我是不能放你弟弟的。”

“你若一定想交欢，那要到我的住处，你可在那里安歇一整日。”

“你住在何处呀？”

“我的住处离这里不远。”小娘子把自己的住址告诉了总督，并约定了幽会的日子，然后离去。

小娘子来到法官府，对法官说：“法官阁下，请你关照一下我的案子，安拉会报偿你的。”

法官说：“谁迫害你啦？”

“先生，我只有一个弟弟，家中别无他人。我弟弟让我来找阁下求情。总督根据伪证将我弟弟投入监牢之中，而事实上他是无辜的。因此，我求法官大人为我到总督那里说个情。”

法官见小娘子貌美出众，一见钟情，顺口说道：“请你到我府上去，和我交欢一个时辰，我再派人去求总督释放你弟弟。假若我知道你弟弟的赎金是多少，我代付之，以便终结此案。你言谈动人，实在使我钦佩不已。”

“法官大人，如果你那样行事，我们就不责怨他人了。”

“你若不去我家，就请走你的吧！”

“若大人真想那样，就请到我的住处。因为我那里比你家严密、安稳。你家里奴婢成群，出入的人无数，我很不习惯让人看见。不过，需要就是一切呀！”

“你的住处在哪里？”

“离这里不远……”说完，小娘子与法官约定了幽会的日期，和与总督约定的是同一个日子。

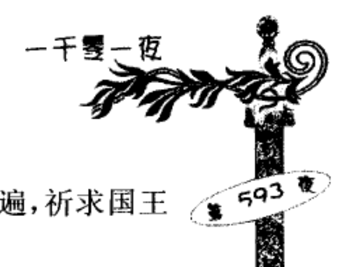
小娘子离开法官府，来到相府。见到宰相后，将事情原委说了一遍，恳求宰相救弟弟出狱。

宰相见小娘子姿色非凡，一见动心，说道：“与我交欢一场，我才能让总督释放你的弟弟。”

小娘子说：“你若真想那样，就请到我的住处去吧！因那里对我和对你都更方便、更保密。再说，我家离这里也不远；此外，你也知道，我们需要干净、漂亮……”

宰相问：“你的家在哪里？”小娘子把住处告诉宰相，并约定在与总督、法官在同一天的时间里与宰相在自己家中幽会。





她离开宰相府，来到王宫，见到国王后，便把情况向国王讲了一遍，祈求国王释放她弟弟。

国王问："谁把你弟弟关押起来啦？"

小娘子回答："是总督……"

国王见其姿容，闻其娇言，顿觉情箭穿心，随后要小娘子和他一道入寝宫共枕鸳鸯，然后派人让总督放人。小娘子说："国王莫急嘛！对于陛下来说，这种事情再简单不过了：要么，出于我甘心情愿；要么，逼迫我强装笑脸。如果国王陛下真有此意，那就是奴婢的齐天洪福。不过，国王陛下若能到我家中共享交欢之乐，那就是我的三生大幸了。有诗为证……"

小娘子顺口吟诵道：

> 二位好朋友呀，
> 可知道这一理。
> 每有贵客临舍，
> 倍增我身份。

国王说："我听小娘子安排！"

小娘子约国王在同一天到她的住处幽会，并把住址给国王说了个清清楚楚，明明白白。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百九十四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，第六位大臣接着讲那个故事：

小娘子约国王在同一天到她的住处幽会，并把住址给国王说了个清清楚楚，明明白白。

总督、法官、宰相和国王要在同一天到小娘子家中与她幽会了。

小娘子离开王宫，直奔木匠那里。见到木匠，小娘子说："木匠师傅，给我做一个四斗柜吧！柜子分成上下四层，每层安一个门，再安上锁襻儿。多少钱，你说个价吧！"

木匠说："四个第纳尔。"

木匠抬头看了看小娘子，见她姿色不凡，挤了挤眼，接着说："小娘子，若容我与你单独会上一面，这柜子嘛，我就白送给你，分文不取了。"

小娘子说："如果非单独会一面不可的话，那就请你把柜子再加一层，做成五斗柜吧！"

"好说，好说！"小娘子要求木匠当天把柜子做好，并且约他在同一天去她家幽会。

木匠听小娘子满口答应，喜在心里，马上说："请你稍坐，我马上把柜子打好，你带回去就行了。"

小娘子坐了不大一会儿，一个五斗柜便做成了。她将柜子带回家中，放在客厅里，然后走去取来四件衣服，送到洗染匠那里，分别染成四种不同颜色。小娘子回来，立即开始准备饮料、水果、鲜花和酒席。

约会的日子到了，小娘子梳洗打扮，涂脂抹粉，穿上顶漂亮的衣服，喷上香水，然后将客厅精心布置一番，铺上各种华丽地毯，坐在那里，静等客人的到来。

一阵敲门声传来，小娘子把门打开，但见进来的是法官，急忙向他行吻地礼。小娘子让他坐在地毯上，而法官却急不可耐，一把将小娘子搂在怀里，温香柔玉地抚弄……小娘子说："法官阁下，别急呀！你脱下自己的衣服，解下自己的头巾，换上这件黄袍，缠上这块头巾，我们先吃饱喝足，再行交欢不迟！"





法官宽衣解带，换上小娘子递过来的黄袍，缠上头巾……就在这时，忽听有人敲门，法官慌了神，忙问："是谁敲门？"

小娘子说："是我丈夫回来了。"

"怎么办呢？我去哪儿躲一躲呀？"

"不要慌！你别害怕！我把你藏在这个柜子里。"

"那就快一点儿吧！"小娘子拉着法官的手走去，让他钻进五斗柜的最下面一层，迅速关上柜门，加上了锁。

小娘子走去开门，见进来的是总督，忙向他行吻地礼，然后让他坐在地毯上，并且说："总督大人，我的家就是你的家，我是你的奴婢。你就在我这里玩上一天吧！请你宽衣解带，换上这件红大袍，缠上这条方巾；这才是睡衣睡巾呢！"

总督未等把红袍穿好，便把小娘子紧紧搂在怀里，手不停地抚弄……小娘子说："大人，别急呀，今天一天没有人来，任你玩耍。大人，劳你大驾，先给我写个释放我弟弟出狱的条子吧，也好让我放心哪！"

"那好办！"

只见总督顺手取来笔墨，挥笔写道：

典狱官：

见此条速放因斗口角而被关押的青年出狱！万勿怠慢，无须多言。

写完，取下戒指印，在签字处盖上了印章。小娘子收起字条，总督即走过去，将小娘子抱住，又亲又吻……

正当此时，传来敲门声。总督不耐烦地问："谁在敲门呀？"

小娘子答道："我丈夫回来了。"

"哦……我怎么办？"

"不要慌，跟我来！"总督跟着她来到五斗柜前。小娘子打开第二层门，对他说："快钻进去躲一躲吧！"总督钻了进去，小娘子将门关上，紧紧锁住。所有这一切，藏在下面一层的法官听得清清楚楚，但他不敢吱一声。

小娘子从容走去开门，见来客是宰相，忙跪在地上，向宰相行吻地礼，然后将他带入客厅。小娘子说："宰相阁下，你的到来为寒舍增光添彩，令我荣幸之至。相爷，感赞安拉赐给我们这宝贵一面。"

小娘子让宰相坐下来，并对他说："相爷宽衣吧！请换上这件轻薄的蓝色大袍，缠上这块红方巾！这朝服沉重，行动不方便，还是这件蓝袍适合吃饭和睡觉。"



宰相换上衣服，随即将小娘子搂在怀里，亲吻起来。小娘子轻轻推开相爷，说道："相爷，你别着急嘛！时间还多着呢……"

正在这时，忽听有人敲门，宰相问："谁在敲门？"

小娘子说："我丈夫他……"

"怎么办呢？"

"你快跟我来！"宰相跟着小娘子来到五斗柜前。小娘子说："你快钻进柜子里去吧！等我打发走我丈夫，再来伺候你。"宰相钻进柜子的第三层，小娘子把柜门关上，锁了起来。

小娘子走去打开房门，见国王走了进来，急忙跪下向国王行吻地礼，然后站起身，将国王领入客厅，让国王坐下。小娘子说："国王陛下，你的到来使我家蓬荜生辉，即使我把整个世界及世间的所有东西都送给你，也难以抵得上陛下朝我走来一步。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百九十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事。

幸福的国王陛下，第六位大臣接着讲那个故事：

国王进了小娘子家，小娘子对国王说："国王陛下，你的到来使我家蓬荜生辉，即使我把整个世界及世间的所有东西都送给你，也难以抵得上陛下朝我走来一步。"

国王刚坐下，小娘子又说："陛下，请允许我再说一句话。"

"想说什么，就说吧！"

"陛下，请休息一下，脱下你的朝服，摘下你的缠头巾，换上这套衣服吧！"

国王身上的衣服价值一千第纳尔，而小娘子要他换上的那套衣服仅值十个菲勒斯。小娘子见国王已换好衣服，走去与他亲热起来。所有这些言谈，藏身在柜子里的法官、总督和宰相都听得清清楚楚，但谁也不敢吱声。

国王伸手去搂小娘子的脖子，想亲吻她，她说："陛下不要急嘛！我已答应尽心伺候你，保你如愿以偿。"

二人正交谈时，忽听"咚咚"敲门声传来。国王问："谁在敲门？"

"我的丈夫。"

"你把他打发走！如若不然，我就强行将他赶走。"

"陛下，不能啊！你稍忍耐一下，我设法把他劝走就是了。"

"我怎么办呢！"

"快跟我来！"小娘子把国王领到五斗柜前，让他钻进第四层，然后用锁锁起来。

小娘子走去开门，见来者是那个木匠，木匠向她问好致安，而她却说："你做的那个五斗柜是什么呀？"

木匠问："怎么啦？"

"最上面的一层太窄小了。"

"不是挺宽的吗？"

"你钻进去试一试呀！它连你都容不下。"

"它足以容下四个人。"

木匠走去，钻进第五层，小娘子立即关上柜门，随手锁上。



小娘子带上总督那张字条，迅速赶到监狱，见到典狱长，递上总督的条子。典狱长看过条子，立即放了小娘子的情人。

小伙子出了监狱，小娘子将救他出狱的过程向他说了一遍，小伙子问："我们怎么办呢？"

小娘子说："我们立即离开这座城市，奔另一座城去。我们干了这种事之后，就不能再在这里待下去了。"二人整理完东西，绑在骆驼背上，启程奔另一座城而去。法官、总督、宰相、国王和木匠被锁在五斗柜里，一连三天没有吃饭。他们实在憋不住了，木匠撒尿淋在国王的头上，国王撒尿淋在宰相的头上，宰相撒尿淋在总督头上，总督撒尿淋在法官头上，法官喊道："这是什么脏东西？难道这还不够我们受的，甚至在我们头上撒尿？"

总督提高嗓门嚷道："法官阁下，安拉赏赐你了。"

法官听得出那是总督的声音。接着总督大声喊道："这是什么脏东西呀？"

宰相大声说："总督阁下，安拉奖赏你了。"

总督一听，便知那是宰相在说话。宰相嗅到尿臊气味，高声喊道："谁在撒尿？"

总督抬高声音："相爷阁下，安拉会给你报偿的。"

国工一听便知，那是宰相的声音，便默不作声了，想隐瞒自己的身份。

宰相这时故意说："这个坏女人，把我们这些国家要人都集中到她这里，只有国王没来。"

国王听后，说道："你们住口吧！我是第一个落入这个婊子的罗网中的。"

木匠听他们这样一说，提高声音嚷道："我给她打了一个柜子，工钱四个第纳尔，我要账来了，我有什么罪，致使她也把我锁在这柜子中？"

他们相互谈着，纷纷用好言安慰国王，消除他的怒气。

正在这时，邻居们来了。他们见房子一连好几天都紧锁着门，便相互议论说："前几天我们还见邻居家媳妇在家中，怎么现在一个人的声音也听不到，一个人影也看不见了呢？把门砸开，看看里面出了什么事，免得总督或国王知道了，将我们关押起来，到时候我们后悔都来不及了。"

说着，邻居们将门打开，走了进去。他们看见客厅里放着一个五斗柜，听到柜子里有人喊喝叫饿，便相互议论说："莫非这柜子里藏着妖精？"

一个人说："我们弄些干柴来，将这妖精柜子烧掉吧！"

法官听后，大声喊道："不要烧，不要烧！"



讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第五百九十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，第六位大臣接着讲那个故事：

邻居们将那小娘子家的门打开，走了进去。他们看见客厅里放着一个五斗柜，听到柜子里有人喊喝叫饿，便相互议论说："莫非这柜子里藏着妖精？"一个人说："我们弄些干柴来，将这妖精柜子烧掉吧！"

法官听后，大声喊道："不要烧，不要烧！"

邻居们相互说："妖精在说人话……"

法官听人们这样一说，立即念了《古兰经》，然后对人们说："你们走近这柜子些！"

人们走近柜子，法官说："我们是人，我们有好几个人在这柜子里。"

"谁把你们弄到这里来的？把事情讲清楚。"

法官把事情始末对他们讲了一遍，他们方才叫来一位木匠，一一打开柜门，陆续放出法官、总督、宰相、国王和木匠。

人们见他们各穿一件颜色各异的大袍，彼此面面相觑，一个个狼狈不堪，不禁捧腹大笑。这几个达官想捉拿小娘子，派人四下打听，却没打听到她的任何消息。小娘子已经带着他们的衣物，远走高飞了。众达官无法出门见人，立即派人取来衣服，穿戴好，方才偷偷地溜走了……

讲到这里，第六位大臣说："国王陛下，达官们的遭遇，全是那个小娘子一手造成的。这样的例子还很多。"

国王问："还有什么例子？"

第六位大臣讲起《教丈夫祈祷的女人的故事》：

相传，很久很久以前，有一位男子汉，很想看一看神圣之夜的情景。一天夜里，这位男子汉仰望天空，果然见天使展翼飞翔，天门洞开，而且看见所有的生灵分别跪在自己的位置上。眼见此情此景，男子汉兴奋不已，对妻子说："喂，福拉娜，安拉已经让我们见识了神圣之夜的盛景。我曾许过愿，如若能见此盛景，我就祈祷三





次，安拉定可满足我的要求。因此，我想和你商量商量，听听你的意见，我该祈求什么呢？”

妻子说：“那么，你就说：安拉啊，让我的阳物变大吧！”丈夫立即照妻子的话重复了一遍。话音刚落，丈夫的阳物变得像大棒槌一样大，自己连站都站不起来了。当丈夫想和妻子行房时，妻子恐惧不安，从一个角落跑到另一个角落，就是不肯与丈夫亲热。

丈夫对妻子说：“这本是你的愿望呀！完全是为了满足你的要求呀！现在怎么办呢？”

妻子说：“我并没有希望你的阳物这么粗大呀！”

丈夫抬起头来，望着天空，说：“安拉啊，救救我吧！让我摆脱这灾难吧！”话音刚落，男子汉变成了阉人，阳物消失了。

见此情景，妻子说：“你连阳物都没有了，我还要你有什么用？”

丈夫说：“这都是你出的坏主意使我倒了大霉。不过，我有三次祈祷机会，足以使我在今世得到安宁。我已祈祷了两次，还有一次呢！”

妻子说：“你赶快求安拉使你恢复原状吧！”

丈夫马上求主使他恢复了原状，果然一切如初。

第六位大臣讲到这里，对国王说：“国王陛下，我讲的这两个故事，足以看出女人的阴谋诡计之厉害。因此，陛下千万不可因女人的只言片语，就把太子的命轻易送掉啊！”

听大臣这样一说，国王恍然大悟，立即废止了处死太子的命令。

第七天，妃子手持一把火，哭号着来到国王面前。国王见之，惊问道：“爱妃，你怎么啦？何必这样呢？”

妃子说：“太子侵犯王权，岂能轻饶？你若不替我做主，我就投火自焚。我已经厌恶了生活，不想再活下去了。我来之前，已经写好遗嘱，将钱财全部施舍掉了。我已决心寻死；我死之后，你会像折磨信女的国王那样后悔。”

国王问：“还有国王会折磨信女？那是怎么一回事呀？”

妃子开始讲《国王冤枉信女的故事》：

相传，有一位虔诚的信女，常常出入国王的王宫；人们见之，必定对她表示祝福，用羡慕的目光注视着她。一天，这位信女照平日习惯进了王宫，坐在王后的身旁。片刻过后，王后要去浴池沐浴，把价值一千第纳尔的项链摘下来，交到信女的手中，并且叮嘱说：“你拿着这条项链，好好看守着，等我从浴池里出来，再给我。”





信女接过项链，王后到宫中的浴池洗澡去了。信女在王后那里坐了一会儿，把项链放在礼拜毯下，先做礼拜，然后去室外方便。

信女刚离开不久，一只鸟儿飞来，衔起项链飞去，将项链衔到了宫院上空，丢到一个角落的墙缝里，然后展翅飞了。信女方便后回到屋内，对刚才发生的情况一无所知。

王后从浴池出来，向信女要项链，信女立即去拿，但她撩开礼拜毯一看，项链不见了。信女找来找去，却未见项链踪影，无可奈何地说："凭安拉起誓，一个人都没有来过，而且我接过项链，把它放在礼拜毯下面的时候，也没有一个女仆看见或注意我，当时我正在做礼拜。究竟谁拿去了，只有伟大安拉知道。"

国王听说王后的项链被信女看丢了，命令仆人拷打那个信女，时而用鞭子抽打，时而用火燎烤。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百九十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，妃子继续讲道：国王听说王后的项链被信女看丢了，命令仆人拷打那个信女，时而用鞭子抽打，时而用火燎烤。一番折腾、拷打，各种刑罚用尽，但信女什么也没有招认，也没有猜疑任何人。国王下令给信女加上镣铐，随后将之投入监牢。

此后不久，有一天，国王和王后坐在宫院中，周围都是水，国王无意中看见一只鸟，正在从一个角落的墙缝里往外啄一条项链，于是让一婢女跑去追赶那只鸟儿。婢女追上了那只鸟儿，夺回了项链。国王接过项链一看，认出那正是王后的那条项链，知道自己冤枉了那位信女，对自己的作为深感后悔。

国王立即将信女从监牢中接出来，连连亲吻她的头，边哭边求信女宽谅，对自己的作为深表歉意。随后，国王拿出许多钱来给信女。但信女分文未收，原谅了那位国王，然后离去，发誓不再进任何人家，遂隐居高山深谷，专心膜拜安拉，直至天年竭尽。

妃子讲完这个故事，对国王说："国王陛下，男人诡计多端，例子不胜枚举。"

国王问："你还知道什么？"

妃子开始讲《雌鸽子屈死的故事》：

相传，有一对鸽子夫妻，采集了若干小麦和大麦，放在巢中，以备冬天食用。夏季来临，因风吹日晒，大麦和小麦粒干燥微缩，看上去似乎数量减少了许多。

见此情景，雄鸽子问雌鸽子："是你吃了大麦、小麦？"

雌鸽子说："没有！凭安拉起誓，我一点儿都没有吃。"雄鸽子不相信，随后用翅膀拍击雌鸽子，继而用喙狠啄它，终于将雌鸽子折磨至死。

天气渐渐冷了下来，大麦、小麦粒着了湿气，慢慢膨胀，恢复了原状，看上去和原来一样多了。雄鸽子这才知道自己冤枉了雌鸽子，但已经后悔莫及。从此，雄鸽子躺在无常的雌鸽子尸旁，号哭不止，不吃不喝，身体日衰一日，终于一命归阴。

讲到这里，妃子说："国王陛下，关于男人诡计多端的故事，还有比这所有故





事更精彩、更奇妙的呢。”

“讲给我听听吧！”

妃子开始讲《王子智娶公主的故事》：

相传，某国王有位女儿，天生丽质，明眸皓齿，身材苗条，行止妩媚，而且心地高洁。此外，这位公主集女性温柔与男性刚健于一身，武艺也格外高强。

这位公主名叫杜蒂玛。曾有多少位王子前来求婚，杜蒂玛公主却一个也未看中。她说：“只有在校场上勇于刺杀、搏斗，能够战胜我的人，才能与我结为百年之好。谁能打败我，我就诚心诚意嫁他为妻；败在我手下的人，我将没收他的马、武器和衣物，并在他的前额烙上‘释奴’的字样。”

远近诸国王子们纷纷前来求婚比武，结果一个个败在杜蒂玛公主的手下，武器、马匹被没收，前额被烙上“释奴”字样，狼狈地原路而回。

波斯的一位王子，名唤白赫拉姆。这位波斯王子得知杜蒂玛公主招亲之事，远道而来，并携带着大批钱财、马匹、随从及若干皇家御用宝物，拜见杜蒂玛宫中的父王，送上贵重礼物。国王热情接待波斯王子。

波斯王子向国王表示，他要向杜蒂玛公主求婚，国王说：“孩子，杜蒂玛的事情，我管不了啊！我的女儿已经立过誓，只与在校场比武中战胜她的英雄好汉结为伉俪。”

波斯王子说：“我正是听到这个条件之后，才离开父王的京城，前来拜访国王陛下的。”

“那样的话，明天你就同杜蒂玛在校场上见吧！”

第二天，国王派人通知杜蒂玛公主。杜蒂玛公主得知波斯王子前来求婚，立即准备校场比武，披挂整齐，拿好武器。

波斯王子一夜精心准备，决计与公主较量一番。

人们闻讯，从四面八方来到校场，坐等观看比武场面。杜蒂玛公主身穿甲衣，束着腰带，蒙着面纱，纵马挥矛上阵。波斯王子披坚执锐，全副武装，英姿勃勃，跃马冲至阵前。二人你来我往，剑矛对撞，铿锵作响，大战数个回合，不分胜负。

杜蒂玛公主感觉对方武艺高超，胆量过人，自知自己不是对手，但又怕在众人面前丢脸，于是略施小计，随后撩开自己的面纱，露出俊俏面容，赛过月华，娇艳无法描绘。波斯王子见之，顿感惊喜不已，不禁精神焕发，斗志一扫而光。

杜蒂玛公主见此情景，奋力冲了过去，一矛将他戳下鞍，像老鹰捉小鸡那样将王子擒在了手中。王子一时魂飞魄散，不知如何是好。公主牵走了王子的马，夺去他的





武器和衣物，用火在王子的前额上烙了字，便放他离去了。

波斯王子苏醒过来之后，一连数天不吃不喝，也不睡觉。王子深深爱上了公主。他让随从给他的父王修书一封，信中说他不达目的决不回返，宁愿死在公主面前。国王收到儿子的来信，深为他感到难过，一时想发兵征讨，但群臣们竭力阻拦，一致主张忍耐。

王子急中生智，随即想出一则妙计，把自己化装成一个老翁，来到公主的花园中，因为那是公主常去的地方。

王子见到园丁，对他说："老园丁，我是个异乡人，来自一个遥远的国家。我自打年轻时起，就喜欢栽花种树，对园艺之道颇为精通。"

老园丁一听，非常高兴，随即将王子带入花园里，并把几个人交给他管。王子开始在花园里干活，培植花草，管理果树。

有一天，他正在干活，忽见一群奴仆牵着骡子进了花园，驮着毡毯和餐具器皿。王子询问身边的助手们，他们说："公主要游园来了。"

王子听他们这样一说，立即走去，将从国内带来的首饰、锦衣拿到花园中来，把一些宝物放在自己的面前，只见王子浑身颤抖着，看上去年迈体衰，老态龙钟。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百九十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，妃子继续讲道：老园丁一听，非常高兴，随即将王子带入花园里，并把几个人交给他管。王子开始在花园里干活，培植花草，管理果树。有一天，他正在干活，忽见一群奴仆牵着骡子进了花园，驮着毡毯和餐具器皿。王子询问身边的助手们，他们说："公主要游园来了。"

王子听说公主要来游园，立即走去，将从国内带来的首饰、锦衣拿到花园中来，把一些宝物放在自己的面前，只见王子浑身颤抖着，看上去年迈体衰，老态龙钟。

一个时辰过后，众婢女和奴仆簇拥着公主走来，宛如众星捧月。婢女们走来，在花园里转来转去，摘果子，采鲜花，赏风景。她们看见一个人坐在一棵树下，便朝那棵树走去。那个人就是波斯王子。她们走近一看，发现那是一个老翁，手脚不停地颤抖，但面前却放着许多国王们的御用宝物。她们望了望，觉得非常奇怪，问他为什么摆着那么多首饰，

王子告诉她们："我想用这些首饰娶你们当中的一位姑娘。"

婢女们一听，都笑了起来。她们问王子："你同姑娘结了婚，打算怎样呢？"

王子答道："我吻她一下，然后就把她休掉。"

公主走来，对王子说："我把这个婢女嫁给你了。"

王子拄着手杖，颤颤巍巍地走近那个婢女，吻她一下，然后把首饰和锦衣递给她，那婢女非常高兴。众婢女不住地讥笑王子。过了一会儿，众婢女倦游归去。

第二天，婢女们来到花园，朝王子走去，发现他仍坐在那棵树下，面前摆着许多首饰和锦衣，比昨天的还要多。

婢女们坐在王子面前，问道："老人家，你摆这些首饰做何用呢？"

王子说："我要像昨天一样，用它与你们当中的一位姑娘成亲。"

公主说："我把这个婢女许配给你了。"王子走去，亲吻那个婢女，把首饰和锦衣送给了她。随后，众婢女离去。

公主看见王子送给婢女的首饰和锦衣，心想："我比她们更应该得到那些东



西。我要了那些首饰和锦衣，又有何妨呢？”

次日天亮，公主独自走出闺房，扮成一个婢女模样，向花园走去。公主来到王子坐的树下，对王子说：“喂，老头儿，你想同我结为鸳鸯吗？”

王子说：“完全同意。”王子立即取出更精美、更贵重的首饰和锦衣递给公主，然后站起来同她亲吻，将她紧紧搂抱起来，而她却是那样安然、放心，紧紧搂住了王子……

王子问：“难道你不认识我？”

“你是何许人？”公主问。

“我是波斯王子白赫拉姆。我化了装，远离祖国和亲人，到了这里，就是为了你呀，我的公主！”公主站起来，默不作声，没有回答，什么也没表示。她心想：“我就是杀了他，又有什么用呢？”她思来想去，心想：“既然生米已煮成熟饭，我别无他路，只能跟着他走，到他的国家去。”想到这里，公主立即回去收拾金银财宝和细软首饰，并且派人通知波斯王子，要他立刻做好启程准备。波斯王子接到公主的通知，迅速行动，收拾起钱财，二人约定夜来之时启程上路。

夜幕降临之时，王子与公主飞身上马，踏上征程，一夜马不停蹄，直奔驰到东方大亮。二人继续策马前进，终于到达波斯王国境内，接近了京城。

父王得知王子归来，立即率大队人马出迎。父子相见，分外高兴。

几天过后，王子修书，派人送给杜蒂玛公主的父王，说公主已在波斯王国京城，请他为公主准备嫁妆。国王收到信，热情款待信使，然后举行盛大宴会，请来法官和证人，为王子和公主缔结婚约，并向信使赐予了礼袍，托信使将公主的嫁妆带回去。

波斯国王为王子举行盛大结婚典礼，白赫拉姆王子和杜蒂玛公主结为美满夫妻，共享天伦之乐。

讲到这里，妃子对国王说：“国王陛下，男子的诡计多端在这个波斯王子的身上体现得多么明显！国王不可不对他们保持高度警惕呀！我求国王为妃子做主，维护我的权利，不惜大义灭亲，当机立断，处死太子。”

听妃子这样一说，国王骤然心软，立即下令处死太子。

大臣们听说国王下令处死太子，第七位大臣急匆匆来到国王面前，恭恭敬敬地行吻地礼，然后说：“国王陛下，且慢处太子死刑，容为臣进一忠言。谚语说得好：‘忍耐从容，心想事成；’‘忙中出错，后悔莫及。’依臣之见，这位妃子屡次三番来游说陛下，目的在于让陛下冒绝后之大险行事。国王陛下，承蒙浩荡主恩，容





臣一劝：女人诡计之多，令常人难以想像，愿陛下三思，决不可轻易处死太子。如若不然，就会像商人的儿子那样中老太婆的阴谋诡计。”

国王问：“商人的儿子是怎样中计的呢？”

第七位大臣开始讲《心地不善的老太婆的故事》：

相传，很久很久以前，有一个商人，腰缠万贯，家中钱财堆积如山。他有一个儿子，商人爱子如命，视若掌上明珠。

有一天，儿子对父亲说：“父亲，我有一个愿望，期望你能帮助我实现。”

“什么愿望？”父亲问，“孩子，说吧！我一定会尽力，让你如愿以偿。”

“我希望你给我些钱，我想跟着商人朋友们去巴格达，观赏一下那里的风光，看看那里的哈里发宫殿。因那些商人的孩子们对我说过，那里风景宜人，美不胜收，所以我很想去亲眼看看。”

“孩子啊，你长期不在我的身边，我怎忍受得了呢？”

“不管怎样，我都要去。不论你愿意与否，我决心已经下定，一定要到巴格达去。”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第五百九十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，第七位大臣接着讲那个故事道：

有一天，儿子对父亲说："父亲，我有一个愿望，期望你能帮助我实现。"

"什么愿望？"父亲说，"孩子，说吧！我一定会尽力，让你如愿以偿。"

"我希望你给我些钱，我想跟着商人朋友们去巴格达，观赏一下那里的风光，看看那里的哈里发宫殿。因那些商人的孩子们对我说过，那里风景宜人，美不胜收，所以我很想去亲眼看看。"

"孩子啊，你长期不在我的身边，我怎忍受得了呢？"

"不管怎样，我都要去。不论你愿意与否，我决心已经下定，一定要到巴格达去。"父亲见儿子态度坚决，便为他准备了价值三万第纳尔的货物，将儿子托付给一位可靠的商人，然后送儿子上路了。

这位青年随商人朋友们到达和平之城巴格达之后，来到市场，看见一座建筑精美、宽敞讲究的宅院，那里花香鸟语，客厅华丽，地面上铺着彩色大理石，天花板五彩纷呈，于是问看门人："这座房子的租金是多少？"

看门人答道："月租金十第纳尔。"

"你说话当真，还是开玩笑？"

"凭安拉起誓，我说的是真话。不过，住在这座房子的人，只能在这里住上一个礼拜，或两个礼拜。"

"什么原因？"

"孩子，住这座房子的人，不是病着出来，就是死在里面。这座房子因此出名，所有的人都知道。我一说出它的租金，谁也不敢住进去。"

青年听看门人这样一说，惊愕不已。他说："既然住进去的人不是病就是死，这其中定有原因。"

青年暗自想了一会儿，求安拉为他驱除恶魔，打掉心中的顾虑，租下那座房子，住了进去。青年住下之后，开始做买卖，忙经营。他在那座房子里住了若干天，看门人说的那种情况均未出现。





有一天，青年坐在门口，见一白发老太婆打门前走过，看上去真像一条蝮蛇，口中念赞美之词，脚下不住地踢开路上的石子。她见青年坐在门口，朝青年看了一眼，双目中绽露出惊奇的神色。

青年问老太婆："喂，老太太，莫非你认识我，或看着我面熟？"

老太婆听他这么一问，马上走过来，向青年问安致意，问青年："小伙子，你在这里住了多久啦？"

青年回答："阿妈，我在这里住了两个月啦。"

"孩子，我不认识你，你也不认识我。不过，使我觉得奇怪的是，别人住在这里，不是病着出来，就是死在里头，你却敢住进去。孩子，我认为你在拿着自己青春冒险呀！你还没有看见这座院子里的瞭望台，也没有上房去看看吧？"老太婆说完，便走开了。

青年思考着老太婆的那番话，心想："我既没有上过房顶，也没有见识过老太婆说的那瞭望台，那里会有什么呢？"

青年转身进去，在整个院子里巡视了一遍，终于在一个角落里看到一扇漂亮的门，在树木掩映之下，上面结满了蜘蛛网。他心想："蜘蛛在此结网，也许秘密就在其中。"他一边背诵着《古兰经》文："我们只遇到真主所注定的胜败，他是我们的护佑者。"①一边将门推开，看见一个梯子，于是沿梯子而上，发现上面果然有座瞭望台。

青年在那里坐下休息片刻，然后登上一座高台，向西周望了望，只见整个巴格达城风景尽收眼底。他在瞭望台上左右环顾，看见一位妙龄姑娘，面目姣好，体态婀娜，皮肤白嫩，风采动人。青年见之，顿觉心荡神驰，自感心灵中增添了阿尤布②的磨难、叶尔孤白③的悲伤。

青年看见姑娘，仔细审视，心想："也许人们说住在这座房子里的人不病既死，原因就在姑娘身上。但愿我能知道我将如何挣脱这种困境。因为我一看见她，

---

① 见《古兰经》"忏悔章"第52节。

② 阿尤布，《古兰经》中记载的古代先知之一，又译"艾优卜"、"安优伯"，是具有忍耐精神和百折不挠毅力的典型。魔鬼对阿尤布虔心拜主极为仇视，认为与其环境优越有关，遂伺机对其施加迫害，以动摇其信仰。魔鬼先使其倾家荡产，儿女夭亡，继而使其周身长满毒疮，长年不愈，备受折磨，但其对安拉的信仰毫不动摇。

③ 叶尔孤白，《古兰经》中记载的古代先知之一，又译"雅库布"、"雅各布"。其子优素福聪明机敏，英俊非凡，故备受宠爱，因此遭诸兄弟嫉妒。他们诱其远游，将之推入深井，诡称弟弟被狼吞噬，并以伪造血衣为证。叶尔孤白悲痛欲绝，长年念子爱子，以致双目失明；但他仍以坚强的意志抑制自己的情绪，经常赞念和祈求安拉护佑。





便觉神魂颠倒了。”

他离开瞭望台，不时思考着自己的处境。他只觉得心神不安，走出门去，坐在门前，一时不知如何是好。

忽然看见那个白发老太婆走来，边走边赞颂安拉。青年一看见她，急忙站起来，向她问安致意。他说：“阿妈，我本来身体健康，精神饱满。听你提到瞭望台之后，我就打开那扇门，登上房顶，到瞭望台看了看，使我大吃一惊。阿妈，我自认为自己非死不可了。我知道，除了你，谁也不能医治我的疾病。”

老太婆听后一笑，随后说：“但求安拉护佑，你不会有什么灾祸的。”

青年听老太婆这样一说，转身回到房间，拿来一百第纳尔，递到老太婆手里，并且说：“阿妈，请收下这点儿礼物吧！我求你像主人对待仆人那样对待我，请你不时到我这里来；如果我不幸无常，求你在世界末日为我申冤。”

“遵命！不过，孩子，你要想实现自己的愿望，还希望你帮我一把。”

“我能帮什么忙呢？”

“你去丝绸市场一趟，问艾卜·法塔赫·本·盖达穆的店铺在哪儿；问到之后，向店主致意，对他说：‘把你的金丝面纱拿给我看看吧！’他那里有顶好的面纱，你要高价买下，先保存在你这里。我明天来看你。”

老太婆说完，转身走去。

青年一夜辗转反侧，不能成寐，忐忑不安，如坐针毡。次日清晨，青年口袋里装着一千第纳尔。向丝绸市场走去，他顺利打听到了艾卜·法塔赫的店铺，走进店里一看，但见那里奴婢成群，有一位女子容颜超凡，似乎只有在帝王宫中才能见到那样的仙女。在群仆当中，坐着一位相貌端正、举止庄重的人，青年一看，便知那就是艾卜·法塔赫。

青年上前问好，主人回过礼，随后让青年坐下，青年说：“我想看看面纱。”

主人随即吩咐仆人从店内取来一包东西，五颜六色的面纱顿呈眼前，美不胜收，一时令人只觉得眼花缭乱。

青年挑到了那条金丝面纱，出五十第纳尔买了下来，然后高高兴兴地返回住处。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，第七位大臣接着讲那个老太婆的故事：

青年上前问好，主人回过礼，随后让青年坐下，青年说："我想看看面纱。"主人随即吩咐仆人从店内取来一包东西，五颜六色的面纱顿呈眼前，美不胜收，一时令人只觉得眼花缭乱。

青年挑到了那条金丝面纱，出五十第纳尔买了下来，然后高高兴兴地返回住处。回到住处，见老太婆已等在那里。他把面纱递给老太婆，老太婆说："孩子，给我拿火炭来。"

青年拿来火炭，老太婆用火炭将面纱边烧了一下，然后照原样折叠起来，拿着向艾卜•法塔赫家走去。敲过门后，来开门的是位女子。老太婆是那女子母亲的好朋友，平日交往甚多。女子说："你好，阿妈！有什么事吗？我母亲回她的住处去了。"

老太婆说："闺女，我知道你妈不在你这里，我刚才还在你妈那里呢！我来你这里，是怕错过晌礼的时间。我想到你家做个小净，因为我知道你家干干净净"。

女子让老太婆进了门，老太婆为女子祝福祈祷，然后接过水壶，进入清洁室做小净，接着准备做礼拜。她走到女子面前，说道："闺女，我看这个地方有仆人走过的痕迹，不大干净，还是另给我找个做礼拜的地方吧！"

"阿妈，跟我来！"

女子拉着老太婆的手，来到内室，指着一个地方，说："阿妈，这是我丈夫休息的铺垫，你就在这里做礼拜吧！"

老太婆开始祈祷、跪拜、叩首，趁女子不注意之时，将那条面纱放在枕头下。礼拜毕，老太婆站起来，为女子嘱咐一番之后，告别离去。

红日偏西时分，女子的丈夫艾卜•法塔赫回到家中，坐在自己的铺垫上。仆人端来饭菜，他吃过饭，洗完手，往枕头上一靠，看见枕头旁露着面纱边。他拉出面纱一看，认出那是他的店铺出售的东西，认定妻子是个坏女人。

他的妻子名叫麦哈济雅。丈夫喊道："喂，麦哈济雅，这面纱是从哪里来的？"



麦哈济雅以信仰起誓，说道："除了你，谁也没有来过。"

艾卜·法塔赫唯恐出丑，没有再说什么。他想："让若这个消息传出去，必定会臭名传遍巴格达城。"

艾卜·法塔赫是巴格达的有名巨商，乃哈里发的座上客。因此，对于此类事，不敢声张，他只是对妻子说："麦哈济雅，你母亲近日心脏不适，邻居女人们都在围着她哭，她让你马上回去看看。"

麦哈济雅立即回到娘家，发现母亲情况正常，根本没病。

她刚坐片刻，便见脚夫把她的衣物等东西都从丈夫家给她搬了回来。母亲问："闺女，这是怎么啦？出什么事了吗？"

麦哈济雅说没出什么事。母亲哭了，知道女儿已被丈夫休掉了。

几天过后，白发老太婆来见麦哈济雅，向她问好之后，说："闺女，亲爱的，你好哇！我很想你呀！"

老太婆又走去见她的母亲，问道："老姐儿们，闺女和她的丈夫怎么啦？我听说她丈夫把她休了。她究竟有什么罪，致使她丈夫把她休掉呢？"

麦哈济雅的母亲说："但愿她的丈夫能够回心转意。老姐姐，你就在长夜里多多为她祝福吧！"

仨人在一起谈起天来。老太婆说："闺女，不要难过，不要发愁！安拉会让你和丈夫重新和好的。"

老太婆离开那里，去见青年。她对青年说："你赶快准备一桌宴席吧！我今夜就给你把她请来。"

青年立即去准备吃的喝的，然后坐着等待她俩到来。

老太婆见到麦哈济雅的母亲，对她说："老姐儿们，我那里要举行一个聚会，让你女儿去参加吧，也好消消愁，解解闷。事完之后，我把她送回来。"

母亲走去，让麦哈济雅着意打扮一番，穿上最漂亮的衣服，戴上最华贵的首饰，然后让她跟着老太婆走去。

母亲把她俩送到大门口，叮嘱老太婆说："老姐姐，要小心点儿！不要让任何人看见她。你知道，她丈夫在哈里发那里很有地位。事情完了之后，尽快把她送回来。"

老太婆带着麦哈济雅来到青年家中，进入客厅，只见青年立即走上前去……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百零一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，第七位大臣接着讲那老太婆的故事：

母亲走去，让麦哈济雅着意打扮一番，穿上最漂亮的衣服，戴上最华贵的首饰，然后让她跟着老太婆走去。母亲把她俩送到大门口，叮嘱老太婆说："老姐姐，要小心点儿！不要让任何人看见她。你知道，她丈夫在哈里发那里很有地位。事情完了之后，尽快把她送回来。"

老太婆带着麦哈济雅来到青年家中，进入客厅，只见青年立即走上前去，拥抱女子，接着连连亲吻她的双手和双脚。麦哈济雅见小伙子那样俊秀，打心里感到惊异。在她看来，那客厅中的一切，似乎都是香的，均可以吃，可以喝。

老太婆觉察到她那惊异的神态，忙对她说："闺女，你不要害怕，我一直坐在这里，一刻也不离开你，你俩好好谈谈。"

麦哈济雅十分害羞地坐了下来，而青年则不时地用诗歌、故事和她开玩笑，安慰她，终于使麦哈济雅露出笑颜，开始吃喝起来。她吃完喝罢，抱起四弦琴，唱了一首歌，名为《她爱少年俊容》。

青年听完那首歌，酒不醉人人自醉，他的心陶醉了。见此情景，老太婆走了出来。

次日清晨，老太婆走来，向二人问早安。老太婆对麦哈济雅说："闺女，昨夜过得好吗？"

"多亏你的安排，过得很好。"麦哈济雅回答。

"走吧，我们去你母亲那里吧！"

青年听老太婆这样一说，立即拿出一百第纳尔递给老太婆，并对她说："让麦哈济雅今夜留在我这里吧！"

老太婆离开那里，来到麦哈济雅的母亲家，对她说："老姐儿们，你的女儿向你问安。新郎的母亲留她在那里过夜。"

"老姐儿们，代我向她们俩问好。如果闺女高兴那样，那有什么妨害呢？我所担心的是来自她丈夫单方面的强迫行动。"老太婆安排了一个又一个计谋，让麦哈济雅在青年那里住了七天，每天都从青年那里得到一百第纳尔。



七天过去了，麦哈济雅的母亲对老太婆说："把我闺女叫回来吧！我在为她担心了，因为她好久不回来，我害怕她出了什么事。"

老太婆听后，恼怒地离开那里，走到青年家中，拉住麦哈济雅的手便走，而当时青年因酒醉睡在床上，对此事一无所知。

来到麦哈济雅母亲的家中，母亲用喜悦的目光望着女儿，心中高兴极了。母亲说："孩子，我心里挂念你呀！我因为你，说话伤了我的老姐儿们。"

麦哈济雅说："妈妈，你赶快吻吻阿妈的手和脚吧！她就像我的仆人一样，给我办了许多事。你如果不愿意，我就不是你的女儿，你也就不是我的母亲。"那位母亲急忙站起来，与老太婆和好。

青年酒醒之后，发现麦哈济雅不在了。但是，他感到高兴，因为他的目的达到了。过了一会儿，老太婆来到青年家中，问安之后，说："你看我干得怎么样？"

"你干得很漂亮，安排周到。"

"我们好好想个办法，把麦哈济雅还给她的丈夫吧！那对夫妻之所以分离，原因在于我们身上。"

"我该干什么？我能干什么呢？"

"你去艾卜•法塔赫店铺，在他那里坐上一会儿，问候他一下。我打他店铺前走过，你看见我时，立即离开店铺，跑到我的跟前，拉住我的衣服，破口大骂，威胁我，向我讨还那条面纱，并对商人说：'先生，你不晓得我为什么用五十第纳尔买那条面纱。我的妻子戴上那条面纱，不慎花边被火烧了，我便让女仆给了这位老太太，想找一个人织补一下。老太太拿走了面纱，至今我也没有见到她送回来。'"

青年立即说道："我记住了！"青年转身来到艾卜•法塔赫店铺，在那里坐了一个时辰，忽见老太婆路过门前，手拿赞珠，不住地赞美安拉。

青年看见老太婆，急忙站起来，走去拉住老太婆的衣服，破口大骂她，而她却好言说道："孩子，你是可以原谅的。"

市场上的人见此情景，纷纷问道："这究竟是怎么回事呢？"

青年说："众人们，我从这位商人手里买了一条面纱，花了五十第纳尔。我的妻子刚戴上一个时辰，一颗火星溅来，烧坏了面纱的花边。我把面纱交给了这个糟老太婆，让她找个人织补一下，然后再送回来。可是，过了好多天，她还没有送回来。"

老太婆说："这个孩子说的全是实话。我带着面纱去串门，把面纱忘在了一家的一个什么地方，我记不清了。我是个穷老婆子，怕那家主人，不敢找人家去要。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百零二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，第七位大臣接着讲那心地不善的老太婆的故事：

人们问："这究竟是怎么回事呢？"

青年说："众人们，我从这位商人手里买了一条面纱，花了五十第纳尔。我的妻子刚戴上一个时辰，一颗火星溅来，烧坏了面纱的花边。我把面纱交给了这个糟老太婆，让她找个人织补一下，然后再送回来。可是，过了好多天，她还没有送回来。"

老太婆说："这个孩子说的全是实话。我带着面纱去串门，把面纱忘在了一家的一个什么地方，我记不清了。我是个穷老婆子，怕那家主人，不敢找人家去要。"

商人艾卜•法塔赫听得一清二楚，但他完全不知道这是那个老太婆与那个青年共同策划的一个阴谋诡计。

商人听后，站起来，说："安拉至大，安拉至大！我求伟大安拉宽恕我的罪过。感赞安拉揭开了事实真相。"

商人走到老太婆跟前，问道："老太太，你到我家去过吗？"

老太婆说："我去过你家，也去过别人家，全是为了行善。自打那天起，没有任何人告诉过我那条面纱丢在了哪里。"

"你问过我家的人吗？"

"先生，我去过你家，家中人告诉我，老爷已把太太休掉了。自那天起，我没再问过你家任何人。"

商人望着青年，说："你就把老太太放掉吧！你的那条面纱在我这里。"

随后，商人从店铺取出面纱，当着大家的面，交给青年去设法织补。

过了一会儿，商人去见自己的妻子麦哈济雅，给了她些钱，一番道歉之后，将妻子接回家中，并连声求安拉宽恕他的罪过，而对老太婆的作为一无所知。

讲到这里，第七位大臣对国王说："国王陛下，这就是女人玩弄的一种阴谋诡计。"

接着，他又讲起《妖女子断送王子命的故事》：





相传，很久很久以前，有位王子，独自外出游玩。他经过一座花园，但见那里树木繁茂，绿草如茵，果实累累，鸟语花香，河渠纵横，风景如画，便停下脚步，坐在一个地方休息，拿出身上带的干果，吃了起来。

正当这时，王子忽见一缕烟雾腾空而起，直冲天空，心中十分害怕，立即站起身，爬上一棵大树，藏身在浓密的树叶之间。他定睛一看，只见一个妖魔浮出河水水面，头顶着一口石箱，上面还加着锁。那妖魔把石箱放在花园里，将石箱打开，只见从中走出一个女子，貌美绝伦，宛如晴空艳阳。妖魔让女子坐在自己面前，先是相看一番，然后把头埋在女子怀里，睡着了。

片刻过后，姑娘把妖魔的头移到石箱上，站起来走去。她朝树上望去，看见了那位王子，向他使了个眼色，示意他下来，王子却一动不动。

那女子再三要王子下来，并且说："你如果不下来，不按照我的吩咐行事，我就把妖魔叫醒，让他把你处死。"

王子一听，不禁恐惧万分，立即从树上下来。女子走上前去，亲吻王子的双手和双脚，春心勃发，要求与王子欢乐一番。王子心中害怕，只得答应了她的要求。一阵欢乐之后，女子说："把你手上戴的戒指送给我吧！"

王子把戒指摘下来递给女子。女子打开一个绸布包，但见里面包的全是戒指，足有八十枚以上，她随手将王子的那枚戒指放在里面。王子见绸布包里有那么多戒指，大感不解，问道："你要这么多戒指做什么用呢？"

女子说："这个妖魔从我父亲的宫把我中抢出来，将我装在这口石箱子里，用锁锁上，然后顶在他的头上，须臾不肯离身。处于嫉妒，禁止我同其他男子接触。面对这种情况，我立誓进行报复，不拒绝同任何男子交欢。每遇一男子，交欢之后，便向之索取一枚戒指。你看这绸布包之中，有多少枚戒指，就说明我见过多少男子。"

女子叹了口气，又对王子说："你走你的吧！我在这里再等另一个男子。"

王子简直不敢相信这一切，随后回父王宫中去了。国王完全不知道自己的儿子已被那个女子玩弄过，只是因为听说儿子的戒指丢了，便下令处死儿子。

国王回到宫中，只见大臣们都在那里，纷纷劝说国王，不要轻易处死王子。国王听了大臣们的劝告，方才终止了处死王子的想法。

一天夜里，国王把大臣们请来，对他们劝阻自己处死王子的举动表示谢意，王子也对他们表示感谢，对他们说："由于你们的善举，保全了我的一条生命，但愿我能报答你们的恩惠。"接着，王子把失去戒指的原因从头到尾向他们讲述了一遍，大臣们为王子祈祷平安、吉庆，然后相继离去。





讲到这里，第七位大臣对国王说："国王陛下，对女人的诡计，不可不防啊！"国王听后，觉悟过来，终于下令免除太子死刑。

第八天，太子跟着他的老师、哲学家辛迪巴德来见国王。

太子向父王行过吻地礼之后，开始赞颂父王及诸位大臣，对他们的大恩大德表示感谢。在场的文官武将、学者大夫们听到王太子口齿伶俐，能言善辩，一个个敬佩不已。

国王闻听王太子语出惊人，更是喜出望外。随后将太子叫到自己的跟前，亲吻儿子的眉心，并向太子的老师辛迪巴德询问七天来太子沉默不语的原因，哲学家回答说：

"国王陛下，太子不说话，才是万全之策。陛下，我真担心太子在那段时间里被处死。自打太子降生之日起，我观察星相，知道他命中有这么一场麻烦。如今，多亏陛下英明，太子的灾难已经过去。"

国王听后大悦。他对诸位大臣说："假若我把太子杀掉了，这罪责在我身上，还是在妃子身上，或者在太子的老师身上呢？"

在场人听后，谁也不作答。哲学家对太子说："王太子，你来回答陛下的问话吧！"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百零三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，国王问众大臣："假若我把太子杀掉了，这罪责在我身上，还是在妃子身上，或者在太子的老师身上呢？"

在场人听后，谁也不作答。哲学家对太子说："王太子，你来回答陛下的问话吧！"

太子说："相传有位商人，一日家中来客，便派女仆拿着罐子到市场上去买牛奶。女仆买好奶，放在罐子里，转身向主人家走去。她正在路上走着，忽然有一只鹞鹰飞来，爪子里抓着一条毒蛇，说来也巧，那毒蛇滴的一滴毒液恰恰落到奶罐里，而女仆完全没有觉察到。女仆回到主人家中，把奶交给主人。主人和客人喝下奶，蛇毒随即蔓延全身，主客双双丧命。父王陛下，你说这罪责在谁身上呢？"

一位大臣说："罪责在于喝奶的那些人。"

另一位说："罪责在于女仆，因她没有给奶罐盖上盖子。"

哲学家辛迪巴德问太子："喂，王太子，你说罪责在谁身上呢？"

王太子说："依我之见，大家说的都不对。罪责既不在喝奶的人，也不在女仆，而是他们的大限来到了。这不过只是他们的一种死法而已。"

在场的人一听，无不敬佩得五体投地，连连高声为太子祈祷祝福。他们异口同声地说："太子殿下，你的回答绝妙无比。你是当今的大学者。"

太子听后，对他们说："诸位王公，我算不上什么学者。谈到学识，世上有三人，他们都比我博学多才。"

"那三位？"

"一位是盲老夫子，一位是三龄童子，一位是五龄童子。"

"请给我们讲讲那三位博学者的故事吧！"

太子开始讲《盲老夫子智高一筹的故事》：

相传，许久许久以前，有一个商人，腰缠万贯，常常外出经商。每当他要去一个地方时，便首先向从那个地方来的人打听当地的情况。



一次，他想去一个城市经商。他见到从那座城市来的人，便问道："喂，朋友，到那座城中经商，什么货赚钱多呀？"

"檀香木能卖好价钱。"商人听后，立即把自己所有的钱，都买了檀香木，带着货驮子向那座城市进发了。

到达那座城市时，天色已晚。商人遇见一位赶着羊的老婆婆。老婆婆问他："你是谁呀？"

"我是从异乡来这里经商的人。"

"你要留神啊，这里骗子和盗贼很多，他们专门欺负异乡人，吃人家的，喝人家的，还拐骗人家的东西。"老婆婆一番告诫之后，离商人而去。

第二天一大早，便有一个当地人来找这个商人，一番问候之后，对商人说："先生，你从哪里来呀？"

"我从外乡来。"

"你带来了些什么货物？"

"我带来了檀香木，我听说檀香木在这里能卖好价钱。"

"这个消息不准确呀！我们这里都拿着檀香木当柴烧饭；在我们这里，檀香木和一般木柴没有什么两样。"

商人一听，懊悔不已，但又半信半疑。他住在客栈里，开始用檀香木烧火做饭。

那位当地人见商人果然拿檀香木当木柴烧火做饭，便走上前去说："你愿意以一沙阿[①]换一沙阿的代价，把檀香木卖给我吗？"

"卖给你！"商人把带来的檀香木全部让那个当地人搬走，而他想的是用一沙阿黄金换一沙阿檀香木。

第三天清晨，商人正走在大街，遇到一个蓝眼睛的独眼人，见商人眼珠也是蓝的，一把把他抓住，说："你把我的眼睛弄瞎了，我决不能放你走！"

商人觉得莫名其妙，随口说："哪有这么回事呢？"

人们围拢上来，要求独眼人宽限一天，明天再让商人来赔他的眼钱，并且有一个人出面做保人，商人这才得以脱身。

因为被那个独眼人纠缠，商人的鞋子都被踩坏了。商人来到一家修鞋铺，把那只鞋子交给修鞋匠，并且说："请把这只鞋子修一修。你要多少钱，我会使你满意的。"

商人离开修鞋铺，遇见一伙人坐着打赌玩，他便也坐在了旁边，忧心忡忡，闷闷不乐，看人打赌玩耍。那些人要他和他们一起玩，他就玩了起来，结果，输得一塌

① 沙阿，古代阿拉伯的容量单位，等于118.8公升。



糊涂。有一个人对他说："你能喝干海水，我就把自己的全部财产给了你；如果喝不完海水，那就把你的全部财产给我。"

商人站起来，对他们说："请你们宽限我到明天，再让我进行选择吧！"

商人满怀忧虑地走去，不知道如何是好。他坐在一个地方，正在苦思冥想之时，忽然看见那位老婆婆走来，对他说："我看见你满目惆怅，想必是被本地人骗了吧？"

商人把自己两天来的经历从头到尾讲了一遍。老婆婆说："谁要换走你的檀香木？在我们这里，每一磅檀香木要卖十第纳尔。我给你出个主意，但愿帮你摆脱困境。"

"请老婆婆赐教。"

"你朝那座门走，那门里有一位盲老夫子，他是位很有学识的老人。不论谁有了难事，都去问他，向他求教解困的办法。那盲老人总会给人们出主意，想办法。盲老人对于那些骗子的手段、阴谋、伎俩和诡计，都很了解。夜晚来临时，常有一些当地人聚集在他那里，听他分析问题，谈解决难题的方法。你不妨到那里去，不要让你的对手看见你，只要能听见老人说话就可以了。那位老人会告诉人们何为胜、何为败。也许你能从中得到启发，悟出摆脱困境的方法。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百零四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，太子接着讲那个故事：

商人请赐教，老太婆说："你朝那座门走，那门里有一位盲老夫子，他是位很有学识的老人。不论谁有了难事，都去问他，向他求教解困的办法。那盲老人总会给人们出主意，想办法。盲老人对于那些骗子的手段、阴谋、伎俩和诡计都很了解。夜晚来临时，常有一些当地人聚集在他那里，听他分析问题，谈解决难题的方法。你不妨到那里去，不要让你的对手看见你，只要能听见老人说话就可以了。那位老人会告诉人们何为胜、何为败。也许你能从中得到启发，悟出摆脱困境的方法。"

商人按时来到老婆婆指点的地方，看见一位盲老人，便在他附近躲藏起来。片刻刚过，便有一伙求教的当地人来到老人面前，向老人问过安好，然后围坐起来，其中就有与商人打过交道的那四个对手。

他们坐好，老人吩咐旁人拿来一些吃的东西。他们边吃，边谈自己一天的经历。

买檀香木的商人对老人说："我从一个人那里买了檀香木，商定用等沙阿的东西对换。"

盲老人说："你输给了你的对手啦！"

"如何输了呢？"

"你想一想呀！假若对方要等沙阿的金银，你给他吗？"

"我给呀！就是给他黄金或白银，我也赚钱。"

"如果他要你给他等沙阿的跳蚤，且一半是公的，一半是母的，你怎么办呢？"那商人一听，承认自己败给了对手。

接着，那个独眼人对老人说："老人家，我今天看见一个蓝眼珠的外乡人，便一把抓住他，硬说是他把我的一只眼睛弄瞎的。在有人担保他赔偿我金钱之后，我才放他走了。"

老人说："如果那个人想制服你，一样可以办到。"

"他怎样才能制服我呢？"

"他只要说：'你剜下你的一只眼，我剜下我的一只眼，放在天平上称一称。如



果两只眼睛重量相等，我就赔给你。’到那时，你一只眼睛没有了，变成了瞎子，而他还有一只眼可以看见光明。”

商人在一旁听得一清二楚，知道可以用这个方法战胜独眼人。

这时那个鞋匠对老人说：“老人家，今天有一个人来我铺子里修鞋，对我说：‘把这只鞋子给我修一修。你要多少钱，我会使你满意的。’我要把他的钱全弄到我手里，我才满意。”

老人说：“他可以不给你分文，把他的鞋子取走。”

“怎么会呢？”

“那个人只要说：‘有一个君王，打败了敌人，征服了对手，子孙满堂，奴婢成群。让你成这样一位君王，你满意吗？’等你一说，‘满意’，他可以拿起鞋子，转身离去。倘若你说：‘不满意’，他就会拿鞋子劈头盖脸地抽你一顿。”

鞋匠知道自己注定是输了。

接着玩钱打赌的那个人对老人说：“老人家，我遇到一个人，和他打赌，我赢了他。我对他说：‘你能喝干海水，我就把自己的全部财产给你；如果喝不干海水，那就把你的全部财产给我。’”

老人说：“假若那个人想战胜你，也是可能的。”

“怎么可能呢？”

“那个人只要说：‘你把海嘴儿给我拿来，我就能把它喝干。’你不可能把海嘴儿拿给他，你也就输了。”

商人听后，掌握了征服对手的办法。

人们相继离去，商人也离开了那里。

第二天早晨，打赌喝海水的那个人来了。商人对他说：“你把海嘴儿拿来，我就能喝干海水。”

那个人无能为力，商人赢了，打赌人付出了一百第纳尔给商人作为赎身钱，然后败兴而去。

商人去修鞋铺取鞋子，修鞋匠要“满意”，商人说：“有一位君王，打败了敌人，征服了对手，子孙满堂，奴婢成群。让你成为这样一位君王，你满意吗？”

“满意！”修鞋匠说。

商人拿起鞋子走去，分文未付。

独眼人来找商人讨赎眼金，商人说：“你剜下你的一只眼，我剜下我的一只眼，放在天平上称一称。如果两只眼睛重量相等，我就赔给你。”



独眼人听商人这样一说，立即求情道：“容我想一想……”



片刻后，他与商人说和，并赔给商人一百第纳尔，然后转身离去。

买檀香木的那个人来了，对商人说："我给你送檀香木钱来了。"

商人问："你将给我什么呢？"

"我们已经商定一沙阿换一沙阿。如果你想要金或银，我就给你金或银。"

"金银我不要，我要跳蚤，必须是一半公，一半母的。"

"我上哪儿给你弄呢？"那个人自叹败在异乡商人的脚下，只有还回全部檀香木，然后又赔了一百第纳尔给商人。

商人卖掉檀香木，带着钱离开那座城市，到另一座城市去了。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百零五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，太子是这样结束那个故事的：

商人说不要金银，而要跳蚤，且必须是一半公，一半母的，那个买檀香木的人自感为难，只有将檀香木如数归还，还另外赔了一百第纳尔给商人。之后，商人卖掉檀香木，带着钱离开那座城市，到另一座城市去了。

太子讲完这个故事，接着讲起《三龄童子怒斥奸夫的故事》：

相传，有那么一个人，高大肥胖，行动迟缓，个性执拗，脾气很坏，但却贪恋女色，人称"色鬼"。一次，他听说另一座城市中有位颇具姿色的美女，便带着礼物，来到那座城市住下。随后，他写了一封信，向那位美女表白了他的强烈爱慕、思念之情，并说正是由于这种情感，驱使他来到了这座城市，一心乞求与她幽会一番。

那位女子接到信后，让人捎信允许他来见面。那男子来到女子家中，女子恭恭敬敬地迎接他，对他表示欢迎，亲吻他的双手，为他做饭烧菜，并置备酒席招待他。

那女子有个孩子，刚刚三岁。因母亲忙于招待客人，时而烹饪，时而端饭送酒，故把孩子放在一旁，顾不上管他。那色鬼急不可待，对女子说："我们上床吧！"

女子说："我的孩子坐在这里，看着我们，如何使得呢？"

"这孩子小，什么也不懂，不会说什么的。"

"假若你知道他的学识，你就不会这样说了。"

孩子知道饭已做熟，哇哇地哭了起来。母亲问："孩子，你哭什么呢？"

孩子说："给我盛碗米饭，再往里搁点儿黄油。"母亲给孩子盛了米饭，搁了黄油，送到孩子手里。

孩子刚吃一口，又哭了起来。

"孩子，你又哭什么呢？"

"妈妈，给我放点儿糖吧！"

色鬼忍耐不住了，怒气冲冲地说："你真是个带来凶兆的孩子！"

孩子说："凭安拉起誓，带来凶兆的不是别人，正是你！你跑到这里，一心追求





的是色情淫乱。我哭泣，我掉泪，不过是要吃一口搁黄油加糖的米饭罢了。我吃饱了，也就没有眼泪了。究竟谁是带来凶兆的人，这还不一清二楚吗？”

那色鬼听三岁的孩童那样一说，羞得无言以对，如同听到了惊世箴言，受到了一次教育，未凑近那位女子，便转身离去，回到家中，一直忏悔到天年竭尽，一命入土。

太子接着讲《五岁童子才思过人的故事》：

相传，许久许久以前，有四个商人，合凑了一千第纳尔，放入一个钱袋里，然后拿着钱去采购货物。他们走在路上，看见一个花园，那里树木繁茂，百花竞放，百鸟鸣啭，风景秀丽，便走了过去，将钱袋交给看门的女子保管。

四个商人进到园中，在一个地方坐下，观赏景色，又吃又喝，分外开心。一个人说：“我带着洗发香水呢，我们何不在这清澈的溪水中洗洗头呢？”

另一个人说：“需要有梳子呀！”

又一个人说：“我们去找看门的女子借把梳子嘛，说不定她带着呢！”

第四个商人走到看门女子那里，对她说：“把钱袋给我吧！”

女子说：“我们已经讲好条件，你们四个人都来，或者你的朋友们让我给你，我才能给你。”其余三个人坐在离看门女子不远的地方，她可以看见他们，而且能听见他们说话。第四个商人回过头去，对他的同伴们说：“她不愿意给我。”

三个同伴齐声说：“你就给他吧！”

女子听那三个人这样一说，便把钱袋交给了那个商人，那个商人接过钱袋，转身逃跑了。

三个同伴见那个人久久不回，便一起来到看门女子面前，问道：“我们那位兄弟来借梳子，你没借给他？”

女子愕然：“他没说借梳子，而要的是钱袋呀！”

“你把钱袋给他啦？”

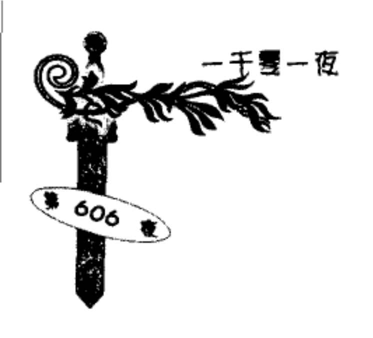
“是的。我是经过你们三个人允许后才给他的。他拿着钱袋离开这里，走了。”

三个商人一听，忧心如焚，连连批打自己的面颊，然后抓住女子，说：“我们是让你给他梳子呀！”

“你们的那位朋友根本没有提梳子的事。”女子申辩说。

他们把她带到法官面前，向法官叙说了事情的经过，法官要她交出钱袋，三个商人逼她赔偿。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第六百零六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，太子接着讲那个五龄童子的故事：

三个商人一听女子说第四个商人没借梳子，而要的是钱袋，忧心如焚，连连批打自己的面颊，然后抓住女子，说："我们是让你给他梳子呀！"

"你们的那位朋友根本没有提梳子的事。"女子申辩说。

三个商人把那女子带到法官面前，向法官叙说了事情的经过，法官要她交出钱袋，三个商人逼她赔偿。

女子离开法官，一时不知如何是好，竟然迷失了方向。她正走着，遇见一个五岁孩童。那孩童见她满面愁云，便问道："阿姨，你怎么啦？"

女子见他年纪那么小，认为就是对他说明情况，也不起什么作用，因此没有开口答话。

五龄童子一问再问，女子方才说："有四个人进花园里游玩，把一个装着一千第纳尔的钱袋交给我保管，并且说定只有他们都在时，才能把钱袋交给其中的一个人。他们进到园中，正在观赏游玩时，一个人跑来索要钱袋。我说，你们都来了，我才能给你们。那个人说，他已经得到了同伴们的许可。我仍然不愿意给他，他就喊他的同伴，对他们说：'她不愿意给我。'他的同伴们说：'你就给他吧！'因为他们都离我不远，说话听得清清楚楚，我就把钱袋给了那个人。那个人拿起钱袋走了。他们见那个人久久不回去，便都来问我：'你为什么不给他梳子？'我说：'他根本没有向我要梳子，只是要走了钱袋。'就因为这个，他们把我告到法官那里，法官一定要我拿出钱袋来。"

五龄童子听后，说："阿姨，你给我一个菲勒斯，让我买块儿糖吃，我来给你出个主意，保证让你得以脱身。"

看门女子给了他几个零钱，然后问："你有什么主意呀？"

"你去找法官，就说：'我和他们事先已有约言，只有他们四个人都在时，我才能把钱袋还给他们。'"

女子听后一想，不禁暗暗称妙。她回到法官那里，把五龄童子的话向法官说了





一遍。法官随后问那三个人:“你们事先是这样约定的吗?”

“是的。”仨人异口同声回答。

“那么,你们就去找你们的同伴吧,然后再找女子要钱袋。”

女子平安转回家中,没有受到任何伤害。

国王听完太子讲的故事,喜在心里,大臣们及在场的人对国王说:“国王陛下,太子已经成了当今出类拔萃的人物。”

他们齐声为国王及太子祈祷祝福。国王把太子拉到自己的怀里,连连亲吻儿子的眉心,又问他与妃子究竟发生过什么事,太子遂以伟大安拉及其先知的名义起誓,说妃子因看见他而动春心,调戏不成,反诬陷他。国王相信太子说的是实话,对太子说:“我就把妃子交给你发落了,要杀要放全听你的。”

太子说:“父王陛下,就让她离开京城,另选地方安身吧!”

国王允之。从此以后,太子与父王一起过着安乐、幸福的生活,直至天年竭尽。

讲到这里,莎赫札德说:“幸福的国王陛下,国王、太子、妃子和七位大臣的故事讲完了。”

妹妹杜娅札德说:“天色还早,姐姐,再给我讲个故事吧!”

莎赫札德说:“如蒙国王陛下厚恩,能再留我一夜,我还会讲更精彩的故事。”

舍赫亚尔国王说:“天色尚早,你讲下去就是了!”

莎赫札德开始讲《朱德尔三兄弟的故事》:

相传,从前有个商人,名叫欧麦尔。他有三个儿子,长子名叫萨利姆,次子名叫赛里姆,小儿子名叫朱德尔。三个儿子都已长大成人,但欧麦尔格外喜欢小儿子朱德尔。

萨利姆和赛里姆见父亲格外宠爱弟弟,心生嫉妒,讨厌朱德尔,而父亲也观察到了这一点。

欧麦尔年事已高,怕自己一旦归真,长子和次子一起找朱德尔的麻烦,便把族人、法官、学者和家人叫到面前,对他们说:“把我的钱财、布帛都拿出来吧!”

家人按吩咐将钱财和布帛都拿了出来。欧麦尔说:“请你们把这些钱财和布帛分成四等份。”

大家一起动手,将那些东西分成了四等份。欧麦尔老人给每个儿子各一份,然后说:“留下的一份归我,我已经把东西都分给了你们,我这里再没有你们的东





西，你们之间也互不欠什么。我死之后，你们之间就没有什么可争吵的了，因为我生前已经给你们分好家。我留下的这一份财产属于孩子的母亲，是她日后生活的依靠。”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百零七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，商人欧麦尔把自己的财产分成四份，三个儿子各分得一份，留下一份归自己，并说："我这里再没有你们的东西，你们之间也互不欠什么。我死之后，你们之间就没有什么可争吵的了，因为我生前已经给你们分好家。我留下的这一份财产属于孩子的母亲，是她日后生活的依靠。"时隔不久，欧麦尔老人便离开了人间。

老人尸骨未寒，长子和次子都对老人的做法表示不满，相继找朱德尔要财产。他俩对弟弟说："我们父亲的钱财都落在了你的手里。"朱德尔无法承认，便同两个哥哥打官司。分家时在场的人们为朱德尔作证，法官们制止两个哥哥的勒索行为。尽管如此，毕竟打官司要花钱，朱德尔损失了一些钱，他的两个哥哥也掏了一些钱。一段时间过去，老大和老二再次挑起官司，又各自掏了一些钱。此后，老大、老二多次花钱，想买通贪官，打赢官司，结果兄弟三人的钱财都被贪官拿去，官司没有胜负，他们却都变成了穷光蛋。

之后，萨利姆和赛里姆来到母亲面前，一番讥笑、嘲弄之后，把老太太的养老钱拿走了，还打了她，并且将她赶出了家门。

老太太来找小儿子朱德尔，向他述说了两个哥哥的行为，并且说："那两个白眼儿狼把我的钱都抢走了……"老太太咒骂那两个儿子无义不孝。

朱德尔说："妈妈，别骂他俩啦！安拉会找他俩算账的。不过，妈妈，我现在也是囊中空空，一贫如洗。我的两个哥哥也穷得很，因为钱财都花在了打官司上，我跟他俩在法官面前争执不下，什么作用也不起，反而把爸爸的钱财全都耗尽了。那么多人看我们的笑话，已够我们丢脸的了，我还能为你再同他俩打官司吗？不能啊！不能再打官司了！妈妈，你就住在我这里吧！我有发面饼，一定给你吃。我祈求安拉为你和我打开生活之路。他们俩的事，就让他俩去接受安拉的惩罚吧！请记住诗人的佳句吧……"

朱德尔吟道：





愚夫迫害你，
你切不必理睬他！
单等时辰到来，
报仇找冤家。
迫害损人好苦，
宜极力避开此道。
山与山相撞，
暴君必遭石压。

朱德尔再三劝慰母亲，母亲的情绪终于稳定下来，在他那里住了下来。朱德尔开始背起渔网，有时赶海，有时奔河，哪里有水去哪里，靠打鱼维持生活。有时候，一天能打十条鱼，也有时能打二十条鱼、三十条鱼，用卖鱼换来的钱养活母亲，倒也不愁吃喝。

朱德尔的两个哥哥依旧游手好闲，无所事事，无所用心，整日浪荡，把从母亲那里抢来的钱财很快挥霍一光，变成了两个一无所有的流浪汉，两手空空地来到母亲面前，向老人家诉说饥饿之苦，哀求母亲给点儿吃的东西。母亲的心是仁慈的，家中没有新鲜的食物，她只能给两个不孝之子一些发霉的干发面饼吃，并且说："你们俩快吃下去，赶快吃吧！免得你们的弟弟回来斥责我。"萨利姆、赛里姆狼吞虎咽吃下去，匆匆离去了。

有一天，老大、老二又来找母亲要吃的，母亲仍然拿出东西来让他俩吃。正在这时，朱德尔进家了。见小儿子回来了，母亲有些害羞，生怕儿子责怪，只有低下头去。朱德尔微笑地望着他们，说道："欢迎两位哥哥！你俩来看我，今天定是个吉利的日子。"说着，上前和两位哥哥拥抱着说："你俩好久不来看母亲了，很长时间不到我这里来，我怪想你们的，怎么今天才来呀？"

两个哥哥说："凭安拉起誓，我们很想念你。可是，我们之间有过那么一段事，实在是羞于来见你呀！我们很后悔。这都是受魔鬼的驱使所为，安拉诅咒魔鬼。我们的幸福只能来自你和我们的母亲。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百零八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，朱德尔回到家中，看见两个哥哥来了，急忙表示欢迎，并说：“我的吉庆也来自二位兄长呀！”

母亲对朱德尔说：“朱德尔，我的孩子，安拉开恩，给你带来福气，你成了富裕的人。”

朱德尔说：“二位哥哥，欢迎你们俩！你们就住在我这里吧！安拉是慷慨的。我这里有吃有喝。”

兄弟和好如初，老大、老二住下，大家一起生活。

第二天，他们吃过早饭，朱德尔照例背着渔网，外出打鱼去了。老大、老二出了门，直到中午才回来。母亲给他俩端上饭，二人坐下便吃。朱德尔很晚才回来，每次总是带些肉和菜。他们就这样生活着，不知不觉一个月过去了。朱德尔天天外出打鱼，把卖鱼的钱如数交给母亲；而老大、老二则坐等吃喝，日日游逛。

有一天，朱德尔出海打鱼，撒下一网，拉上来的是空网，再撒一网，拉上来仍不见鱼，心想：“莫非这个地方没有鱼？”于是转移到另一个地方，继续撒网。他把网撒下去，拉上来一看，还是空网。他又换了一个地方，结果仍不见鱼。从早到晚，不知换了多少地方，最后连一条鱼也没打上来。他心想：“怪呀！莫非鱼儿离海而去？究竟是何原因呢？”朱德尔背着渔网，满怀愁绪地回家，不知道用什么养活母亲和两个哥哥。

他来到饼铺，只见人们手里拿着钱在那里等着买饼，拥挤不堪，而卖饼的老板根本不看他们一眼。

朱德尔站在那里，愁云满面。老板说：“喂，朱德尔，欢迎你，欢迎你！要大饼吗？”

朱德尔默不作声。老板又说：“如果一时没钱，你先拿饼，钱以后慢慢给。”

“赊给我半第纳尔的大饼吧！”

“拿吧！你再拿上半第纳尔走，明天给我送二十条鱼来。”

“好吧！”朱德尔带着半第纳尔的大饼，用另外半第纳尔买了肉和青菜，边说



着“明天安拉一定开恩”，边走回家中。母亲做完饭，朱德尔吃罢，便上床入睡了。

次日清晨，朱德尔背起渔网就要走，母亲忙说：“朱德尔，吃完早饭再去吧！”

朱德尔说：“你和哥哥他们吃吧，我不吃了。”说完，他转身来到海边，开始撒网打鱼。他撒了一网又一网，换了一个地方又一个地方，一直打到红日西斜，却一条鱼也没打上来，只有背起渔网，转回家去。回家路上，必经大饼铺。老板已经为他准备了大饼和钱，递到他的手中，并且说：“朱德尔，你只管拿饼和钱就是了。今天打不上来，明天会打上来的。”

朱德尔想表示歉意，饼铺老板说：“对我这样的人，你用不着道歉。假若打到了鱼，我会看得见你拿在手中的。我见你两手空空，便知道你今天没有收获。你即使明天打不上鱼来，仍然可以来拿饼，不要不好意思。钱嘛，以后慢慢还就行。”

第三天，朱德尔照样出海，一直打到傍晚，还是一无所获，只好到饼铺老板那里赊饼借钱。

就这样，天天出海，日日空归，不知不觉七天过去了。朱德尔十分纳闷儿，百思不得其解，心想：“我今天将去戈伦潭打鱼……”

朱德尔背着渔网来到戈伦潭，正要撒网之时，却看见一个摩洛哥人，骑着骡子朝他走来。只见那个人衣饰华贵，带着一个金丝绣花马褡子，骡背上的所有东西都是金丝绣花的。那摩洛哥人离开骡鞍，向朱德尔打招呼道：“喂，朱德尔·本·欧麦尔，你好哇！”

朱德尔立即回礼：“你好，哈之先生！”

“朱德尔，我有一事相求。你若能依我，你将得到说不完的好处，会成为我的朋友，为我解决许多难题。”

“先生，有什么事，只管说就是，我一定从命，决不违抗。”

“你诵读一下《古兰经》的‘开端章’吧！”

二人一起诵读道：“奉至仁至慈的真主之名。一切赞颂，全归真主，全世界的主，至仁至慈的主，报应日的主。我们只崇拜你，只求你佐助，求你引导我们上正路，你所佐助者的路，不是受谴怒者的路，也不是迷误者的路。”

诵完经，摩洛哥人把一条绸带递给朱德尔，叮嘱说：“你用这条绸带把我紧紧捆绑起来，将我投入水中，稍等一会儿，假若看见我的手高高露出水面，那说明我还活着，你就赶快撒网，把我拉上来；假若看见我露出来的是脚，那说明我已经无常，你就不要管我了，你只管牵着骡子走开。你到了市场上，会看见一个犹太人，名叫舍米阿，把骡子给他，他会付给你一百第纳尔。你接过钱后，只管走你的，但有一条，要严加保密，千万不可对他人泄露此事。”





朱德尔接过绸带，将那摩洛哥人捆绑起来。

那个人说："用点儿劲，绑紧点儿！"

朱德尔照他的意思，将他紧紧绑住。那人说："把我推入水里去吧！"

朱德尔将他推入水中，那个人便沉了下去。朱德尔等了一会儿，只见那个摩洛哥人露出来的是两只脚，知道他已经无常。

朱德尔牵着骡子来到市场，见那位犹太人坐在货栈门前。犹太人看见骡子，叹了口气，然后说："那个人归真了，贪婪之心害了他呀！"

犹太人接过骡子，给了朱德尔一百第纳尔，随后叮嘱他要好好保密。

朱德尔接过钱，走到饼铺，买了大饼，对老板说："你收下这十第纳尔吧！"

老板一算账，发现还余下两天的饼钱。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百零九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，朱德尔牵着骡子来到市场，见那位犹太人坐在货栈门前。犹太人看见骡子，叹了口气，然后说："那个人归真了，贪婪之心害了他呀！"犹太人接过骡子，给了朱德尔一百第纳尔，随后叮嘱他要好好保密。

朱德尔接过钱，走到饼铺，买了大饼，对老板说："你收下这十第纳尔吧！"老板一算账，对朱德尔说："我这里还存着你两天的饼钱。"

朱德尔又来到肉铺，递给老板一第纳尔，买了些肉，然后对老板说："余下的钱，存在你这里吧！"

朱德尔又买了些青菜，然后回到家中。他看见两个哥哥正向母亲要吃的东西，母亲说："家里什么东西也没有，等你弟弟回来再说吧！"

朱德尔进门后，就对他们说："有东西了，拿去吃吧！"老大、老二狼吞虎咽地吃了起来。

朱德尔把剩下的钱全都交给了母亲，并且说："妈妈，这些钱留在你身边，我不在时，让我的两位哥哥去买吃的东西吧！"

朱德尔安排停当，安睡一夜。第二天天刚亮，朱德尔便背着渔网向戈伦潭走去。他来到水边，刚要撒网时，忽然看见另一个摩洛哥人骑着骡子走来，其装束比第一次遇到的那个人更考究。他带着一只马褡子，里面装着两个小盒子，那个人对朱德尔说："喂，朱德尔，你好哇！"

"你好，哈之先生！"

"昨天，有一个摩洛哥人骑着一匹骡子来过了吗？"

朱德尔害怕，矢口否认道："我一个人也没看见。"

他生怕对方问那个人哪里去了。他想："假若说他淹死在潭里了，说不定对方会说：'你淹死了他！'"因此，朱德尔只有说假话。

那摩洛哥人说："喂，可怜的小伙子呀，有人来过了。"

"我一点儿也不知道。"朱德尔说。

"莫非不是你把他捆绑起来，将他推进水中的吗？那个人对你说：'我露出手，





你就撒网，把我拉上来；如果露出来的是我的脚，那就表明我归真了。之后，你把骡子牵走，到市场上去找一个名叫舍米阿的犹太人，他会给你一百第纳尔。’不是这样吗？结果那个人露出的是脚，你牵着骡子，送到了犹太人那里，他给了你一百第纳尔。不是吗？”

“你既然知道得一清二楚，何必还要问我呢？”

“我是想让你像对待我的哥哥那样……”

说着，掏出一条绸带，接着说：“把我捆绑起来，将我推入水中。如果情况也像我哥哥那样，你就把骡子牵走，找那个犹太人，要他给你一百第纳尔。”

“好吧！”那个摩洛哥人走上前去，朱德尔用绸带将他紧紧绑住，推入水中。等了一会儿，见露出来的是一双脚，朱德尔说：“生还无望，大灾已降，每天都有摩洛哥人来，让我把他们绑好，沉入水中淹死。一个人无常，我得到一百第纳尔，够啦，够啦！”

朱德尔牵着骡子走去。犹太人看见朱德尔，叹道：“又一个人丧命了！”

“愿你保重！”朱德尔安慰说。

“这就是贪婪的下场啊！”犹太人接过骡子，给了朱德尔一百第纳尔。

朱德尔带着钱回到家中，把钱交给母亲，母亲问：“孩子，哪儿来的这么多钱？”

朱德尔把真实情况从头到尾向母亲讲了一遍，母亲听后，担心地说：“孩子，不要再到戈伦潭去打鱼了！我害怕那摩洛哥人会报复你的。”

“妈妈，不是我把他们推入水里，而是他们自愿投水的。他们愿意，我有什么办法呢？这样，我每天能拿回一百第纳尔，轻轻松松，来去容易，不是挺好吗？我不能不去戈伦潭。摩洛哥人全都归真了，就不会再去那里了。”

第三天，朱德尔背着渔网来到戈伦潭，刚刚站稳，只见第三个摩洛哥人骑着骡子走来，也带着马褡子，里面也装着两个小盒子。

“你好哇，朱德尔·本·欧麦尔！”

摩洛哥人主动问安。

朱德尔心想：“他们是打哪儿知道我的名字的呢？”

“你好，哈之先生！”

“这里可来过两个摩洛哥人？”

“来过两个。”

“都到哪里去了？”

“我把他俩绑起来，丢到潭里，都淹死了，你也想得到这种结局吗？”



摩洛哥人一笑，然后说道："喂，可怜的年轻人，每个活着的人都有自己的约言。"

说着，只见他离开骡鞍，走上前去，对朱德尔说："喂，朱德尔，请像捆绑那两个人那样，把我也捆绑起来，丢入水里吧！"

说罢，他掏出一条绸带，递给朱德尔。朱德尔说："背过手来，我给你绑上！快一点儿，时间不等人，我还有急事呢！"那摩洛哥人背过手去，朱德尔给他绑好，将他推入水中。

朱德尔等了一会儿，见那个人两只手露出水面，并且听他叫道："快撒网呀！"朱德尔撒下网去，将他拉了上来，但见那个人手里抓着两条鱼，色呈鲜红，宛如红珊瑚，一手抓着一条。

"快把鱼放在小盒子里，一个里面放一条，盖好盖子。"说完，那摩洛哥人把朱德尔抱住，连连亲吻朱德尔的左右两颊，并且说："安拉使你免遭任何灾难。凭安拉起誓，若不是你及时撒下网去，把我救上来，我也就抓着这两条鱼沉入水里淹死，再也无力钻出水面了。"

朱德尔说："哈之先生，看在安拉的面上，请你把先前淹死的那两个人以及这两条鱼，还有那个犹太人的秘密告诉我吧！"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百一十夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，那摩洛哥人把朱德尔抱住，连连亲吻朱德尔的左右两颊，并且说："安拉使你免遭任何灾难。凭安拉起誓，若不是你及时撒下网去，把我救上来，我也就抓着这两条鱼沉入水里淹死，再也无力钻出水面了。"

朱德尔说："哈之先生，看在安拉的面上，请你把先前淹死的那两个人以及这两条鱼，还有那个犹太人的秘密告诉我吧！"

摩洛哥人便开始讲自己的身世了：

说来话长啊！朱德尔，你有所不知：先前淹死的那两个人，是我的两个亲兄弟：一个名叫阿卜杜•萨拉姆，另一个名叫阿卜杜•阿哈德。我的名字叫阿卜杜•赛姆德。那个犹太人也是我们的兄弟，名叫阿卜杜•拉希姆，他不是什么犹太人，而是一位马立克学派[①]的穆斯林。我们兄弟共四人，家父名叫阿卜杜•沃杜德。父亲教我们识密码，解咒符，习魔法。我们颇得心愿，都能够与妖魔鬼怪打交道，以至可以让他们为我们效力。

家父过世后，留给我们大批家产，我们平分了金银财宝之后，开始分父亲留下的书籍。我们看到父亲的书库中有一本书，名叫《先贤传奇》，兄弟之间出现了矛盾。这部书是海内孤本，价值连城，原因在于书中记载着若干宝库所在的地方及解咒符的知识。父亲生前对之爱不释手，而我们只能记住里面的很少一点儿内容。我们几兄弟都想得到这部书，以便掌握其中记载的要领。兄弟之间争执不下，一位老先生来到我们中间进行调解。那位老者名叫库欣•艾卜泰。

库欣•艾卜泰老人是我们家父的先生，家父就是从他那里学会魔法和占卜术的。老人对我们说："把书给我拿来！"

我们把书交给老人，老人说："你们都是我的孩子，我不能亏待你们当中的任

---

① 马立克学派，伊斯兰教教法学派之一。与哈乃斐、沙斐仪、罕百里并称为逊尼派四大教法学派。麦地那人马立克•艾奈斯所创。因其教法体系直接建立于"圣训"之上，故又称"圣训派"或"传说派"。该派在引用"圣训"时，主要根据正文，而不考虑传述世系。

何一个。你们兄弟几个，谁想要《先贤传奇》这本书，就得设法打开舍麦戴勒宝库，将天体仪、眼药瓶、戒指和宝剑取来交给我。那戒指专有一个精灵听候使唤，名叫‘霹雳公’。谁掌握了那枚戒指，就是帝王也奈何不得他；而他要想占领广大土地，却没有人敢于阻挡。那口宝剑足以击退三军，持剑者若说一句话：‘消灭敌军！’那宝剑会自动飞出剑鞘，携带火光，冲向敌军，令敌军化为灰烬。那天体仪的用途则更多：谁拥有了它，便可以看见从东到西的全部国家；坐在任何地方，只要旋动天体仪，让其指向自己意想的方向，便可看见那里的一切，仿佛人与物俱在自己面前；假若对哪一城郭生厌，意欲灭之，只要把天体仪转向太阳，想烧掉哪座城池，便见那座城池顿时起火，化为飞灰。”

老人停顿片刻，接着说：“那眼药瓶更是神奇无比：谁用其中的眼药一点眼，他就可以看见地下的宝藏。孩子们，谁能把这四样东西给我弄来，他才配得到这部《先贤传奇》。”

我们兄弟四人都同意老人提出的这个条件。

老人又对我们说：“孩子们，你们要知道，舍麦戴勒宝库在红王的儿子们的统治下。你们的父亲告诉我，他曾试图打开那座宝库，但未能如愿。但是，红王的儿子们却逃到了埃及大地上的一个名叫‘戈伦潭’的大湖，沉到水中去了。你们的父亲一直追赶到埃及，只因他们潜入水中，而无法战胜他们。因为那是个受魔力禁咒的湖泊……”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百一十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，摩洛哥人继续讲自己的身世：

老人对我们说："孩子们，你们要知道，舍麦戴勒宝库在红王的儿子们的统治下。你们的父亲告诉我，他曾试图打开那座宝库，但未能如愿。但是，红王的儿子们却逃到了埃及大地上的一个名叫'戈伦潭'的大湖，沉到水中去了。你们的父亲一直追赶到埃及，只因他们潜入水中，而无法战胜他们。因为那是个受魔力禁咒的湖泊。之后，你们的父亲败兴而归，没有能够打开舍麦戴勒宝库，也未能战胜红王的儿子们。你们的父亲回来后，向我述说了情况，我卜了一卦，得知只能通过埃及一个名叫朱德尔·本·欧麦尔的小伙子才能打开舍麦戴勒宝库。借助他，可以抓住红王的儿子们。那小伙子是个渔夫，只有在戈伦潭才能见到他。要想找到红王的儿子们，必须让朱德尔把自己的手脚捆绑住，然后推入水中，同红王的儿子们进行搏斗，幸运者能够抓住红王的儿子们，而没有那种福分的人，则入水之后露出双脚，表示自己已经死亡；露出双手的人，表明平安无事，需要朱德尔立即撒网，将他拉上来。"

我的兄弟们听老人家这样一说，纷纷表示："走！我们到戈伦潭去吧！哪怕死在那里。"

我立即说："我也去！"

我们那个扮装成犹太人的兄弟说："我不想去。"

因此，我们商定让他装扮成犹太商人去埃及，一旦有谁无常，要他等在那里接受骡子和马褡子，然后再给你一百第纳尔。

第一个下到戈伦潭里的兄弟，结果被红王的儿子杀害；第二个兄弟下到水中，又被他们杀死。我这次下水，他们抵抗不住我，而我却将他们抓了上来。

朱德尔忙问："你抓住的人在哪儿？"

阿卜杜·赛姆德说："你没看见我已把他们关在小盒子里了吗？"

"这是鱼呀？"

"这不是鱼，而是鱼形魔鬼！朱德尔，你有所不知：这座宝库只有借助你的手





才能打开。你愿意听我的话，跟着我一起到非斯[1]城去吗？打开宝库之后，你要什么，我给你什么。承蒙安拉默许，你等同我的同胞兄弟。你一定会平安返回家人身边。”

“哈之先生，我有重担在肩，要养活母亲和两个哥哥呀！……”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。

① 非斯城，在摩洛哥境内。





第六百一十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，摩洛哥人对朱德尔说："朱德尔，你有所不知：这座宝库只有借助你的手才能打开。你愿意听我的话，跟着我一起到非斯城去吗？打开宝库之后，你要什么，我给你什么。承蒙安拉默许，你等同我的同胞兄弟。你一定会平安返回家人身边。"

朱德尔说："哈之先生，我有重担在肩，要养活母亲和两个哥哥呀！我跟着你走之后，谁来供养他们的生活呢？"

"这算不上什么理由！假若仅仅因为缺钱，我就先给你一千第纳尔，你把钱交给你母亲，让他们在你回来之前用。过不了四个月时间，你就能回来。"

朱德尔听说给他一千第纳尔，立即回答道："好吧！给我母亲留下一千第纳尔，我就跟你一道去！"

阿卜杜·赛姆德掏出一千第纳尔，递给朱德尔。朱德尔接过钱，立即回到家中，将钱交给母亲，接着把他同那个摩洛哥人之间的谈话向母亲说了一遍。他对母亲说："妈妈，你拿着这一千第纳尔，用来维持你和我两个哥哥的生活。我跟着那个摩洛哥人到马格里布去一趟，四个月后返回，将带来许多好东西。妈，你就为我祈祷祝福吧！"

母亲说："孩子，我会想你，还会为你担心的。"

"妈妈，安拉护佑下的信士不会有什么不幸的，那个摩洛哥人是个好人。"随后，朱德尔把那个人的情况向母亲说了一遍。

"安拉护佑你平安！孩子，跟着他去吧！也许他会给你点儿什么。"

朱德尔告别母亲，然后离去。

阿卜杜·赛姆德问朱德尔："你同你母亲商量过了吗？"

"商量过啦！母亲还为我祈祷祝福过。"朱德尔答道。

"朱德尔，骑上来，坐在我后面！"

朱德尔纵身跃上骡背，二人一前一后，向非斯城进发了。二人从上午一直走到红日西斜。朱德尔肚子饿了，但却没见摩洛哥人阿卜杜·赛姆德带着什么吃的东



西，于是问道："哈之先生，你忘记带路上吃的东西了吧？"

"你饿啦？"阿卜杜·赛姆德问。

"是的。"

阿卜杜·赛姆德和朱德尔离开骡背，停下脚步。

"喂，朱德尔，告诉我，你想吃什么？"

"大饼和奶酪。"

"哎，太可怜了！大饼、奶酪与你的地位不相称，还是要点儿好东西吃吧！"

"此时此地，任何东西都好。"

"你喜欢吃红烧鸡吗？"

"喜欢呀！"

"你喜欢吃蜜米饭吗？"

"喜欢。"

"你喜欢……"

"……"

阿卜杜·赛姆德一口气说出了二十四种美食。朱德尔心想："莫非他疯啦？他既没有厨房，也没有厨师，从哪里弄来这么多好吃的东西给我呢？不管怎样，我就赶快说：'够了'吧！"

想到这里，朱德尔说："哈之先生，够啦，够啦，足够啦！我什么也看不到，你想干馋我吗？"

阿卜杜·赛姆德说："朱德尔，你就伸手从马褡子里取吧！"

朱德尔伸手掏出一只金盘子，盘上摆着烤羊肉串……只见他不时地伸手，一连掏出二十四种美味佳肴，与阿卜杜·赛姆德说的一模一样！

朱德尔大惊，忙问："先生，莫非你雇厨师将马褡子当厨房做出这些佳肴的？"

阿卜杜·赛姆德一笑，说："这马褡子是施过魔法的宝物，自有可使唤的役夫，即使你一个时辰里要千种佳食，也是有求必应的。"

"好个奇妙的马褡子呀！"

二人填饱肚子，将剩余的东西扔掉，把空盘子装入马褡子。随后伸手掏出一只壶，二人喝过水，接着做小净，做晡礼，把水壶放回马褡子，又把那两个装鱼的小盒子放进鞍袋，一切收拾停当，将马褡子放在骡背上。

阿卜杜·赛姆德纵身跃上骡背，对朱德尔说："喂，朱德尔，上来，我们登程吧！"

他又问朱德尔："你知道我们从埃及到这里跨过了多少里程了吗？"





“凭安拉起誓，我不知道。”朱德尔答。

“我们已经走过了一个月的路程。”

“那是怎么回事？”

“朱德尔，你有所不知：我们骑乘的这匹骡子，是一匹魔怪，日行一年里程。可是，你却觉得它走得很慢。”

二人骑着骡子，继续向马格里布进发。夜幕降临，从马褡子里取出晚饭；晨光初照，从马褡子里取出早餐……就这样，二人每日夜半方才离鞍就寝，日出即跨鞍上路，一直行走了四天时间。朱德尔想吃什么，阿卜杜·赛姆德就从马褡子里取什么。

第五天，二人到达非斯城。二人进到城中，凡是看见阿卜杜·赛姆德的人，都向他问好，亲吻他的手。

他们来到一家大门口，刚一敲门，走来开门的是一位姑娘，如花似月。阿卜杜·赛姆德说：“莱哈麦，我的女儿，去把厅堂门打开！”

“知道了，爸爸！”

朱德尔见那姑娘裙角飘舞，不禁神飞魂销，顺口说道：“哦，好一个美丽的公主！”

门开了，阿卜杜·赛姆德从骡背上取下鞍袋，对骡子说：“安拉为你祝福，走吧！”

只见大地登时开裂，那骡子沉入地里，旋即地缝弥合，完好如初。朱德尔说：“啊，安拉啊，赞美安拉，让我们离开了骡背！”

阿卜杜·赛姆德说：“朱德尔，不要感到奇怪！我对你说过，这匹骡子是魔怪。走，进厅堂吧！”二人步入厅堂，但见那里陈设豪华，摆放着无数珍宝古玩，琳琅满目，五光十色。

二人坐下，阿卜杜·赛姆德对女儿说：“莱哈麦，取包裹来！”

姑娘走去取来一个包裹，放在父亲面前。阿卜杜·赛姆德打开包，取出一件价值一千第纳尔的华丽锦袍，对朱德尔说：“喂，朱德尔，你把它穿上！”

朱德尔穿上锦袍，顿时容光焕发，活像一位阿拉伯君王。

阿卜杜·赛姆德把马褡子放在面前，伸手取出四十盘美味，对朱德尔说：“朱德尔，来，请吃吧！请不要责怪，我们不知道你喜欢吃什么。……”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百一十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，姑娘走去取来一个包裹，放在父亲面前。阿卜杜·赛姆德打开包，取出一件价值一千第纳尔的华丽锦袍，对朱德尔说："喂，朱德尔，你把它穿上！"朱德尔穿上锦袍，顿时容光焕发，活像一位阿拉伯君王。

朱德尔进到厅堂，那位摩洛哥人把马褡子放在面前，伸手取出四十盘美味，对朱德尔说："朱德尔，来，请吃吧！请不要责怪，我们不知道你喜欢吃什么。你想吃什么，就请直说，我们会马上给你送来。"

"凭安拉起誓，哈之先生，我喜欢所有的东西，不讨厌任何一种。请不要问我想吃什么，你想拿什么就拿什么，我都吃。"就这样，朱德尔在阿卜杜·赛姆德家穿锦袍，食美食，既不用到市场去买肉，也不用去买大饼，就连各种水果都是从马褡子里取出来的，不知不觉二十天时间过去了。

第二十一天，阿卜杜·赛姆德说："朱德尔，我们走吧！今天是开启舍麦戴勒宝库的日子。"朱德尔站起来，和阿卜杜·赛姆德一起走到城市的尽头，然后出了城，二人骑上一匹骡子，一直走到中午时分，来到一条河边。

阿卜杜·赛姆德说："喂，朱德尔，下来吧！"朱德尔离鞍下地，阿卜杜·赛姆德挥手示意两个奴仆接着缰绳，只见两奴仆牵起骡子走去。片刻过后，一个奴仆带着帐篷走来，旋即将帐篷撑好；另一个奴仆则带着被褥走来，将之放在帐篷里，在四周放上靠枕。片刻后，一奴仆走去取回装鱼的那两个小盒子，另一个奴仆抱来马褡子，放在帐篷里。

阿卜杜·赛姆德说："朱德尔，你来呀！"

朱德尔走来，坐在他的身边。阿卜杜·赛姆德从马褡子里取出几盘美味，二人开始共进午餐。吃完饭，阿卜杜·赛姆德取出两个小盒子，念了几句咒语，只听盒子里有人求救道："世间足智多谋的人啊，我在这里，慈悯慈悯我们吧！"

阿卜杜·赛姆德继续念咒，只见小盒子碎裂开来，碎片横飞，从中冲出两个大汉，双臂被反绑着，呼喊道："世间足智多谋的人啊，求你宽恕我们！你要把我们怎么样啊？"



阿卜杜·赛姆德说："我想烧死你们俩；如果你们不想死，那就向我立下誓言，为我打开舍麦戴勒宝库。"

"我们立誓为你打开宝库！不过，有一个条件，你要把渔夫朱德尔找来，因为宝库的大门只为他开着，而且只有朱德尔·本·欧麦尔才能进入宝库。"

"你俩说的那位渔夫，我已经把他带来了，他就在这里，不但能听见你俩说话，还可以看见你俩的身影。"

两个大汉立下打开宝库大门的誓言，阿卜杜·赛姆德方才为二人松绑。

阿卜杜·赛姆德取出一根芦苇和几片红玉，将红玉片放在芦苇上。他又取出一个火盆，放上木炭，吹了一口气，木炭便燃烧起来。随后，他又拿来香。他说："喂，朱德尔，我要开始念咒、抛香了。我一开始念咒，也就不能说话；如若不然，咒语便会失灵。我想教你怎样才能完成你的任务。"

"请讲吧！"朱德尔说。

"我念咒、抛香之时，河水就会干涸，你面前就会出现一道金门，约有城门那样大小，上有两个门环。看见门，你就走上前去敲门，要轻敲一下，等待片刻，然后再敲第二下，比第一次稍重一点儿。等待片刻，连续敲三下。这时，你就会听到门里有人说话：'是谁敲门？怎么连符咒都不会解就敲门呢？'你就说：'我是渔夫朱德尔·本·欧麦尔。'那个人听到你的答话，就会给你开门，走出一个手持宝剑的人。那个人会对你说：'你若果真是朱德尔·本·欧麦尔，就请伸过脖子来，让我把你的脑袋砍下来！'你就伸出脖子，不要害怕。

"那个人只要一扬起宝剑，欲砍你的脑袋之时，他便倒在你的面前。片刻之后，你会发现他成了一个无魂之人。你不要怕死！其实你不会受到任何伤害；相反，你若违背他的意志，他就会杀死你。

"你用顺从废掉了他的符咒，就可以进门了。走进第一道门，就会看到另一道门，只管上前走去。敲过门，走出来的是一位骑士，骑着一匹骏马，肩上扛着长矛，会对你说：'这是个神与人都不能进的地方，什么东西把你送到这里来啦？'继之，他会向你摇晃长矛，你只管袒开前胸，让他刺你。只要他一举矛，便会倒在你的面前，成为一个没有灵魂的躯体；相反，你若违抗他，他就会把你杀死。

"之后，你去敲第三道门，出来迎接你的是一个人，手持弯弓，箭上弓弦，拉弓射你。你只管袒开胸怀，让他发箭。只要他一拉弓，便会倒在你的面前，一命呜呼；相反，你若存心反抗，他就会把你杀死。这之后，你就可以敲第四道门了……"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百一十四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，阿卜杜·赛姆德继续叮嘱朱德尔："之后，你去敲第三道门，出来迎接你的是一个人，手持弯弓，箭上弓弦，拉弓射你。你只管袒开胸怀，让他发箭。只要他一拉弓，便会倒在你的面前，一命呜呼；相反，你若存心反抗，他就会把你杀死。

"这之后，你就可以敲第四道门了。门一开，出来的是一头大狮子，张着大嘴，看上去像是要把你吃掉。你不要害怕，不要躲逃！它走近你时，你就把手伸给它；只要它一咬你的手，就会倒在地上无常，不会损伤你的一根毫毛。

"进第五道门时，出来迎接你的是一个黑奴，问你：'你是何人？'你就说：'我是朱德尔。'他说：'如果你真是朱德尔·本·欧麦尔，那就请开第六道门吧！'你走到门前，说：'喂，伊萨，你告诉穆萨，让他开门。'门开启后，你会看见两条蛇，一条在左侧，一条在右侧；每条蛇都张着口，向你发动进攻。你不要害怕，不要躲逃，只管把你的双手伸过去；不论哪条蛇咬你，都会立即无常；相反，你若进行反抗，那两条蛇就会把你咬死。

"来到第七道门前，你一敲门，出来迎接你的是你的母亲。你母亲对你说：'孩子，欢迎你，你走近我，让我向你问好。'你就说：'你离我远一点儿，脱掉你的衣服吧！'你的母亲说：'孩子，我是你的生身之母，我对你有哺乳之恩，你怎好让我赤身裸体呢？'你就说：'你若不脱下衣服，我就杀掉你。'你朝右侧看，会发现那右墙上挂着一口宝剑，你取下来，拔剑出鞘，然后手握宝剑，对你的母亲说：'脱下衣服吧！'她开始和你周旋，苦苦哀求你宽容，但你千万不要同情她。她每脱下一件衣服，你就说：'接着脱！'不断地用死亡威胁她，直至她把衣服全部脱掉，倒在地上。

"你解开了符咒，破除了魔法，感到自己的安全有保障时，就可以进门了。进了门，你会看见那里黄金堆积如山，但你不要去动它。你会看见宝库当中有个小房间，那里挂着幕帘；撩开幕帘，就能看见占卜家舍麦戴勒躺在一张金床上。你再仔细留心看，会发现占卜家舍麦戴勒的头上方有一个圆圆的闪光的东西，如同圆月，那就是天体仪。你还会发现舍麦戴勒腰佩宝剑，手指上戴着戒指，脖子上挂着一条项链，下面系着一个眼药瓶。



“朱德尔，你要把那四样宝物拿来，不要忘记任何一件东西！你若违背了我的叮嘱，定会后悔不已，说不定会出危险。”

阿卜杜·赛姆德向朱德尔重复叮嘱了四遍，朱德尔方才说：“你说的我全都记住了，可是，谁能对付得了你提及的那种危险，顺利闯过那一道道险关呢？”

“朱德尔，你不要害怕！因为那都是些没有生命的幻影。”

阿卜杜·赛姆德再三要朱德尔放心，朱德尔这才说：“我全靠安拉了！”

阿卜杜·赛姆德抛下香，开始念起咒语。片刻后，果见河水干涸，河底见天，露出了宝库大门。

朱德尔走上前去敲门，听见有人问：“谁在敲击宝库大门?怎么连符咒也不会解?”

朱德尔回答：“我是朱德尔·本·欧麦尔。”

门立即开启，走出一个手握宝剑的人，大声说：“伸过你的脖子来！”

朱德尔伸过脖子去，只见那个人一挥剑，立即倒在了地上。

他一连废七道门的符咒，只见母亲走了出来。母亲说：“孩子，你好哇！”

“你是谁？”朱德尔问。

“我是你的母亲，我对你有生身、哺乳之恩呀！孩子，我怀你九个月……”

“脱下你的衣服！”

“你是我的儿子，怎好看我赤身裸体呢？”

“脱掉你的衣服！如若不然，我手起剑落，你的头就会搬家！”

母子间纠缠多时，母亲害怕儿子的威胁，脱下一件衣服。

“继续脱剩下的衣服！”

经过多次劝说，母亲又脱下一件衣服。就这样，一件一件地往下脱。母亲说：“孩子，教养在你的身上一点儿都没有了。”

母亲身上只剩下一层内衣时，说道：“孩子，莫非你的心是石头的，你要让我露出羞体才罢休？难道你不晓得这是违禁的吗？”

“你说得对！不要再脱了。”

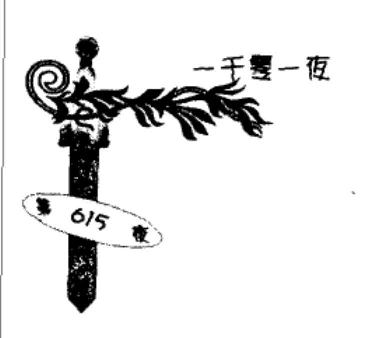
听儿子这样一说，母亲一声大喊，说道：“他已经错了，打他吧！”

就在这时，只见宝库的奴仆们围了上来，棍棒如同雨点落在朱德尔身上，将他一顿痛打，令他终生难忘。一场痛打之后，他们把朱德尔推出门外，宝库门登时关上了。

阿卜杜·赛姆德眼见朱德尔被推出门外，忙去将他拉起，旋即，立刻见河水流淌，河底消失，大河如初。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百一十五夜

夜幕降临，涉赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，朱德尔继续在幻觉中，他的母亲听朱德尔说那样的话，一声大喊，说道：“他已经错了，打他吧！”就在这时，只见宝库的奴仆们围了上来，棍棒如同雨点落在朱德尔身上，将他一顿痛打，令他终生难忘。一场痛打之后，他们把朱德尔推出门外，宝库门登时关上了。

阿卜杜·赛姆德眼见朱德尔被推出门外，忙去将他拉起，旋即，立刻见河水流淌，河底消失，大河如初。

阿卜杜·赛姆德开始念咒，朱德尔渐渐苏醒过来。

“喂，可怜的小伙子，你做了些什么事？”

“我闯过了一道道险关，到我母亲那里时，纠缠了很长时间，她脱得只剩下一层内衣时，对我说：‘你不能让我出丑呀！裸露羞体是违禁的。’听她这样一说，我的慈悯之心顿生，就没有让她再脱。就在这时，只听她一声大喊，说道：‘他已经错了，动手打吧！’忽然看见一帮人跳了出来，将我痛打了一顿，险些断送了我的性命，然后将我推了出来。后来发生过什么事，我就不知道了。”

“我对你说过，千万不要违背我的叮嘱。如今，你害了我，也害了你自己。假若她能脱完衣服，我们本可以如愿以偿的。你只能住在我那里，待来年的今天，再来叩击宝库之门了。”

阿卜杜·赛姆德唤来那两个奴仆，拆掉帐篷，牵来骡子，二人各骑上一匹，返回菲斯城。

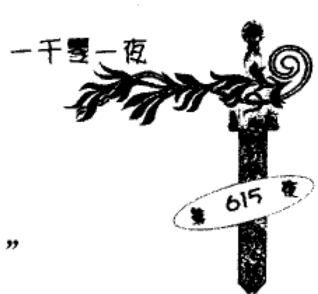
朱德尔在阿卜杜·赛姆德那里住了下来，不愁吃喝，每日更换一套锦衣，不知不觉一年时间过去了。

期盼的日子终于来临，阿卜杜·赛姆德说：“喂，朱德尔，我们行动吧！”

“好吧！”朱德尔应道。

阿卜杜·赛姆德带着朱德尔来到城外，见两个奴仆牵着骡子已等在那里。二人各骑上一头骡子，行至河边。二奴仆撑起帐篷，铺好被褥，吃完午饭后，阿卜杜·赛姆德像去年的此时此刻一样，拿出芦苇和红玉片，点上火，取来香，然后说：“喂，





朱德尔，我想再叮嘱你一次。”

“哈之先生，如果我忘记了自己挨的一顿打，就忘掉了你的叮嘱。”

“你记得我的叮嘱吗？”

“我记得一清二楚。”

“你要保住你的生命！你不要认为那个女人是你的母亲，她只是中了魔法，外貌像你的母亲；她是有意让你犯错误。你第一次错，还是活着出来了；假若你这次再错，可就没命了。”

“假如我再错，那就该让他们把我烧死。”

阿卜杜·赛姆德抛下香，念起咒语，顿时河水断流，河底见天，宝库门露出。朱德尔走上前去，轻轻叩门，门便开启了。

朱德尔闯七道门，来到母亲面前。只听那位母亲说：“欢迎你，我的孩子！”

朱德尔说：“我哪里是你的孩子？可恶的女人，脱下你的衣服吧！”

那女人纠缠片刻，开始一件件脱衣服，最后只剩下一层内衣。

“可恶的女人，把你的衣服全脱下来！”

那女人全脱了，变成了一个无魂幽灵。

朱德尔走进宝库一看，只见那里黄金堆积如山，但朱德尔根本没去理会。他走进宝库当中的小房间，见占卜家舍麦戴勒躺在床上，腰佩宝剑，手上戴着戒指；天体仪果然在他的头上方，眼药瓶挂在他的脖子上，朱德尔拿起了那四样宝贝，转身离去。

朱德尔一往回走，号角响了起来，奴仆们高声喊道：“喂，朱德尔，你得到了想得到的东西。”

号角声一直响到朱德尔走出宝库大门。

朱德尔来到阿卜杜·赛姆德面前，只听他停止念咒语，抛下香，站起来，抱住朱德尔，向他问安。

朱德尔把四样宝贝递到阿卜杜·赛姆德的手里。

阿卜杜·赛姆德唤来两个奴仆，收拾起帐篷，牵来骡子，二人骑上骡子，返回菲斯城。

回到家中，阿卜杜·赛姆德从马褡子取出数盘美味佳肴，摆上一桌丰盛宴席，对朱德尔说：“朱德尔兄弟，请吧！”

朱德尔吃饱喝足，将盘中剩下的食物丢掉，又把空盘子放回鞍袋之中。

阿卜杜·赛姆德说：“朱德尔兄弟，你为了我们，告别亲人，远离故土，给我们解决了难题，理应得到我们的款待。你需要什么，请只管说，伟大安拉一定会让我

们满足你的愿望。你理应得到你所喜欢的一切，请只管开口，不要不好意思！”

朱德尔说：“我希望你能看在安拉的面上，把这马褡子送给我。”

阿卜杜·赛姆德拿来马褡子，递到朱德尔手中，并说：“你拿着！你应该得到它，你若还要什么东西。我们都能让你如愿以偿。不过，朱德尔兄弟，这马褡子只能解决你的吃饭问题，你已为我们付出了巨大辛苦，我们已答应送你回国，一定要让你满意而归。这个马褡子你用于吃饭；我们再送给你一个马褡子，里面装满金银财宝。我们把你送回国之后，你可以经商，以便养活自己和家人。你和你的家人想吃什么东西，就可以从这马褡子里取，方法则是：把手伸进马褡子，报出你所要的东西，然后说：‘马褡子的仆人，给我拿什么来！’它就会按照你的要求，给你提供美味佳肴；即使你一天当中要上一千种，也会让你如愿以偿。”

阿卜杜·赛姆德让奴仆牵来一头骡子，随后亲手取来另外一个马褡子，一端装满金银，另一端装满宝石。他对朱德尔说：“兄弟，骑上骡子吧！家仆为你带路，把你一直送到家门口。回到你家之后，你拿下两只马褡子，把骡子交给家仆，让他牵回来就行了。朱德尔兄弟，有一事当叮嘱你一下：千万不要向任何人吐露你的秘密。我求安拉护佑你平安返回家乡。”

朱德尔说：“安拉会加倍报偿你的。”随后，朱德尔将两只马褡子放在骡背上，然后纵身跨上骡鞍，仆人牵着骡子走去。

行走了一天一夜，第二天早晨，便来到了凯旋门下。朱德尔见母亲坐在那里，不时地说：“看在安拉的面上，给点儿吃的东西吧！”

见此情景，朱德尔顿感魂飞魄散，急忙跳下骡背，一下子扑到母亲的怀里。母亲见是自己的儿子朱德尔，不禁泪水簌簌下落。

朱德尔把母亲扶上骡背，牵着骡子回到家中。朱德尔把母亲接下来，拿起两只马褡子，随后把骡子交给那个奴仆。

奴仆接过骡子，转身离去。因为奴仆和骡子都是魔怪，故瞬间消失，去无踪影。

朱德尔不便在路上问母亲什么，进门之后方才问：“母亲，我的两个哥哥都好吗？”

“都好。”母亲答道。

“母亲，你为什么沿街乞讨呢？”

“孩子，我饿呀！”

“我启程的前一二天，不是给过你一百第纳尔，启程那天还给了你一千第纳尔吗？”

“孩子，那些钱都被你的两个哥哥算计去啦！他俩说：‘我们想买些东西。’之





后他们把我赶出了家门，我饥饿难耐，只有沿街要饭。”

“母亲，现在我回来了，就不用发愁了。你看哪，这只马褡子里装的全是金银和宝石，花不完，用不尽。”

“孩子，安拉使你幸运，为你带来福气。孩子，快去买些大饼来吧！我还没有吃晚饭，肚子饿得很哪！”

“母亲，你想吃什么，我马上就给你拿来，既不用到市场上去买，也用不着到厨房里动灶。”

“孩子，怎么我什么也没有看见呢？”

“母亲，所有的美食都在这马褡子里。”

“孩子，什么东西都能填饱肚子。”

“母亲说得对！人在没有东西吃的时候，什么东西都是香的；一旦富裕起来，人就想吃好的了。现在什么都有了，母亲就要自己想吃的东西吧！”

“孩子，给我拿块热饼和一块奶酪吧！”

“母亲，这东西与你的地位不相称呀！”

“我的地位嘛，你最清楚，该吃什么，你就给我拿什么吧！”

“母亲，你应该吃红烧牛肉、红烧鸡和辣子米饭。你还应该吃肚子包米饭、瓜包米饭、羊肉抓饭、奶油白糖粉丝、蜜糖点心、甜味丝面、酸面点心……”朱德尔一口气报了若干种美食，致使他的母亲认为儿子在耍笑、戏弄自己。

“孩子，你怎么啦？难道你在做梦？莫非你是疯了不成？”

“你从哪里断定我疯了呢？”

“你说了那么多好吃的东西，谁能买得起呢？谁又会做呢？”

“母亲，以我的生命起誓，我一定要让你吃到我刚才说的那所有东西，而且立即就送到你的眼前。”

“孩子，我可什么也没有看见呀！”

“拿马褡子来！”

母亲把马褡子拿了过来，打量一番后，发现马褡子是空空的。

母亲把马褡子递到儿子的手中，朱德尔伸手从里面掏出一盘盘佳肴美味，和他刚才说的那些美食一模一样。

母亲看后，惊喜不已，问道：“孩子，这马褡子很小，里面空空的，什么取出来这么多盘好吃的东西，究竟原先放在哪里呢？”

“母亲，你要知道，这马褡子是那个摩洛哥人送给我的，本是个被施过魔法的马褡子，里面有个仆役。要什么，只要说出名字，那个仆役就给送来。人只要说：





‘马褡子的仆人，给我拿来某某东西来！‘他立刻就按照要求送来。”

“我能伸进手去，要点儿什么吗？”

“伸手吧！”

母亲把手伸进马褡子里，说了句：“马褡子的仆人，给我送盘肋骨米饭来吧！”随后一抓，一盘肋骨米饭便出现在她的手上。接着，母亲要了大饼和她想要吃的各种美味。

朱德尔说：“母亲，吃完饭后，把剩下的饭菜放在另外一些盘子里，这些盘子要全部放回马褡子里。记住这些咒语，好好保存马褡子。”

母亲按照儿子的嘱咐行事，腾空盘子，一一放好，将马褡子妥善保存在一个地方。

朱德尔说：“母亲，要保守秘密，不要对任何人讲！你需要什么时，就从马褡子里取，济助施舍，让我两个哥哥吃都可以，不管我在不在家中。”

朱德尔与母亲过着平安的日子，不觉几天过去了。

有一天，两个哥哥突然闯了进来。原来他俩听胡同里的一个人说：“你们的弟弟回来了，骑着骡子，还有奴仆给他牵着牲口。你们的弟弟身穿锦袍，漂亮无比。”

听到这个消息，老大对老二说：“我们本来不那样对待我们的母亲该有多好！母亲一定会把我们的不好行为告诉弟弟，揭我们的丑事。”

老二说：“母亲心软，即使告诉了弟弟，弟弟也会同情我们的。我们若向弟弟表示歉意，他也会原谅我们的。”

二人来到朱德尔面前。朱德尔站起来，向两位哥哥热情问好，并且说：“坐下，一起吃饭吧！”

他们坐下，吃了起来。老大、老二因饥饿而变得体弱，只见二人狼吞虎咽，吃了个饱。

朱德尔对他俩说：“把剩下的饭菜拿走，分给穷苦人吧！”

二位哥哥说：“弟弟，留着当晚饭吧！”

“晚饭时间到时，你来，将会看到更多的饭菜。”

二人把剩余的饭菜拿去，对每一个路过的穷苦人说：“拿走，去吃吧！”

终于将剩余的饭菜施舍光了。

吃完午饭，朱德尔对母亲说：“把盘子都放回马褡子里去吧！”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百一十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，吃完饭，朱德尔的两个哥哥对朱德尔说："弟弟，留着当晚饭吧！"

"晚饭时间到时，你来，将会看到更多的饭菜。"

二人把剩余的饭菜拿去，对每一个路过的穷苦人说："拿走，去吃吧！"终于将剩余的饭菜施舍光了。

吃完午饭，朱德尔对母亲说："把盘子都放回马褡子里去吧！"

晚上，朱德尔走进里屋，从马褡子里取出四十种饭菜，然后来到厅堂与两个哥哥坐在一起。他说："母亲，上晚饭吧！"

母亲进里屋一看，只见四十大盘美味已经摆在那里，于是一盘一盘地端上桌子，顷刻间，丰盛宴席摆好了。

大家吃完晚饭，朱德尔说："把剩下的饭菜拿去送给穷人们吧！"二位哥哥听从弟弟的吩咐，把剩余的饭菜拿出去分给了穷苦饥民。

之后，朱德尔又拿出甜食，一家人吃饱之后，朱德尔说："把剩余的甜食分给邻居们吧！"

第二天，早餐依然丰盛，午餐和晚餐照样剩余，都拿去分发给穷苦人吃。

就这样，一家人生活宽裕，无忧无虑，不知不觉十天时间过去了。

眼见天天美食，顿顿饱餐，老大萨利姆对老二赛里姆说："我们的弟弟早晨招待我们，中午招待我们，晚上仍招待我们，而且夜里还有甜食，吃不完的东西用于济助穷人，这都是帝王才能办到的事情。这究竟是怎么回事呢？他既不上街买什么东西，又不生火烤煮，又没有厨房，也不用厨师，这种美食佳肴都是从哪里来的呢？"

赛里姆说："不知道，谁能把事实真相告诉我们呢？"

"只有母亲才能告诉我们。"

老大、老二商量好计谋，便趁弟弟朱德尔不在之时，来到母亲面前，兄弟俩说："母亲，我们肚子饿了。"

母亲说："那好办！"



说完，转身进了里屋，求助于马褡子的仆人，随后为他俩拿出热气腾腾的饭菜。兄弟俩说："母亲，你没有点火，也没有烹饪，怎么有这样热乎乎的饭菜呢？"

"这都是从马褡子里取出来的。"

"什么马褡子呀？"

"你俩可要保密！"

"母亲，我们一定守口如瓶。饭菜究竟是怎样来的呢？"

母亲真的把方法教给了两个儿子。老大、老二把手伸进马褡子，果然取出了想要的饭菜，而朱德尔对此事一无所知。

兄弟俩知道了马褡子的妙用，萨利姆对赛里姆说："二弟，我们为朱德尔当奴仆到何年何月才是尽头呢？我们不能等着吃他的施舍，我们要想个计谋，拿到这个马褡子，把他制服。"

"有何计可施呢？"赛里姆问。

"我们把弟弟卖给苏伊士海头领。"

"怎样把他卖到那里去呢？"

"我和你一起把那位首领领到家里，请他带着两个助手到我们这里来。至于朱德尔，我来对付他，请相信我就是了，夜深人静之后，你再看我如何行动。"

二人商量好卖弟弟的事，便向苏伊士海头领家走去。

萨利姆、赛里姆见到那位头领，说道："头领阁下，我们来你这里只为一事，想必会使你感到高兴。"

"欢迎，欢迎！"头领兴高采烈。

"我俩是一母同胞兄弟。我们有个弟弟，不务正业，吊儿郎当，不干好事。家父已经去世，留下一笔财产，弟弟分走一份，但他挥霍无度，胡乱折腾，终于将家产花光。当他穷得一贫如洗时，便来纠缠我们，诬告我们，说我俩拿走了他的钱财和我们父亲的遗产。我们没有办法，只好去打官司。我们打官司花了许多钱。一段时间过后，他又控告我们，致使我们将自己的钱财花了个精光。尽管如此，他仍不放过我们，我们常常因为他而感到不安。我们希望你能把他买下来。"

"你俩有办法把他带到我这里来吗？如果能把他送到这里来，我就可以很快把他送到海上去。"

"我们没有办法把他带到这里来。不过，有一个办法：不妨你到我们家做客，再带上两个人，趁他熟睡之时，我们五个人把他绑起来，给他的嘴里塞上东西，不让他喊出声来，乘夜色把他带走，你们愿意把他弄到哪里，完全随你们的便。"

"一言为定！我付你俩五十第纳尔行吗？"





"可以！宵礼之后，你们到胡同里来，我们当中的一个人在那里等候你们。"

"好吧！你俩先回去吧！"

兄弟俩回到家中，来见朱德尔。忍耐片刻之后，萨利姆走上前去，亲吻朱德尔的手。

朱德尔觉得很奇怪，问："大哥，你怎么啦？"

萨利姆说："朱德尔，你有所不知，我有位朋友，你不在家时，他曾多次请我去他家做客，他给我的好处太多啦，把我当作兄弟。我今天见到了他，向他问好，他又请我去他家，我说：'我不能离开我的弟弟呀！'他说：'让他和你一道来我家做客吧！'我说：'我弟弟不愿意出来。不过，你和你的兄弟可以到我家做客嘛！'当时，正好有他的两个兄弟在场，我便约他们一起前来。我本以为他们会婉言拒绝，结果出乎意料，他们一口答应，对我说：'你在角门等着我吧！我将带着我的两个兄弟一道前往你家做客。'我觉得真不好意思，不知道他们来了之后，你乐不乐意今夜招待他们一下？朱德尔，你待我们太好了，如果你不愿意招待他们，我就把他们带到邻居家去。"

朱德尔听哥哥这样一说，立即回答道："为什么把客人带到邻居家去呢？难道说我们的房舍太狭窄，或者没有东西招待他们，因而使你感到丢脸？这样一件小事，何必找我商量！他们来了，只管用好饭菜和甜食招待他们就是了。我若不在，就让母亲加倍好好款待他们。你去请他们吧！他们的到来，会给我们带来吉庆。"

哥哥吻了吻朱德尔的手，随后离去，坐在角门，一直等到宵礼之后。他们来了，萨利姆把他们领到家中。

朱德尔看见他们，说道："欢迎你们！"

然后请他们坐下，和他们交谈，而朱德尔完全不知道他们在要弄什么阴谋诡计。片刻过后，朱德尔让母亲为他们准备晚饭。母亲去从马褡子里取，朱德尔点菜报饭名。一阵忙碌之后，四十盘美味摆在了客人面前。

宾主吃饱喝足，撤去餐桌。苏伊士海头领和他所带的两位水手满以为这是萨利姆对他们的款待。

夜过二更，朱德尔又给他们送来甜食，负责照顾他们的是萨利姆，而赛里姆和弟弟朱德尔则坐在那里。

睡觉的时候到了，朱德尔安心就寝去了，没有多想任何事情。

朱德尔睡熟了，他们五个人则动起手来，未等朱德尔完全醒来，已把木楔子塞入他的嘴里，随后将他绳捆索绑，乘夜色把他带走了。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百一十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，夜过二更，朱德尔又给客人们送来甜食，负责照顾他们的是萨利姆，而赛里姆和弟弟朱德尔则坐在那里。睡觉的时候到了，朱德尔安心就寝去了，没有多想任何事情。朱德尔睡熟了，他们五个人则动起手来，未等朱德尔完全醒来，已把木楔子塞入他的嘴里，随后将他绳捆索绑，乘夜色把他带走了。

他们把朱德尔劫往苏伊士，给他加上脚镣。从此朱德尔在苏伊士就像俘虏和奴隶般从事劳役，度过了整整一年时间。

让我们回过头看看萨利姆和赛里姆的情况。次日天明，老大、老二来到母亲的房间，问道："母亲，朱德尔在哪儿？莫非他还没有醒？"

母亲说："把他叫醒吧！"

"他睡在哪里？"

"他和客人在一起。"

"也许他跟客人走时，我们还在睡觉。弟弟想尝尝去异乡生活的滋味，想探探宝库。我们听到他和摩洛哥人说话，那些人对他说：'我们带你一起走，我们为你打开宝库。'"

"他和摩洛哥人见面啦？"

"他们不是在我们这里做客了吗？"

"说不定他跟他们走了。但愿安拉为他指路，这倒是件好事，他一定能带回许多好东西来……"

话音未落，母亲哭了起来，因同儿子分别而感到难过。

老大、老二说："该死的老太婆，难道你偏爱他到了这种程度？我们在与不在，你既不喜也不悲，难道我俩和朱德尔不都是你的儿子吗？"

"你俩都是我的儿子，但你俩都是坏蛋，一点儿好处都没有给过我，自打你们的父亲过世那天起，你俩什么好事都没有给我做过。朱德尔，他待我好，常常安慰我，孝顺我。有他才有我和你们的好日子，不见他的身影，我怎会不落泪呢？"



老大、老二一听，大骂起他们的母亲来，随后冲进里屋，搜寻那只马褡子，终于发现了那只马褡子，继之掏出里面的珠宝和金银，还找到了那个施过魔法的马褡子。他俩对母亲说："这都是我们爸爸的钱财！"

母亲说："不是的！凭安拉起誓，这都是你们的小弟弟朱德尔的钱财，是他从马格里布的一个国家带回来的。"

"你撒谎！这是父亲的钱财，应该让我们花用！"

老大和老二开始瓜分那些金银和珠宝。在分那个施过魔法的马褡子时，二人之间发生了争执。萨利姆说："我要这件东西！"

赛里姆说："我想要这件东西！"

兄弟俩都坚持自己该拿那只马褡子。母亲说："那个马褡子里的珠宝和金银，你们能分，而这只马褡子是不能分的，它的价值不是金银能衡量的。如果被分成两半，它的符咒就失去了功效。你们还是把它留在我这里吧！有它我随时都能够给你们取出饭菜和甜食。我跟着你俩，有口饭吃，有遮羞之衣，也算你俩有功，我也就心满意足了。你们俩都要好好与人们相处。你俩都是我的孩子，我是你们的亲娘，我们就好好在一起吧！你们这样争吵，等朱德尔回来，你们还有什么脸见人呢？"兄弟俩争吵不休，一夜都没有静下来。

当时，有一个国王的侍卫正在朱德尔的邻居家里做客，因为窗子开着，隔壁两兄弟的吵嚷声，他听得一清二楚，那兄弟俩争什么，那位侍卫全都听在耳里，记在心上。

第二天一早，那位侍卫回宫去见国王。当时的埃及国王名叫舍姆斯•道莱。侍卫来到国王面前，将昨夜听到的情况详细禀报。

国王听完侍卫的报告，立即派人去把朱德尔的两个哥哥抓来，一番拷打，二人对所发生的事情供认不讳。国王没收了那两只马褡子，将萨利姆和赛里姆投入监牢。之后，国王给朱德尔的母亲规定了每日足够用的生活费用。

朱德尔在苏伊士服役度过了整整一年。一年之后的一天，他和其他人乘船在海上航行，不期遇到狂风巨浪，船因触礁而毁坏，船上的东西全部沉入海里，除了朱德尔，谁也没有能够幸免被淹死。

朱德尔经过一番挣扎，终于到达岸边。他上岸之后，继续往前走，来到一个阿拉伯人居住的小村庄。人们问起他的情况，他告诉他们，说他本是一条船上的水手，接着把自己的经历从头到尾向他们讲了一遍。

那个小村庄里，住着一位来自吉达的商人。这位商人同情朱德尔，对他说：





"喂，埃及兄弟，我管你吃饭、穿衣，把你带到吉达去，跟着我们做事，你乐意吗？"

朱德尔表示乐意，于是跟着那个商人到了吉达。那位商人对他照顾得热情周到。不久，商人去麦加朝觐，朱德尔与主人同往。

朱德尔绕天房时，无意间遇见他的那位摩洛哥朋友阿卜杜·赛姆德，只见他也在那里吻拜。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百一十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，那个小村庄里，住着一位来自吉达的商人。这位商人同情朱德尔，对他说："喂，埃及兄弟，我管你吃饭、穿衣，把你带到吉达去，跟着我们做事，你乐意吗？"朱德尔表示乐意，于是跟着那个商人到了吉达。那位商人对他照顾得热情周到。不久，商人去麦加朝觐，朱德尔与主人同往。

朱德尔正在绕天房时，无意间遇见他的那位摩洛哥朋友阿卜杜·赛姆德，只见他也在那里吻拜。

阿卜杜·赛姆德看见朱德尔，上前热情问安，随后又问起别后的情况。朱德尔听朋友问起自己的情况，禁不住泪水潸然而落，随后把自己的遭遇对朋友讲了一遍。

阿卜杜·赛姆德把朱德尔领到自己住的地方，对他热情款待，让他穿上世间无双的漂亮锦袍，然后对他说："喂，朱德尔，你的灾难过去了。"

阿卜杜·赛姆德为朱德尔卜了一卦，测到了他的两个哥哥的情况。阿卜杜·赛姆德说："朱德尔，你有所不知：你的两个哥哥如今被关押在埃及国王的监牢之中。欢迎你到我这里来，朝觐活动结束之后，一切都会好起来的。"

"先生，请允许我去跟那位商人打声招呼，然后我就来你这里。"

"你欠他钱吗？"

"不欠。"

"去吧！跟他说一声，马上就回来。滴水之恩，本当以涌泉相报啊！"

朱德尔回去见到那位商人，说道："我遇见了我的好兄弟。"

商人说："把他请来，我们招待他一下吧！"

"这倒用不着，因为他是个富翁，家中奴婢成群。"

商人给了朱德尔二十第纳尔，说："这样，我的责任就尽到了。"

朱德尔告别商人，离开那里，出门遇见一个穷苦人，便把那二十第纳尔送给了那个穷苦人。

朱德尔在阿卜杜·赛姆德那里住了下来，直至朝觐仪式结束。阿卜杜·赛姆德把从舍麦戴勒宝库取出来的那枚戒指给了朱德尔，并且说："你拿着这戒指吧！它





能够满足你的要求。这枚神奇戒指的奴仆叫'霹雳公'。只要一搓戒指,霹雳公就会出现在你的面前,你要什么,他就给你什么,你要他干什么,他就干什么。"

阿卜杜·赛姆德说完,一搓戒指,那奴仆便出现在他面前,并且说道:"我的主人,我来了!你想要什么,请开口,定能如愿以偿。你想重建被毁坏的城郭,还是想使一座繁华城市化为废墟?你想杀死一位国王,还是想击溃一支大军?"

阿卜杜·赛姆德指着朱德尔说:"霹雳公,他成了你的主人,从今以后,你要听从他的命令,服从他的指挥!"

"遵命!"奴仆说完隐去。

阿卜杜·赛姆德又对朱德尔说:"你只要一搓戒指,奴仆便会出现在你的面前,他会按你的命令行事,决不会违背你的意志。你带上这枚戒指,回国去吧!你能依靠它打败你的敌人,你千万不要低估它的能量。"

朱德尔说:"哈之先生,我想回国了。"

"你一搓戒指,奴仆就会出现在你面前。你可以骑在他的背上,说一声:'今天把我送回国去!'他不会违背你的命令。"

朱德尔告别阿卜杜·赛姆德,搓了搓戒指,那奴仆霹雳公便出现在面前,霹雳公说:"主人,我来了!有何吩咐?"

朱德尔说:"今天把我送回埃及去!"

"遵命!"霹雳公背起朱德尔,腾空而起,从中午飞到夜半,降落在他家门前,便隐去了。

朱德尔进了家门,去见母亲。母亲见小儿子朱德尔突然出现在面前,喜出望外,忙站起来,泪水像断了线的珍珠,脱眶而出,簌簌滚落下来。

随后,母亲把他的两个哥哥被国王抓去拷打的情况告诉了他,还述说了他俩如何拿走了施了魔法的马褡子和装着金银、珠宝的马褡子。

朱德尔听后,十分难过,遂对母亲说:"母亲,你不要悲伤!你立刻就会看到我怎样把两个哥哥救出来。"

说完,朱德尔把戒指一搓,只见那霹雳公登时出现在他的面前。

"主人,我来了,有何吩咐?"霹雳公说。

"我命令你立即把我的两个哥哥从国王的监牢里救出来!"朱德尔命令道。霹雳公立即钻入地里,片刻后出现在监牢当中。

此时此刻,萨利姆和赛里姆正在牢中,难忍难耐牢中之苦,恨不得立即一死了之。老大对老二说:"天哪,我们在这监牢里要忍受到什么时候呢?呆在这里,还不如归真了好。"





正在这时，地"嘣"地裂开了一道缝，霹雳公出现在他俩面前，然后携起他俩，钻入地中，那兄弟俩吓得魂不附体，不省人事了。

萨利姆和赛里姆醒来之时，发现自己已在家中，看见弟弟朱德尔和母亲坐在他俩的身旁。

朱德尔说："两位哥哥，你们好哇！莫非你俩把我忘记啦？"

他俩面对着地面，泪水不住下落。朱德尔接着说："不要哭了！这就是魔鬼和贪欲把你们送入了监牢。你俩怎好把我卖掉呢？不过我会效仿优素福的，他的哥哥们把他抛入枯井之中，要比你俩把我卖掉更残酷些。"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百一十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，萨利姆和赛里姆醒来之时，发自己已在家中，看见弟弟朱德尔和母亲坐在他俩的身旁。

朱德尔说："两位哥哥，你们好哇！莫非你俩把我忘记啦？"

他俩面对着地面，泪水不住下落。朱德尔接着说："不要哭了！这就是魔鬼和贪欲把你们送入了监牢。你俩怎好把我卖掉呢?不过我会效仿优素福的，他的哥哥们把他抛入枯井之中，要比你俩把我卖掉更残酷些。"

朱德尔停顿片刻，又说："你俩怎好这样对待我呢？你们赶快向安拉忏悔，求安拉宽恕你们的罪过吧！安拉是至仁至慈的，安拉会宽恕你们的。我已原谅了你们，欢迎你们俩！不要把此事放在心上！"

朱德尔再三安慰两个哥哥，他俩的心终于安定了下来。接着，朱德尔向两个哥哥讲述了自己的种种遭遇，一直说到在麦加朝觐时遇到老朋友阿卜杜·赛姆德，并把得到神奇戒指的事告诉了他俩。

他俩对弟弟朱德尔说："弟弟，请原谅我们吧！我们一定痛改前非，听候你对我们的处置。"

"知错就好，无可责怪！国王是怎样对待你们俩的呢？"

"国王对我们严加拷打，厉声威胁我们，夺走了那两个马褡子。"

"我不在乎那些！"

朱德尔一搓戒指，霹雳公又出现在他的面前。萨利姆和赛里姆见了，惊恐不已，以为弟弟招来大汉想把他俩杀掉，急忙躲到母亲身后，哆嗦着说："母亲，快为我们求求情吧！"

母亲说："孩子，用不着害怕！"

朱德尔对霹雳公说："我命令你把国王金库中的金银财宝全部搬来，一点儿不剩！还要把他从我的两位胞兄那里要去的施过魔法的马褡子和装着金银财宝的马褡子要回来！"

"遵命！"



霹雳公立即走去，将国王金库里的全部金银财宝和两个马褡子全部卷了回来，向朱德尔报告说："主人，那国王的金库已经被我搬空！"

朱德尔让母亲把装有珠宝的马褡子保存起来，而把施过魔法的马褡子放在自己的面前。

他对霹雳公说："我命令你今夜为我建造一座巍峨宫殿，要金碧辉煌，富丽豪华，世间无双，而且不等天亮就要竣工。"

"我保证主人如愿以偿！"

霹雳公说完，钻地而去。朱德尔从马褡子里取出种种美味佳肴，全家人吃饱喝足，上床就寝。

霹雳公召集伙伴，命令他们即刻动手，为主人建造如意宫殿。这群伙伴一齐行动，有的凿石，有的砌墙，有的粉刷，有的雕镂，有的铺设……一片繁忙景象。天还没亮，一座巍峨宫殿已经落成。

霹雳公走去向主人报告说："主人，宫殿已经落成，各种陈设齐备，请你一看。"

朱德尔带着母亲和两位哥哥走去，只见那宫殿确实世间无双，建筑之精美，超出常人想像。朱德尔看后，十分高兴。那宫殿虽然坐落在大道当中，却不妨碍人马通行。

朱德尔对母亲说："母亲，你愿意住在这宫殿里吗？"

母亲说："孩子，为娘愿意住！"

母亲连连为小儿子祈祷祝福。

朱德尔拿出戒指一搓，霹雳公出现在面前。

"主人，我来了！"

"我命令你立即带四十名漂亮的白婢女、四十名黑婢女、四十名仆人和四十名奴隶来！"

"遵命！"霹雳公立即带上四十名伙伴飞赴印度、信德和波斯，看见漂亮的姑娘就抢，遇到奴仆即抓，又派另外四十名伙伴去找黑婢女，再派四十名伙伴去抓奴隶。过不多时，婢女和奴隶如数来到朱德尔宫殿。

朱德尔说："霹雳公，为每个人置办一套最华丽的服装！"

"遵命！"

"给我母亲送来一套衣服！"

"遵命！"

"为我取一套衣服来！"

"遵命！"片刻后，主人与奴仆都穿上了漂亮、整齐、合体的服装。

朱德尔指着母亲对众婢女说："这位就是你们的女主人，你们亲吻她的手吧！



你们不要违背她的意志！你们所有的人都要为她效力。”奴仆们都穿戴整齐，纷纷上前亲吻朱德尔母子的手。

朱德尔让两个哥哥穿上锦袍，顷刻之间，朱德尔变得像国王，而两位兄长就像两位宰相。

那座宫殿宽大无比。朱德尔让两个哥哥和奴婢们住在一边，他和母亲住在另一边。他们各有自己的天地，都像一位君王。

王宫大司库想到国王的金库里取点儿钱，不料走去一看，金库空空，正如诗人所云：

> 蜂在蜂房兴盛，
> 蜂去蜂房空空。

司库见此情景，不禁一声嚎叫，登时倒在地上，昏迷过去，不省人事了。片刻过后，司库从昏迷中苏醒过来，走出金库，连库门都没有关，就跑去报告国王舍姆斯•道莱，说：“国王陛下，一夜之间，金库里什么东西也没有了。”

国王大怒道：“你是怎样管财的？”

“凭安拉起誓，我不曾动过一丝一毫，不知道何故一夜之间，里面什么东西也不见了。昨天我曾去看过，金库里满满当当，今天一看，那里却是空空荡荡，一无所有。但是，金库大门完好无损，既无洞穴，亦无破损之处，不像有盗贼进去过！”

“两只马褡子也不见啦？”

“是的。”

国王听后，不禁魂飞魄散，目瞪口呆。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百二十夜

夜幕降临，涉赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，司库对国王说："凭安拉起誓，我不曾动过一丝一毫，不知道何故一夜之间，里面什么东西也不见了。昨天我曾去看过，金库里满满当当；今天一看，那里却是空空荡荡，一无所有。但是，金库大门完好无损，既无洞穴，亦无破损之处，不像有盗贼进去过！"

"两只马褡子也不见啦？"

"是的。"

国王听后，不禁魂飞魄散，目瞪口呆。

片刻后，国王站起来，对司库说："带我去看看！"

司库在前面走，国王在后面跟。来到金库一看，见那里空无一物，国王难过万分，哀号道："天哪，谁洗劫了我的金库呀？难道就不惧怕我的威严和权势？"国王怒不可遏，随即召集文武大臣前来议事。

百官们见国王满脸怒容，都以为在对自己发脾气。

国王说："诸位文官，诸位武将，昨夜我的金库被洗劫一空，不知是谁如此胆大妄为，竟敢盗窃到我的头上来。"

"究竟出什么事啦？"众臣异口同声问道。

"你们问问大司库吧！"

他们一问，司库说："金库昨天还满满当当的，可是，今天，我进去一看，库里空空荡荡，什么也没有了，然而金库墙壁无洞，大门完好。"

众武将听司库这样一说，无不惊异不已，谁也无言以对，只有密告萨利姆和赛里姆的那位国王的侍卫走上前去，对国王说："大王陛下，昨夜里我发现泥瓦匠们整夜忙个不停，天亮时，我看见一座宫殿已经建成，巍峨豪华，世间无双。我向人打听那是谁的宫殿，有人对我说：'朱德尔回来了，是他建造的宫殿。'他们还告诉我，朱德尔家中奴婢成群，还带回来了大量金银财宝，并且把他的两个哥哥救出了监牢。人们还说，朱德尔在自己的宫殿中，就像是一位君王。"

国王一听，忙下令道："快去监牢里看一看！"



大臣们立即前去察看，果然不见萨利姆和赛里姆的身影。他们回来禀报后，国王说："哦，我知道我的仇敌是何许人了！那个从监牢里抢走萨利姆和赛里姆的，就是盗我金库的人。"

宰相问："主公，到底是什么人呢？"

"就是他们的弟弟朱德尔！拿走两个马褡子的也是他。相爷阁下，马上派一将领，带上五十名近卫军兵士，把朱德尔抓来，把他的两个哥哥也抓来，查封他的家财，把他们统统抓来，把他们绞死！"

国王盛怒，接着催促道："快派一将领带兵行动，把他们全抓来处死！"

宰相说："国王陛下，安拉是宽厚温和的，即使奴仆有过错，也不急于处罚他。一夜之间造一座宫殿的人，世间无人能与之较量。因此，我担心我们的将领完不成任务，反倒被朱德尔送上断头台。国王陛下，且请息怒，忍耐一下，容我稍作筹划，弄明事情真相，定能让陛下如愿以偿。"

"相国阁下，为我出个主意吧！"

"我将派一将军去请他来宫中。他来到宫中，陛下要热情欢迎他，作出友好表示，问问他的情况。倘若见他力量超乎寻常，就设法智取，假若看他不堪一击，就立即将之抓起来，按陛下的意志处置他。"

"好主意！派人去请他吧！"

宰相派一位名叫欧斯曼的武将去请朱德尔，并且叮嘱他说："你对朱德尔说，国王将设宴款待他。"

国王又嘱咐欧斯曼："你一定要把朱德尔带到宫中来！"

武将欧斯曼素有几分呆笨，几分矜持。他带着五十名近卫军大汉来到朱德尔宫殿门前，见一阉人坐在门前的一把金椅子上，大模大样，好像根本没有看见有人来到门前似的。

欧斯曼厉声喝道："喂，奴才，你的主人在哪儿？"

"在宫中。"阉人没有站起来，而是靠在椅背上说。

欧斯曼大怒，嚷道："下贱的奴才，我跟你说话，你却卧在那里，难道不害羞？"

"走你的吧！不要多废话啦！"

欧斯曼听他这样一说，怒不可遏，抽出指挥棒，想打那个阉人，根本不知道他不是人，而是个妖魔。

阉人见欧斯曼抽出棒子，站起来，冲上前去，夺过棒子，痛打欧斯曼四十大棒。五十名近卫军壮汉见此情景，不忍心将军遭打，纷纷拔出宝剑，想杀那个阉人。阉人喝道："狗东西，你们敢动刀剑？"





阉人冲了上去，抡起棍棒，狠力击打，直打得近卫军壮汉们人人头破血流，个个狼狈逃窜。

众壮汉们远离宫门之后，阉人回到自己的座椅上，依旧不把任何人放在眼里。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百二十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，阉人见欧斯曼抽出棒子，站起来，冲上前去，夺过棒子，痛打欧斯曼四十大棒。五十名近卫军壮汉见此情景，不忍心将军遭打，纷纷拔出宝剑，想杀那个阉人。阉人喝道："狗东西，你们敢动刀剑？"

阉人冲了上去，抡起棍棒，狠力击打，直打得近卫军壮汉们人人头破血流，个个狼狈逃窜。众壮汉们远离宫门之后，阉人回到自己的座椅上，依旧不把任何人放在眼里。

欧斯曼率众溃军回到向舍姆斯•道莱国王面前，向他禀报了情况。欧斯曼将军说："国王陛下，我到朱德尔宫门前，见一阉人坐在门前的一把金椅子上，傲气十足，大模大样。他见我来，不但不站起来，反倒靠在椅背上，根本不把我放在眼里。我和他说话，他靠在椅子上答话。我怒不可遏，抽出棒子想打他，他却冲了过来，夺过去我的棒子打我，还打了我手下的壮汉。我们抵不过他，只有逃了回来。"

国王一听，怒容满面，说道："派一百名近卫军壮汉去捉拿他！"

欧斯曼带着一百名近卫军壮汉来到阉人面前，只见那阉人抄起棒子，一阵抡打，百名大汉落荒而逃。

官兵逃去，阉人照例回到金椅子旁，稳稳坐下。

百名近卫军狼狈逃回王宫，向国王禀报说："大王陛下，我们害怕那个阉人，无可奈何，逃了回来。"

国王下令："派二百名近卫军大汉，将他擒来！"

二百名大汉赶去，仍然被阉人打得落花流水。他们败逃回王宫，报告了国王，国王对宰相说："相爷阁下，你亲自出马一趟吧！你带五百名近卫军壮汉，速速把那阉人捉来，同时将其主人朱德尔及其两个哥哥带来！"

宰相说："国王陛下，我不用带一兵一卒，只身一人，赤手空拳即可。"

"快去吧！请相爷见机行事。"

宰相解下腰中佩剑，换上一件白大褂，手拿一串赞珠，独自从容不迫地走去。宰相来到朱德尔宫门前，果见一奴仆坐在那里。



奴仆见一人赤手空拳而来，礼貌地让来客坐在自己的身边，然后问道："你好哇，凡人！有何贵干哪？"

宰相听他称自己为"凡人"，知道他是神仙，禁不住吓得周身颤抖，结结巴巴地说："先生，你的主人朱德尔在这里吗？"

"是的，正在宫中。"

"请你去禀报一声，就说舍姆斯•道莱请他去宫中赴宴，并问他好。国王请他，要他一定赏光。"

"你站在这里稍等，待我去向主人禀报。"

宰相恭恭敬敬地站在那里，阉人转身去见朱德尔，报告说："报告老爷，国王派来一位将军，带着五十名大汉，被我打了回去。后来，国王又派来一百名壮汉，也被我打了回去。继之来了二百名均已被我打跑。现在，国王派宰相来了，他只身一人，赤手空拳，说国王请你去王宫赴宴，不知老爷意下如何？"

朱德尔听后，说："把宰相带到这里来！"

阉人回来，对宰相说："宰相阁下，请进吧！"

"谢谢！"

宰相来到朱德尔面前，但见朱德尔坐在一把宝椅上，其华丽超过国王的御座，那宫殿也比王宫富丽堂皇，不禁大吃一惊。宰相细观那殿中精美陈设，自感在朱德尔面前，自己变成了一条穷汉。

宰相向朱德尔行过吻地礼，一番祈祷之后，朱德尔问："宰相阁下，有何贵干哪？"

"舍姆斯•道莱国王陛下向你问安。他很想见你一面，并备盛筵，有请阁下赴宴，不知阁下肯否赏光？"

朱德尔说："既然国王如此高看我，就请代我问陛下安好吧！宰相阁下，请你禀报国王，我请他来这里做客。"

"愿为阁下转达此好意！"

朱德尔拿出神戒指，搓了搓，只见霹雳公出现在面前。朱德尔吩咐道："给我拿套上等锦衣！"

片刻之后，霹雳公携锦袍来到。朱德尔说："相爷，请穿上这套锦衣吧！"

宰相接过锦衣，穿在身上。朱德尔说："请回去转达我对国王的盛情邀请。"

宰相穿着那套自己从未见过的漂亮衣服，来到国王面前，将朱德尔及其宫殿的情况一一详细禀报。他说："国王陛下，朱德尔请你赴宴！"

国王当即令大臣们行动，叮嘱说："你们全都要骑上马，并给我鞴一匹宝马，





我们一同到朱德尔宫殿中去！”

国王纵身上马，带着大队人马，浩浩荡荡向朱德尔家进发了。

朱德尔对霹雳公说：“你让众妖魔全部扮成人的模样，组成一支大军，站在庭院当中，要让国王见了你们不寒而栗，胆战心惊，使他知道我的权势在他的权势之上。”

霹雳公得令，立即招来二百名妖魔，组成一支大军，个个腰佩宝剑，人人英姿勃勃，威武雄壮。

国王见了列队勇士，顿觉强悍难抵，不禁心生惧意。国王走进宫中，见朱德尔端坐宝椅，庄重威严，忙上前问安致意，卑躬屈膝。与此同时，朱德尔却不曾站起，亦没让国王落座，只是让他站在那里。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。







第六百二十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，霹雳公得令，立即招来二百名妖魔，组成一支大军，个个腰佩宝剑，人人英姿勃勃，威武雄壮。国王见了列队勇士，顿觉强悍难抵，不禁心生惧意。国王走进宫中，见朱德尔端坐宝椅，庄重威严，忙上前问安致意，卑躬屈膝。与此同时，朱德尔却不曾站起，亦没让国王落座，只是让他站在那里……见此情景，国王心生怕意，既不能坐下，也不便退出。国王心想："如果他记得我，他是不会放过我的，说不定会因我那样对待他的两个哥哥而对我进行残酷折磨。"

朱德尔说："国王陛下，天下哪有像你这样坑害下人、掠夺人家财产的？"

国王立即答话："请不要见怪！正是贪恋之心使我干出那样的事情。命该如此！假若没有罪过，也就不存在什么宽恕了。"

国王向朱德尔表示歉意，要求朱德尔宽恕他以前犯下的罪过，花言巧语，滔滔不绝，直至吟诵起诗歌来：

> 天下大度人，
> 视宽容为大德。
> 切莫责怨我，
> 不要记我的过错。
> 我能原谅，
> 你的过错。
> 我若有不对之处，
> 亦请原谅我。

国王在朱德尔面前低三下四，苦苦哀求，屈膝卑躬，朱德尔终于开口说话："愿安拉宽恕你。"随后让国王坐下，表示宽恕他。继之，朱德尔吩咐两个哥哥给国王摆筵席。宾主吃饱喝足，朱德尔向国王的随行人员赠送衣物，款待备至，然后国王一行人马告别离去。



自那天起，国王每天来访，成了朱德尔门下的常客，友谊与日加深，彼此相处甚好。

一段时间过后，有一天，国王单独召见宰相。国王对宰相说："相爷阁下，我有一事，心中甚感不安。"

宰相问："陛下有什么不安心的事呢？"

"我担心朱德尔会杀死我，夺取我的王位。"

"大王陛下，有关王位、王权之事，陛下大可不必担心。因为朱德尔的权势要比陛下的权势大得多，而夺得王位，反倒降低了他的地位。如果陛下怕他杀你，不妨把公主嫁给朱德尔做妻子，如此成了一家人，也便永久消除了隐患。国王陛下，你看如何？"

"妙策！妙策！那样，你就当大媒吧！"

"好吧！"宰相甚为高兴。"国王陛下，依臣之见，可将朱德尔请来，在一个大厅里举行夜宴，让你的女儿着意打扮一番，穿上最漂亮的衣服，从厅门进来，走过他的身边。朱德尔看公主，定然一见钟情。我看到这种情景，及时走上前去，告诉他，那是你的女儿，然后再跟他谈，让他明白陛下对此事一无所知，最后指点他找陛下，向公主求婚。一旦他与公主结为百年之好，你与他成了一家人，陛下就可以完全放心了。万一他有不幸，他的大批家产也就成了陛下的了。"

国王听后，欣然说道："相爷阁下，你的主意极好！"

宰相立即开始做准备工作，一切安排妥当，将朱德尔请到王宫。文武百官，济济一堂，气氛热烈，笑声朗朗。

国王派人通知王后，好好将公主打扮一番，然后带她到大厅门前。王后按照国王的旨意，着意将女儿打扮了一番，衣饰华美，宛若天仙，然后带着她走来。

朱德尔见一美女到来，立即睁大眼睛，定睛细看，他见其面目姣好，体态婀娜，明眸皓齿，娇艳妩媚，亭亭玉立，神采飞扬，情不自禁地赞叹道："哇，好一个天仙美人……"顿时四肢酥软，对那姑娘深深爱在心中，一时不知如何是好，不知不觉面色变黄。

宰相见此情景，忙问："公子有何不舒适吗？何故面色变黄了呢？"

朱德尔说："相爷阁下，这是谁的姑娘？她把我的魂都勾去了……"

"这是阁下的好友国王的公主呀！如果你喜欢她，我就去跟国王说说，让国王把公主许配给你，好吗？"

"相爷有眼力，快去禀报国王，以我的生命起誓，你若能做成这个大媒，你要什么，我给你什么；国王要什么彩礼，我给姑娘什么彩礼。到那时，我们成了一家





人，相亲相爱，共享幸福。”

“我一定让你如愿以偿！”

宰相转身走去，悄声对国王说：“国王陛下，你的好朋友朱德尔想和你亲近，已求我来做大媒，让你的女儿阿西娅公主许配给他。陛下，千万莫让我失望哟！朱德尔已经一口答应，无论你要什么彩礼，他都能满足姑娘的要求。”

国王欣喜不已，忙说：“彩礼嘛，就算收过了！姑娘嘛，听候你的安排！他同意与公主成亲，就是大恩大德。”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百二十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，宰相转身走去，悄声对国王说："国王陛下，你的好朋友朱德尔想和你亲近，已求我来做大媒，让你的女儿阿西娅公主许配给他。陛下，千万莫让我失望哟！朱德尔已经一口答应，无论你要什么彩礼，他都能满足姑娘的要求。"

国王欣喜不已，忙说："彩礼嘛，就算收过了！姑娘嘛，听候你的安排！他同意与公主成亲，就是大恩大德。"夜宴结束，各自回去休息。

第二天清晨，国王上朝，请来名流绅士，也有平民百姓、证人相继到来，朱德尔按时赶到。

朱德尔向公主求婚，并且说："聘礼已经送到。"婚书写毕，朱德尔派人取来满盛金银珍宝的马褡子，作为公主的聘礼送给国王。接着，鼓乐齐鸣，笛声悠扬，欢声雷动，婚礼隆重热闹。继之，新郎新娘入洞房，朱德尔做了国王的驸马。

朱德尔夫妇与国王在一起生活了并不长时间，国王一病不起，不久驾崩，军队一致要求朱德尔继承王位，但朱德尔再三推让，举国上下再三拥戴朱德尔为国王，他这才登上王位。

朱德尔国王下令在舍姆斯•道莱的陵墓上建造一座清真寺，并拨一笔宗教经费作为清真寺的修建费用。该清真寺坐落在"威尼斯人区"。

朱德尔的家原在"也门区"。他当上了国王之后，开始建造房舍和清真寺，并将该区以他自己的名字命名，称为"朱德尔区"。

朱德尔国王还任命他的两个哥哥当了丞相，令长兄萨利姆任右丞相，让二哥赛里姆任左丞相。

三兄弟为王为相刚满一年时间，有一天，萨利姆对赛里姆说："喂，二弟，这种情况到哪一天是尽头呢？难道说我们就甘心终生为朱德尔当奴仆？只要朱德尔活着，我们就得不到权力，也没有什么幸福可言。"

赛里姆说："我们怎么才能把他杀掉，夺得那枚戒指和马褡子呢？"



赛里姆思考片刻，又说："大哥，你比我见识广，你就出个计谋，也许我们能够把他杀死。"

"如果我想出了主意，把他杀掉了，我当国王，你来就任右丞相，神戒指归你所有，你乐意吗？"

"一言为定！"就这样，兄弟二人出于对权与利的狂妄贪求，达成了谋杀同胞弟弟的协议。

萨利姆与赛里姆策划好阴谋，二人对朱德尔说："弟弟，我们应该为你感到自豪。请你到我们家里来，让我们款待你一番，也好给我们一些安慰。"

两个哥哥合谋欺骗弟弟，再三哀求："接受我们的款待，安慰安慰我们吧！"

朱德尔说："好吧！在你们哪一个的家里款待我？"

萨利姆说："在我家吧！我先招待你，赛里姆接着再款待你。"

"好吧！"朱德尔和二哥赛里姆一起到老大家中。萨利姆悄悄将毒药投入饭菜中，然后端出来给朱德尔吃。

朱德尔吃下不久，骨肉松软，随后瘫倒在地。萨利姆走上前去摘朱德尔的神戒指，朱德尔奋力反抗，萨利姆一刀砍断了他的手指头，将戒指抢到手里。

萨利姆一搓戒指，霹雳公立即出现，说："我来了！有何吩咐？"

萨利姆说："把我二弟抓住杀掉，然后将一个被毒死和一个被杀死的两具尸体拖出去，抛到武将们面前示众。"

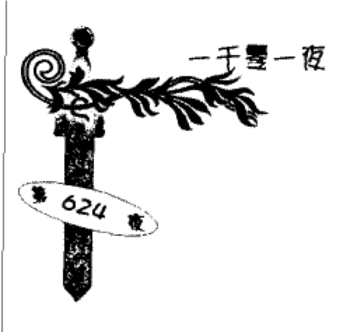
霹雳公依照吩咐，将赛里姆抓住杀掉，然后背起两具尸体，离开厅门，抛到了武将们面前。当时，武将们正坐在那里吃饭，他们见朱德尔和赛里姆已死，纷纷扔掉手里的食物，惊恐万状，惶惶不安，异口同声问："谁把国王和左丞相杀啦？"

霹雳公说："是他俩的哥哥萨利姆干的……"

话音未落，萨利姆已来到他们的面前。他说："众位武将，你们只管吃喝，开怀畅饮！我已从朱德尔手里弄到了神戒指。这位霹雳公就是神戒指的奴仆，我命令他杀死了我的弟弟赛里姆，免得他与我争夺王位，因他是叛徒，我担心他背叛我。朱德尔也已一命呜呼。现在，我就是你们的君王，你们同意吗？如若不拥戴我，我一搓戒指，霹雳公就会立即将你们老老少少全杀死！"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百二十四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，萨利姆来到众武将面前，对他们说："众位武将，你们只管吃喝，开怀畅饮！我已从朱德尔手里弄到了神戒指。这位霹雳公就是神戒指的奴仆，我命令他杀死了我的弟弟赛里姆，免得他与我争夺王位，因为他是叛徒，我担心他背叛我。朱德尔也已一命呜呼。现在，我就是你们的君王，你们同意吗？如若不拥戴我，我一搓戒指，霹雳公就会立即将你们老老少少全部杀死！"

"我们拥戴你当我们的国王！"众武将异口同声。

萨利姆下令埋掉两个弟弟的埋体，人们默默地为已故国王和左丞相送葬。随后，文武百官来到王宫，萨利姆端坐在宝椅上，百官们向他宣誓效忠。

仪式举行完毕，萨利姆说："我要娶我弟弟朱德尔的遗孀为妻。"

文武百官们齐声说："要等限期[①]过去之后，才能订婚。"

萨利姆说："我不懂什么限期不限期，我今天就要与她成婚！"

百官无可奈何，只有请来法官、证人，为他写婚书，同时通知朱德尔的遗孀阿西娅公主。

阿西娅公主听后，说："就让他今夜和我入洞房吧！"

宫中立刻张灯结彩，一片喜庆气氛。新郎新娘入洞房，阿西娅公主显得喜气洋溢，欢欢喜喜迎接新郎萨利姆。

阿西娅公主将毒药溶入水中，端给萨利姆喝，萨利姆饮下，顿感肚子疼痛难忍，片刻后一命呜呼。

阿西娅公主拿起神戒指，将之砸成碎末，不让任何人再用它呼神唤鬼，随后又将马褡子撕了个粉碎。

阿西娅公主又去找长老们，向他们说明了情况，并对他们说："你们选举自己的新国王，让新国王管理你们的国事吧！"

---

① 限期，按伊斯兰教婚俗规定，寡妇再嫁，须经一次月经，证明无孕，方才再嫁，这段时间，即称"限期"；如果怀有身孕，须等生育之后再嫁；不然，便视作违法。





讲到这里，莎赫札德说："这就是朱德尔三兄弟的结局。"

妹妹杜娅札德说："姐姐，这个故事真是奇妙极了！"

莎赫札德说："如蒙国王陛下厚恩能多留我一夜，我来夜讲的故事会更神奇、美妙、动人。"

舍赫亚尔国王说："我很想听下去。天色尚早，你讲下去就是了。"

莎赫札德开始讲《异母异父三兄弟的故事》：

相传，很久很久以前，有一位伟大君王，名叫康德麦尔。

康德麦尔国王骁勇过人，能攻善守，攻无不克，战无不胜。然而岁月不饶人，华年迅速消逝，转眼已成老翁。承蒙安拉恩赐，老年得一男孩儿，因其相貌英俊，故取名阿吉布，意为"稀奇少有"。老国王爱子若掌上明珠，特意为儿子选定保姆、奶妈、婢女，专门负责照看、喂奶。

阿吉布长到七岁，父王从教友当中为他挑选了教师，负责教王子教义、教法及所需要的各种知识。仅仅三个年头，王子阿吉布学问大有长进，志向坚定，思想健全，成了一位博学才高、能言善辩、人皆称道的哲学家，常与学者、哲人对座争辩。父王见之，惊叹不已，甚为王子高兴。

之后，父王亲自教王子骑马、刺杀、击剑，王子长进很快，刚满十岁，便成了一名勇猛骑士，博通战略战术门道，在各方面都超过了同代人。因此，他矜持自傲，顽固任性，简直变成了一个魔鬼和妖怪。他每当外出打猎，总要带上千骑，动辄对弱小部落发动突然袭击，拦路抢劫，抢夺王公、君主们的女儿。因此，登门告状者络绎不绝，致使国王大伤脑筋。

有一天，康德麦尔国王唤来五名宫奴，对他们发令道："你们把这个狗东西给我捆起来！"

宫奴们立即冲向王子阿吉布，把他捆绑了起来。继之，国王命令宫奴们狠打阿吉布王子。众宫奴一齐动手，直打得王子昏迷过去。不省人事。

之后，国王把王子阿吉布关在一个黑屋子里，使之分不清白天和黑夜。

大臣们得到消息，纷纷去拜见国王，向国王行吻地礼，为王子求情，国王这才放了阿吉布王子。

阿吉布忍耐了十天。一天夜里，他闯入父王寝宫，乘父王熟睡之机，手起剑落，削下了父王的首级。

次日天亮，阿吉布登上父王的宝座，令手下人分站左右两厢，个个身披甲胄，人人利剑出鞘，雄赳赳，气昂昂。文武百官们进到宝殿一看，只见阿吉布王子坐在





国王的宝座上，手里提着老国王的首级，虎将左右站立，不禁人人胆战心惊，个个面色如土。

阿吉布大声说："文官武将们，你们已经看到你们国王的下场！谁顺从我，我就尊敬他；谁违抗我的意志，我就这样处置他！"

众臣听他这样一说，一个个吓得魂不附体，害怕命丧于阿吉布之手，纷纷表示："你就是我们的国王，你就是我们的统帅！"

百官连连向这位新国王行吻地礼。

阿吉布见文武百官已表示臣服，心中十分高兴，下令拿出钱财和布帛，分发给他们，以示感谢，并且赐予给他们每人锦袍一身。百官们得到赐予财物，一致表示拥护、服从这位新国王。随后，阿吉布国王又向各地总督和地方官员赐予了钱财，他们均表示服从。新国王开始发号施令，举国上下，一呼百应，政令畅行无阻，不知不觉五个月时间过去了。

一天夜里，阿吉布国王做了一个梦，突然惊醒，直到天明，再也未能入睡。天亮之后，阿吉布端坐宝座，武将们左右两厢侍立。片刻后，他唤来圆梦家和占卜师，对他们说："你们来给我圆圆这个梦吧！"

"主公阁下，你梦见了什么呢？"圆梦家和占卜师问。

"我梦见仿佛我的父亲来到我的面前，只见他两腿一叉，从他的裤裆下钻出一个东西，有蜜蜂那样大小，渐渐变大，旋即变得像一头巨大猛狮，利爪如同一把匕首。我害怕极了。正当我惊恐万状之时，那头猛狮向我袭来，伸出利爪，撕破了我的肚子，我立即惊醒过来……"

圆梦家听罢，相互观望片刻，思考如何答对。过了一会儿，他们说："国王陛下，这个梦表明你的已故父王还有一个儿子，不久之后，你与他之间必定有一场争斗，他将与你争夺王权。因此，你必须对之保持高度警惕才是。"

阿吉布国王听后，说道："我根本没有兄弟，没有这种顾虑。你们是在说谎啊！"

"我们是根据自己所悟到的情况告诉陛下的。"

阿吉布国王下令将圆梦家们打了一顿，然后将他们赶走。随后，阿吉布到已故父王的后宫进行察看，发现先王嫔妃中果然有一位妃子怀孕已经七个月。见此情况，阿吉布立即唤来两名宫奴，吩咐说："你俩立即把这个怀孕的妃子带走，将她抛入大海之中。"

二宫奴拉着妃子行至大海边，正想将她丢进大海时，撩开面纱一看，但见她花容玉貌，明艳动人，不禁春心勃发，相互说："我们为什么要把她抛入大海，将她淹





死呢？何不把她带到一个树林子中去，与她欢乐一场呢？”

二宫奴商妥之后，便带着她走去，一连走了几天几夜，自知已经远离京城，然后带着她来到一片树林中，只见那里树木繁茂，河渠纵横，果实满枝，百鸟鸣啭。二宫奴商定，在那里轮流与妃子交欢作乐。

一宫奴说：“我得先来！”

另一个说：“你不能先来，得我先来！”

二奴争执不下。就在这时，只见一帮黑大汉冲了过来，挥舞利剑长矛，相互厮杀争斗，剑矛相撞，铿锵作响，你来我往，激烈非常。他们见二奴正在戏弄一女子，便上去将二人杀死，妃子趁他们相互厮杀之机，慌忙向林子深处逃去。

妃子在林子中吃野果充饥，喝河水解渴。妊娠期满，生下一个男婴，漂亮可爱，因生于异乡，故为他取名“埃里布”。母亲用自己的衣服将孩子包起来，给他喂奶。想到昔日王宫尽享欢乐清闲，如今母子身居野林，心中不胜悲苦，不禁泪水潸潸流淌。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百二十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，妃子在林子中吃野果充饥，喝河水解渴。妊娠期满，生下一个男婴，漂亮可爱，因生于异乡，故为他取名“埃里布”。母亲用自己的衣服将孩子包起来，给他喂奶。想到昔日王宫尽享欢乐清闲，如今母子身居野林，心中不胜悲苦，不禁泪水潸潸流淌。

母子在林中生活了一些日子，痛苦不堪，孤寂难耐。有一天，忽见一队人马走来，只见他们当中有的骑马，有的步行，带着猎隼和猎狗，马背上驮着大批猎物，其中有灰鹤、苍鹭、天鹅、野鸭、鸵鸟以及多种水鸟，还有野兔、羚羊、野牛、山猫、豺狗、狮子等。

这些人进入林子，发现一妇人正怀抱婴儿喂奶，于是走上前去，问道：“你是人呢，还是妖？”

“我是人哪！阿拉伯首领们！”妃子回答。

他们转身走去禀报了他们的头领。他们的头领名叫穆尔达斯，是葛哈唐人[①]的酋长。他带着本族及兄弟部族的五百名壮士外出打猎，来到这片森林中，发现了那母子二人。妃子把自己的经历从头到尾讲了一遍，穆尔达斯听后，惊诧不已。

穆尔达斯继续带着族中壮士打猎，并安排那母子随行。他们来到葛哈唐部族居住的地方，穆尔达斯为那母子二人单独安排了住所，并派五名婢女照顾母子的生活。

穆尔达斯深深爱上了那位带孩子的王妃，不久娶之为妾。洞房花烛之夜，妻子有喜。妊娠期满，生下一个漂亮的男婴，取名苏海姆·莱伊里。

埃里布和苏海姆在酋长穆尔达斯的关怀下健康成长。兄弟二人稍稍懂事，穆尔达斯便将二人交给一位法学家，学习宗教知识。之后，他又将兄弟俩交给阿拉伯勇士，教他俩骑马、射箭、击剑和刺杀。埃里布和苏海姆·莱伊里兄弟二人刚满十五岁，便学会了必要的知识和本领，武艺超过本地区所有的勇士。埃里布武艺高超，

① 葛哈唐人，系古代也门南部的一个部落。其始祖名叫“葛哈唐”，后裔分为两支，其一名叫“希木叶尔”，其二名叫“凯哈兰”。



足以抵挡千骑；苏海姆·莱伊里智勇过人，亦能抵过千名壮士。

酋长穆尔达斯有许多敌人，而他的手下人都是英雄好汉，力大无穷，势不可挡。他们的部落附近住着一位阿拉伯首领，名叫哈桑·本·萨比特，是穆斯林的好朋友。哈桑·本·萨比特与葛哈唐部落的一位大家闺秀结婚，邀请了许多宾客，其中就有穆尔达斯酋长。

穆尔达斯酋长带领三百名骑士前往赴宴，留下四百名骑兵在家中保护妇幼。一行人马浩浩荡荡来到哈桑家，哈桑出门相迎，热情接待，将他安排在首席位置上。前来参加婚礼的人马无数，哈桑举行盛大婚筵，热情招待来宾。欢宴结束，贺礼的宾客相继回返。

穆尔达斯返回自己部落居住的地方，中途发现路旁有两具死尸，鹰鹫正在那里左右盘旋，禁不住心中一惊。

穆尔达斯正走着，忽见埃里布骑马飞驰而来，但见他身披锁子甲，风尘仆仆。他向酋长问好并祝他平安返回。之后，酋长问："喂，埃里布，你何故全副武装，究竟出了什么事？"

埃里布回答道："哈姆勒·本·马吉德率五百名骑兵向我们发动了一场突然袭击……"

平地一场风暴，正是事出有因：酋长穆尔达斯有一个女儿，名唤穆哈迪娅，身材修长，肌肤白嫩，亭亭玉立，娇艳妩媚，正所谓闭月羞花，沉鱼落雁，倾国倾城，世上无双。努卜哈人首领哈姆勒听说穆哈迪娅姑娘貌美无比，垂涎欲滴，即亲率五百骑士，前来拜访穆尔达斯酋长，向其女儿求婚，结果令哈姆勒大失所望，穆尔达斯拒绝了那位首领的要求。因此，哈姆勒对穆尔达斯怀恨在心，等待时机，准备对之进行报复。哈姆勒获悉穆尔达斯应哈桑之约赴婚宴，便率大批骑士，向葛哈唐部族发动了一场突然袭击，杀死葛哈唐部族若干人，其余勇将纷纷逃往山林而去。

就在那一天，埃里布和弟弟苏海姆·莱伊里率领百骑外出打猎，直到日当午时，方才回转。兄弟二人回来一看，发现哈姆勒已经洗劫过他们的村舍，抢劫去大批民女，把穆哈迪娅姑娘也抢走了。见此情景，埃里布怒火中烧，当即把弟弟苏海姆·莱伊里叫到跟前，说："这个该死的杂种，把我们的家园洗劫一空，抢走了我们的姐妹！走！找敌人算账去！夺回我们的财产，救出我们的姐妹！"

苏海姆·莱伊里和埃里布率领百名勇士，闯入敌营。埃里布怒火万丈，纵身驰骋，挥舞利剑。连连取下敌人的首级，直冲杀到首领哈姆勒跟前。他见妹妹穆哈迪娅被押在女俘当中，怒不可遏，拍马向哈姆勒杀去，手起剑落，将哈姆勒斩于马下。晡时来临，埃里布、苏海姆·莱伊里兄弟已杀死大半敌人，其余全部溃逃。





埃里布带着被救出的亲人们返回家中，他坐在马背上，用长矛叉着哈姆勒的首级，边走边吟诵道：

激战的日子里，
我大显威风。
夜色降临大地时，
神鬼都怕我的身影。
我右手挥剑，
左侧敌人丧命。
长矛手中握，
锋利酷似月弓。
我叫埃里布，
族中堪称奇勇。
人少我不怕，
奇勇能抵千万兵。

埃里布吟罢诗，穆尔达斯赴宴回来路经那里，看见路旁有两具尸体，鹰鹫在上空盘旋，禁不住魂飞魄散，胆战心惊。

埃里布忙上前安慰酋长，祝贺他平安返回，接着把酋长外出之时发生的激烈战斗情况讲了一遍。

穆尔达斯对埃里布勇猛出战表示感谢，并且说："埃里布，你无愧于我的精心培养。"

穆尔达斯进入帐篷，人们围在他的身边，纷纷赞扬埃里布："酋长大人，假若没有埃里布英勇出战，我们这里的任何人都难以保住性命。"

穆尔达斯衷心感谢埃里布的英勇之举。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百二十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，埃里布祝贺穆尔达斯平安返回，接着把酋长外出之时发生的激烈战斗情况讲了一遍。

穆尔达斯对埃里布勇猛出战表示感谢，并且说："埃里布，你无愧于我的精心培养。"

穆尔达斯进入帐篷，人们围在他的身边，纷纷赞扬埃里布说："酋长大人，假若没有埃里布英勇出战，我们这里的任何人都难以保住性命。"穆尔达斯衷心感谢埃里布的义勇之举。

埃里布将穆哈迪娅从哈姆勒手中救出来，并且杀死了哈姆勒，带着穆哈迪娅回来时，两人的目光偶然相遇，埃里布只觉情箭穿心，一下落入穆哈迪娅的情网之中。

自此之后，埃里布总也忘不掉穆哈迪娅，深深沉浸在爱河之中，因此夜不成寐，食不甘味，不吃不喝，常常骑马登山，到野外吟诗，日偏西时方才回来。埃里布的相思之情溢于言表，终于把自己对穆哈迪娅的爱慕之情吐露给了自己的朋友。随后，这个消息在整个部落传播开来。

消息传到酋长穆尔达斯的耳里，他不禁勃然大怒，坐卧不宁，时而咒骂太阳，时而咒骂月亮。酋长说："这就是抚养私生子者的报应！如果我不杀掉埃里布，这岂不是我的奇耻大辱？"

他就杀埃里布的事跟部族中一位智者商量，并向之吐露了自己的心中秘密。那位智者说："酋长大人，是埃里布救出了你的女儿。如果非杀他不可的话，那也应该借助他人之手，以免别人对你生疑。"

穆尔达斯说："你就出个计谋将他杀掉吧！我只能借助于你了。"

"酋长大人，你可以趁他外出打猎之时，在他经过的路上设下埋伏，你带上百名壮汉，藏在山洞之中，乘其不备，突然袭击，结束他的性命。到那时，你一清二白，什么责任都没有。"

"这个办法妙！"酋长穆尔达斯从本部族中挑选了一百五十名彪形大汉，向他们面授机宜，要他们杀死埃里布。



穆尔达斯终于等到了埃里布外出狩猎的日子。当埃里布深入峡谷和山野时，穆尔达斯便率领壮士们埋伏在埃里布回返的路上，以便突然出击，置埃里布于死地。

穆尔达斯的人马刚刚在丛林中隐蔽好，忽然五百名大汉朝他们猛扑过来，杀死了六十人，抓走了九十人，穆尔达斯也在被俘之列。原来那五百名大汉是替哈姆勒来报仇的。哈姆勒被埃里布斩于马下，其余人马溃逃之后，去找哈姆勒的弟弟，报告了哈姆勒被杀的情况。弟弟一听，勃然大怒，立即召集部下，精选出五百名彪形大汉，人人体壮如牛似虎，上马出发，去为哥哥报仇。他们在丛林中遇见穆尔达斯带领的人马，于是发生了那场激战。

他们俘虏了穆尔达斯及其手下人，哈姆勒的弟弟及其部下相继离鞍下马，哈姆勒的弟弟对大汉们说："勇士们，神助我轻易报了仇，雪了恨，你们可以休息一下了。你们要好好看守穆尔达斯及其手下人，等我睡上一觉，再来处置他们。"

穆尔达斯眼见自己手脚被绑，对自己的作为后悔不已。他说："我是自作自受啊！"

哈姆勒的弟弟和手下人沉浸在胜利的欢乐之中，而穆尔达斯及其部下却被捆绑着，自感生存无望，定死无疑。

这一天，负了伤的苏海姆·莱伊里来见妹妹穆哈迪娅，妹妹急忙站起来，上前亲吻哥哥的手，然后说："你会很快痊愈的！假若没有你和埃里布及时相救，我们就无法摆脱敌人的折磨。哥哥，你有所不知，父亲带着一百五十名壮汉骑马外出了，他想杀死埃里布。埃里布维护了你们的体面，拯救了你们的财产。倘若他被父亲杀死，那将是不可挽回的巨大损失。"

苏海姆·莱伊里听妹妹这样一说，脸色顿时阴沉下来。他沉思片刻，站起身来，抄起宝剑，走出帐篷，跨上骏马，向埃里布打猎的地方飞驰而去。到了那里一看，发现埃里布已打到大批猎物。苏海姆·莱伊里走上前去，向哥哥问安，然后说："哥哥，你外出打猎，怎么也不告诉我一声呢？"

埃里布说："凭安拉起誓，没有别的意思，只因为我看你负了伤，有意让你休息一下。"

"哥哥，你要对我父亲多加提防呀！"随后，苏海姆·莱伊里把父亲带一百五十名壮汉打算伏击埃里布，欲置他于死地的情况讲了一遍。埃里布听后，说："安拉会使他自作自受的！"埃里布和苏海姆·莱伊里纵身上马，踏上回家的路程。夜幕降临时，二人行至山谷中，忽然马嘶声传入耳际。苏海姆·莱伊里说："哥哥，我父亲带领的人马就埋伏在这个山谷里，我们赶快离开这里吧！"

埃里布跳下马背，把马缰交给苏海姆·莱伊里说："停一停！我去一会儿就回





来。”埃里布走去一看，发现那里有许多人，都不是本地区的人。他听他们提及穆尔达斯的名字并说：“我们要把他带到我们那个地区再杀他。”

埃里布得知穆尔达斯已被他们抓住，暗自心想：“看在穆哈迪娅的面上，我也要把她的父亲救出来，决不能让她担忧！”

埃里布趁夜色四下寻找穆尔达斯，终于发现他手脚被绑着，狼狈不堪。埃里布悄悄坐在他的身旁，小声说：“大叔，你受苦了！”

穆尔达斯眼见埃里布坐在自己的身边，不禁大惊失色，连忙说：“孩子，我亏待了你！看在抚养你的情分上，你就赶快设法救我吧！”

“我若把你救出去，你能把穆哈迪娅许配给我吗？”

“孩子，凭我的信仰起誓，她此生就属于你了。”

埃里布给他解开绳索，然后说：“那里有马，你的儿子苏海姆·莱伊里在那里等你，快去吧！”穆尔达斯悄悄离开那里，来到苏海姆·莱伊里跟前。苏海姆·莱伊里为父亲脱险而感到高兴。

埃里布为那九十名被俘骑士一一松绑，又给他们弄来武器和马匹，对他们说：“你们上马吧，然后分散在敌人的四周，等听到我的呼唤，就大声呼喊：‘葛哈唐人，冲啊！’他们醒来，一定会自相残杀，到时候我们再收拾他们。”

埃里布耐心等到五更天，只听他一声大喊：“葛哈唐人，冲啊！”

埋伏的骑士齐声大喊：“葛哈唐人，冲啊！”

那呼喊声回荡在整个山谷之中。敌人以为葛哈唐人正从四面八方向他们发起进攻，于是急忙抄起武器，相互厮杀起来。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百二十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，埃里布耐心等到五更天，只听他一声大喊："葛哈唐人，冲啊！"

埋伏的骑士齐声大喊："葛哈唐人，冲啊！"那呼喊声回荡在整个山谷之中。敌人以为葛哈唐人正从四面八方向他们发起进攻，于是急忙抄起武器，相互厮杀起来。埃里布及其手下将士忙向后撤。

敌人相互厮杀直到天亮，死者不计其数。

埃里布和穆尔达斯以及九十名壮士挥剑冲向残存的敌人，将他们斩杀大半，剩下的少数人仓皇逃遁。埃里布牵上缴获的战马，带着缴获的武器，胜利回返。穆尔达斯简直不敢相信自己已经挣脱敌人的绳索。

他们凯旋而归，乡亲们热烈迎接他们，祝贺他们安全返回。人们各自回到自己的帐篷里。

埃里布刚走进帐篷，便被青年们围了起来，大人小孩无不向他问候致安，争相为他祝福。穆尔达斯眼见埃里布如此受青年崇敬，心中对他更加憎恶。他对身边的亲信们说："我对埃里布更加讨厌了，尤其是看到这些青年围着他，使我更加心中不安。你们有所不知，明天他还要找我向我的女儿穆哈迪娅求婚呢！"

一位谋士说："酋长大人，你何不让他去办一件根本办不到的事情，难为难为他呢？"

穆尔达斯一听，觉得此主意甚好。他心中高兴，一夜安睡，不觉天已大亮。清晨，酋长穆尔达斯端坐帐中，亲信和侍从们围坐在他的四周。

埃里布带着数名青年来到酋长帐中，向穆尔达斯恭恭敬敬地行吻地礼。穆尔达斯见之，十分高兴，忙站起来表示欢迎，然后让埃里布坐在自己身边。

埃里布说："大叔，你已向我许过诺言，就请你实践自己的诺言，把穆哈迪娅许配给我吧！"

穆尔达斯说："孩子，她今生今世是属于你的。不过，你的钱太少了。"

"大叔，你要什么，只管说就是。我将冲进阿拉伯首领的住宅，闯入阿拉伯帝





王的京城，给你抢来足以堆满东方和西方天地的金银财宝。”

“孩子，我向所有偶像立过誓：我只能把穆哈迪娅许配给为我报仇雪耻的英雄。”

“大叔，你要找哪位君王报仇雪耻，请只管对我讲；我必将砸碎他的宝座，取下他的首级。”

“孩子，当初我有个儿子，是个英雄好汉。有一次，他带着百名壮士外出打猎，从一个山谷走到另一个山谷，渐渐深入大山之中，终于行至百花谷。哈姆·本·舍伊斯·本·舍达德·本·赫勒德的宫殿就在百花谷。孩子，那里住着一个黑色巨人，身高七十腕尺，动辄拔大树当武器进行争斗。我的儿子到了那里，那个黑色巨人向他冲了过来，将他杀死。他手下的百名壮士，幸免者仅有三人。他们回来报告了情况，我便率领人马前往讨伐，结果未能为儿子报仇，大败而归。我已立下誓言，谁能为我的儿子报仇，我才能把我的女儿许配给他。”

埃里布听穆尔达斯这样一说，立即站起身来，说道：“大叔，让我去征讨这个黑色巨人，蒙安拉默助，为你的儿子报仇，为大叔雪耻。”

“埃里布，你若能把那个黑色巨人打败，你就能得到连火都烧不尽的金银财宝。”

“有关我的婚姻之事，你就请人来为我作证，以便增强我的信心，谋求来日生计。”

穆尔达斯承认自己的诺言，并请了族中长老们来作证。随后，埃里布满怀希望离去。

埃里布来见母亲，将事情告诉了她。母亲说：“孩子，你有所不知，穆尔达斯是很讨厌你的。他派你去那座山中，只是为了把你同母亲分开。你还是带着我去吧，也好让我离开这个暴虐的人家。”

“母亲，我此去一定能够战胜敌人，如愿以偿。”

埃里布一夜安睡。

第二天清晨，阳光普照大地，埃里布纵身上马，正要踏上征程之时，忽见二百名青年伙伴赶来，个个身强力壮，人人披坚执锐。他们叫住埃里布，异口同声说道：“把我们全带去吧！我们能与你合作，路途上为你带来慰藉。”

埃里布非常高兴，对他们说：“安拉定会嘉奖你们！朋友们，跟着我一起走吧！”

埃里布带着伙伴们跋涉了两天，于傍晚时分在一座高山下停下脚步，将马拴好。埃里布漫步走去，行至一座山洞前，发现洞中有光射出，便走了进去。走进山洞一看，只见那里坐着一位老人，眉毛长长的，盖住了眼睛；长长的胡子，把嘴都遮掩住了。埃里布见之，心中不禁一惊，钦敬之情油然而生。一问，知道老人已三百四十岁了。

老人对他说："孩子，看来你是多神教徒，还在对石头顶礼膜拜，而不崇拜创造日夜和星辰的伟大造物主。"

埃里布听老人这样一说，禁不住周身颤抖。埃里布说："老人家，那造物主在哪里？我看不见又怎能顶礼膜拜呢？"

"孩子，这位伟大的主，世人谁也看不见他；人看不见他，他却能看见人；他在高天，居高临下，却又无处不在，到处都有他的踪迹；他创造了宇宙万物、人和神，时光岁月都要由他安排；他派先知为人类指出光明正道，谁服从他，就可以上天堂；谁违抗他，就得下火狱。"

"老人家，崇拜这万物的主，会怎样呢？"

"孩子，我本是当年称霸这里的阿德人，他们是多神教徒。后来，主给他们派来了先知，名叫呼德[①]，但众人不听他的劝导，不觉一阵狂风吹来，将他们消灭了。而我和部分族人，服从先知呼德劝导，幸免于折磨，平安无事。赛莫德人来了，他们与他们的先知撒立哈[②]生活在一起。后来，安拉给他们派来了一位先知，名叫易卜拉欣，被誉为'安拉的至交'。安拉还派他去向巴比伦王奈姆鲁德传教。与我同族的信民们都无常了，唯有我还活着。我就凿山以为居所，崇拜安拉。伟大安拉护佑我，不愁吃和穿。"

"老人家，我怎样才能成为安拉的信徒呢？"

"你要说：'万物非主，唯有安拉；易卜拉欣是安拉的至交。'"

埃里布遵老人家所嘱说了一遍，皈依了伊斯兰教，心口一致，诚心诚意。

老人说："伊斯兰教和信仰已在你的心中扎下根。"

随后，老人教埃里布举行简单的宗教仪式，诵读《古兰经》某些章节。老人又问："孩子，你叫什么名字？"

"我叫埃里布。"

"埃里布，你打算到哪里去？"

埃里布把自己的情况从头到尾讲了一遍，直至谈及他要攻打的山中妖魔。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。

---

① 呼德，《古兰经》中记载的古代先知之一。相传出身并曾劝教于阿德部族人。该部族人身强力壮，通过挖渠引水，变不毛之地为肥沃良田。日益兴旺后，便逐渐骄纵挥霍，追求享受，大兴土木，以供玩乐，恃强凌弱，道德沦丧。

② 撒立哈，《古兰经》中记载的古代先知之一。据《古兰经》记载，赛莫德人愚昧、迷信，崇拜偶像，先知撒立哈奉安拉之命对他们进行教化。





第六百二十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，老人教埃里布举行简单的宗教仪式，诵读《古兰经》某些章节。老人又问："孩子，你叫什么名字？"

"我叫埃里布。"

"埃里布，你打算到哪里去？"

埃里布皈依了伊斯兰教之后，把自己的情况从头到尾向老人讲了一遍，直至谈到他要攻打的山中妖魔。

老人问："你单枪匹马攻打山上妖魔，岂不是发疯了吗？"

"老人家，不是我一个人，我还带着二百名勇士呢！"

"埃里布，你就是带上万名猛将，也难以抵挡那个妖魔。那妖魔名叫奥勒，吃人肉，饮人血。我们祈求安拉护佑天下人平安。那妖魔是哈姆的后裔。他的父亲就是建立印度国的人，名叫印迪耶；他留下这个儿子，取名赛阿丹·奥勒。孩子，赛阿丹·奥勒力大无穷，是个巨怪。他以人为食；其父亲生前曾制止他食人，但他根本不听，反倒变本加厉，肆无忌惮。因此，他父亲只好驱逐他，经过一番战斗和巨大辛苦，将他赶出了印度国，他便来到了这块土地上。他在这里修筑堡垒，居住下来。他开始拦路抢劫，袭击过往行人，然后回到这条峡谷里栖身。他有五个儿子，个个身强力壮，精明过人，足以抵挡千名勇士。他抢夺了大量钱财、马匹、骆驼和牛羊，把整个山谷都填满了。孩子，我实在担心你吃亏。但求安拉默助你，用一神教语言战胜他。孩子，你攻打多神教徒时，一定要高喊：'安拉至大！'这句话能帮助你们打败多神教徒。"

说完，老人送给埃里布一条钢棒，重一百磅，上有十个钢环；拿起钢棒一摇，顿时发出雷鸣般的响声。

老人又送给埃里布霹雳宝剑一口，长有三腕尺，宽三拃；用它砍巨石，巨石立刻断开。

老人还送给埃里布一身铠甲、一个盾牌和一部《古兰经》，并对他说："到你的族人当中去吧！你要向他们传播伊斯兰教。"



埃里布怀着对伊斯兰教的衷心热爱，走出山洞，来到勇士们中间。人们高高兴兴地迎接他，异口同声问他：“首领啊，你为何在那里呆了那么长时间，这时才回来？”

埃里布把在山洞中与老人的谈话从头到尾讲了一遍，并向他们传播了伊斯兰教。大家听罢，当即皈依了伊斯兰教。众勇士一夜安睡。

次日天明，埃里布纵身上马，前去告别山洞中的老人，然后向勇士们走去。走着走着，忽见一骑士纵马飞驰而来，只见那骑士全副武装，披甲戴胄，仅仅露着两只眼睛，挥剑直冲向埃里布，并且大声喊道：“阿拉伯强盗，赶快放下武器，如若不然，定要你的性命！”

埃里布毫不示弱，挥钢棒奋起应战。二人大战数个回合，不分胜负；战斗激烈，足令顽童头发变白，能使顽石顷刻熔化。

就在这时，那个骑士突然撩开蒙面巾，原来是埃里布的同母异父弟弟苏海姆•莱伊里。

苏海姆•莱伊里因何突然出现在这里呢？

埃里布离开家门后，苏海姆•莱伊里回到家中。他不见埃里布，便去看望母亲，却发现母亲正在泣哭落泪。他问母亲为什么哭，母亲便把哥哥外出的事情告诉了他。

苏海姆•莱伊里听母亲那样一说，休息片刻，即速带上武器，骑上快马，飞驰而去。到了那里，与埃里布一阵激战，方才取下蒙面巾。埃里布见是弟弟，连忙问安，然后说：“你怎么这样干呢？”

苏海姆•莱伊里兴奋地回答：“好让你知道一下我在战场厮杀中的地位和能力嘛！”

兄弟俩并驾齐驱向前走去。埃里布向苏海姆•莱伊里讲述伊斯兰教教义，苏海姆•莱伊里皈依了伊斯兰教。

兄弟俩率大队人马继续前进，不久到了那座山谷。

山中的妖怪巨人奥勒见一股烟尘腾空而起，对儿子们说：“小子们，立即上马，把那些人给我抓来！”

赛阿丹•奥勒的五个儿子纵身跨鞍，直奔他们而去。

埃里布见五个巨人朝他们冲来，立即策马迎了上去，大声喊道：“你们是什么人？是人还是妖？你们打算干什么？”

赛阿丹•奥勒的大儿子法勒侯走上前去，厉声喝道：“赶快下马投降吧！你们自己相互捆绑起来，好让我把你们带到我父亲那里去，让我父亲把你们烧烤吃掉！因为我们好久吃不到人肉啦……”





埃里布听他这样一说，拍马直取法勒侯，挥动手中的钢棒，钢环立即发出惊雷般的响声。

法勒侯大惊失色。埃里布舞起钢棒朝法勒侯的背上轻轻一击，只见他像一棵无根的椰枣树一样倒了下去。苏海姆•莱伊里和几个骑士离鞍下马，手疾眼快，将法勒侯捆绑起来，然后给他的脖子上系上一条绳子，就像牵牛那样将他拉走了。

法勒侯的弟弟们见哥哥被俘，奋力冲向埃里布。结果又有三兄弟被俘，仅有一个得以逃脱，回去报告父亲。

父亲见儿子回来，忙问："情况如何？你的兄弟们在哪儿？"

"他们都被一个高大健壮、嘴上没毛的小子抓走了。"

赛阿丹•奥勒听儿子这样一说，怒不可遏，说道："你们这些无用的，太阳是不会把吉庆降予你们的！"

赛阿丹•奥勒离开堡垒，走去拔下一棵大树，向着埃里布及其部将们冲去；因为他身躯过大，马驮不动，只能步行。行至埃里布跟前，只言未提，抡起树干打将下去，一下子砸死五个人。随后向苏海姆•莱伊里发动进攻，举起树干就打；苏海姆•莱伊里眼疾腿快，及时躲开，赛阿丹•奥勒扑了个空。赛阿丹•奥勒大怒，甩掉手中的大树干，直向苏海姆•莱伊里扑去，终于像老鹰抓麻雀那样将之牢牢攥在了手中。

埃里布见巨怪抓住了弟弟苏海姆•莱伊里，大喊道："安拉至大！易卜拉欣是安拉的至交！穆罕默德是安拉的使者！"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百二十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，赛阿丹·奥勒离开堡垒，走去拔下一棵大树，向着埃里布及其部将们冲去；因为他身躯过大，马驮不动，只能步行。行至埃里布跟前，只言未提，抡起树干打将下去，一下子砸死五个人。随后向苏海姆·莱伊里发动进攻，举起树干就打；苏海姆·莱伊里眼疾腿快，及时躲开，赛阿丹·奥勒扑了个空。赛阿丹·奥勒大怒，甩掉手中的大树干，直向苏海姆·莱伊里扑去，终于像老鹰抓麻雀那样将之牢牢攥在了手中。

埃里布见巨怪抓住了弟弟苏海姆·莱伊里，大喊道："安拉至大！易卜拉欣是安拉的至交！穆罕默德是安拉的使者！"话音未落，埃里布随即跃马直取赛阿丹·奥勒，摇动钢棒，钢棒发出雷鸣般的响声，他不住地喊着"安拉至大"，狠击赛阿丹·奥勒的胸肋，只见赛阿丹·奥勒顿时倒在地上，昏迷过去，苏海姆·莱伊里这才逃离了巨怪的手心。

巨怪赛阿丹·奥勒苏醒过来时，发现自己已被绳捆索绑。

赛阿丹·奥勒的儿子见父亲已沦为俘虏，慌忙调转马头，拨马飞快逃走。埃里布追了上去，一棒击中他的后背，只见他翻身落马。埃里布下马将之绑住，带到他父亲及兄弟们那里，然后用一条绳子将他们拴在一起，继而就像拉骆驼那样拉着他们向巨怪奥勒的堡垒走去。

走进堡垒一看，只见那里钱财堆积如山，而且还关押着一千二百名波斯人，个个枷锁缠身。埃里布登上赛阿丹·奥勒的宝座，那宝座本来属于舍达德大帝的孙子萨斯。

苏海姆·莱伊里站在哥哥的右侧，勇士们在左右两厢侍立。

埃里布下令把奥勒带上来，厉声问道："你这个可恶的妖怪，你打算让我如何发落你？"

巨怪奥勒低三下四，狼狈不堪地说："主公大人，如今我和我的儿子们像骆驼一样被拴在一起，还有什么希望可言？只有听候你的发落了。"

"我打算让你加入伊斯兰教。伊斯兰教信仰创造光明和黑暗、创造万物的安



拉。万物非主，唯有安拉；只有安拉才是唯一的主宰，易卜拉欣是安拉的至交。”

赛阿丹·奥勒及其儿子们当即皈依了伊斯兰教。埃里布立刻下令给他们松绑。赛阿丹·奥勒感激不尽，泪水簌簌下落，忙跪下来，亲吻埃里布的脚；他的儿子们也仿效父亲，争相去吻埃里布的脚。埃里布示意免礼，他们这才先后站了起来。

埃里布说：“喂，赛阿丹·奥勒！”

“有，主公有何吩咐？”赛阿丹·奥勒答道。

“这些波斯人是怎么回事呀？”

“报告主公，这都是我从波斯抓来的。其实，这里不仅有他们这些人，还有别的人呢！”

“还有谁？”

“波斯国王萨布尔的女儿也在这里，名叫法赫尔·塔吉。她还带着一百名彩女，个个如花似月，娇艳欲滴，妩媚动人。”

埃里布觉得奇怪，问道：“你是怎样把这些人抓来的呢？”

赛阿丹·奥勒回答道：“我带着我的儿子和五个奴仆外出，本想捞一把，结果在路上伏候许久，不见一个过路人。于是，我们便分散在荒野游逛。就在这时，我们不知不觉到了波斯帝国境内，自感能够抢一批东西，以免空手而回。这时忽见前面荡起一片烟尘，我派一名奴仆去探虚实。那奴仆去不多时，回来禀报说：‘报告大人，波斯国王的女儿法赫尔·塔吉公主带着两千骑士，浩浩荡荡向这边开来。’我对奴仆说：‘你带来了一个好消息！没有比这更丰美的战利品了。’我率领儿子们立即对波斯人发动进攻。我们杀死三百骑士，俘虏了一千二百人，俘获了萨布尔国王的女儿，得到了她随身携带的钱财和珠宝，然后把他们带到了这个堡垒之中。”

埃里布听赛阿丹·奥勒这样一说，立即问：“你强迫法赫尔·塔吉公主服从你了吗？”

“没有，没有！我凭生命及我所信仰的宗教起誓，我绝没干过那种事。”

“赛阿丹·奥勒，你干了一件好事啊！因为公主的父王是当今了不起的伟大君王；谁要是抓走了他的女儿，他定亲率雄兵追拿谁，并且会捣毁其家园。谁不考虑这种后果，定会遭到岁月的惩罚。赛阿丹·奥勒，公主在哪儿？”

“我让公主和她的婢女独住在一个地方。”

“让我去看看她住的地方！”

“遵命！”埃里布和赛阿丹·奥勒一道行至公主住的地方，发现公主正在哭泣落泪。因为公主昔日过着幸福舒适的生活，如今痛苦难耐，实在止不住眼泪流淌。

埃里布看见公主，误以为皓月就在自己身边，急忙连声赞颂伟大安拉。法赫



尔·塔吉公主看见埃里布，只觉得他是一位勇敢骑士，但见他的二目中闪烁着未曾见过的英雄光芒。公主站起来，先亲吻埃里布的双手，继之吻他的双脚。她说："当代大英雄，我期盼你的保护，赶快把我从这个巨怪魔爪中解救出来吧！我真担心他把我糟蹋后，再把我吃掉。求你把我带走，就是为你做牛当马，我也心甘情愿。"

埃里布说："你只管放心！你将回到你的父王那里，恢复往日的尊严。"

公主当即为埃里布祈祷祝福，祝他长命百岁，福星高照。

埃里布下令为所有波斯人松绑。

埃里布问法赫尔·塔吉公主："公主，你何故走出宫中，来到荒野，竟被强盗们抓住呢？"

公主回答说："我父亲王国的居民，还有土耳其、戴勒姆等国的居民，他们都是拜火教，崇拜火而不崇拜万能的主。我们国家里，有一座修道院，名叫'火神院'，每当节日，拜火教徒的女儿及拜火教者便聚集在那里，住上一个月时间，然后再返回自己的故乡。我正是带着婢女们前往火神院拜火的，父王特派了两千名骑士负责保卫我的安全。我们正走着，不期遇到这个妖魔，杀死了我们数百人，其余人全部被俘，并且将我们关押在这山堡之中。我们就是这样被拉到这里来的。"

埃里布听后，说："公主，你不要害怕！我会把你送回你的宫中。"

公主再次为埃里布祈祷祝福，亲吻他的双手和双脚。

一夜安歇，不觉已是黎明。埃里布起来，做完小净，按照安拉的至交易卜拉欣的宗教仪式，叩拜两次。赛阿丹·奥勒及其儿子，埃里布的所有部将，都跟着埃里布叩拜了两次。

埃里布望着赛阿丹·奥勒，说："喂，赛阿丹·奥勒，何不领我去观赏一下百花谷？"

"主公随我来！"

赛阿丹·奥勒及其儿子当即领着埃里布和法赫尔·塔吉公主以及众骑士向百花谷走去。行前，他嘱咐奴婢备好午饭，送至谷地林中。他有一百五十名婢女和一千名奴仆，负责放牧骆驼和牛羊。

埃里布一行来到百花谷，只见那里树木繁茂，百花争艳，溪水清澈，风光秀丽。百鸟鸣啭枝头，金翅雀音色清脆，画眉鸣声婉转，夜莺声若弦乐，斑鸠啼鸣悲哀，鹦鹉唱歌似人对话。



讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第六百三十夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，赛阿丹·奥勒及其儿子当即领着埃里布和法赫尔·塔吉公主以及众骑士向百花谷走去。行前，他嘱咐奴婢备好午饭，送至谷地林中。他有一百五十名婢女和一千名奴仆，负责放牧骆驼和牛羊。

埃里布一行来到百花谷，只见那里树木繁茂，百花争艳，溪水清澈，风光秀丽。百鸟鸣啭枝头，金翅雀音色清脆，画眉鸣声婉转，夜莺声若弦乐，斑鸠啼鸣悲哀，鹦鹉唱歌似人对话。那里果树枝茂，果实累累：石榴有酸有甜，椰枣有红有黄，香杏和呼罗珊品种的黄杏均有，梅子和使君子树枝相互交叉，火红的橘子、纯香的柠檬压弯枝条，香橼、佛手等名贵药用水果应有尽有。

埃里布眼见这如画美景，由衷赞叹伟大安拉的创造。正如诗人所云：

> 清澈溪流上，
> 百鸟争鸣。
> 心情激荡难以抑制，
> 沉思发诗情。
> 果似天堂仙果香，
> 水淌绿阴掩映。

埃里布很喜欢这百花谷，下令在林间撑起法赫尔·塔吉公主的波斯大帐篷，大家一齐动手，大帐顷刻撑好，并铺上豪华地毯。

埃里布坐在帐中，奴仆端来饭菜，大家吃饱之后，埃里布呼喊道："喂，赛阿丹·奥勒！"

赛阿丹·奥勒应声赶到，回答道："主公，我来啦！有何吩咐？"

"你这里有酒吗？"

"我有一大罐葡萄酒。"

"给我拿些酒来！"



赛阿丹•奥勒即派了十个奴仆回去取酒。过了不大一会儿，十个奴仆送来很多上等葡萄酒。他们开怀畅饮，津津有味，乐不可支。埃里布正饮酒之时，想起了穆哈迪娅，情不自禁的吟诵道：

回忆乡亲的日子，
每每情火心中炽热。
离开你并非我的本意，
时运酿就奇异情缘。
千里遥致问候，
相思泪潸潸。

他们在百花谷吃喝、游玩了整整三天，然后回到山堡中。埃里布喊来苏海姆•莱伊里，对他说："喂，苏海姆•莱伊里，你带上百名骑兵，去见你的父母和葛哈唐父老乡亲，然后把他们带到这个地方来，让他们在这里度过有生之年。我去波斯一趟，把法赫尔•塔吉公主送到她的父王那里去。"

埃里布又对赛阿丹•奥勒说："赛阿丹•奥勒，你和你的儿子们就在这山堡中等着我回来……"

"为何不带我到波斯帝国去一趟呢？"赛阿丹问。

"你竟敢把国王的女儿抓来，那国王看到你，会吃你的肉喝你的血的。"

赛阿丹•奥勒一听，不禁一阵哈哈大笑，响若雷鸣，继之，满不在乎地说："主公，说句实话，假若波斯人、戴勒姆人与我决战，我定会喝干他们的血，杀得他们一个不留。"

"你确实能够这样。不过，你还是在山堡中等我回来为好。"

"遵命！"

苏海姆•莱伊里跨鞍上马，埃里布带着众骑士护送法赫尔•塔吉公主向波斯国王萨布尔的京城进发了。

让我们来看看波斯国王萨布尔的情况。火神院的拜火节已经过去，法赫尔•塔吉公主仍未回来，萨布尔国王急切地等待着女儿，不禁忧心如焚。萨布尔国王有四十位大臣，其中年纪最大、知识最渊博、见识最广的，就是他的宰相，名叫戴丹。国王对戴丹说："喂，相爷阁下，拜火节已经过去，我的女儿迟迟不归，而且没有任何消息，实在使我心神不安啊！你立即派个差使，到火神院去一趟，打听一下





情况吧！”

戴丹宰相说：“遵命！”戴丹转身离去，唤来差使官，对他说：“你马上启程，到火神院去一趟，打听一下法赫尔·塔吉公主的去向。”

差使官立即踏上征途，一路顺利来到火神院，向清廉者们打听法赫尔·塔吉公主的消息，他们回答说：“今年我们没有看见她呀！”

差使官立即返回京城，向戴丹宰相报告了所得到的消息。宰相得知情况，立即禀报国王。萨布尔国王得知公主去向不明，不禁心慌意乱，坐立不安，将王冠抛在地上，撕扯着自己的胡子，然后跌倒在地上，昏迷不省人事。

宫仆们见国王昏迷过去，立刻取来水，洒在国王的脸上，国王这才慢慢苏醒过来。国王心中难过，泪眼模糊，边哭边吟诵道：

> 我呼唤忍耐者，
> 我呼唤泪水；
> 泪水应声而至，
> 忍耐却迟迟不来。
> 无情岁月，
> 将你我分开。
> 依靠岁月的习惯，
> 当称之为叛卖。

国王唤来十名将领，命令他们带领千骑，各奔一个地区，寻找法赫尔·塔吉公主。将领们得令，各率一队人马，奔向一方，执行寻找任务。

法赫尔·塔吉公主的母亲以及婢女们全部都穿上黑色丧服；宫仆们把灰撒在地上，大哭不止；整个宫中一片悲凉气氛。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第六百三十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，萨布尔国王命令将领们各率一队人马，各奔一方，执行寻找法赫尔·塔吉公主的任务。法赫尔·塔吉公主的母亲以及婢女们全部都穿上黑色丧服；宫仆们把灰撒在地上，大哭不止；整个宫中一片悲凉气氛。

护送法赫尔·塔吉公主的埃里布一行人马，辛苦跋涉十天。第十一天，忽见前方荡起一片烟尘，弥漫天空。埃里布唤来一名波斯将领，派他作为探马，吩咐道："前方有一片烟尘，你去探探虚实。"

"遵命！"那位波斯将领纵身上马，直向烟尘起处飞驰而去。到了那里，但见一彪人马迎面而来，他问他们是干什么的，一个人回答说："我们是海塔勒部族人，我们的首领名叫赛穆萨姆·本·吉拉哈。我们的首领带着五千人马，是出来抢东西的。"

探马立刻调转马头，策马回返，向埃里布报告了情况。埃里布得知前方一彪人马是阿拉伯劫匪，立即对部下葛哈唐人和波斯人喊道："将士们，握紧武器，向前方的劫匪们进攻！"

他们冲上前方，与那帮阿拉伯人相遇了。那帮阿拉伯人叫喊着："发横财的时机到了！抓战利品啊！"

埃里布冲着他们喊道："狗东西，安拉会使你们大失所望、一败涂地！"

埃里布纵马舞剑，直向劫匪们杀去，同时口中喊着："安拉至大；易卜拉欣是安拉的至交！"两队人马大战起来，剑来矛往，铿锵作响。战马嘶鸣，尘土飞扬。激战一直进行到夜幕降临，两队人马方才鸣金收兵，各自撤回。经过清点，埃里布发现葛哈唐人有五人阵亡，而波斯将士有七十三人丧生。敌方损兵折将五百名以上。

赛穆萨姆离开战场，吃不下饭，睡不着觉。他对手下人说："我今生还没有见过这样善战的年轻勇士！他时而挥剑，时而舞棒，势不可挡，所向披靡。明天，我要同他激战一场，一决雄雌，将这帮人斩尽杀绝。"

埃里布回到营中，法赫尔·塔吉公主看到他，惊慌失措，泪水流淌，未等他下马，便走上前去，亲吻他的脚。公主说："壮士打得好，敌人定会被你制服！当代的





勇士，万赞归于护佑你平安的造物主！我真担心你会吃这些劫匪们的亏。”

埃里布听公主这样一说，笑了起来。他请公主放心，并且说：“公主啊，你大可不必害怕！纵然漫山遍野都是敌人，我也会借助伟大安拉的力量将他们消灭！”公主对埃里布表示感谢，预祝他战胜敌人，然后回到婢女们中间。埃里布离鞍下马，洗去沾在手上的多神教徒们的血迹。将士们一夜安歇。

次日天亮，双方人马列队来到交战的地方。首先出战的是埃里布，只见他策马逼近多神教徒阵前，大声喊道：“有谁敢出来同我交战？但愿出战的不是一个懒汉、懦夫！”

话音刚落，忽见阿德部族中冲出一个彪形大汉，手握重达二十磅的狼牙棒，直朝埃里布打将过去，并且高喊着：“阿拉伯强盗，你送死来了，看我的狼牙棒！”

埃里布眼见大棒抡来，急忙躲闪，只见狼牙棒落在地上，钻入地里一腕尺深；与此同时，那大汉也落下马来。埃里布抡起钢棒打去，将大汉的前额劈裂开来，那大汉顿时倒在血泊之中，旋即一命呜呼，被安拉送入了多灾海。

埃里布策马驰骋，继续叫阵。多神教徒一方出来第二个应战者，仅有两个回合，便被斩于马下。接着，第三个，第四个，第五个……直至出来了第十个应战者，统统一命呜呼。

多神教徒们眼见埃里布所向披靡，纷纷躲避，不敢与之交战。首领赛穆萨姆•本•吉拉哈见此光景，说道：“你们这些无用的！看我来与他交战！”

说完，抓起利器，策马来到阵前，对着埃里布喊道：“狗东西，你杀死了我的人，你敢同我交战吗？”

埃里布当即应战，喊道：“你看我的钢棒，为你的手下丧命者报仇吧！”

赛穆萨姆举棒开打，埃里布抡棒应战，二人你来我往，两棒相撞，火星四溅，令人眼花缭乱，大战数回合，不分高下。埃里布使出绝招儿，朝赛穆萨姆的胸部奋力打去，只见赛穆萨姆顿时落马，摔在地上，登时气绝。

多神教徒们见自己的首领落马丧命，一齐向埃里布扑去。埃里布高喊着“安拉至大”，从容应战，将他们一个个征服。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第六百三十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，赛穆萨姆举棒开打，埃里布抡棒应战，二人你来我往，两棒相撞，火星四溅，令人眼花缭乱，大战数回合，不分高下。埃里布使出绝招儿，朝赛穆萨姆的胸部奋力打去，只见赛穆萨姆顿时落马，摔在地上，登时气绝。多神教徒们见自己的首领落马丧命，一齐向埃里布扑去。埃里布高喊着“安拉至大”，从容应战，将他们一个个征服。

多神教徒们听埃里布高喊伟大安拉的大名，相互望着说：“他喊的这是什么话？为什么能使我们周身颤抖，削弱我们的意志，缩短我们的寿命？我们从来没有听过比这更美妙动听的词句。”

他们相互说：“我们不要继续同他交战了，问问那话是什么意思吧！”

多神教徒们停止了厮杀，一个个离鞍下马，首领们召集大家，一番商议之后，决定去找埃里布讲和。他们说：“我们还是先选十个人去见埃里布吧！”

他们选了十个人，向埃里布的大帐走去。埃里布及其部将见对方停止了攻击，感到十分奇怪，随后回到了大帐之中。正坐着时，忽见十个彪形大汉走来，要求拜见埃里布。他们获准进入大帐，恭恭敬敬地向埃里布行吻地礼，并祝他尊荣长存。

埃里布问：“你们为什么停止战斗了呢？”

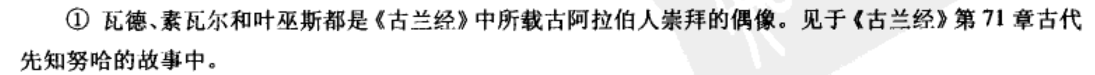
“你喊的那句话使我们闻声丧胆。”十个大汉异口同声。

“你们崇拜什么呢？”

“我们崇拜努哈族人中的顽固分子蛊惑族人崇拜的瓦德、素瓦尔和叶巫斯等偶像[①]。”

埃里布说：“我们只崇拜创造一切、供养世间生灵的伟大安拉。安拉创造了天和地，安拉创造了大山，使水从石间源源流出，令大地长起树木，使野兽有吃有喝。安拉是唯一的，安拉是万能的。”

十个大汉听埃里布这样一说，不禁豁然开朗。他们说：“这位神灵是伟大、至


① 瓦德、素瓦尔和叶巫斯都是《古兰经》中所载古阿拉伯人崇拜的偶像。见于《古兰经》第71章古代先知努哈的故事中。





慈之神。”

随后，他们问：“我们说什么，才能变成穆斯林呢？”

埃里布说：“你们只要说：‘万物非主，唯有安拉；易卜拉欣是安拉的至交。’”十个大汉当即按照埃里布的嘱咐说了一遍，皈依了伊斯兰教。

埃里布对他们说：“伊斯兰教的根已扎在你们心中。你们回到部族中之后，要向他们宣传伊斯兰教。倘若他们皈依了伊斯兰教，他们将平安无事；假若他们拒绝皈依伊斯兰教，我们将用火把把他们烧死。”

十个人回到部族中，向族人们宣传伊斯兰教，向他们讲解了信仰真理的正确道路，族人们立即心口如一地皈依了伊斯兰教。继之，他们步行来到埃里布面前，向埃里布行吻地礼，祝福他尊荣长在，步步登高。他们说：“主公大人，我们都是你的仆人，你有何吩咐，就请说吧！我们坚决听你的话，服从你的命令，决不离开你。因为安拉通过你为我们指出了正道。”

埃里布表彰了他们，他对他们说：“你们先回家吧！然后带上你们的钱财和孩子，到百花谷和萨斯·本·舍伊斯山堡来安身立业吧！我现在送波斯国王的女儿法赫尔·塔吉公主回国去；我把她送到她的父王那里后就回到你们中间来。”

“遵命！”大家异口同声。他们转身离去，带着对伊斯兰教的衷心热爱，回到自己住的地方，向家人和乡亲传播伊斯兰教，他们都皈依了伊斯兰教。之后，他们回到家里，收拾起钱财，牵上牲口，向百花谷走去。

赛阿丹·奥勒及其儿子们走出山堡，准备迎击他们。埃里布临行前已对他们说过：“假若奥勒出来阻拦你们，你们就赞颂创造一切的伟大安拉；他听到你们念及安拉，就会停止动武，立即热情欢迎你们。”赛阿丹·奥勒及其儿子们正要动武之时，见他们齐声赞颂伟大安拉，当即改变态度，热烈欢迎他们。赛阿丹·奥勒问及他们的情况，他们把埃里布对他们的嘱咐向赛阿丹·奥勒讲了一遍，赛阿丹·奥勒听后十分高兴，即安排他们住下，待他们如亲兄弟。

埃里布带着法赫尔·塔吉公主向伊斯巴尼尔城进发了。他们艰苦跋涉五天，第六天，忽见前方荡起一股烟尘，埃里布即派一波斯人作为探马，前往探听消息。

探马策马前往，片刻后像鸟儿一样飞了回来，禀报道：“报告主公，前面有一千骑士赶来，那是波斯国王派出的寻找法赫尔·塔吉公主的队伍。”

埃里布听探马这样一说，即命令随行人员离鞍下马撑起帐篷。

片刻后，寻找公主的人马到了，法赫尔·塔吉公主的随行人员走去迎接他们，并且告诉首领托曼说公主就在帐篷里。

托曼来到帐中，向埃里布行吻地礼，问起法赫尔·塔吉公主的情况。埃里布派





人将托曼送到公主帐中，托曼即上前亲吻公主的双手和双脚，将她的父王和母后急切盼望她回返的心情告诉了公主，公主也把自己的经历以及埃里布如何救她挣脱巨魔的情况，从头到尾讲述了一遍，并且说，若不是埃里布及时相救，自己定会被巨魔吃掉。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百三十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，片刻后，寻那找公主的人马到了，法赫尔•塔吉公主的随行人员走去迎接他们，并且告诉首领托曼说公主就在帐篷里。托曼来到帐中，向埃里布行吻地礼，问起法赫尔•塔吉公主的情况。埃里布派人将托曼送到公主帐中，托曼即上前亲吻公主的双手和双脚，将她的父王和母后急切盼望她回返的心情告诉了公主，公主也把自己的经历以及埃里布如何救她挣脱巨魔的情况，从头到尾讲述了一遍，并且说，若不是埃里布及时相救，自己定会被巨魔吃掉。

谈到这里，公主说："念埃里布的救命之恩，我父王应该把王权分给埃里布一半。"

之后，托曼站起来，走去向埃里布告辞，先亲吻他的双脚，衷心感谢他做的善事，并说："主公大人，我可以先回京城伊斯巴尼尔，向国王报喜了吗？"

埃里布说："去吧！你可要向国王讨个喜钱哟！"

托曼转身走去，随后，埃里布下令拆掉帐篷，继续向京城进发。

托曼快马加鞭，急速赶到京城，风尘仆仆进了王宫，见到萨布尔国王，即行吻地礼。国王问："报喜官，有何好消息？"

托曼说："国王陛下，你得先赏给我报喜钱，我才能对陛下说。"

"说吧，我会让你满意的。"

"国王陛下，我们找到了法赫尔•塔吉公主。"

国王一听女儿的名字，喜不自禁，一下子昏了过去。婢女们拿来玫瑰水洒在国王的脸上，国王慢慢苏醒过来，叫着托曼，说："离我近一点儿，再给我讲一遍。"托曼走近国王，把法赫尔•塔吉公主的详细情况对国王说了一遍。

国王听后，高兴地一拍巴掌，说道："我可怜的女儿，总算找到你了。"

随后，国王奖赏给托曼一万第纳尔，并委任他为伊斯法罕城执政官。

国王喊来几位将领，对他们说："你们立即上马，随我一起去迎接法赫尔•塔吉公主。"

大太监走去报告王后，嫔妃们听后无不兴高采烈。王后赐予大太监锦袍一身，





并赏给他一千第纳尔。

京城百姓听说法赫尔·塔吉公主即将回来，立即行动起来，装点城郭，张灯结彩。

托曼将军骑马带路，大队人马在后面跟随，行不多时，便看见了埃里布护送公主的队伍。

萨布尔国王下马步行，走上前去迎接埃里布；与此同时，埃里布也离了鞍，向国王走去，二人紧紧拥抱在一起，相互问安。萨布尔国王俯身亲吻埃里布的双手，感谢他的善行，随后下令撑起帐篷。

萨布尔国王来到女儿的帐中，公主站起身来，迎上前去，和父王拥抱后，谈起自己在前往火神院的路上被山中巨魔劫持以及埃里布如何把她救出来的情况。父王说："女儿呀，我一定重重奖赏他！"

法赫尔·塔吉公主说："父亲大人，埃里布骁勇善战，所向披靡，你就纳他为你的门婿吧，也好成为你战胜敌人的助手。"

公主之所以这样说，因为她已深深爱上了埃里布这个英姿勃勃的小伙子。

国王说："女儿啊，难道你不晓得乌尔迪沙国王已送来大批绸缎，并赠送十万第纳尔作为彩礼要娶你为妻吗？乌尔迪沙是设拉子国王，财产无数，雄兵在握。"

法赫尔·塔吉公主听父王这样一说，立即答道："父亲，我不希望你对我提这件事。倘若你强迫我做我不愿意做的事情，我将自寻绝路。"

国王走去见埃里布。埃里布见国王走来，立即起身迎接。国王坐下，仔细端详埃里布，心想："哦！怪不得我的女儿爱上了这个贝都因小伙子！"

端上饭菜，他们吃饱喝足，一夜安歇。

第二天清晨，大队人马上路，不久平安抵达京城。国王与埃里布并肩步入王宫，王宫里顿时一片欢腾。

法赫尔·塔吉公主回到自己的闺房，母后在那里迎接她，婢女们发出欢乐的呼喊声。

萨布尔国王坐在宝座上，让埃里布坐在自己的右侧，文武百官、国家重臣们分站两厢，纷纷向国王表示祝贺，祝贺公主平安归来。

国王对群臣们说："谁喜欢我，谁就向埃里布赠送锦袍吧！"话音未落，锦袍就像雨点儿一样落在埃里布的面前。

埃里布在王宫中做客十天，想启程返回时，萨布尔国王赐予给他锦袍一件，并以自己的宗教起誓，要他住一个月再走。埃里布听后，说："国王陛下，我与一位阿拉伯姑娘订了婚，想回去完婚。"

国王问："你的未婚妻与法赫尔·塔吉公主相比，哪一个更漂亮呢？"





“国王陛下，奴隶怎好与主人相比呢？”

“我把法赫尔·塔吉公主许配给你了，因为是你把她从山大王的魔爪中救出来的，只有你才配娶她为妻。”

埃里布站起来，向国王行吻地礼，然后说：“国王陛下，你是国王，我是穷人，也许你会要很重的彩礼。”

“孩子，你有所不知，设拉子国王送来了十万第纳尔，向公主求婚，而我却把公主许配给你。我将让你成为王国的锋利宝剑和坚固盾牌。”

国王望着国家重臣们，说：“诸臣们，你们就为我作证吧：我把我的女儿法赫尔·塔吉公主许配给了我的孩子埃里布。”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百三十四夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，埃里布站起来，向国王行吻地礼，然后说："国王陛下，你是国王，我是穷人，也许你会要很重的彩礼。"

"孩子，你有所不知，设拉子国王送来了十万第纳尔，向公主求婚，而我却把公主许配给你。我将让你成为王国的锋利宝剑和坚固盾牌。"

国王望着国家重臣们，说："诸臣们，你们就为我作证吧：我把我的女儿法赫尔·塔吉公主许配给了我的孩子埃里布。"

说完，国王与埃里布握手，公主成了埃里布的未婚妻。

埃里布说："容我后送彩礼来。我的无数金银财宝都在萨斯山堡之中。"

"孩子，我既不要你的金银，也不要你的财宝，我只要你拿戴士特国王贾马尔甘的首级及艾赫瓦兹城作为聘礼。"

"国王陛下，我这就带人去找你的敌人报仇，捣毁他们的房舍和家园。"

国王重重嘉奖埃里布，然后大家相继散去。国王认为埃里布只要去讨伐戴士特国王贾马尔甘，必定有去无还。

第二天清晨，国王和埃里布骑上马，并令武将们纵身上马，一起来到校场。国王对他们说："你们挥矛舞剑，比比武，让我欣赏一番，看个痛快！"

波斯武将们遵命纵马驰骋，挥矛舞剑，你击我打，比起武来。

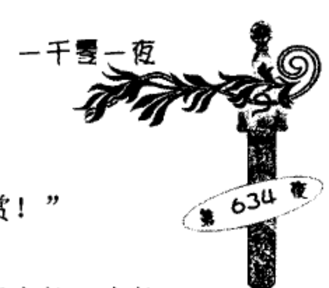
正在这时，埃里布说："国王陛下，我想趁此机会同波斯武士们比试一下，不过有个条件……"

"什么条件？"

"我只穿一件薄衣衫，手持一柄无头长矛，顶端裹上一团染上橙黄颜色的破布，然后与手执锋利长矛的勇士们相互对刺；他们战胜我，我甘愿牺牲性命；倘若我战胜他们，只在他们的胸前留下一个橙黄色斑点；他们只要有了橙黄色斑点，就算失败，应该立即退出阵地。"

"一言为定！"国王随即呼唤指挥官，令其挑选比武勇士。片刻后，从禁卫军中选就了一千二百名武士，个个膀阔腰圆，人人勇猛超群。





国王用波斯语对他们说："谁能杀死这个贝都因人，定会得到重赏！"

众武士争先恐后冲向埃里布。

真假并不难分，玩笑抵不住认真。埃里布说："我把一切托付给了安拉！安拉是易卜拉欣的真神，无所不能，无所不知，战无不胜，所向披靡。"

禁卫军中一个大汉冲了过来，尚未站稳，仅仅一个回合，大汉的胸前便留下了橙黄色斑点；那大汉扭头就跑，埃里布一矛刺在他的脖子上，只见他翻身落马，旋即被同伴们抬出了校场。

接着，第二个，第三个，第四个，第五个……冲上前来，结果一一被埃里布点上了橙黄色斑点。安拉默助埃里布战胜了一个个武士，使他们相继退出校场。

比武结束，端上饭菜和美酒，大家开始进餐，开怀畅饮。

埃里布喝过酒，头重脚轻，昏昏欲醉。他走去便溺，当他想回来时，不期迷了路，走进了法赫尔·塔吉公主的闺房。

公主见埃里布走来，惊喜不已，随后对婢女们说："你们各自回去休息吧！"婢女们相继离去。

法赫尔·塔吉公主站起身来，迎了上去，亲吻埃里布的手，然后说："我的恩人，欢迎你！正是你把我从山中巨魔爪下解救出来了。我愿永远做你的奴婢。"说着，公主把埃里布拉上床，相互紧紧拥抱在一起，共枕鸳鸯……不觉东方大亮。

国王以为埃里布走了。

第二天清晨，埃里布来见国王，国王让他坐在自己的身边。之后，文武大臣们来见国王，行过吻地礼，然后分站两厢。他们开始谈论埃里布的勇敢。他们说："小伙子年纪轻轻，却如此勇敢善战，真是天赐之勇啊！"

人们正在谈论之时，无意中朝宫殿窗外望去，只见一缕烟尘直冲蓝天。国王大声对差役们说："哪里来的烟尘？快去探探虚实，立即回来禀报！"

一探马转身走去，弄明情况，顷刻间回来报告说："国王陛下，我们发现烟尘下有一百名骑士，为首的名叫苏海姆·莱伊里。"

埃里布听探马这样一说，当即说："国王陛下，这是我的弟弟呀！是我派他去办事的，让我出去迎接他吧！"

埃里布飞身上马，带领葛哈唐百名骑士和一千名波斯骑兵，一派帝王气概，浩浩荡荡向城外开去。

兄弟俩相遇，各自下马，走上前去，相互紧紧拥抱。之后，二人各自上马，并驾前行。

埃里布说："弟弟，你把乡亲们送到百花谷萨斯山堡去了吗？"



“哥哥，那背信弃义的穆尔达斯听说你占领了山中巨妖的山堡，心慌意乱。他说：‘如果我不离开这个家，埃里布回来就要一分彩礼不拿娶走我的女儿穆哈迪娅了。’之后，他带上女儿和家人、财产到伊拉克的库法城，找阿吉布国王寻求保护，并想把他的女儿嫁与阿吉布了。”

埃里布一听，气得要命，勃然大怒道：“凭伊斯兰教起誓，凭伟大安拉起誓，我一定要去伊拉克，在那里打上一仗。”

埃里布和弟弟苏海姆·莱伊里进了城，来到王宫，向国王恭恭敬敬地行吻地礼。国王站起来，迎接埃里布兄弟，并向苏海姆·莱伊里问安。埃里布把情况报告了国王，国王即令十位将领各带一万名阿拉伯和波斯勇士，准备行装，三日之内启程上路。

埃里布登程回返萨斯山堡，奥勒及其儿子们出堡相迎。赛阿丹·奥勒及其儿子们还未等埃里布离鞍下马，便上前亲吻坐在马鞍上的埃里布的脚。

埃里布向赛阿丹·奥勒讲述了发生的情况。赛阿丹·奥勒说：“主公，你只管在自己的山堡里安心休息，待我带着我的儿子和兵士进发伊拉克，捣毁里斯塔格城，将其守军全部绑到你的面前来。”埃里布感谢赛阿丹·奥勒的美意，说：“喂，赛阿丹·奥勒，我们一道前往！”

埃里布做好准备，他们便一道出发了。他们留下一千名骑兵守卫山堡，率领其余大军浩浩荡荡开往伊拉克。

穆尔达斯带着人马和大批贵重礼物踏上伊拉克大地，进入库法城。他把礼物送到阿吉布国王面前，恭恭敬敬行过吻地礼，祝国王长命百岁，然后说：“国王陛下，我向你乞求保护来了。”

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百三十五夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，埃里布做好准备，他们便一道出发了。他们留下一千名骑兵守卫山堡，率领其余大军浩浩荡荡开往伊拉克。

穆尔达斯带着人马和大批贵重礼物踏上伊拉克大地，进入库法城。他把礼物送到阿吉布国王面前，恭恭敬敬行过吻地礼，祝国王长命百岁，然后说："国王陛下，我向你乞求保护来了。"

阿吉布问："谁在欺负你，我来找他算账，即使是波斯、土耳其、戴勒姆人的君主萨布尔，我也不怕！"

"国王陛下，欺负我的不是别人，而是由我养大的小儿！我是在一个山谷里发现他们母子二人的，当时他还在他母亲的怀里吃奶。我把他们母子二人救出之后，与他的母亲结为夫妻。他的母亲为我生了个孩子，名叫苏海姆·莱伊里，而他的名字，则叫埃里布。埃里布是在我的抚养下长大成人的。他武艺高强，大智大勇，杀死了努卜哈人的首领哈姆勒，征服了许多骑士，许多壮汉在他的面前变成懦夫。我的女儿聪明伶俐，亭亭玉立，花容月貌，本来只有许配给你才合适，可是他却向我的女儿求婚，于是我要他取来山中巨怪赛阿丹·奥勒的首级作为聘礼，埃里布带着人马去与山中巨怪进行厮杀，生擒了赛阿丹·奥勒，而且那巨怪赛阿丹·奥勒还成了他手下的一员大将。我听说埃里布已经皈依了伊斯兰教，并且号召人们加入他的宗教，他还从山大王赛阿丹·奥勒手中救出了萨布尔国王的女儿，占领了萨斯·本·舍伊斯的山堡。萨斯是阿德大帝的后裔，他的山堡中存放着古人和今人的金银财宝；那是先人的宝库，珍藏无数，价值连城。他护送波斯公主去了，定会带回大量钱财。"

阿吉布听完穆尔达斯这番话，面色蜡黄，神情恍惚，自信性命难保。他说："穆尔达斯，这个小伙子的母亲在你那里，还是在他那里？"

"在我的帐篷里。"

"她叫什么名字？"

"她叫奈斯莱。"



"你赶快把她给我带来！"

穆尔达斯派人把埃里布的母亲带来，阿吉布一眼便认出了她，知道她就是他的父王那个怀了孕的嫔妃。阿吉布问："该死的娘儿们，那两个跟随你外出的奴仆到哪里去了？"

奈斯莱答道："为了争抢我，他俩相互厮打起来，都归真了。"

阿吉布抽出宝剑，手起剑落，将埃里布的母亲奈斯莱劈成了两半，然后令宫仆将尸体拖出了宫门。

阿吉布心中忐忑不安，思绪烦乱。他对穆尔达斯说："把你的女儿许配给我吧！"

穆尔达斯说："她就是你的婢女，我把她许配给你。我也是你的奴仆。"

"我还想见见埃里布这个杂种，把他干掉，让他遍尝种种折磨。"

随后，阿吉布拿出三万第纳尔，一百匹金丝锦缎，一百块绣金手帕，若干宝石金项链等作为聘礼送给了穆尔达斯。

穆尔达斯带上这批聘礼离开，开始为女儿穆哈迪娅准备嫁妆。

埃里布启程上路，辛苦跋涉，终于到达伊拉克的吉齐拉城。那是一座坚固的城池。埃里布下令在城外撑起帐篷，就地安歇。城中人见一队人马在城外安营扎寨，急忙关上城门，加固城堡，向大王禀报军情。

大王站在宫中阳台上向城外望去，发现重兵围城，全都是波斯人。于是问手下人："这些波斯人想干什么呢？"

"不知道。"手下人异口同声回答道。

吉齐拉王名叫达米锷[①]，因为他每上战场，必给对手留下印记。他有一个精明强干的部将，名叫赛布阿·盖法尔，英姿勃勃，性烈如火，活像一柄火炬。

大王将赛布阿·盖法尔叫来，吩咐道："你出城去看一看，了解一下他们为何把大军开到这里，马上回来报告。"

赛布阿·盖法尔转身离去，行走快如风，转眼来到埃里布的大军前。几个阿拉伯人迎上前来，问道："你是什么人？有何贵干哪？"

赛布阿·盖法尔回答："我是城主的使者，有要事与你们首领相商。"他们带着他穿过帐篷和林立的旌旗，来到埃里布的大帐前。

他们进帐向埃里布禀报后，埃里布说："请他进来！"

赛布阿·盖法尔进了大帐，向埃里布行吻地礼，祝福他荣尊长在。埃里布说：

① 达米锷，人名，音译，意为"留下印记的人"。





"有何事呀?"

"我是吉齐拉城大王的差使。我们的大王达米锷是库法城主康德麦尔国王陛下的胞弟。

埃里布听差使这样一说,禁不住泪珠滚滚下淌。他望着来使说:"请问你的尊姓大名?"

"我叫赛布阿·盖法尔。"

"你回去禀报大王,就说本帐主名叫埃里布,就是康德麦尔国王的儿子。我的父王被我的哥哥杀了,我正是要来找背信弃义的阿吉布报仇雪恨的。"

差使高高兴兴回到达米锷大王前,行过吻地礼,大王问:"情况如何?"

赛布阿·盖法尔答道:"主公阁下,这支人马的首领是你的侄子……"接着,他把情况从头到尾讲了一遍。达米锷听后欣喜不已,仿佛觉得是在做梦。

"喂,赛布阿·盖法尔!"

"我在这儿!"

"你说的可是真的?"

"以生命起誓,千真万确!"

达米锷当即带领大队人马,出了城门,来到埃里布的大营前。

埃里布得知叔父率队驾临,立即迎了出去,叔侄二人紧紧拥抱在一起,相互问候安好。

埃里布接叔父进了大帐,二人坐下。

达米锷望着埃里布,说:"想起你父王的惨死,我就心里难过。可是,你那个作恶的哥哥手握重兵,权力在手,而我的军队很少,我对他无能为力啊!"

"叔叔,我就是来报仇雪耻的!我就是来捣毁他的王宫宝座的!"

"贤侄啊,你有两重仇恨要报,那就是要报杀父之仇,要报杀母之仇。"

"我母亲怎样啦?"

达米锷说:"你的哥哥阿吉布把你的母亲杀死了。"

讲到这里,眼见东方透出了黎明的曙光,莎赫札德戛然止声。



第六百三十六夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，达米锷望着埃里布，说："想起你父王的惨死，我就心里难过。可是，你那个作恶的哥哥手握重兵，权力在手，而我的军队很少，我对他无能为力啊！"

"叔叔，我就是来报仇雪耻的！我就是来捣毁他的王宫宝座的！"

"贤侄啊，你有两重仇恨要报，那就是要报杀父之仇，要报杀母之仇。"

埃里布听叔叔说自己不仅要报杀父之仇，又要报杀母之仇，便问："我母亲怎样啦？"

达米锷说："你的哥哥阿吉布把你的母亲杀死了。"

"叔叔，他为什么杀我的母亲呢？"达米锷把他母亲的情况及穆尔达斯如何把女儿许配给阿吉布，正在准备举行婚礼的情况，从头到尾讲了一遍。

埃里布一听，不禁魂飞魄散，登时昏迷过去，险些丧命。

片刻过后，埃里布慢慢苏醒过来，立即号令大军："上马！"

叔父马上阻拦道："贤侄，且慢，等我准备一下，率领人马和你一道前往。"

"叔叔，我再也忍耐不住了！请你快些准备，跟我一道去库法城吧！"

埃里布带领人马来到巴比伦城下，城中人恐慌不安。巴比伦王名叫贾迈克。他手下有两万骑兵，另有五万名乡间骑士安营扎寨在巴比伦城郊。

埃里布给巴比伦王写了封信，派信使送往城里。

信使来到城下，高声喊道："喂，我是信使……"

守城门人立即走上前去报告贾迈克，说城下有信使叫门。贾迈克说："让他进来！"

守门人把信使带来，信使行过吻地礼，呈上书信。贾迈克打开信，见上面写道：

> 万赞归于世界的主，万物之主，世界生灵之主，万能的主！
>
> 伊拉克国王、库法之主康德麦尔之子埃里布致信巴比伦王贾迈克：
>
> 接到此信之后，务必立即捣毁偶像，改信创造光明和黑暗、创造世间一切





的全能全知之主。如果不按照我的命令行事，今天就将成为你最倒霉的日子。照令行事者，安然无恙；违背此令者，后患无穷。为王者只能服从今世和来世之主，因为不论什么，只有主说有才能有。

贾迈克读完信，两眼发黑，脸色蜡黄，对信使说："你回去报告你们的首领，明天与我在战场上一决高低。"

信使离去，将巴比伦王的答话报告埃里布。埃里布听后，立即命令部下作战斗准备。巴比伦王贾迈克也令部下在城外埃里布营帐的对面撑起帐篷，骑兵部队立即像汹涌的海潮一样，开赴城外，安营扎寨，准备决战。

第二天清晨，两军跨马列阵，击鼓鸣号，顿时喊声惊天动地，对战开始。

首先冲入战场的是赛阿丹·奥勒，只见他肩扛巨木一根，在两军之间大声呼喊。他喊道："我是赛阿丹·奥勒，谁敢与我比武较量？懒汉、懦夫无法与我比高下呀！"

他又对他的儿子喊道："孩子们，给我拿干柴、送火种来！我已经饿了！"

他的儿子们立即呼唤奴仆，奴仆们迅速抱来干柴在战场当中燃起火来。

多神教徒一方冲出一名大汉，只见肩上扛着一根桅杆似的巨柱，直取赛阿丹·奥勒，并且高声喊道："喂，赛阿丹·奥勒，你这个该死的……"

赛阿丹·奥勒一听，勃然大怒，抡起巨木，发出"呼呼"的响声，直朝那个大汉打去。巨木将大汉手中的巨柱打掉在地，接着落在大汉的头上，只见那大汉像一棵椰枣树一样倒了下去，顿时一命呜呼。赛阿丹·奥勒呼喊奴仆道："把这只肥牛拉到火上去，赶快烤烤吃掉！"

奴仆们迅速行动，剥掉那大汉的皮，放在火上烤熟，送到赛阿丹·奥勒的手里，他便连肉带骨头都吃了下去。

多神教徒们眼见赛阿丹·奥勒如此对待他们的同伴，禁不住周身颤抖，吓得面色如土，一时不知如何是好。他们相互议论说："谁出列与这个巨人交战，肉和骨头都留不下。"

他们在赛阿丹·奥勒及其儿子们面前，一个个吓破了胆，纷纷退出战场，调头逃了回去。

这时埃里布高声呼道："壮士们，追击溃军哪！"

波斯人和阿拉伯人一起冲向巴比伦王及其部下，挥矛舞剑，杀死敌人两万多人。他们冲到城门下，又杀死对方许多溃兵，致使守门将士未能关上城门，阿拉伯和波斯壮士们便冲进了城中。

赛阿丹•奥勒夺过被杀敌军的巨矛，挥动着杀向战场，直冲贾迈克的宫殿，遇到贾迈克，举矛将之戳倒在地，贾迈克登时昏迷过去。紧接着，赛阿丹•奥勒冲向宫中人，抵抗者无不立刻倒下，直到他们高喊求饶时，赛阿丹•奥勒方才停止厮杀。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百三十七夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，赛阿丹·奥勒夺过被杀敌军的巨矛，挥动着杀向战场，直冲贾迈克的宫殿，遇到贾迈克，举矛将之戳倒在地，贾迈克登时昏迷过去。

赛阿丹·奥勒冲向宫中人，抵抗者无不立刻倒下，直到他们高喊求饶时，赛阿丹·奥勒方才停止厮杀。

赛阿丹·奥勒对宫中人说："把你们的大王贾迈克给我捆绑起来！"

他们只得动手把贾迈克绑起来。之后，赛阿丹·奥勒像赶羊群一样将他们赶到一起。一番激烈战斗之后，城中人多半死于埃里布部将的刀剑之下。

赛阿丹·奥勒将他们带到埃里布的面前。巴比伦王贾迈克苏醒过来之后，方才发现自己被绳索绑着。

赛阿丹·奥勒说："今日晚餐我就吃贾迈克大王了！"

贾迈克听赛阿丹·奥勒这样一说，立即望了望埃里布，说道："手下留情，留我一条命吧！"

埃里布说："只要你改信伊斯兰教，你便免遭赛阿丹·奥勒吃掉，也不必受折磨之苦。"

贾迈克当即皈依了伊斯兰教，心口如一。

埃里布下令为贾迈克松绑，然后向贾迈克的臣民们宣传伊斯兰教，他们全都皈依了伊斯兰教，决心为埃里布效力。

贾迈克回到城中，拿出美食佳酿招待埃里布手下将士。之后，埃里布的大军在巴比伦城安度一夜。

次日天亮，埃里布命令人马启程上路，大队人马到达米法尔根城，发现那里已是一座空城，因为城中人听说巴比伦城所发生的事，便纷纷弃家而逃，奔库法城去了，并把情况报告了阿吉布。阿吉布听后，坐立不安，立即召集将领们，向他们通报说埃里布到了，命令他们立即做好战斗准备。

阿吉布手下有三万骑兵和一万步兵，后又招来五万骑兵和步兵，这才率领大军出发。跋涉五天之后，发现弟弟埃里布的大军已在摩苏尔驻扎下来，于是下令停



止前进，在埃里布营帐对面安营扎寨。

埃里布写了一封信，望着手下人问："谁把这封信送到阿吉布那里去？"

苏海姆•莱伊里站起身，走上前去，说道："主帅阁下，我去送信，还能把回信带来。"

埃里布把信交给苏海姆•莱伊里，苏海姆•莱伊里转身离去，来到阿吉布的大帐前。

守卫报告说有人来访，阿吉布说："让他进来！"

苏海姆•莱伊里进了大帐，阿吉布问："你从哪儿来？"

"我从波斯人和阿拉伯人的首领那里来；我们的首领是当今波斯科斯鲁的驸马。我带来首领给你的书信一封，并请回他的信。"

"呈上信来，让我一阅。"苏海姆•莱伊里呈上信，阿吉布打开一看，只见上面写道：

奉至仁至慈安拉之名

向安拉的至交易卜拉欣致敬

请接到此信之后，立即信奉创造一切、驾云行走的伟大安拉，抛弃偶像崇拜。假若你皈依了伊斯兰教，你就是我的哥哥，也是我们的统治者，我可免除你的弑君杀母之罪，不再谴责你的荒唐作为；如果你不执行我的命令，我就割下你的首级，捣毁你的家园。我郑重劝告你：走正道、服从主宰者平安无事；不然，大灾必将临头。

阿吉布读完埃里布的信，了解到信中的威胁意图，顿时双眼虎目圆瞪，咬牙切齿，吱吱作响，不禁勃然大怒，将信撕了个粉碎，抛撒在地上。

苏海姆•莱伊里见此情况，实觉难堪，大声呼喊阿吉布，说道："你竟敢如此行事，安拉会使你的双手瘫痪的！"

阿吉布命令手下人："把这家伙给我抓起来，用利剑将他碎尸万段！"

那些人一起动手，朝苏海姆•莱伊里冲去。

苏海姆•莱伊里拔出宝剑，从容应战，手起剑落，接连斩杀五十名壮士，闯出一条生路，周身沾满鲜血，回到哥哥面前。埃里布问："喂，苏海姆•莱伊里，这是怎么回事？"

苏海姆•莱伊里把发生的事情向埃里布讲了一遍。埃里布听后，勃然大怒，大喊了一声"安拉至大"，随即命令擂起战鼓，英雄上马。只见壮士们走去穿起锁子甲，佩起宝剑，手持长矛，列队跨马。阿吉布跨上战马，率部出征，敌手相遇，战马驰骋，相互厮杀开始。



讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第六百三十八夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，苏海姆·莱伊里拔出宝剑，从容应战，手起剑落，接连斩杀五十名壮士，闯出一条生路，周身沾满鲜血，回到哥哥面前。埃里布问："喂，苏海姆·莱伊里，这是怎么回事？"

苏海姆·莱伊里把发生的事情向埃里布讲了一遍。埃里布听后，勃然大怒，大喊了一声"安拉至大"，随即命令擂起战鼓，英雄上马。只见壮士们走去穿起锁子甲，佩起宝剑，手持长矛，列队跨马。阿吉布跨上战马，率部出征，敌手相遇，战马驰骋，相互厮杀开始。

战争的判官，判决往往不公，嘴巴紧闭，一声不吭，鲜血成河，尸横遍野，在大地上留下的图案令人愁白乌发。战斗继续进行，惨烈无比，有的人倒下，有的人依然步履坚定；勇敢者奋力冲锋陷阵，胆小鬼因怕死而怯逃。厮杀一直进行到夕阳西下，夜幕垂空，方才鸣金收兵，双方脱离接触，各自返回营帐。

第二天清晨，双方将士披坚执锐，跃上战马，击鼓鸣号，列队上阵，如同汹涌澎湃的大海。他们高声呼喊："今天必决一死战……"

第一个出阵厮杀的是苏海姆·莱伊里。只见他纵马跃到阵前，挥舞着手中的双剑和双矛，首先打开了激战之门。他高声喊道："谁敢与我交战？懒汉和懦夫莫来送死！"

话音刚落，多神教徒一方冲出一名勇士，英姿飒爽，如同一柄火炬。苏海姆果敢勇猛，冲上前去，一矛将对手戳于马下。

接着，敌方第二个人出战，被苏海姆·莱伊里杀死。第三个、第四个相继死在苏海姆·莱伊里的剑刀之下。敌方不甘心失败，屡派壮士出战，结果来一个死一个，出两个死一双，直至日当午时，已有二百名将士死在苏海姆·莱伊里的手中。

眼见此情此景，阿吉布喝令部下一齐出动，双方兵对兵，将对将，乱马交接，激战开始。战场上杀声震天，战马嘶鸣；刀剑相撞，铿锵作响；长矛飞舞，你来我往；壮士相杀，血流成河；头颅落地，翻滚马下；尸横遍野，情景凄凉。战斗一直进行到夕阳西沉，夜色降临，双方才鸣金收兵，各回营帐安歇。



第三天早晨，双方将士照例跃马来到阵前，个个摩拳擦掌，人人求战心切。穆斯林部队等待着埃里布到来，像往日一样骑马站在帅旗之下，然而等来等去，不见人影马踪。苏海姆•莱伊里马上派人去哥哥的大帐，却发现帐中空无一人。问守卫人员，皆说不知主帅到哪里去了。

苏海姆•莱伊里得知埃里布去向不明，不胜惆怅。他将此消息告知部下，部下人马即拒绝再行出战。他们说："我们的主帅不在，敌人会把我们全部杀死的……"

穆斯林大军的主帅埃里布到哪里去了呢？

阿吉布与弟弟大战两天之后，将手下一个名叫赛亚尔的人叫到面前，对他说："赛亚尔，我把你留在我的身边，就是为了今天来用你呀！你立即设法潜入埃里布的大营，溜进他的帅帐，将埃里布抓来。你就向我展示一下你的才干吧！"

"遵命！"赛亚尔得令转身走去，悄悄潜入了埃里布的帅帐，其时夜深人静，万籁俱寂，人们都已沉睡在梦乡之中。

赛亚尔站在埃里布的铺旁，扮作主帅的奴仆。埃里布口渴醒来要水，赛亚尔趁机将蒙汗药放入水罐里。埃里布喝下赛亚尔递来的水，顷刻间昏睡过去，就在这时，赛亚尔用自己的斗篷将埃里布包了起来，扛在肩上，回到阿吉布的大帐，把斗篷包放在他的面前。

阿吉布见了斗篷包，惊问："喂，赛亚尔，这是什么？"

赛亚尔回答说："这斗篷里包的是你的弟弟埃里布呀！"

阿吉布一听，欣喜不已，忙说："百神为你祝福、庆功！快给我解开斗篷包！"

赛亚尔把包打开，拿来醋，放在埃里布的鼻子下。

埃里布嗅到醋的气味，慢慢苏醒过来，睁开眼睛，发现自己被绳捆索绑，且在别人的帐篷里，禁不住自言自语道："无能为力，只有依靠伟大的安拉了！"

阿吉布大声喝道："狗东西，你想杀我，为你的父母报仇，好大的狗胆！我今天就要让你步你父母的后尘，让你离开这个世界！"

埃里布怒斥道："你这个忘恩负义的畜生，多神教徒的鹰犬！你将看到谁将被天车碾碎，谁将被晓知世间一切秘密的主宰征服，并被抛入多灾海之中，备受折磨！你要可怜可怜你自己，赶快跟我一起说'万物非主，唯有安拉；易卜拉欣是安拉的至交'吧！"

阿吉布听埃里布这样一说，吹了吹胡子，表现出一种不屑一听的神态，随后大骂埃里布所说的主神，并且命令唤来刀斧手铺好血垫，就要处死埃里布。

就在这时，阿吉布的宰相赶来。恭恭敬敬地向阿吉布行吻地礼。宰相本是个穆





斯林。只是表面上装作是多神教徒。他对阿吉布说："大王，且慢，千万莫急！首先让我们弄明谁是胜利者，谁又是失败者，然后再处死他也不晚。如果我们被人家打败，把他留在我们这里，对我们是大为有利的，可以给我们增加一种力量。"

群臣们一听，异口同声说："宰相阁下说得很对！"

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。



第六百三十九夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，当阿吉布想杀埃里布时，宰相站了起来，对阿吉布说："大王，且慢，千万莫急！首先让我们弄明谁是胜利者，谁又是失败者，然后再处死他也不晚。如果我们被人家打败，把他留在我们这里，对我们是大为有利的，可以给我们增加一种力量。"

群臣们一听，异口同声说："宰相阁下说得很对！"

阿吉布这才放弃了立即处死埃里布的想法，随后下令给埃里布加上双重镣铐和枷锁，将之押在自己的帐篷里，并派一千名壮士严加看守。

埃里布的部将们不见自己的主帅，便变成了一群没有人牧的羊群。这时，赛阿丹·奥勒站了起来，大声喊道："将士们，披挂上阵，全心全意依靠你们的主吧！"

阿拉伯人和波斯人穿起甲衣，手持剑矛，纵身跃上马背，在旗手的引领下，浩浩荡荡向战场开去。

首先出战的是赛阿丹·奥勒，只见他肩扛一根重达二百磅的大棒，策马纵横驰骋。他高声喊道："偶像崇拜者，多神教徒们，你们出来吧！今天是决战的日子。谁认识我，就会知道我的厉害；谁不认识我，就听我自我介绍一番。我叫赛阿丹·奥勒，埃里布大帅的部将。谁敢出阵同我较量？要选精兵强将，不要懒汉懦夫！"

这时，多神教徒队伍中冲出一名勇士，如同一柄火炬，纵马舞剑，直取赛阿丹·奥勒。

赛阿丹·奥勒挥棒迎战，一棒击中那勇士的肋骨，只见他顿时落马摔在地上，一命呜呼。

赛阿丹·奥勒呼唤儿子和奴仆，对他们说："给我点火！把丧命的多神教徒，全都给我拿去烤熟，然后给我送来，让我饱食午餐！"

手下人立即执行命令，在战场中央架起火，将那个丧命的多神教徒拉去，放在火上烤熟，然后送给赛阿丹·奥勒，只见赛阿丹·奥勒连肉带骨全都吃了下去。

多神教徒们见赛阿丹·奥勒吃人不吐骨头，禁不住一个个大惊失色，面面相觑。





阿吉布呼唤部下道："壮士们，你们这些无用的东西！你们快向这个吃人的魔怪发动进攻，用剑把他砍碎！"

两万名多神教徒一齐向赛阿丹·奥勒发动进攻，将之团团包围，万箭齐发，将赛阿丹·奥勒身上二十四处射伤，鲜血淌在地上。

穆斯林大军见此情景，奋力冲向多神教徒，高声向伟大安拉求援。

战斗一直进行到日落西山，夜色来临，双方才各自鸣金收兵，相互脱离接触。

赛阿丹·奥勒因流血多，活像一个醉鬼一样，被多神教徒绳捆索绑，当了俘虏，继之被带走，与埃里布关押在一起。

埃里布见赛阿丹·奥勒也沦为俘虏，说道："毫无办法，只能依靠伟大安拉了！"

埃里布问道："喂，赛阿丹·奥勒，你这是怎么啦？"

赛阿丹·奥勒说："主公啊，吉凶祸福都是伟大安拉的安排，命中注定，不可避免。"

"赛阿丹·奥勒，你说得对啊！"

阿吉布欣悦不已，对将士们说："明日一早，你们就骑上战马，向穆斯林大军发动猛攻，彻底消灭他们的残余部队。"

"遵命！"部将们异口同声。

穆斯林大军因主帅失踪，赛阿丹·奥勒被擒而难过。苏海姆·莱伊里对他们说："将士们，你们不要哭泣，莫发愁！伟大安拉很快就会解救我们的。"

众将士各自安歇，苏海姆·莱伊里耐心等到夜半，便向阿吉布的大帐走去……

苏海姆·莱伊里步入阿吉布的营帐群中，渐渐接近阿吉布的帅帐，只见阿吉布正襟危坐在帅椅上，大臣们两厢站立。苏海姆·莱伊里轻如蝴蝶，箭步走到盛燃着的蜡烛前，取下一粒烛花，将手中的蒙汗药点燃，然后蹑手蹑脚转身走到大帐外，耐心等了一个时辰。就在这时，蒙汗药发出烟雾潜入主帅阿吉布及其大臣们的鼻腔里，他们一个个昏迷过去，相继瘫倒在地，如同死亡一般，一动不动，无声无息了。

看到阿吉布及其大臣们倒了下去，苏海姆·莱伊里来到囚人的帐篷，溜进去一看，埃里布和赛阿丹·奥勒正好在那里，且有千名武士看守，但都已困倦不堪，昏昏欲睡。苏海姆大声对他们呼喊道："你们这些该死的奴才，不要昏睡了！好好看着你们的对手！快去点着火把！"

他们把火把点着，苏海姆·莱伊里接过一柄火把，点燃干柴，然后把蒙汗药放在干柴上，拿着干柴绕帐篷转了一圈，蒙汗药烟雾升腾散发，进入守卫队奴仆们的





鼻腔，守卫们相继倒下昏睡。

苏海姆·莱伊里走到埃里布和赛阿丹·奥勒跟前，解下他俩手脚上的镣铐，用随身带的浸泡过酸醋的海绵抹在他俩的鼻子上，二人慢慢苏醒过来，望着苏海姆·莱伊里，连连为苏海姆·莱伊里祈祷祝福，欣喜之情溢于言表。

三人走出帐篷，从熟睡的守卫身上取下几件武器。苏海姆·莱伊里对他俩说："你俩赶快回我们的营帐去吧！"

埃里布和赛阿丹·奥勒走后，苏海姆·莱伊里来到阿吉布的帅帐，用斗篷将阿吉布包住，然后扛起来朝穆斯林大军的营帐走去。

夜色黑暗，谁也没有注意到苏海姆·莱伊里的行迹，他顺利平安地回到埃里布的大帐。

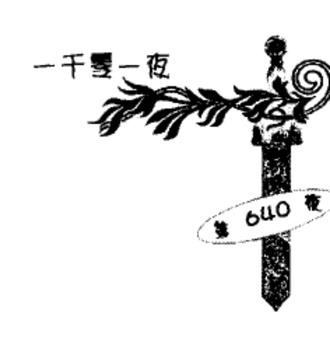
苏海姆·莱伊里解开斗篷，埃里布仔细一看，发现苏海姆·莱伊里扛回来的那个人是他的哥哥阿吉布，手脚全被捆绑着。埃里布立刻喊了一声："安拉至大！安拉至大！"

埃里布对苏海姆·莱伊里说："喂，苏海姆·莱伊里，让他醒来！"

苏海姆·莱伊里走上前去，用乳香和酸醋熏了熏他的鼻子，阿吉布随即缓缓苏醒过来，睁开眼睛，发现自己被绳捆索绑，随后低下了头。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百四十夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，苏海姆·莱伊里解开斗篷，埃里布仔细一看，发现苏海姆·莱伊里扛回来的那个人是他的哥哥阿吉布，手脚全被捆绑着。埃里布立刻喊了一声："安拉至大！安拉至大！"

埃里布对苏海姆·莱伊里说："喂，苏海姆·莱伊里，让他醒来！"

苏海姆·莱伊里走上前去，用乳香和酸醋熏了熏他的鼻子，阿吉布随即缓缓苏醒过来，睁开眼睛，发现自己被绳捆索绑，随后低下了头。

苏海姆·莱伊里说："该死的东西，抬起你的头来！"阿吉布抬起头来，发现周围有波斯人，也有阿拉伯人，并且看见弟弟端坐在那里，尊贵无比，因此沉默无语，一声未吭。

埃里布一声大喊，说道："把他的衣服扒光！"手下人立刻行动，将阿吉布的衣服扒下，继之鞭子像雨点儿一样落在阿吉布的身上，直打得他皮开肉绽，昏迷不省人事，然后派一百名骑士将之看守起来。

埃里布刚刚惩罚过阿吉布，便听多神教徒的营帐传来赞颂安拉的高亢呼喊声："安拉至大！万物非主，唯有安拉；易卜拉欣是安拉的至交！……"

原来那是吉齐拉王达米锷的大军发出的赞颂声。

埃里布离开吉齐拉城十天之后，达米锷便率领两万骑兵开至埃里布与阿吉布交战的地点附近，随即派出探马，侦察情况。探马离去一日，回来向达米锷报告了埃里布与其兄阿吉布激战的情况。达米锷的大军等到夜幕降临时分，便对着多神教徒的营帐高声叫喊道："安拉至大！万物非主，唯有安拉；易卜拉欣是安拉的至交！……"

随后，将士们披坚执锐，向多神教徒们冲去……

埃里布及其部将听到赞颂声，埃里布立即把弟弟苏海姆·莱伊里唤来，吩咐说："你去探探虚实，看看是哪支部队发出的赞颂声。"

苏海姆·莱伊里转身走去，行至赞颂声发出的地方，向人们打问情况，人们告诉他："吉齐拉王达米锷两万大军来到了这个地方。埃里布的叔父达米锷说，他决





不袖手旁观，一定要帮助他的侄子打败多神教徒，以取悦于伟大安拉。他乘着夜色，带着大军向多神教徒发动了猛烈进攻……”

苏海姆·莱伊里弄明情况，回到埃里布的身边，报告了叔父达米锷的英雄举动，埃里布即向部下发布命令，说道：“将士们，带上武器，跨上战马，支援我的叔父，消灭敌人！”埃里布的穆斯林大军向多神教徒大军发起猛烈进攻，刀枪向敌人狠刺过去。天色未亮，他们已经杀死多神教徒五万之众，俘虏了近三万人，其余则溃败逃遁，东奔西散。

穆斯林们大获全胜，兴高采烈。

埃里布骑马走去，见到叔父达米锷，向叔父问好，感谢他的支援。

达米锷说：“阿吉布这个狗东西，怎么和你打起仗来了呢？”

埃里布说：“叔父，你只管放心就是了!阿吉布现在就被捆绑在我的营帐里。”

达米锷听后，甚为高兴。他们来到营帐，埃里布和他的叔父达米锷离鞍下马，走进帐篷一看，不见阿吉布的踪影，埃里布惊呼道：“安拉啊，安拉的至交易卜拉欣哪，这是多么倒霉的一天！”

他问侍卫们：“你们这些该死的，我的仇敌哪里去了？”

侍卫们回答：“我们骑马跟从你出发时，你没有命令我们把他关押、囚禁起来呀！……”

“毫无办法，只有依靠伟大的安拉了！”

叔父达米锷对埃里布说：“你不要着急，不要发愁！他跑到哪里，我们就到哪里去捉他。”

原来接走阿吉布的是其侍卫赛亚尔。赛亚尔悄悄潜伏在埃里布的营帐中。他见埃里布骑马率兵去支援达米锷，而且没有留下兵士看守阿吉布，他便溜进帐篷，将处于昏迷状态的阿吉布背起来，飞快离开了埃里布的营地。

赛亚尔背着阿吉布，从初夜一直走到第二天，方才来到一棵苹果树下的泉水旁。赛亚尔放下阿吉布，给他洗了洗脸，阿吉布这才睁开眼睛，发现赛亚尔站在自己的面前。阿吉布说：“赛亚尔，赶快把我送回库法城，好让我调集军队，重新振作精神，征服我的敌人。赛亚尔，我现在很饿，给我弄点儿吃的东西来。”

赛亚尔立即站起，走到林中，抓到一只雏鸵鸟，宰杀洗净，又拣来些干柴，用燧石打着火，把鸵鸟肉烤熟。阿吉布吃起来，继之用泉水解渴，精神这才得以恢复。随后，赛亚尔潜入阿拉伯人居住的地方，偷来一匹马，让阿吉布骑上，便向库法城进发了。

二人经过几天跋涉，来到库法城郊外，京官出来迎接阿吉布国王，上前问候致





安，发现国王已被其弟埃里布折磨得瘦弱不堪。

阿吉布进城之后，召集文官武将，对他们说："你们必须在十天之内，使我恢复健康！"

"遵命！"文官武将们想方设法，求医问药，善言劝慰，国王终于健壮如初，被折磨的痕迹一消而光。

国王命令宰相修书二十一封，分发给各地总督，要他们急速带兵赶往库法城集结，听候调遣。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百四十一夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，阿吉布逃脱后，在文官武将的关心下，迅速康复，随后命令宰相修书二十一封，分发给各地总督，要他们带兵急速赶往库法城集结，听候调遣。各地总督接到命令，即带兵赶至京城。

埃里布见阿吉布逃离而去，心中不悦，随即派一千名人马，分兵八路，奋力追寻，但奔跑一天一夜，却未得到阿吉布的任何消息。他们回来之后，向埃里布报告了情况。埃里布呼唤苏海姆•莱伊里，却不见人。埃里布担心苏海姆•莱伊里会出什么事，因此心急如焚，忐忑不安，惆怅万分。

就在这时，苏海姆•莱伊里突然出现在他的面前，行过吻地礼，埃里布惊喜地问道："苏海姆•莱伊里，你到哪里去啦？"

苏海姆•莱伊里回答："报告主帅，我到库法城去了一趟，发现阿吉布已坐回到宝座上，令文官武将设法为他医病，而且身体已经恢复健康。他又写信给各地总督，命令他们带兵集结京城……"

埃里布听苏海姆•莱伊里这样一说，遂令部下拆帐篷，启程向库法城进发。埃里布率部到达库法城，发现城四周帐篷林立，旌旗招展，人马如潮，无头无尾，无边无际。埃里布下令在多神教徒营帐的对面安营扎寨，搭起帐篷，树起旗杆。

夜幕降临，两支大军各燃起篝火，守卫着自己的营帐，直至东方透出黎明的曙光。

清晨，埃里布起来，做过小净，然后按照安拉的至交易卜拉欣规定的宗教仪式，向安拉跪拜两次，随后下令擂响战鼓。

将士们听到战鼓声，即穿好甲衣，纵身上马，手握利剑，挥动长矛，举起大旗，争先恐后开赴战场。

首先出战的是吉齐拉王、埃里布的叔父达米锷，只见他纵马驰至两支大军之间，手握双剑和双矛，令两军将士都感到气势非凡。

达米锷高声叫阵："谁敢与我决一雌雄？懒汉和懦夫万勿接近我！我是康德麦尔国王的弟弟、吉齐拉王达米锷！"





多神教徒军中冲出一名武士，看上去像把火炬，只言未吐，直朝达米锷飞驰而来。达米锷从容应战，一矛刺进壮士的前胸，矛头从后胸钻出，只见那壮士顿时落马，顷刻一命呜呼。

第二个、第三个相继出战，均被达米锷斩于马下，接连有七十六人在达米锷手下丧生，多神教徒们这才停止出战。

阿吉布怒骂部将道："你们这些无用的东西！你们一个一个地和他对战，会一个一个地无常！你们为何不一起冲锋，扑向敌人呢，把敌人杀个精光，让我们的战马踏着他们的头颅前进？"

多神教徒们一听，即摇起警告旗，两军将士厮杀开始，只见剑飞矛舞，寒光闪烁，又闻杀声震天，战马嘶鸣，顷刻间血流成河，尸横大地。战争的法官断案难得公正之言，勇士们挺立战场，胆小鬼败下阵去，期盼白日过去，夜幕降临。两军一直厮杀到夕阳西下，夜幕垂降。眼见夜色笼罩大地，多神教徒鸣金收兵；与此同时，埃里布指挥穆斯林大军向多神教徒大军冲击。

夜幕下，多少多神教徒头颅搬家，多少多神教徒鲜血飞溅，多少多神教徒肢体分离，多少多神教徒血肉模糊，多少多神教徒中的壮年和青年丧命战场……

天亮了，幸存的多神教徒已溃不成军，试图逃跑，而穆斯林大军却未停止战斗，直追击到红日当午。穆斯林大军俘获了两万名多神教徒，一一将他们绳捆索绑带走……

埃里布率兵开进库法城，即令传令官沿街传达命令：凡是抛弃偶像崇拜，改信创造人和光明与黑暗的唯一、万能的主的人，一律平安无事，均可安居乐业。传令官沿街呼喊一遍，城中的大人小孩都皈依了伊斯兰教，所有的人都来到埃里布的面前，再次表示信仰伊斯兰教。埃里布听后，大为高兴，心情舒畅，欣喜不已。

埃里布向城中人问起穆尔达斯及其女儿穆哈迪娅，人们告诉他说："那两个人躲到'红山'背后去了。"

埃里布得知此消息，立即把弟弟苏海姆·莱伊里叫到面前，吩咐他说："你去打探一下你父亲的消息吧！"苏海姆·莱伊里手握一柄褐色长矛，跨上战马，毫不迟疑地向红山进发了。

他到红山一番寻找，未得到父亲的任何消息，也没有见到本族人的任何踪迹，却见到一位年事已高的阿拉伯老翁。苏海姆·莱伊里向老翁打听那些人的情况，问他们到哪里去了，老翁说："孩子，穆尔达斯听说埃里布攻克了库法，害怕极了，随后带着他的女儿、族人和所有奴婢，逃往荒野；具体到哪里去了，我不得而知。"

苏海姆·莱伊里听老翁讲完，回到埃里布那里，报告了情况，埃里布十分难过，





坐在父王的宝座上，打开国库，把钱财分给将士们。

埃里布在库法城住下，然后派探马去打探阿吉布的消息。之后，他召集文武百官和本城百姓，向他们赠送锦衣，并叮嘱百官们爱护百姓。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百四十二夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，苏海姆•莱伊里听老翁讲完，回到埃里布那里，报告了情况，埃里布十分难过，坐在父王的宝座上，打开国库，把钱财分给将士们。埃里布在库法城住下，然后派探马去打探阿吉布的消息。之后，他召集文武百官和本城百姓，向他们赠送锦衣，并叮嘱百官们爱护百姓。

有一天，埃里布外出打猎，带领百名骑士，来到一座山谷，那里树木繁盛，果实累累，河溪纵横，百鸟飞鸣；那里是羚羊的天然乐园；那里是令人精神振奋的美妙天地，景色宜人，芳香四溢。他们在那里度过了欢乐的一天，又在那里过夜，直至次日天亮。

埃里布起来，做过小净，两次跪拜，又连声感赞安拉。就在这时，忽听一阵喧闹声传来，而且久久响在草原上空。埃里布对苏海姆说："苏海姆•莱伊里，你去打探一下情况！"

苏海姆•莱伊里转身向喧闹声传来的方向走去，发现那里有大批被抢来的钱财、马匹以及妇女和儿童，只听大人哭、小孩子叫，吆喝声此起彼伏，嘈杂声不断。苏海姆•莱伊里问牧人们："这是怎么回事？"

牧人们告诉他："这是葛哈唐部族人的首领穆尔达斯的妻室和他的钱财。贾马尔甘昨天把穆尔达斯杀死了，洗劫了他的钱财和眷属，把他的东西全部抢来了。贾马尔甘不断地袭击百姓，拦路抢劫，无恶不作，猖狂至极，平民们对他无可奈何，就连王公首领们也不能把他怎样。他是万恶之源呀！"

苏海姆•莱伊里听完父亲被杀，家眷和钱财已被抢去的消息，回去向埃里布报告了情况。埃里布听后，不禁火冒三丈，立志报仇雪耻。他纵身上马，带着将士们奔驰而去，见到那群劫匪，埃里布高声喊道："安拉至大！为非作歹、信奉多神教者都要受到惩罚！"紧接着，埃里布挥动巨棒，一口气杀死二十一个盗匪。

之后，他挺立在战场上，毫不怯懦地说："贾马尔甘在哪里？让他出来同我决战，叫他尝尝屈辱的苦酒，我要把他永远赶出这块土地！"话音未落，贾马尔甘走了出来，只见他身材高大，体态粗壮，活像一个大篮筐，又像是一块包着铁皮的巨





大山石,一声不响地向着埃里布冲去。

埃里布像一头猛狮,主动迎战。贾马尔甘手持一柄中国铁制狼牙大棒,沉重无比,若用之击山,山必崩裂。他舞动狼牙棒,朝着埃里布的脑袋狠狠打去,但见埃里布灵巧地一躲,狼牙棒打在地上,顶端有半腕尺陷入泥土里。眼见此情此景,埃里布抓住时机,抡起巨棒,向贾马尔甘的手腕打去。贾马尔甘手指被砸断,只得松手,狼牙棒掉在地上,埃里布弯下腰去,斜跨战马,闪电似的冲过去,拾起狼牙棒,抡向贾马尔甘的肋部,只见他像一棵被刨出根的椰枣树一样,直挺挺地倒下马背。

苏海姆•莱伊里见贾马尔甘翻身落马,一个箭步冲了过去,手疾眼快,将之捆绑起来,用绳子把他拉走。

埃里布的手下壮士纵马向贾马尔甘的军队冲击,杀死五十余人,其余幸存者抱头鼠窜。贾马尔甘的部下败逃而去,回到他们的城堡,一番高声喊叫之后,城堡中的守军纷纷下来迎接他们,问他们战况如何。当他们得知他们的首领被俘后,争相跃马向山谷飞驰而去,决计救他们的首领贾马尔甘。

溃军逃遁后,埃里布离鞍下马,吩咐部将把贾马尔甘带来。

贾马尔甘来到埃里布面前,卑躬屈膝,低三下四地说:“盖世英雄啊,我服从你啦!”

埃里布怒不可遏:“你这个狗东西,怎敢拦路抢劫那些崇拜伟大安拉的信士呢?莫非你就不怕世界之主对你进行惩罚?”

“大人哪,何为世界之主?”

“你崇拜什么呀?”

“我崇拜用椰枣加黄油、蜂蜜捏成的神像;做成之后,顶礼膜拜一番,然后吃掉,再做一个。”

埃里布听后笑得前仰后合。他说:“可怜虫!值得崇拜的只有伟大的安拉。伟大的安拉创造了你,创造了世间的一切,养活着世间的一切生灵。伟大的安拉无所不知,无所不能。”

“这位神灵在哪儿呢?我晓知其所在,也好崇拜呀!”

“这位神灵名叫安拉。安拉创造了天和地;安拉使树木生长,令河水流淌;安拉创造了飞禽走兽、天堂和多灾海;人看不见安拉,安拉居高临下,却能看见一切;安拉创造了我们,养活着我们;万赞只能归于唯一的安拉。”

贾马尔甘听埃里布这样一说,茅塞顿开,豁然开朗,不禁周身颤抖,忙问:“主公大人,我怎样行事,方可成为你们当中的一员,让这位伟大的主宰对我感到满意呢?”





“你要说：‘万物非主，唯有安拉；易卜拉欣是安拉的使者和至交。’”贾马尔甘当即诵颂“作证词”，随之成了伊斯兰教信徒。

埃里布问：“你尝到了伊斯兰教的好处了吗？”

“尝到啦！”

“为他松绑！”众仆役为贾马尔甘解开绳索。贾马尔甘当即向埃里布行吻地礼，亲吻埃里布的脚。

正当此时，忽见远处一股烟尘腾空而起，旋即铺天盖地……

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。





第六百四十三夜

夜幕降临，莎赫札德接着讲故事：

幸福的国王陛下，贾马尔甘皈依了伊斯兰教后，埃里布下令为贾马尔甘松绑。贾马尔甘当即向埃里布行吻地礼，亲吻埃里布的脚。正在此时，忽见远处一股烟尘腾空而起，旋即铺天盖地。

埃里布说："喂，苏海姆·莱伊里，快去打探一下情况！"

苏海姆·莱伊里飞也似的离去，片刻后转回，报告说："报告主公，那是贾马尔甘的伙伴阿米尔人的战马扬起来的烟尘。"

埃里布对贾马尔甘说："你赶快上马去迎接你的友伴们吧！你要向他们宣传伊斯兰教；假若他们服从你，他们会平安无事；如果他们拒绝你的好意，我们就让他们尝尝我们的刀剑。"

贾马尔甘策马飞奔而去。他老远便对阿米尔人喊话。当阿米尔人认出他来时，一一离鞍下马，走上前来说："主帅大人，你平平安安，使我们感到高兴。"

贾马尔甘说："将士们，谁服从我，就能平安无事；谁违抗我，就将丧命在我的这柄利剑之下！"

"主帅有何吩咐，就请直接下令吧！"众将士异口同声。

"你们要随我说：'万物非主，唯有安拉；易卜拉欣是安拉的至交。'"

"主帅阁下，你说的这两句话是从哪里听到的呢？"贾马尔甘把与埃里布之间的谈话向他们说了一遍。之后，他对他们说："将士们，我每次上战场都是冲锋在前，奋不顾身。你们可曾知道，我这次被俘，尝尽了当俘虏的屈辱？"

众将士听他这样一说，立即齐声跟贾马尔甘诵读"作证词"，然后由贾马尔甘带着去见埃里布，再次表示皈依伊斯兰教，接着向埃里布行吻地礼，并祝福他尊荣长在。

埃里布十分高兴，说道："你们回去吧！回去之后，要向乡亲们宣传伊斯兰教。"

贾马尔甘和他的伙伴们异口同声说："主公，我们不再离开你了。我们回去之后，马上带着妻子和孩子们到你这里来。"





埃里布说："你们先回去，然后到库法去找我吧！"贾马尔甘和朋伴们上马挥鞭，回到他们居住的地区，向妻子儿女们宣传伊斯兰教。他们相继愉快地皈依了伊斯兰教，随后捣毁房舍，拆除帐篷，骑上马，赶着骆驼和羊，向库法城走去。

埃里布回到库法城，骑兵大队夹道相迎。埃里布回到宫中，坐在父亲的宝座上，文官武将左右侍立。忽有探马进来禀报说，阿吉布已经逃到也门大地，投奔阿曼城国王吉兰德•本•凯尔吉尔的辖地去了。

埃里布一听，命令将士道："将士们，立即开始准备，三天之后启程，全力捉拿阿吉布！"他又对三万俘虏说，要他们首先皈依伊斯兰教，然后跟随他出征。两万人皈依了伊斯兰教；其余一万人拒绝皈依新教，结果被杀。

贾马尔甘及其部将走上前去，向埃里布行吻地礼，埃里布向他们一一赠送锦袍，并让贾马尔甘作为先锋，吩咐说："贾马尔甘，你随同兄弟部族将领和两万骑士打先锋，直奔阿曼城国王吉兰德•本•凯尔吉尔的领地。"

"遵命！"他们把妻子和孩子留在库法，便启程上路了。

埃里布寻找穆尔达斯的妻子，无意中在妇女中看见穆哈迪娅，登时昏迷过去，不省人事。人们取来玫瑰水，洒在埃里布的脸上，方才见他慢慢苏醒过来。埃里布走过去，把穆哈迪娅紧紧搂在怀里，然后将她带入客厅，和她一起交谈了一些时间，随后各自安歇。

第二天早晨，埃里布登上宝座，向叔父达米锷赠送锦袍，委托他代管伊拉克全境事务，并把穆哈迪娅托付给他照顾。叔父欣然从命。之后，埃里布率两万骑兵和一万步兵，开往阿曼和也门大地，捉拿败逃到那里的阿吉布。

阿曼城的吉兰德•本•凯尔吉尔国王眼见城外一股烟尘腾空而起，马上派探马探听虚实。

片刻后，探马回来报告说："伊拉克国王阿吉布率兵来到城下……"

吉兰德听后，觉得非常奇怪，不知阿吉布为何远道而来。消息得到证实，吉兰德立即命令部将："出城迎接阿吉布的大军吧！"

部将们赶到城外，热烈迎接阿吉布，在城外为将士们搭起帐篷，扎好营寨。一切安排停当，阿吉布进城拜见吉兰德。阿吉布眼泪纵横，格外伤心。

阿吉布的堂妹是吉兰德的妻子，为吉兰德生下几个孩子。吉兰德见阿吉布哭得那样伤心，问道："你这是怎么啦？"

阿吉布把自己与同父异母弟弟埃里布之间的事情，从头到尾讲了一遍。接着





说："埃里布还让人们崇拜真主，禁止人们崇拜偶像等其他神灵。"

吉兰德一听，勃然大怒，说道："凭光芒万丈的太阳起誓，我一定要把你弟弟族人的家宅全部捣毁。你是在哪里离开他们的？他们共有多少人？"

"我在库法城离开他们，他们共有五万人马。"

吉兰德国王唤来宰相贾瓦米尔德，吩咐说："相爷阁下，你立刻率七万大军，前去同穆斯林交战，将他们全部生擒来，让我好好折磨他们一顿！"

贾瓦米尔德纵马率部向库法城开去。他们一连跋涉七天，来到一座山谷，那里树木繁茂，清泉流淌，果实累累，贾瓦米尔德下令就地安歇。

讲到这里，眼见东方透出了黎明的曙光，莎赫札德戛然止声。

